

# ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO  
Nº 137, ENERO-FEBRERO DE 2011 6 € · 6,50 \$

Z-660

## Festival de Música de Canarias

MÁS LÍRICO QUE NUNCA

Con Anna Netrebko, Ainhoa Arteta,  
Nancy Fabiola Herrera, María José  
Montiel, Anne Sofie von Otter, Celso  
Albelo, Ismael Jordi y Erwin Schrott

**Lorin Maazel**  
estrena 1984 en el Palau de les Arts  
**Emmanuelle Haïm**  
dirige *Giulio Cesare* en París  
**Pilar Jurado**  
una mujer estrena ópera en el Real



9 771133 413005





# ZENITH

**EL PRIMERO STRIKING 10<sup>th</sup>**  
Cronógrafo de alta frecuencia de Manufactura Suiza

(patente N° ep 1 499 929 b1)



ZENITH, EL ESPÍRITU PIONERO DESDE 1865

[www.zenith-watches.com](http://www.zenith-watches.com)



Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1070460



## Barenboim destapa la crisis en la cultura europea

**L**as palabras de Daniel Barenboim el día de la inauguración de la temporada del Teatro alla Scala de Milán, en un gesto de apoyo a los profesionales y artistas que trabajan en los teatros operísticos italianos y europeos, fueron claras y contundentes –ver página 21– y evidenciaron que el coliseo milanés, uno de los buques insignia de la ópera italiana e internacional, tampoco es ajeno a los recortes de los presupuestos públicos en ese país, un claro ejemplo de la crisis económica que también están padeciendo los coliseos líricos españoles y del resto del mundo.

Una época de recortes como la actual debería servir para la reflexión, para volver la mirada atrás y replantearse la evolución del género y de sus grandes crisis, éxitos, sus cambios de modelo y su reestructuración interna. Si ello lo enfrentamos con los problemas actuales que vive la ópera –creación artística y de público, escasa divulgación, falta de interés por lo contemporáneo, fiebre por montajes rompedores y hasta cambios en el concepto de interpretación– se vuelve más sangrante la disociación que se viene dando desde hace décadas entre gran parte de los creadores contemporáneos y el público debido a una intelectualización mal entendida tanto del lenguaje musical como de los libretos, que se alejan de la dramaticidad propia del género. A nuestro entender se trata de un espejismo de modernidad que nunca ha conseguido satisfacer del todo a las audiencias ni ha conseguido la tan esperada renovación del género, especialmente en Europa, siendo este un gran freno que ha provocado la revalorización del repertorio de épocas anteriores.

Creemos que el interés por la cultura –y por la ópera en particular– no para de crecer en este siglo XXI; ello, además de esta profunda y esperemos no demasiado prolongada crisis, puede ser el detonante que acabe por *poner orden* en las programaciones líricas internacionales y que sea el mercado el que regule la apuesta decidida por un repertorio de éxito y por obras actuales que lleguen y seduzcan al público de hoy. Por ello, una vez más, queremos destacar los esfuerzos de los teatros españoles por renovar el repertorio ya sea con la recuperación de títulos de compositores de renombre del pasado como Martín y Soler, Terradellas o Carnicer, o por dar a conocer óperas contemporáneas de calidad, ya sean nacionales o consolidadas en otros mercados.

En este sentido, la entrevista a Lorin Maazel que se incluye en esta edición sirve como colofón a su etapa al frente de la Orquesta de la Comunitat Valenciana que rige el foso del Palau de les Arts, y como introducción a su ópera *1984* (Londres, 2005) que se verá a partir de febrero en la capital del Turia, para muchos una de las grandes aportaciones al repertorio de este siglo por el lenguaje de su discurso y la calidad de su música, libreto y puesta en escena. En este número entrevistamos también a Pilar Jurado, primera compositora española en estrenar una ópera en el Teatro Real, *La página en blanco*; una creadora –e intérprete– que nos relata su interés por conmover al público español con su aventura lírica. Esto sucede en un coliseo, el madrileño, que con Gerard Mortier a la cabeza pretende divulgar y fomentar la creación contemporánea española o de tema español, un síntoma que también se aprecia en el resto de coliseos y festivales españoles que, por fin, están dedicando un mayor espacio al repertorio español.



Portada: Anna Netrebko, invitada del Festival de Música de Canarias 2011 © Deutsche Grammophon / Mat HENNEK





Anna Netrebko inaugura el Festival de Música de Canarias

# ÓPERA ACTUAL 137

ENERO-FEBRERO DE 2011



Edita Gruberova



Pilar Jurado

**Festival de Música de Canarias** 26  
 Más lírico que nunca

**Maazel estrena en España 1984** 32  
 El director se despide del Palau de les Arts con su propia ópera

**Edita Gruberova** 36  
 La soprano eslovaca comenta su ideario belcantista

**Pilar Jurado estrena en el Real** 38  
 La primera mujer que estrena una ópera en el teatro madrileño

**Emmanuelle Haïm** 42  
 La directora francesa estrena *Giulio Cesare* en París



Gane el último disco de Edita Gruberova y José Bros

Barenboim destapa la crisis en la cultura europea	<b>Editorial</b>	<b>3</b>
Candelaria Rodríguez, directora del Festival de Canarias	<b>Opinión</b>	<b>10</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>14</b>
Más allá de la lírica	<b>Eventos</b>	<b>20</b>
ABAJO-OLBE	<b>La ópera en cifras</b>	<b>22</b>
Plácido Domingo cumple 70 años	<b>Divos de hoy</b>	<b>24</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>44</b>
BLU-RAY, Cds, Dvds, libros	<b>Ediciones</b>	<b>88</b>
La programación en radio, cine y TV	<b>Ópera en el aire</b>	<b>107</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>108</b>
Gane el Cd <i>Lucrezia Borgia</i> , con Gruberova y Bros	<b>Concurso</b>	<b>113</b>





Amigos Canarios de la Ópera

# TEMPORADA DE ÓPERA

de Las Palmas de Gran Canaria Alfredo Kraus-2011

# 44



**Bellini**

**MARZO: 5, 7, 9 y 11**

## NORMA

Dimitra THEODOSSIOU • Fabio SARTORI • Ruxandra DONOSE  
Carlo COLOMBARA • Rosa Delia MARTÍN  
Francisco NAVARRO  
Fabrizio Ma. CARMINATI • Mario PONTIGGIA  
Antonella CONTE • Alfonso MALANDA  
*Nueva Producción ACO*

**Verdi**

**ABRIL: 3, 5, 7 y 9**

## I DUE FOSCARI

Alberto GAZALE • Aquiles MACHADO • Tamar IVERI  
Elia TODISCO • Francisco NAVARRO  
Carmen ESTEVE • Eduardo CARRASCO  
Stefano RANZANI • Mario PONTIGGIA  
Alfonso MALANDA  
*Nueva Producción ACO*

**Donizetti**

**MAYO: 2, 4, 6 y 8**

## L'ELISIR d'AMORE

Celso ALBELO • Mariola CANTARERO • Paolo BORDOGNA  
Giorgio CAODURO • Judith PEZOA  
José M. PÉREZ SIERRA • Mario PONTIGGIA • NÉSTOR  
Claudio MARTÍN • Eduardo BRAVO  
*Producción ACO 2005*

**Salieri**

**MAYO: 22, 24, 26 y 28**

## LA GROTTA di TROFONIO

Carlo LEPORE • Isabel REY • Raffaella MILANESI  
Felipe BOU • José Luis SOLA • Gabriel BERMÚDEZ  
Eric HULL • Mario PONTIGGIA • Giovanna BUZZI  
*Coproducción OPERNHAUS ZÜRICH - ACO 2009*  
**ESTRENO en ESPAÑA**

**Puccini**

**JUNIO: 19, 21, 23 y 25**

## TURANDOT

Elisabete MATOS • Francesco HONG • Yolanda AUYANET  
Elia TODISCO • Luis CANSINO • Josep RUIZ  
Francisco NAVARRO • Carmen ESTEVE • Rosa Delia MARTÍN  
Pier Giorgio MORANDI • Mario PONTIGGIA  
Claudio MARTÍN • Alfonso MALANDA  
*Nueva Producción ACO*



Teatro Pérez Galdós  
Las Palmas de Gran Canaria



ORQUESTA  
FILARMÓNICA  
DE GRAN CANARIA

**CORO de la ÓPERA de LAS PALMAS**

Olga Santana, dirección

**CORO INFANTIL de la OFGC**

Marcela Garrón, dirección

[www.operalaspalmas.org](http://www.operalaspalmas.org)



**LAS PALMAS 2016**  
DE GRAN CANARIA  
CIUDAD CANDIDATA A CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA



# ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

## DIRECTOR

Fernando SANS RIVIÈRE [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com)

## JEFE DE REDACCIÓN

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD [pmelendez@operaactual.com](mailto:pmelendez@operaactual.com)

## REDACCIÓN

Sergio SÁNCHEZ [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com), Mercedes CONDE PONS [mcondepons@operaactual.com](mailto:mcondepons@operaactual.com), Belén PUEYO [bpueyo@operaactual.com](mailto:bpueyo@operaactual.com)

## COMITÉ DE HONOR

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS, Joan MATABOSCH (presidente de *Ópera Europa*), Juan Carlos MATELLANES (presidente de *Ópera XXI*), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de *Ópera Latino América*).  
Presidente-fundador: Roger ALIER. Vicepresidentes: Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del *Círculo del Liceo*) y Marcelo CERVELLÓ.

## CORRESPONSALES NACIONALES

A Coruña: Patricia BLANCO. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: Teresa ALBERO. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Málaga: Fernando ANAYA GÁMEZ. Madrid: Jesús ORTE, José María MARCO, Felipe SANTOS, Isabel IMAZ. Murcia: Juan RODRÍGUEZ. Oviedo: Cosme MARINA, Diana DÍAZ. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. San Sebastián: Teresa ALBERO. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Ismael G. CABRAL. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA.

## CORRESPONSALES INTERNACIONALES

Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. Buenos Aires: Mario VIVINO. Estrasburgo: Francisco J. CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo y António ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zúrich: Hans Uli von ERLACH.

## COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 137

Marcelo CERVELLÓ, Susana GAVIÑA, Javier PÉREZ SENZ, Jaume RADIGALES, Candelaria RODRÍGUEZ, Juan Carlos SANCHO

## CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ.

## DISEÑO

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE.

## Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38. [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com). Año XX.

## DIRECTORA DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRADORA

María José IBARS [publicidad@operaactual.com](mailto:publicidad@operaactual.com)

## PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Óscar MARTOS [omartos@operaactual.com](mailto:omartos@operaactual.com), Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL digital Y FACEBOOK

Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES

Cristóbal ORTEGA [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com)

Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00. Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

## PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN EN PAPEL(10 números+2 suplementos especiales)

España: 56 euros. Europa: 96 euros. Resto del mundo: 110 euros.

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL ÓPERA ACTUAL digital 30 euros. PAPEL + digital precio edición en papel + 10 euros.

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

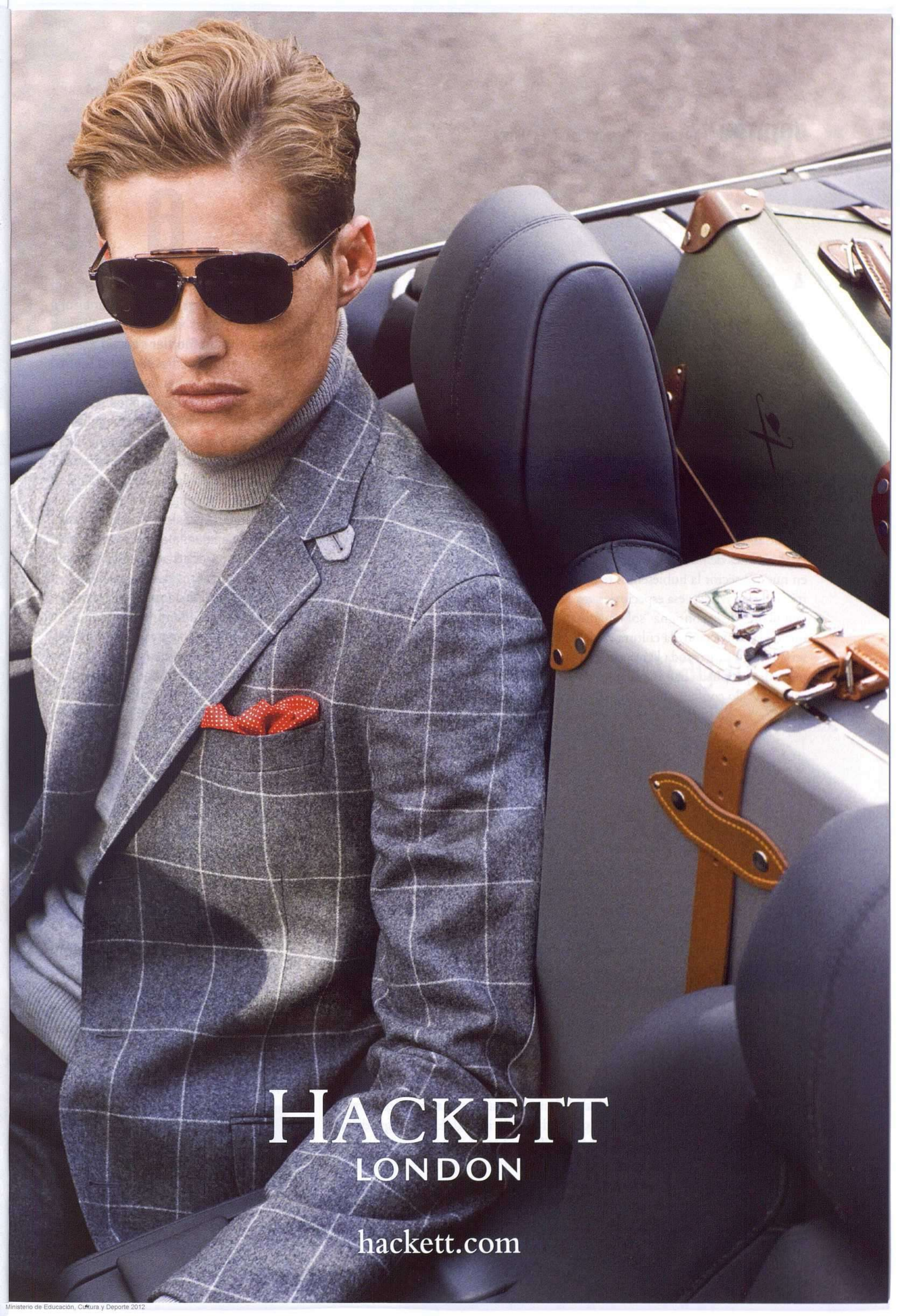
ÓPERA ACTUAL es miembro de ARCE, la Asociación de Revistas Culturales de España



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.







HACKETT  
LONDON

[hackett.com](http://hackett.com)



## LA VUELTA DE TUERCA



Han transcurrido más de tres años desde que en Iberkonzert se tomaran medidas de austeridad y diversificación, cuestiones que han sido claves para resistir la embestida de esta penosa crisis. Superar la adversidad siempre reconforta; sin embargo en este caso no ha sido así, pues hay que estar hecho de una pasta especial para sentirse bien cuando estamos rodeados de tristeza y desolación. Pareciera como si este agujero negro de la economía estuviese devorándolo todo y no quedase ni un solo resquicio de alegría a nuestro alrededor. En estas circunstancias, y por experiencia, los niños que vivimos el *Plan Marshall* sabemos dónde intentarán pegar el mayor recorte nuestros gobernantes.

Pero antes de nada convendrán conmigo que de no haber arribado *la cosa*, en nuestro sector la hubiésemos tenido que inventar. Me refiero al reparto arbitrario de las ayudas; esa especie de *sopa boba* utilizada por ciertos políticos, más pendientes de la consigna “solo mantiene el poder quien controla la cultura”, que de la convicción “la cultura es siempre el motor del progreso”. Claro que sería injusto cargar toda la responsabilidad sobre la administración central, a pesar de que pueda haber ministras de cultura que pronuncien lindezas del calibre de “lo confieso, tengo mucha simpatía por Belén Esteban” y se quede tan pancha o de algunos *virreinos* periféricos ensimismados con las cuatro

## Por la defensa de la cultura: Ni un paso atrás

tonterías que por lo visto y según ellos nos dividen, en lugar de potenciar todo lo que nos une. En definitiva, esta situación debería servirnos a todos de revulsivo, ya que permanecer de brazos cruzados sería el camino más corto para el desastre.

Por eso para empezar, y al margen del mantenimiento y reparto justo de las ayudas a teatros y asociaciones, recomendaría a los responsables del Inaem presionasen al Gobierno para forzar de manera urgente la elaboración de una nueva Ley de Mecenazgo. Por eso también aconsejaría a quien corresponda el estudio urgente del tratamiento fiscal a las empresas que trabajan para el sector, de manera que entre otras muchas cuestiones, puedan aplicar un IVA reducido, pues no tiene sentido subvencionar a los teatros y al mismo tiempo gravar a sus proveedores encareciendo los servicios que los propios coliseos utilizan.

Habrà que hacer muchas cosas, pero ni un solo paso atrás ni para coger impulso. A España le ha costado sangre, sudor y lágrimas dotarse de una de las mejores infraestructuras musicales del mundo para que la torpeza de unos y la desidia de otros le haga perder de nuevo el tren del futuro.

Lo dicho: ni un paso atrás. *Plataforma unitaria para la defensa de la música clásica* ya. \* Juan Carlos SANCHO, director de la agencia artística Iberkonzert

## C a r

### A favor de Mortier

Viene siendo recurrente leer en este y otros medios duras críticas contra **Gerard Mortier** cuando apenas ha comenzado su trabajo en el Teatro Real. Parecieran ser los prejuicios los que dictan esos comentarios y la falta de perspectiva histórica y de generosidad. De perspectiva porque hay quien está empeñado en mantener las temporadas actuales de ópera aplicando el mismo molde del siglo XX, mostrándose reacio a cambios significativos y apelando a la *ópera-formol*, en la que parece sentirse tan cómodo. Y falta de generosidad porque después de un siglo de monopolio con la dictadura del repertorio basado en cuarenta títulos digo yo que podrían dejarnos una década para “airear la habitación”, ¿no? Deberíamos entender que la ópera, en tanto que arte en evolución, tiene que amoldarse a los tiempos. Pero el inmovilismo ya sabemos a dónde nos lleva: al exclusivismo, al coto cerrado. No sé qué será de la gestión de Mortier, pero prefiero a quien arriesga aun errando que a quien solo mira al pasado. \* Enrique B. ARRETXE, Irún

### ¿Mejor callar en el teatro?

Resulta curioso constatar la evolución de la actitud del público como respuesta a lo que se le ofrece desde el escenario. Antiguamente, y salvo en casos concretos como los “*Tropo forte!*” o “*Sei un cannone!*” propios de La Scala, aquí sólo se oía algún que otro “¡Bravo!” —más modernamente se ha afinado y se oye “¡Brava!” o “¡Bravi!”— y las manifes-

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2º, 08010,



# t a s

taciones desaprobatorias se limitaban a los siempre discutibles siseos (nadie tiene derecho a hacer callar al vecino que decide aplaudir). Gradualmente fue adoptándose la costumbre del abucheo en vista de que ni siquiera el silbido, que podía confundirse con el entusiasmo a la americana, era suficientemente explícito. Ahora los "buuus" se han limitado prácticamente a los registros o a algún director musical reo de chulería, pero la costumbre sigue ahí. Lo que ya resulta más nuevo, y se nota en los turnos populares del Liceu o en los conciertos de l'Auditori (hablo de Barcelona, que es mi territorio) son esos gritos del mocerío más *in* que proceden directamente del pop o del rock y que con su "ou, ou, ou" desconciertan a los habituales. ¿Les habrá gustado? ¿Estarán protestando? ¿Y si nos limitásemos al aplauso en caso de contento, graduable en intensidad según el grado de entusiasmo, o al silencio en el caso contrario? Porque aunque un "¡Bravo!" que se escape en casos justificados añade su pizca de peregil a la reacción del pueblo, los rugidos de algún energúmeno suelto con afán de protagonismo –o de algún familiar próximo del artista, que los hay– desequilibran la compostura. Convertir un teatro de ópera en un estadio de fútbol no es servir a la causa de la cultura. ¿No habremos ido demasiado lejos? Una consideración final: esos espectadores que no aplauden porque creen que "no hace fino" deberían quedarse en casa oyendo discos. El teatro en vivo no se ha hecho para ellos. \* Antonio FREIXAS, *Barcelona*

Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## EN TORN O A LA ÓP E R A



En diciembre tuvo lugar la X edición del Concurso Internacional de Canto Jaime Aragall en el Teatro Principal de Sabadell. El presidente del jurado fue una vez más el propio **Jaime Aragall**, quien estuvo acompañado por la mezzosoprano **Alicia Nafé**, el director de la Compañía de Ópera de São Paulo, **Paulo Abrão**, la cantante y profesora del Conservatorio Verdi de Milán **Jenny Anvelt**, la soprano y presidenta de l'Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell, **Mirna Lacambra**, el director general de la Fundación Teatro Villamarta de Jerez, **Francisco López**, y del maestro **Miquel Ortega**, encargado de dirigir a la Simfònica del Vallès en el concierto de los ganadores que tuvo lugar el 11 de diciembre.

En esta X edición y por primera vez en su historia, el primer premio –dotado con 10.000 euros– ha sido compartido por dos españoles, la sopra-

## X Aniversario del Concurso Jaime Aragall



H. Y. Kim, Trenogina, I. H. Kim, Tobella, Noah, Daza, Pasariou y Hernández

no madrileña **Saioa Hernández** y la mezzo de Martorell (Barcelona) **Anna Tobella**; esta última obtuvo también los 1.200 euros del premio a la mejor cantante catalana. En segundo lugar, compartiendo los 5.000 euros, se ubicaron el barítono barcelonés **Carlos Daza** y el tenor coreano **Heung Yong Kim** (Premio ÓPERA ACTUAL en el Concurso de Riva del Garda 2009). El tercer premio –de 2.500 euros– lo compartieron la soprano rusa **Tatiana Trenogina** y el barítono coreano **In Hui Kim**. El premio especial del público y de Amics de l'Òpera de Sabadell recayó en la soprano canadiense **Yannick-Muriel Noah**; tanto ella como Carlos Daza y la soprano rumana **Cristina-Antoaneta Pasariou** participarán en la temporada lírica de São Paulo en 2012. Pasariou también ganó una beca para unas clases magistrales con el propio Jaime Aragall junto al tenor mexicano **Edgar Ernesto Ramírez**, la soprano alemana **Ana Gabriella Schwedhelm** y el tenor coreano **Seung Hwan Yun**. La directora del concurso, **Sílvia Gasset**, anunció el proyecto de una Asociación de Amigos de Jaime Aragall para apoyar el Concurso, certamen que en esta edición ha contado con el apoyo del Ayuntamiento de Sabadell y el patrocinio del Conca, la Diputació de Barcelona y la AIE. \* Fernando SANS RIVIÈRE



**L**e he dado muchas vueltas a cómo arrancar este artículo sin tener en cuenta la situación actual generada por la crisis, por lo tanto empezaré refiriéndome a ella: pero como de pesimismo ya vamos servidos, quiero decir que, a pesar de la crisis y de esta situación de carencias —no sólo económicas— Canarias nace una vez más al año nuevo al son de la buena música: las hadas mágicas harán caer sobre nuestras islas esas magníficas notas que vestirán de

Y si de belleza hablamos, el estreno de este nuevo formato tendrá lugar de la mano —y de la voz— de **Anna Netrebko**, tal y como anuncia esta revista en su portada. Admirada por su capacidad expresiva e interpretativa, a través de las vibraciones de las cuerdas de su instrumento hará soñar a quienes han esperado su presencia. La cantante rusa ha agotado con dos meses de antelación las entradas a los conciertos inaugurales: es lo que llamo *efecto Netrebko*, aunque bien podría tratarse del *efecto Mariposa*, capaz de mover montañas con solo agitar sus delicadas cuerdas.

## Festival de Canarias: Giro hacia la lírica



Festival de Música de Canarias

privilegiado color nuestro día a día.

El Festival de Música de Canarias, resistiendo las embestidas de este duro temporal, se significa como novedad en su edición 27ª con la presencia de la voz como instrumento musical humano y esencia de la expresión artística; si bien la capacidad expresiva de un instrumento es inagotable, lo que se puede —quienes pueden— expresar con la voz es infinito. Es esta, entre muchas razones, la que ha hecho girar al Festival hacia la lírica, palabra que encierra una enorme belleza.

Pero también ha despertado gran interés la presencia de otras voces femeninas que ya han dejado su firma en estas islas, como es la de **Anne Sofie von Otter**, que sigue causando sensación. También dejamos constancia de la enorme capacidad de la lírica nacional destacando las actuaciones de nuestra gran canaria internacional, **Nancy Fabiola Herrera**, cuya actuación se espera con enorme entusiasmo, al igual que la de otra inmensa voz, la de **Ainhoa Arteta**. En pro de la paridad y porque Canarias no se cansa de dar a luz a grandes artistas, haremos gala de nuestro gran tenor **Celso Albelo**, que en el año que nos llega debutará no solo en esta, su casa, sino además en La Scala y en el Met.

Solo me queda decirle a quienes tengan interés en visitarnos que siete islas les esperan hasta bien entrado el mes de febrero al son de siete notas infinitamente combinadas, acompañadas del suave rumor del Atlántico.  
\* Candelaria RODRÍGUEZ-AFONSO,  
directora del Festival de Música de Canarias

**“El Festival se significa como novedad en su 27ª edición con la presencia de la voz como instrumento musical humano y esencia de la expresión artística”**



Z-660

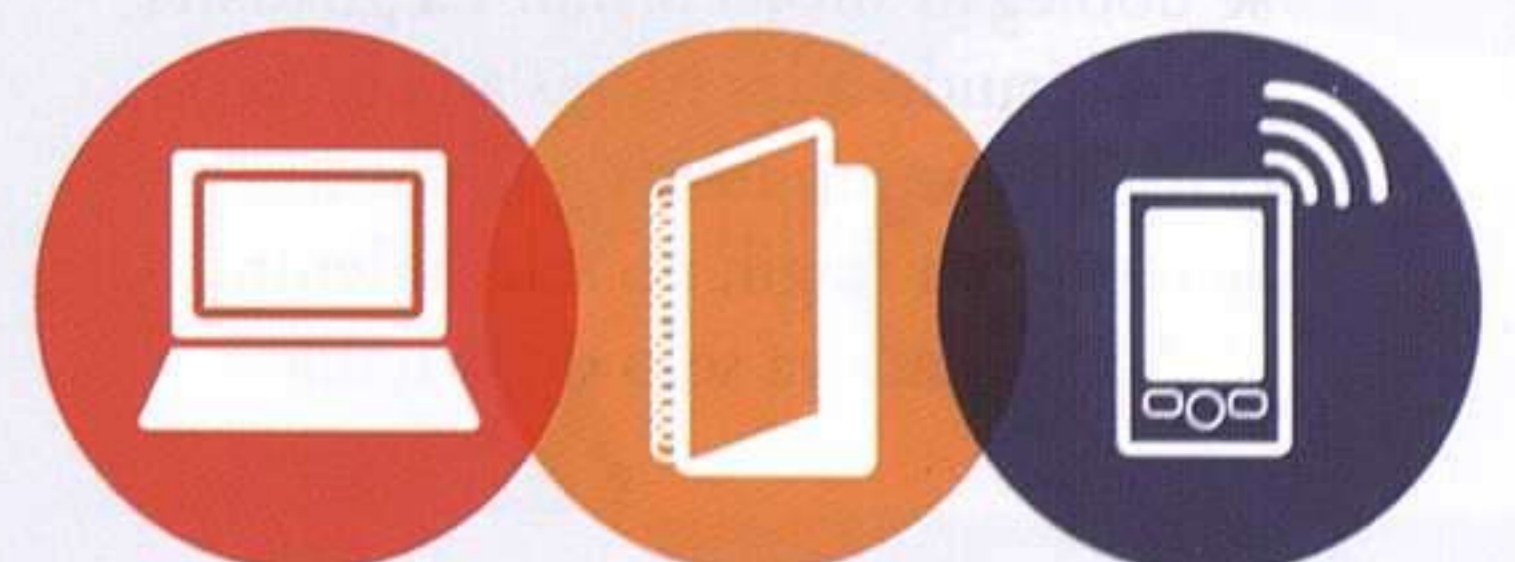


Todo lo mejor de nuestra geografía en una sola Guía.



**Guía Repsol**  
La Guía más completa

[Guía Repsol.com](http://Guía Repsol.com)





L A V O I X H U M A I N E



La ópera es un espectáculo... Yo diría que "a medias". Recuerdo muy bien las temporadas que organizaban los Amigos de la Ópera en el Teatro de La Zarzuela, en Madrid. Los decorados eran unos telones pintados, los cuatro figurantes, mal contados, entraban por

Sin embargo, allí estaba el espíritu de la ópera, la emoción intrínseca de la voz humana llevada a la incandescencia, y también algo de humor, una cierta falta de pretensiones. No echaría de menos todo eso si no fuera porque forma parte de mi vida, y de unos años particularmente felices. Está claro que la ópera no tiene por qué volver a aquellas puestas en escena tan precarias. Aun así, me pregunto si no deberíamos

los montajes son tan abrumadores y adquieren tal preeminencia, que dejan en un segundo plano lo más importante: la voz, la música, la credibilidad estética y emocional de los personajes. Tal vez sería deseable que aprovecháramos la actual reducción obligada de gastos para volver a pensar la naturaleza misma de la ópera y preguntarnos si todos estos excesos no la habrán perjudicado un poco. Quizás se han volcado sobre ella demasiadas expectativas, demasiada seriedad, incluso demasiada política, en cierto sentido. Siendo la ópera un género tan sofisticado y sumamente caro, el fondo del asunto es relativamente sencillo. Por sí solo, es un arte capaz de llegar a muchísima gente. En esto, como en casi todo, sería conveniente volver a confiar en la esencia misma de las cosas para afrontar el siglo XXI. \* José María MARCO  
Corresponsal en Madrid

## La ópera y la crisis ¿Aprender del pasado?

un lado del escenario y volvían a salir por el otro, el vestuario de *Rigoletto* reaparecía en *La Forza* o incluso en *El oro del Rin* y a veces se escuchaba más al apuntador que al cantante...

pensar un poco en cómo nos hemos ido deslizando desde aquellas escaseces hasta la actual opulencia. El dinero está bien, por supuesto, y el espectáculo también. Y sin embargo, a veces

U N A V O C E P O C O F A



El mundo de la ópera no es inmune al clima de angustia económica que atenaza a medio mundo. Mercados y reformas estructurales se han convertido en términos fetiche, de contenido vaporoso —salvo que no suelen connotar nada bueno para el ciudadano

*berlusconiana* y el serio riesgo de que la ópera fallezca de inanición en la tierra que la vio nacer. Gran Bretaña prevé una reducción drástica del dinero público dedicado a las artes, en Holanda están inquietos por el probable desmantelamiento de algunas orquestas y en España el ministerio del ramo también rebaja sus aportaciones, por ejemplo, al Liceu (un 30 por cien en tres años).

públicos con unas aportaciones privadas que también se hacen más difíciles de conseguir, como evidencian las estrecheces de muchas compañías en Estados Unidos.

La austeridad que los tiempos imponen puede ser, ciertamente, una oportunidad para la racionalización de esas grandes estructuras que son los teatros de ópera, pero no debería ser la excusa ni para la precarización de las condiciones de trabajo ni para una política artística regresiva. Por suerte, en las próximas semanas nacerán nuevos títulos como *La página en blanco* de **Pilar Jurado** en el Real, *Legende* de **Peter-Jan Wagemans** en Ámsterdam o *Anna Nicole* de **Mark-Anthony Turnage** en el Covent Garden. Ante los que la quieren condenar a la miseria, la ópera debe continuar apostando por su futuro. \* Xavier CESTER  
Crítico del diario AVUI

## Austeridad sí, Miseria ¡no!

medio— ante los cuales los gobiernos se doblegan sin rechistar. La guadaña ha sustituido a las tijeras a la hora de cercenar presupuestos y la cultura, siempre tan frágil, no sale indemne.

No se trata ya solo de la Italia

En Cataluña se está a la expectativa de la orientación del nuevo gobierno, aunque el corsé financiero no promete muchas alegrías. El problema es que tampoco es un buen momento para compensar la caída de los recursos



# NUEVO KIA SPORTAGE

## MARCANDO TENDENCIAS



- Fabricado en Europa ▪ Techo solar panorámico ▪ ISG (Intelligent Stop & Go)
- Faros tipo LED y de xenón ▪ ABS, EBD, ESC, VSM, DBC, HAC ▪ 6 airbag
- Control de crucero ▪ Climatizador bizona ▪ Y con la confianza que te dan 7 años de garantía.



Consumo: 5,3-7,0 l/100 km.  
Emisiones de CO2: 137-183 gr/km.





## Los estrenos destacados del mes

enero	1	Madrid Teatro de La Zarzuela <b>EL NIÑO JUDIO</b> Del 1 al 16 / I	13	Madrid Teatro Real <b>IPHIGÉNIE EN TAURIDE</b> 13, 14, 16, 17, 19, 20, 23, 24, 25 y 27 / I		
	20	Barcelona Gran Teatre del Liceu <b>ANNA BOLENA</b> 20, 25, 30 / I - 4, 9, 14, 18, 23, 27 / II y 5 / III	20	Alicante Teatro Principal <b>LA TRAVIATA</b> 20 / I	21	Bilbao Teatro Arriaga <b>EL CASERÍO</b> 21, 23, 25, 26, 28 y 29 / I
	22	Jerez de la Frontera Teatro Villamarta <b>DON PASQUALE</b> 22 / I	22	Valencia Palau de les Arts <b>EVGENI ONEGIN</b> 22, 25, 28, 30 / I - 8, 11 / II	27	Oviedo Teatro Campoamor <b>TRISTAN UND ISOLDE</b> 27, 30 / I - 2, 5 / II
febrero	10	Murcia Auditorio V. Villegas <b>LUCIA DI LAMMERMOOR</b> 10 y 12 / II	11	Madrid Teatro Real <b>LA PÁGINA EN BLANCO</b> 11, 14, 16, 18, 22, 25, 28 / II - 2 / III	11	Madrid Teatro de La Zarzuela <b>EL ESTRENO DE UNA ARTISTA / GLORIA Y PELUCA</b> Del 11 / II al 13 / III
	15	Sevilla Teatro de La Maestranza <b>DOÑA FRANCISQUITA</b> 15, 16, 17, 18 y 19 / II	19	Jerez de la Frontera Teatro Villamarta <b>EL CAZADOR FURTIVO</b> 19 / II	19	Bilbao Palacio Euskalduna <b>MACBETH</b> 19, 22, 25, 28 / II
	23	Sabadell Teatre La Faràndula <b>LES CONTES D'HOFFMANN</b> 23, 25, 27 / II	23	Valencia Palau de les Arts <b>1984</b> 23, 26 / II - 1, 4, 6 / III		



## NOCHES DE ESTRENO



Aunque la totalidad de los apartados de opinión de esta revista hablan del impacto de la crisis en la cultura y en el campo operístico —desde el llanto amargo

a llamamientos a movilizarse—, la verdad es que este comienzo de año no puede ser más auspicioso: comprobar que durante enero y febrero son varios los teatros que proponen más de un título lírico demuestra que la industria de la ópera sigue no solo viva, sino también llena de ambiciones.

Que un teatro como el Villamarta de Jerez de La Frontera, con la que está cayendo, proponga por estas fechas un *Don Pasquale* y el raro *Cazador furtivo* habla de esa ambición artística, de esos deseos de que la ópera, en todas sus vertientes estilísticas, pueda ser apreciada por el público español. En Madrid, el Teatro Real se lleva la palma ofreciendo en estas semanas *Iphigénie en Tauride* (nada menos que con

Plácido Domingo), el estreno absoluto de *La página en blanco*, de Pilar Jurado (ver reportaje en páginas 38 a 40) y *Los Hugonotes* en versión de concierto. La ABAO bilbaína apuesta por dos obras de tono muy diverso como son *L'italiana in Algeri*, de Rossini, y el *Macbeth* verdiano, lo mismo que el Liceu barcelonés, que anuncia *Anna Bolena*, de Donizetti (ver reportaje en páginas 36-37), y el inmenso *Parsifal* wagneriano. En Valencia, el Palau de les Arts también pica en dos registros diferentes: el Romanticismo tardío del *Evgeni Onegin* de Chaikovsky y la ópera contemporánea *1984* de Lorin Maazel (ver entrevista en páginas 32 a 34).

En Alicante, el Teatro Principal anuncia una *Traviata* con Ignacio Encinas, el Auditorio Víctor Villegas de Murcia dos funciones de *Lucia di Lammermoor* casi cien por cien española (Cantarero, Jordi, Franco), el Campoamor de Oviedo cuatro de *Tristan und Isolde* (con Elisabete Matos), en Sabadell se escucharán *Les*

*contes d'Hoffmann* y Santander recibirá *L'isola disabitata* (Haydn).

Las buenas noticias también llegan al mundo de la zarzuela, comenzando en Burgos, con *El maestro Campanone* (Lleó); en el Maestranza sevillano subirá a escena *Doña Francisquita*, en el madrileño Teatro de La Zarzuela se estrenará en febrero el montaje doble de *El estreno de una artista* y *Gloria y peluca* y en el Arriaga bilbaíno *El caserío*. Y para los amantes del género castizo, en Madrid los Teatros del Canal ofrecerán ese *pasticcio* de Albert Boadella *Amadeu*, un espectáculo con fragmentos de obras de Amadeu Vives.

Por último, y aunque no se trata de una zarzuela ni de una ópera —aunque además de mascarada o pastoral se ha llegado a calificar como *ópera pastoral*—, en el Festival de Música de Canarias que ocupa el reportaje de portada de esta edición, se ha programado la händeliana *Acis y Galatea*, tanto en Las Palmas como en Tenerife. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## El perfil de ÓPERA ACTUAL en facebook atrae a operófilos de todo el mundo

Aunque nuestros seguidores de facebook procedentes de Madrid son los más numerosos —superan los mil—, los fans procedentes

São Paulo

Lisboa

Roma

Bogotá

Santiago de Chile

Buenos Aires

Caracas

Barcelona

México

Madrid

de Latinoamérica —especialmente de México en un sorprendente segundo puesto con más de 300— y de algunas de las capitales europeas de la ópera no van a la zaga. Este gráfico muestra (al 20 diciembre) las diez primeras ciudades del mundo en número de seguidores del espacio que ÓPERA ACTUAL tiene en la red social y que ya cuenta con casi tres mil fans. Los concursos y promociones que se ofrecen a través de esta plataforma y las muchas posibilidades de participación que propone se han convertido en un aliciente muy atractivo para sus seguidores.

### LOS COMENTARIOS DEL MES:

El discurso ofrecido por Daniel Barenboim en la inauguración de la temporada del Teatro alla Scala de Milán —que tratamos en el editorial y, con detalle, en la sección de eventos de esta edición, página 21— ha sido uno de los asuntos más comentados en el espacio que ÓPERA ACTUAL tiene en facebook. La grave situación que se vive actualmente en el ámbito de la cultura no ha dejado indiferentes a nuestros seguidores:

"Preocupante, muy preocupante, aquí vamos por el mismo camino..." (Xavier Ribera-Vall).

"Artículo 44.1 de la Constitución Española: Los poderes públicos promoverán y tutelarán el acceso a la cultura, a la que todos tienen derecho". (Curro Carreres).

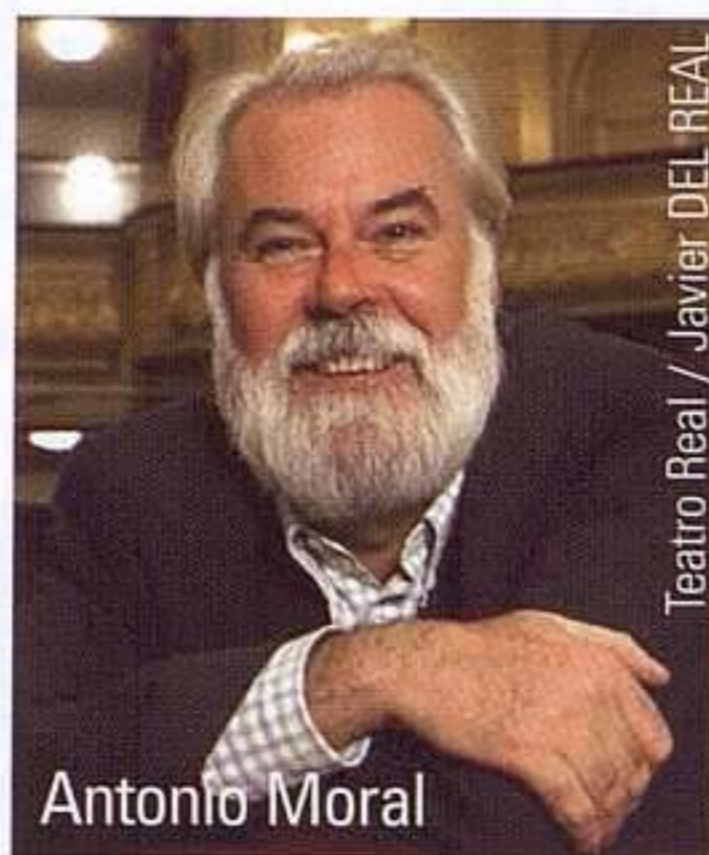
"Barenboim tiene razón; aquí en España debemos ser la sociedad civil los que no toleremos los continuos recortes y el que siga sin existir una ley de mecenazgo". (Agustín Achúcarro)

"En España ni siquiera están preocupados por el presente, como para hacerlo por el futuro..." (Sisi Casaprima Collera)



## Arranca el Centro Nacional de Difusión Musical

Antonio Moral presentó en diciembre la programación del **CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL**, el nuevo organismo que reúne al Centro para la Difusión de la Música Contemporánea, el Centro de Músicas Históricas de León y la programación propia del Auditorio Nacional de Madrid. El nuevo ente convoca un amplio espectro musical que Moral, director artístico del Teatro Real hasta el pasado mes de julio, conjugará "para ganar adeptos y reducir hostilidades". La oferta del primer trimestre de 2011 está compuesta por 30 conciertos y tres seminarios articulados en cuatro ciclos: *Universo Barroco*, *Series 20/21* (15 recitales de música contemporánea), *Andalucía Flamenca* y el IV Ciclo de Músicas Históricas de León. En el ámbito de la música contemporánea, destaca la presencia de formaciones como el Ensemble Intercontemporain, el Grupo Enigma de Zaragoza y el BCN216; en el apartado barroco acudirán grupos como Forma Antiqua o la Capella de Ministrers.



Antonio Moral

La 48ª edición del **CONCURSO FRANCISCO VIÑAS** tendrá lugar del 16 al 23 de enero en Barcelona y contará con la presencia en el jurado de Enzo Dara, Enedina Lloris y Renata Scottó, además de responsables artísticos de diversos teatros, como Joan Matabosch (Liceu), Jesús Iglesias (Teatro Real), Peter Mario Katona (Royal Opera), Elisabeth Pezzino (Opéra National de Paris) o Leonore Rosenberg (Metropolitan Opera). Daniela Barcellona ofrecerá el recital inaugural en el Saló de Cent del Ayuntamiento el día 15.



El español **RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS** ha sido nombrado director del año por la revista *Musical America*, institución de referencia en Estados Unidos. Frühbeck de Burgos es actualmente director principal de la Dresdner Philharmonie.

**RICCARDO CHAILLY** ha firmado un contrato con DECCA para grabar todas las sinfonías de Beethoven con la orquesta de la Gewandhaus de Leipzig, de la que es titular desde 2005. Otros proyectos de futuro incluyen las cuatro sinfonías de Brahms y el *Requiem* de Verdi.



Teatro del Lago de Frutillar

El nuevo **TEATRO DEL LAGO** de Frutillar –localidad situada en la idílica región de los Lagos, al sur de Chile– presenta este mes de enero su primera producción operística, *El rapto del serrallo*. La ópera de Mozart contará con la participación de la Orquesta de Cámara de Valdivia, del Coro de Cámara de la Universidad Católica de Chile y de un conjunto de solistas encabezados por Nicholas Sales, Jennifer Casey-Cabot, Jeanette Vecchione, Peter Gijsbertsen y Harry Peeters.

## Recuperaciones y estrenos

La novela **UN DULCE OLOR A MUERTE**, del escritor y cineasta mexicano Guillermo Arriaga –guionista de películas como *21 gramos* o *Babel*–, será adaptada al género operístico por el músico alemán Christian Jost, quien espera estrenarla en la Ópera de Amberes en 2012.

La New York City Opera acogerá en la primavera de 2012 la *première* de **PRIMA DONNA** –cuyo estreno mundial tuvo lugar en Manchester en 2009– compuesta por el mediático cantautor pop Rufus Wainwright, un gran fan del género operístico.

El 10 de marzo de 2012 el Palau de la Música de Valencia propondrá, por primera vez desde su estreno a finales del siglo XIX, la ópera **ROGER DE FLOR** de Ruperto Chapí –de la que recientemente se ha recuperado un acto completo– con las voces de Ana María Sánchez, Javier Palacios, Àngel Òdena y Stefano Palatchi.

La soprano chilena Ángela Marambio y el compositor Andrés Maupoint se encuentran inmersos en la reconstrucción de la ópera **INÉS DE SUAREZ**, compuesta por Giuseppe Guerra en 1940 y rescatada por un bisnieto del autor. La obra, que fue presentada parcialmente durante el mes de diciembre en el chileno Teatro Municipal de Las Condes, será representada en su totalidad el próximo año en su versión traducida al castellano.

El director de orquesta brasileño Alexandre Takahama ha rescatado recientemente la ópera **SANDRO**, cuyo argumento recrea una serie de acontecimientos narrados en la ópera *Cavalleria rusticana* de Mascagni. *Sandro* fue compuesta a principios del siglo XX por Murillo Furtado y representada por última vez en 1908.



habla y navega con tu  
smartphone desde 20€/mes



tarifas Delfín

- tarifas planas desde 20€/mes
- Internet 24h
- llamadas a todos

1414, tiendas Orange  
orange.es



orange™

Precios con IVA Tarifa Delfín 20: Cuota 23,60€/mes. Llamadas a 0€ de 18h a 8h con un límite de 300 min./mes y max. 100 destinos diferentes. Resto de llamadas: 21,24 cént./min. con establ. llamada: 17,70 cént. Internet a máx. velocidad hasta 100Mb, después a 128kbps. Cuotas de alta: en Delfin 20 y Correo Blackberry:17,70€ y en Nokia mail 5,90€.



## Carta a los Reyes Magos

Villancicos, oratorios, cantatas, zarzuelas, ópera adaptada para los más pequeños y otras novedades para pedir a los Reyes Magos... Las voces de Plácido Domingo, Bryn Terfel, Felicity Lott y algunos de los conjuntos y directores de orquesta más prestigiosos del mundo nos acompañan para despedir las fiestas navideñas con buen humor.



1. *La Cenicienta* adaptada para niños (*Cuéntame una ópera*).
2. *Porgy y Bess* adaptada para niños (*Cuéntame una ópera*).
3. Gebel: *Cantatas de Navidad*.
4. Villancicos y canciones por Bryn Terfel.
5. Bach: *Oratorio de Navidad*.
6. *Navidad de ministriles* (Varios autores).
7. *Navidad barroca en Hamburgo* (Varios autores).
8. *Mitos y susurros. 50 años de lírica en España*, por Joaquín Martín de Sagarníaga.
9. Villancicos y canciones por Felicity Lott.
10. *Viva Madrid*, zarzuela con Plácido Domingo.
11. Graupner: *Oratorio de Navidad*.
12. Graupner: *Cantatas de Navidad*.
13. De los Ángeles: *Victoria from the heart. Love Songs*.

**AINHOA ARTETA** triunfó en su debut como Roxanne en la versión de *Cyrano de Bergerac* que la soprano protagonizó junto a Plácido Domingo en la Ópera de San Francisco durante octubre y noviembre. La crítica especializada alabó sus condiciones vocales y musicales, así como sus dotes interpretativas. La cantante se encuentra en un momento especialmente dulce de su carrera profesional, como así lo demuestran sus compromisos más recientes en algunos de los principales teatros del mundo —el Metropolitan de Nueva York, el Liceu de Barcelona o La Scala de Milán— junto a prestigiosos directores de orquesta —Neville Marriner, Christopher Hogwood, Vasily Petrenko o Víctor Pablo Pérez—. Próximamente saldrá al mercado el **BLU-RAY** *Recital*, su último trabajo discográfico para Deutsche Grammophon, en el que interpreta, junto al pianista Malcolm Martineau, obras de Gounod, Bizet, Hahn, Montsalvatge, Granados y Turina.

El tenor **PETER HOFMANN** falleció el 29 de noviembre a la edad de 66 años tras una larga enfermedad degenerativa. Hofmann comenzó y finalizó su carrera profesional vinculado al rock, aunque durante una larga y fructífera época se dedicó al canto lírico tras estudiar música en la Universidad alemana de Karlsruhe. A la temprana edad de 22 años, Hofmann debutó como Sigmund en el Festival de Bayreuth en la celebrada producción del *Anillo del Nibelungo* de Patrice Chéreau. Allá interpretó otros roles wagnerianos como Lohengrin, Parsifal y Tristán antes de convertirse en la estrella del musical de *El fantasma de la ópera* en Hamburgo, lo que lo alejó del panorama operístico antes de serle diagnosticada la enfermedad de Parkinson a finales de los noventa.



**JOSÉ CURA** ha recibido el prestigioso título de *Kammersänger* que otorga la Staatsoper vienesa en reconocimiento a su carrera y su intensa relación con dicho teatro, desde su debut en 1996. El tenor argentino cantará en Barcelona *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci* el próximo abril.

**ELISABETE MATOS** debutó en diciembre en el Met neoyorquino en las funciones conmemorativas del centenario de *La Fanciulla del West* y en enero cantará su primera Isolde en la Ópera de Oviedo. Le espera Abigail, dirigida por Riccardo Muti, en la Ópera de Roma a partir de febrero.







# EL BLANCO DE TODAS LAS MIRADAS

PEUGEOT SCOOTERS RECOMIENDA **MOTUL**



[www.peugeotscooters.es](http://www.peugeotscooters.es)

## Peugeot Sat RS 125. Atracción natural

Tendrás que acostumbrarte que a tu paso, toda la ciudad se gire a mirarte. Hechizante con su mirada felina, segura con su frenado ABS\*, cómoda gracias a su postura pullman, Satelis saca fuerza de su inspiración automovilística. Ahora están los que ruedan con...y los demás.

Equipamiento de serie: faros halógenos, ordenador de a bordo, retrovisores esféricos, frenado ABS\*, maxi-discos, funda antilluvia, caballetes central y lateral, guantera, capacidad para 2 cascos integrales o 2 raquetas de tenis... La gama Satelis existe también en 125 Compresor, 250, 400 y 500 cm<sup>3</sup>. \* En versiones Urban y Executive. Consultar promociones en nuestra red de concesionarios o en [peugeotscooters.es](http://peugeotscooters.es)



**PEUGEOT  
SCOOTERS**



Ópera

 **TEATRO REAL**  
2010/2011

LA PÁGINA



EN  
BLANCO

Ilustración de Eduardo Arroyo para el Teatro Real

ARROYO

# La página en blanco

Una ópera sobre el ser humano y los robots, la vida real y la virtual

**Estreno mundial**

Obra encargo del Teatro Real

Ópera de Pilar Jurado (1968)

Director musical **Titus Engel**

Director de escena **David Hermann**

Estreno: **11 de febrero**

Funciones: **14, 16, 18, 22, 25, 28 de febrero**  
**2 de marzo**

Taquilla • [www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com) • 902 24 48 48

Más información: 91 516 06 60



## Palermo estrena *Senso*



Marco Tutino

**E**l Teatro Massimo de Palermo inaugura la temporada operística el 20 de enero con *Senso*, ópera basada en la novela de Camillo Boito, más conocida gracias a la versión cinematográfica de Luchino Visconti de 1954. El encargo de la obra a Tutino se hizo con el objetivo de conmemorar la celebración

del 150º aniversario de la unificación de Italia. "Me pareció que la novela de Boito era ideal para contener una dramaturgia llena de pasión sobre el trasfondo de los hechos históricos del *Risorgimento*. Además, el texto literario es una verdadera joya. Ha influido en mi elección, por otra parte, la popularidad que alcanzó el tema a través del cine".

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Le ha influido la película de Visconti?

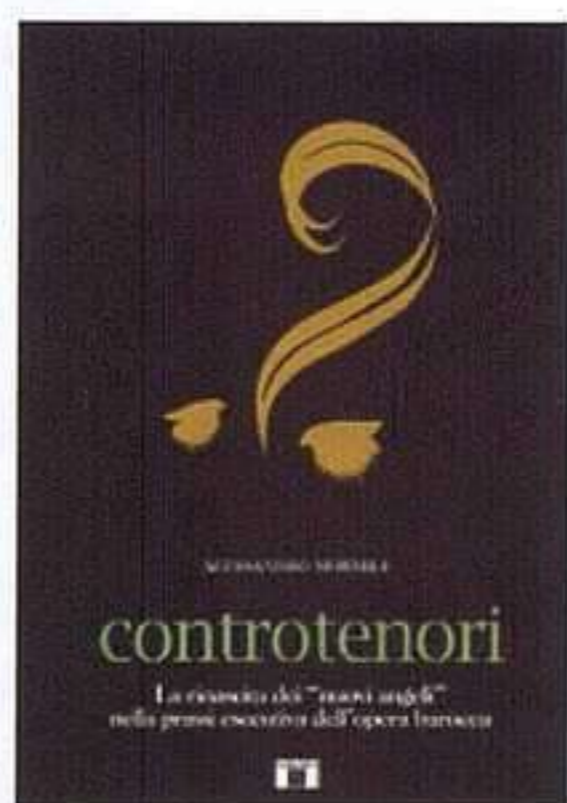
**MARCO TUTINO:** La influencia ha existido; no lo puedo negar. Siempre había acariciado el propósito de convertir *Senso* en una ópera, porque me parecía interesante el conflicto dramático de la peripecia privada a través de los sentimientos de la protagonista hacia ese joven oficial austríaco, esencialmente cobarde, y de los de él, en definitiva, mera pulsión erótica e incluso un tanto morbosa. El argumento me parece muy operístico.

**Ó. A.:** ¿Cómo distingue los dos planos?

**M. T.:** He construido un tejido muy delicado que los contiene a ambos como un homenaje al melodrama italiano del siglo XIX, porque es evidente que el *Risorgimento* le debe mucho a la ópera y viceversa. No se trata propiamente de citas. También los coros representan un homenaje muy explícito a la especificidad musical del melodrama italiano. Ese es el contexto que contiene la vida privada, que aquí se trata con una materia musical mucho más inquieta, con menor relación con el pasado y muy trabajada desde el punto de vista psicológico, incluidas las inquietudes melódicas y armónicas que la separan del resto. \* Franco SODA

La casa editora Zecchini de Varese, en su colección *Personaggi della Musica*, acaba de sacar al mercado

**CONTROTENORI**, obra de Alessandro Mormile, una interesante monografía sobre la presencia de los intérpretes de dicha cuerda en la ópera barroca. El doctor Mormile, un prestigioso crítico musical y diplomado en la Historia del Melodrama por la Universidad de Turín, analiza los orígenes y la evolución de este tipo de voces en la praxis interpretativa actual. La obra ofrece, además, exhaustivos apéndices y discografía destacada.



**C**on el apoyo de la Fundación Bob y Tamar Manoukian, la Royal Opera londinense ha cofundado un taller de producciones en Purfleet, al este de la ciudad, aunque el proyecto incluye mucho más: allí se construirán las escenografías y en los espacios colindantes habrá una cafetería y lugares de recreación para niños y para que la comunidad desarrolle sus propias actividades con el apoyo de la administración local. La recientemente creada **PURFLEET OPERA** estrenará *Ludd e Isis* con algunos miembros de la compañía de la Royal Opera pero involucrando también a jóvenes con ambiciones artísticas. Se espera que este proyecto integre los planes del gobierno para reactivar culturalmente la decaída zona este de Londres. \* Eduardo BENARROCH

El **TEATRO REAL DE MADRID** ha visto aumentada en un 27 por cien la aportación privada a sus presupuestos de este 2011, aprobados el 13 de diciembre por el Patronato de la Fundación del coliseo en una cantidad cercana a los 52 millones de euros. La captación de nuevos patrocinadores y la fidelidad de los ya existentes ha tenido como resultado el incremento de 1,5 millones de euros en este apartado, lo que, unido al ahorro de 1,2 millones conseguido por la restricción presupuestaria, ha permitido compensar la pérdida de los 2,5 millones de euros de las administraciones públicas (Ministerio de Cultura, Comunidad y Ayuntamiento de Madrid) que por segundo año consecutivo se han reducido en un 10 por ciento.

Amigos de la Música de Alcoy ha convocado el **X PREMIO INTERNACIONAL DE INTERPRETACIÓN (MODALIDAD DE CANTO)**, cuyo plazo de inscripción finaliza el 31 de enero. El certamen tendrá lugar del 24 al 26 de marzo en Alcoy y el jurado estará integrado, entre otros, por Pedro Lavirgen, Ana Luisa Chova y el director de ÓPERA ACTUAL, Fernando Sans Rivière.

**DANIELA DESSI** cantará *La forza del destino*, primer título del curso 2011 del Regio de Parma antes de debutar *La Gioconda* en Palermo. La temporada parmesana también incluye *La nariz e Il Barbiere di Siviglia*. En el Festival Verdi (octubre) se anuncian *Un ballo in maschera*, *Falstaff* y *Aida*.



Fidelio Artist / FUTURO



## El Orfeón Pamplonés, a la conquista de América

El Orfeón Pamplonés realizó durante el mes de octubre una exitosa gira por Estados Unidos junto a la compañía del Teatro Mariinsky y bajo la dirección de Valery Gergiev. En los conciertos que realizaron en el Kennedy Center de Washington —donde contaron con la presencia de la Infanta Cristina, en la imagen— y en el Carnegie Hall de Nueva York, la participación del coro generó una extensa ovación.

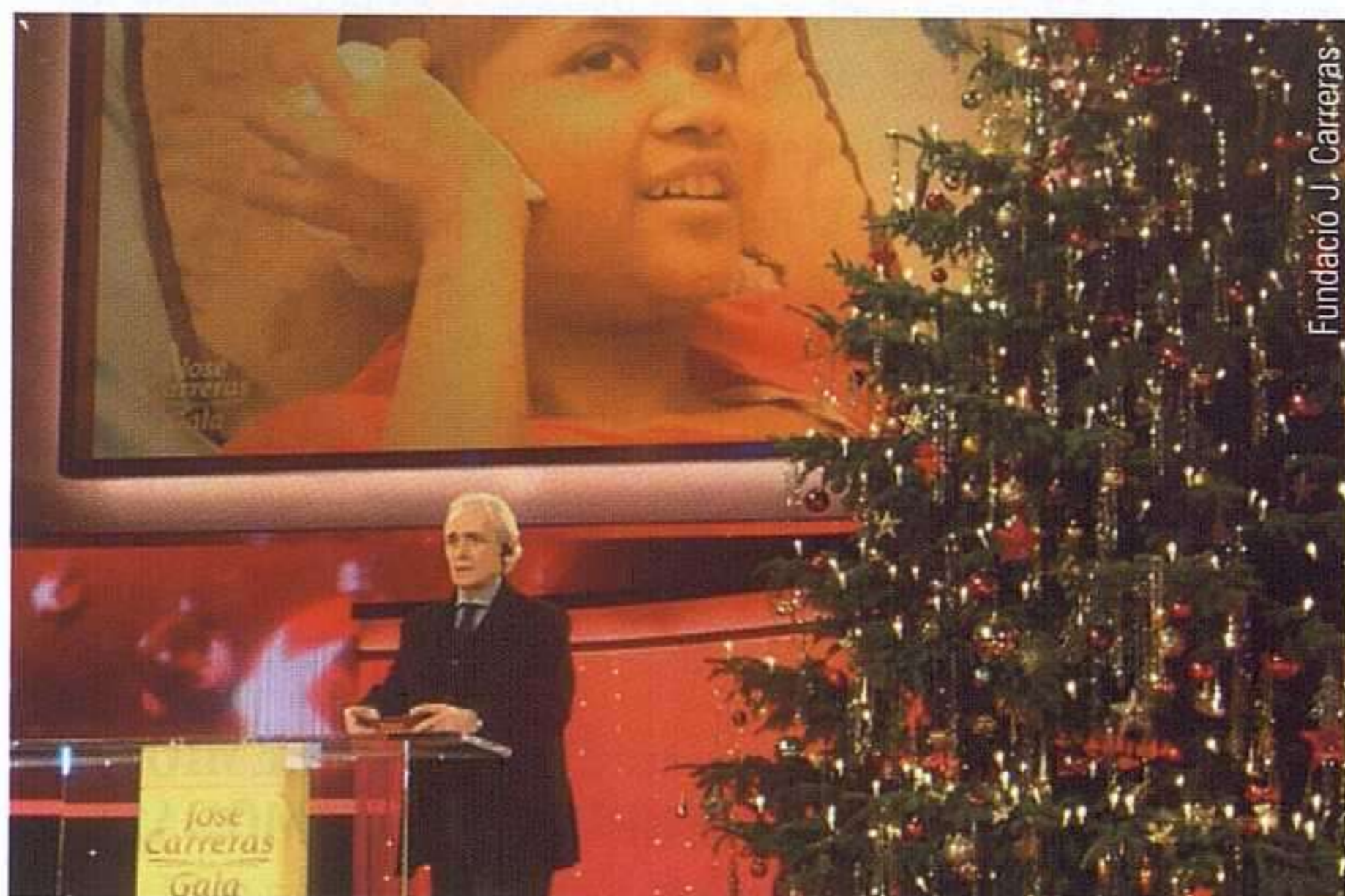
El Orfeón Pamplonés participó en dos sinfonías de Gustav Mahler, la *Segunda –Resurrección–* y la *Octava –de los Mil–*. Consecuencia de la laureada trayectoria del conjunto coral pamplonés son los fru-

tos que está cosechando y que se han visto culminados con la concesión por parte del Gobierno de Navarra de la Medalla de Oro de la Comunidad.

En agradecimiento, y para hacer partícipe a la sociedad navarra de estos triunfos, el 16 de diciembre se organizó un concierto extraordinario en Pamplona en el que los mismos intérpretes del periplo americano —Orquesta del Mariinsky, Gergiev y el Orfeón Pamplonés— interpretaron con gran éxito la *Segunda* de Mahler. \* Alberto OSÁCAR



## José Carreras recauda más de 6,6 millones en Alemania



José Carreras volvió a protagonizar una noche de música y solidaridad en la televisión alemana el pasado 16 de diciembre, alma de una tradicional telemaratón —la 16ª— que cada año organiza para recaudar fondos para la Fundación José Carreras para la lucha contra la leucemia que preside. En la gala, realizada en Leipzig y en la que actuaron, entre otros, Sting y Michael Bolton, se recaudaron más de 6,6 millones de euros. La buena noticia sucedía en un mes lleno de compromisos para Carreras, entre los que destacan los también tradicionales conciertos de Navidad tanto en Londres —con Kiri Te Kanawa— como en el Palau de la Música de Barcelona —junto a Sabina Puértolas—, acompañado del maestro David Giménez.

## Homenaje al tenor Suso Mariategui en Las Palmas



La Sociedad Filarmónica de Las Palmas de Gran Canaria organizó el pasado 30 de noviembre en el Teatro Pérez Galdós un concierto homenaje a Suso Mariategui en el que participaron varios cantantes que tuvieron una estrecha vinculación con el tenor canario recientemente fallecido, muchos de ellos alumnos de las clases magistrales que cada año ofrecía en Canarias, como las sopranos Mónica Pérez, Soyong Cha, Olga Shtreys y Arantxa Velasco, la mezzo Rosa Delia Martín, los tenores Francisco Navarro, Jesús Cabrera, Juan Díaz y Houari Aldana, el barítono Igor Bari y el bajo Elu Arroyo, junto a 35 miembros del coro de la Sociedad acompañados desde el piano por Nauzet Mederos e Irina Khamid-Saheva.



## Bergonzi, premio *Una vita nella musica* 2010 en La Fenice

En una ceremonia realizada el pasado 11 de diciembre en el Teatro La Fenice de Venecia, el admirado tenor italiano Carlo Bergonzi recibió el premio *Una vita nella musica-Artur Rubinstein* que cada año otorga dicho coliseo y la Fundación Callas a una personalidad destacada en el panorama musical internacional.

A la ceremonia asistieron amigos y familiares del cantante, además de la plana mayor del coliseo lírico veneciano y de representantes del mundo de la cultura y de la política. En la imagen, el legenda-



La Fenice / Michele CROSEIRA



La Fenice / Michele CROSEIRA

rio tenor aparece orgulloso junto a su galardón. Arriba, Carlo Bergonzi —senta-

do— escucha el discurso en el que glosó su trayectoria Bruno Tosi, presidente de la Fundación Callas, junto a los cantantes Désirée Rancatore, Felicia Bongiovanni, Gaetano Motta, Giuseppe Altomare y Michele Pertusi y a los pianistas Richard Barker y Mattia Ometto, artistas que participaron en el recital que se ofreció durante el acto en homenaje a esa leyenda viva de la ópera que es Carlo Bergonzi.

## La Scala de Milán inaugura el curso bajo el signo de la crisis

Momentos de tensión se vivieron en la inauguración de la temporada del Teatro alla Scala de Milán, el 7 de diciembre, día de San Ambrosio. Una manifestación de estudiantes, trabajadores y artistas que protestaba por los recortes de los presupuestos a la cultura y a la Universidad retrasó la entrada del público y de los invitados a la tradicional ceremonia que estuvo encabezada por el Presidente de la República, Giorgio Napolitano. La temperatura de la sala se caldeó momentos antes de levantarse el telón de *La Walkyria* (ver crítica en página 77) que inauguraba el ciclo, cuando el director, Daniel



Daniel Barenboim rodeado de los protagonistas de *La Walkyria* una vez finalizada la función inaugural

Teatro alla Scala / Brescia e Amisano

Barenboim, cogió un micrófono y se dirigió a las autoridades y al público —la función se estaba retransmitiendo en directo a todo el mundo— para protestar antes de tomar la batuta y de que

sonara el himno nacional recordando el artículo 9 de la Constitución italiana: “La República promueve el desarrollo de la Cultura y la investigación científica y técnica. Y defiende el patrimonio artístico y paisajístico”. Dirigiéndose en primera persona al presidente Napolitano, Barenboim expuso que “en nombre de mis compañeros que cantan, bailan y trabajan, no solo aquí sino en otros teatros, estoy aquí para decirle hasta qué punto estamos profundamente preocupados por el futuro de la cultura en Italia y en Europa”.

Días antes de la inauguración del curso *scaligero*, 250.000 trabajadores italianos de la cultura paralizaron por un día el sector: no hubo rodajes ni teatro ni cine en toda Italia durante el 22 de noviembre como protesta al citado recorte de presupuestos.



Teatro alla Scala / Brescia e Amisano



# ABAO-OLBE

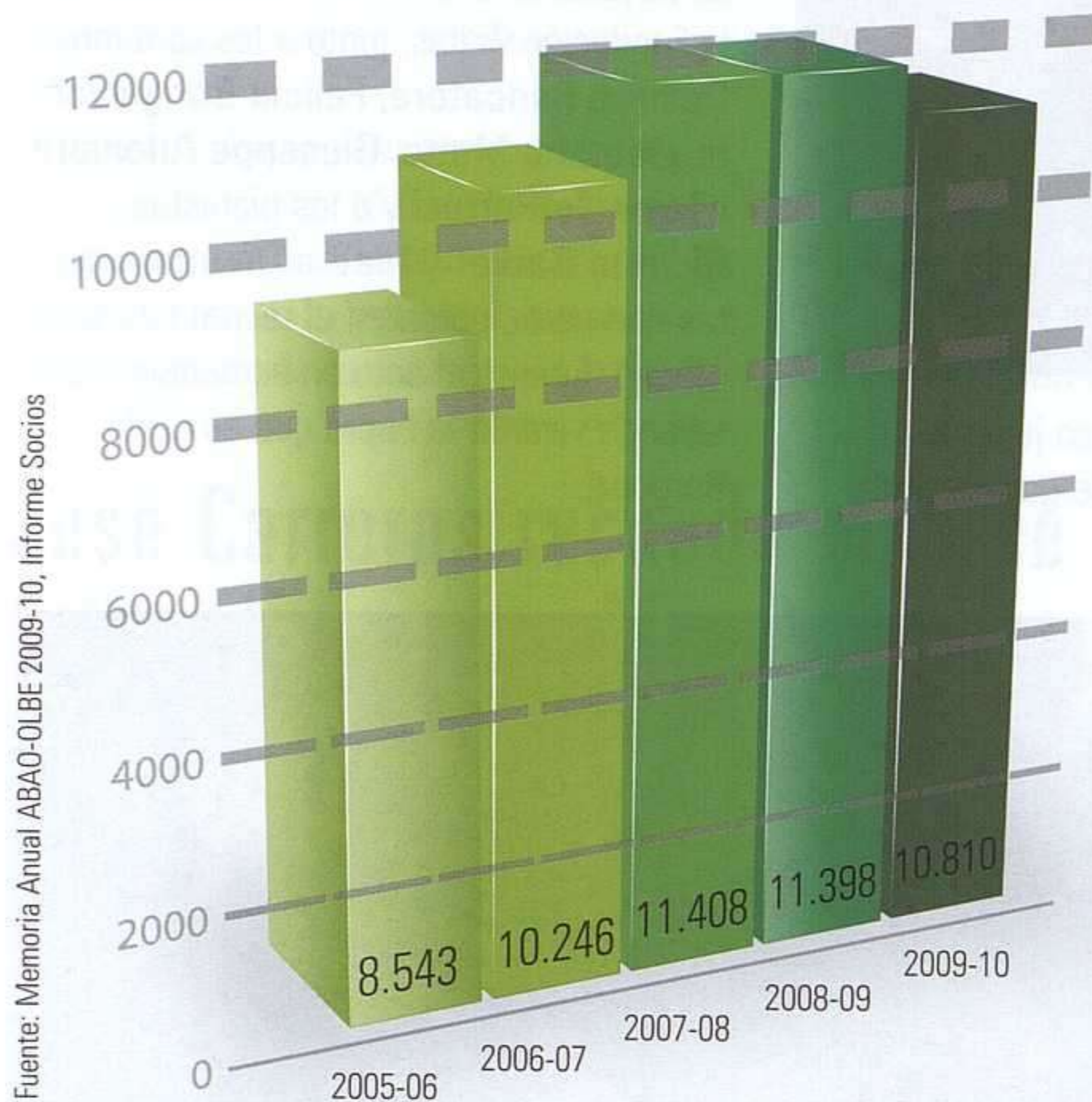
LA ASOCIACIÓN BILBAÍNA DE AMIGOS DE LA ÓPERA, ABAO-OLBE, ES UNA RARA AVIS EN EL PANORAMA OPERÍSTICO ESPAÑOL. CON UN MÍNIMO DE PROFESIONALES CONTRATADOS, LA MAYORÍA DE SUS DIRECTIVOS TRABAJAN POR AMOR AL ARTE CONSTRUYENDO UNO DE LOS DISCURSOS ARTÍSTICOS MÁS POTENTES DEL PAÍS. AQUÍ PRESENTAMOS SUS CIFRAS.

## TEMPORADA 2010-11

Producciones temporada de ópera: 7  
 N° de funciones: 30  
 Conciertos y recitales: 1  
 Producciones del ciclo *ABAO Txiki*: 5  
 N° de funciones *ABAO Txiki*: 22  
 Entradas a la venta: 45.880  
 (incluido *ABAO Txiki*).  
 Total de abonos a la venta: 6.014.

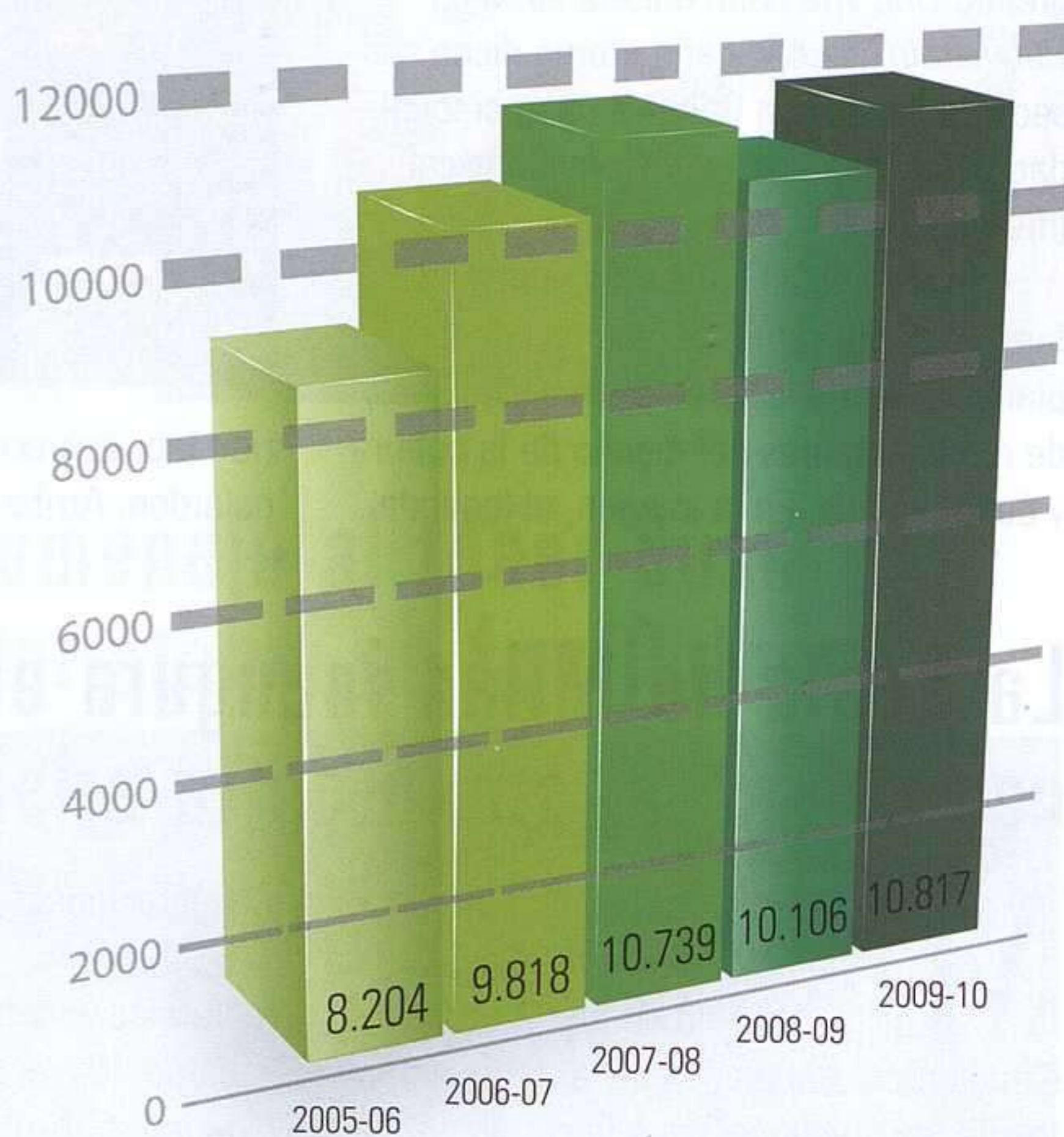
### EVOLUCIÓN DE INGRESOS TOTALES

(cifras en miles de euros)



### EVOLUCIÓN DEL GASTO DE EXPLOTACIÓN

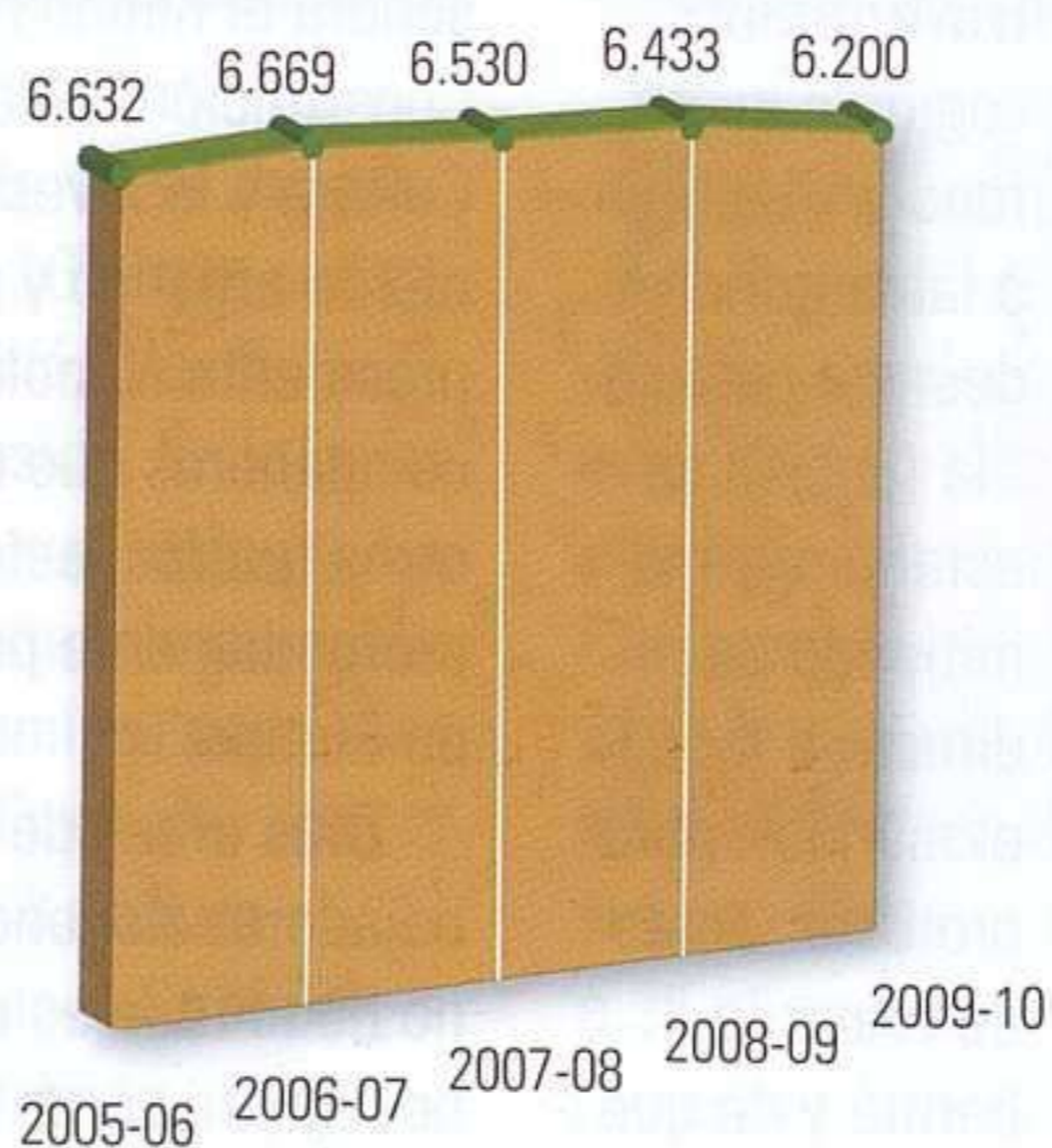
(cifras en miles de euros)



### DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS SOCIOS 2009-10

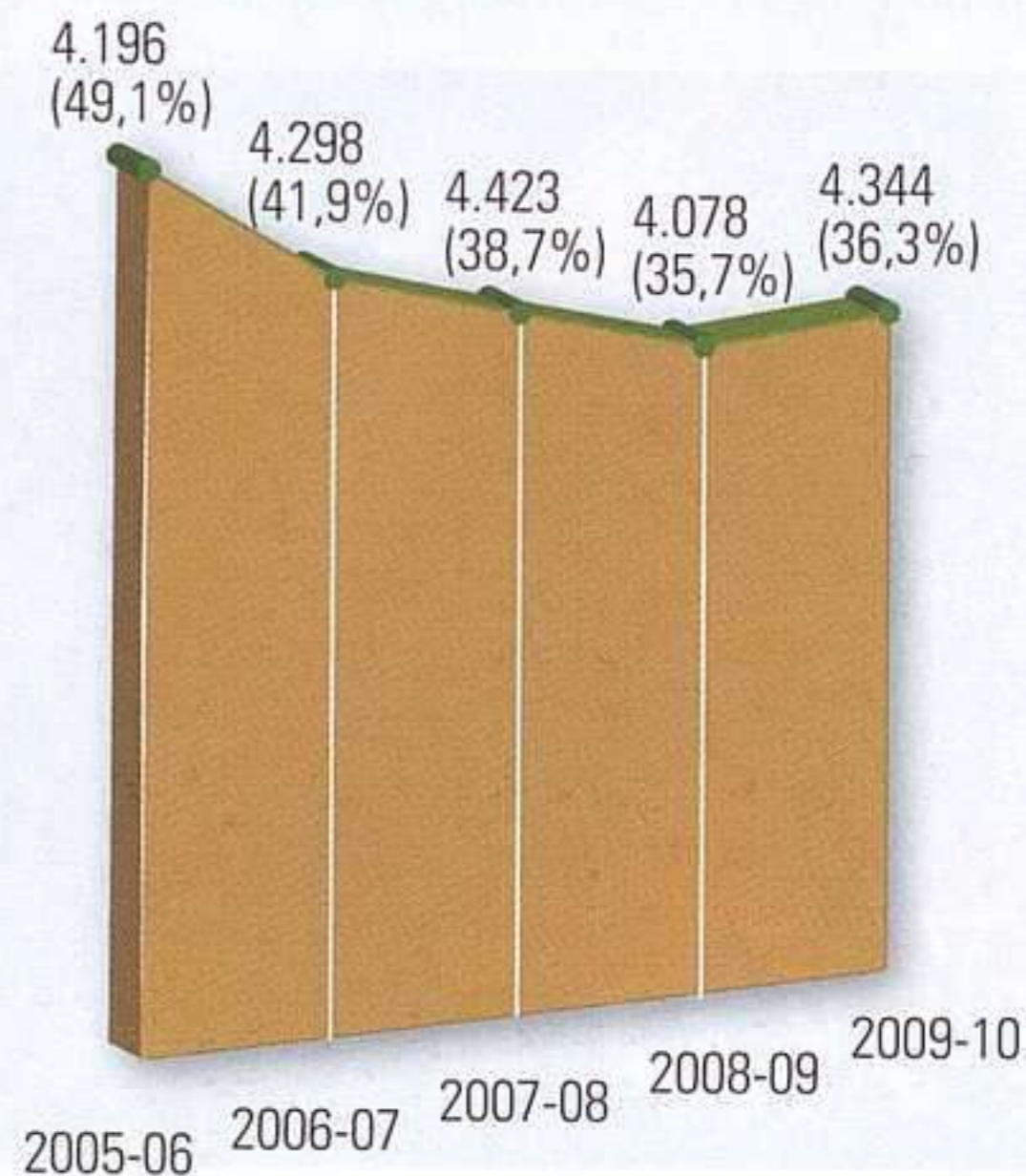


### EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE SOCIOS



### EVOLUCIÓN DE LA APORTACIÓN DE LOS SOCIOS A LOS INGRESOS

(cifras en miles de euros)





# V ga DE La ENTREGA PREMIOS LÍRICOS TEATRO CAMPOAMOR OVIEDO · 2010

10 DE ENERO DE 2011 / 20:00 H.



DIRECCIÓN  
MUSICAL  
ANDREA MARCON



DIRECCIÓN  
DE ESCENA  
CARLES PADRISSA



MEJOR NUEVA  
PRODUCCIÓN  
«PARTÉNOPE»



CANTANTE MASCULINO  
DE ÓPERA  
LEO NUCCI



CANTANTE FEMENINA  
DE ÓPERA  
NINA STEMME



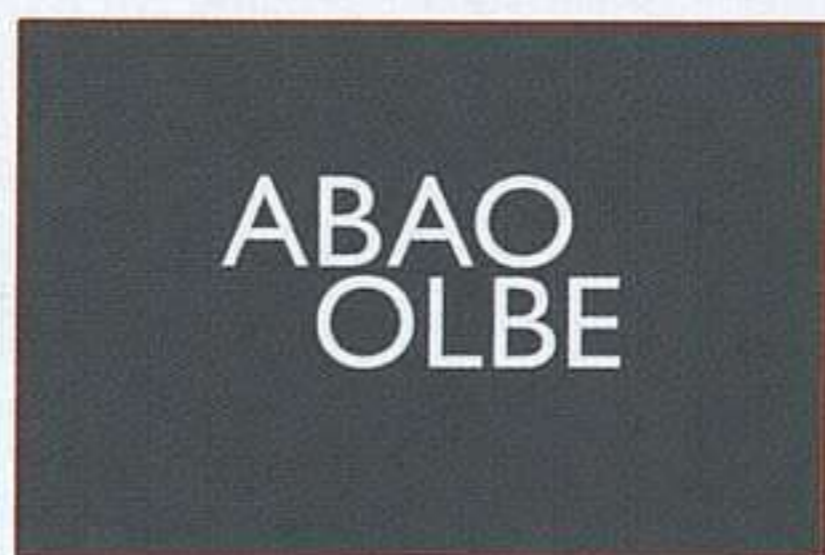
CANTANTE  
REVELACIÓN  
CELSO ALBELO



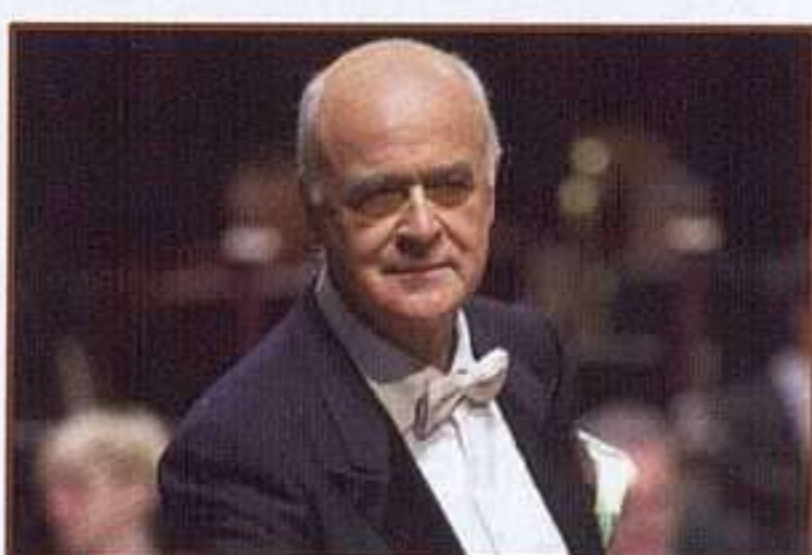
CANTANTE  
DE ZARZUELA  
BORJA QUIZA



MEJOR NUEVA PRODUCCIÓN  
DE ÓPERA ESPAÑOLA O ZARZUELA  
«CHATEAU MARGAUX»  
Y «LA VIEJECITA»



INSTITUCIÓN QUE HAYA  
CONTRIBUIDO SIGNIFICATIVAMENTE  
AL MUNDO DE LA LÍRICA  
ASOCIACIÓN BILBAÍNA DE  
AMIGOS DE LA ÓPERA (ABAO)



PREMIO ESPECIAL  
A TODA UNA CARRERA  
JOSÉ VAN DAME



divos de hoy | PLÁCIDO DOMINGO CUMPLE 70 AÑOS

## PLÁCIDO DOMINGO

### Celebra sus 70 años en Madrid

**E**s el más grande, el más querido, el más admirado. Es *Superman*, el inagotable. Es Plácido Domingo, el español, el mexicano, el universal. Leyenda viva de la ópera, pieza clave de la reciente historia de la música, gestor respetado y fenómeno de masas, este gran comunicador cumple 70 años el 21 de enero y lo celebrará en Madrid. Una semana después del estreno de *Ifigenia en Tauride*, título con el que Domingo regresa al escenario del Teatro Real, el coliseo madrileño le ha preparado un concierto para celebrar este aniversario, con la Sinfónica de Madrid dirigida por James Conlon y una pléyade de luminarias internacionales que desfilarán en el escenario, listado de cantantes que, al cierre de esta edición, seguía siendo *secreto de estado*. Gerard Mortier, director artístico del Real, se ha encargado personalmente de realizar una convocatoria a lo largo y ancho del mundo para que en este homenaje estén presentes algunos de los mejores intérpretes del momento, quienes le rendirán homenaje a un Plácido Domingo que dice tener energía para mucho tiempo. Desde ÓPERA ACTUAL le enviamos a esta gran estrella –miembro de nuestro Comité de Honor desde 2002– el más cariñoso de los saludos. ¡Felicidades, maestro! \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



ABAO  
OLBE

10 § 11  
59 TEMPORADA  
DE ÓPERA

# L'ITALIANA IN ALGERI

*Gioachino Rossini (1792-1868)*

22, 25, 28, 29 (b) y 31 de enero

- Daniela Barcellona, Eve Gigliotti (b);  
Antonino Siragusa, Michele Angelini (b);  
Michele Pertusi, Mirco Palazzi (b);  
Paolo Bordogna; Carmen Romeu;  
Marife Nogales; Carlos Daza;
- Euskadiko Orkestra Sinfonikoa  
■ C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Michele Mariotti  
■ Director de escena: Emilio Sagi
- Producción: ABAO-OLBE, Ópera de Santiago de Chile,  
Ópera de Lausanne y Fundación Ópera de Oviedo

Temporada de ABAO en el Palacio Euskalduna Jauregia  
(Av. Abandoibarra, 4 • Bilbao)

Fotos: Marc Vanappelghem

VENTA DE ENTRADAS

[www.abao.org](http://www.abao.org)

Oficinas ABAO - 94 435 51 00





# FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS

## Más lírico que nunca



Ainhoa Arteta



Nancy Fabiola Herrera



Anne Sofie von Otter

LA SOPRANO ANNA NETREBKO INAUGURA EL 7 DE ENERO EL FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS CUYA EDICIÓN 2011 PROPONE, HASTA EL 12 DE FEBRERO, 26 CONCIERTOS EN SUS DOS SEDES PRINCIPALES, EL AUDITORIO ALFREDO KRAUS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA Y EL AUDITORIO DE TENERIFE. EL FESTIVAL CUENTA CON OTROS ESCENARIOS EN LAS SIETE ISLAS DEL ARCHIPIÉLAGO, A LOS QUE SE INCORPORAN POR PRIMERA VEZ LOS TEATROS PÉREZ GALDÓS Y GUIMERÁ DE LAS CAPITALES CANARIAS, ASÍ COMO EL TEATRO LEAL DE LA LAGUNA Y LOS PALACIOS DE CONGRESOS DE MASPALOMAS Y DEL SUR DE TENERIFE.

Por Cayetano SÁNCHEZ

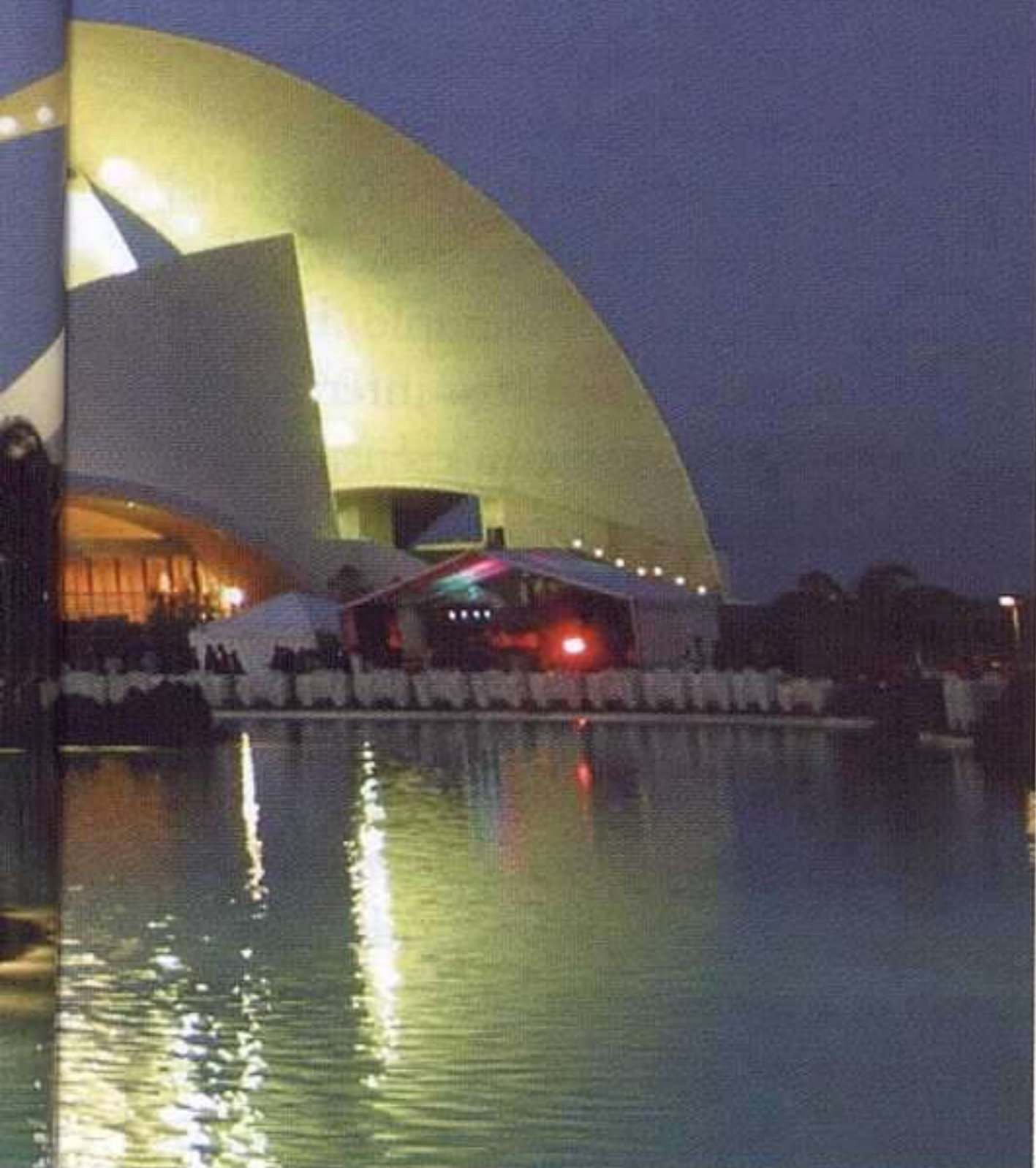
**E**l sinfonismo y el Romanticismo centroeuropeo, con Viena como eje principal, tendrán un especial protagonismo en los distintos programas de esta 27ª edición del Festival de Música de Canarias en el que destaca, por primera vez en su trayectoria, la voz lírica como protagonista de numerosas veladas; un contenido casi simbólico en otras ediciones que se limitaba a recitales o a la programación de óperas en versión de concier-





Celso Albelo

El Festival posee como sedes centrales los auditorios de Las Palmas (arriba) y de Tenerife, pero también se han programado veladas en las otras cinco islas del archipiélago



Turismo de Canarias / Tino ARMAS

Auditorio de Tenerife

to. Bajo la organización del Gobierno de Canarias –que aporta 2,4 millones de euros, cifra notablemente inferior a otras convocatorias–, el evento cuenta además con la colaboración de diversos patrocinadores privados.

Desde el pasado año la directora del certamen es Candelaria Rodríguez-Afonso (Las Palmas de Gran Canaria, 1962), tras décadas bajo la responsabilidad del fallecido Rafael Nebot y del fugaz paso de Juan Mendoza. Rodríguez obtuvo la plaza gracias a un currículum que inicia con estudios –en los conservatorios de Las

Palmas y Viena– de violín y piano y que culminan con Musicología Histórica, Artes Escénicas y Ciencias Románicas, con una celebrada tesis sobre Martín y Soler antes de un master en gestión cultural-empresarial. Ha desarrollado su actividad profesional en Viena y París en distintas empresas artísticas, fue fundadora del Festival de Música Española en Viena y adjunta a la dirección del Festival de Música Ost-West-Musikfest, también en Viena. Con entusiasmo y adaptándose a los recortes dictados por la crisis, Rodríguez ha programado su primer Festival con un sello que marca un estilo renovador para un evento en el que las variaciones, tanto de concepto como de ideas, han sido pocas durante su historia. “Se trata de una programación realizada con el máximo esfuerzo –señala la directora– estirando el presupuesto para hacer frente a la actual situación de crisis. En mi primera programación me he volcado más en la lírica porque considero que la voz es un instrumento muy importante, el más *humano* de todos. Al mirar las programaciones anteriores, en las cuales siempre ha predominado lo sinfónico mayoritariamente con solistas de piano o violín, eché en falta voces, instrumento que unido a la escena tiene un atractivo especial”.

Su apuesta por la lírica queda ya marcada desde la primera velada, con la presencia de Anna Netrebko, dirigida por Vladimir Spivakov al frente de la Filarmónica Nacional Rusa, quien cantará junto al bajo-barítono Erwin Schrott una gala lírica que incluye obras de Puccini, Massenet y Verdi. La formación rusa ofrecerá un segundo programa actuando como solista Leonard Elschenbroich, para interpretar el *Concierto para violonchelo* de Dvorák, y otras obras de Rimsky-Korsakov y Rajmaninov. “Sin duda el concierto de Anna Netrebko es el que más expectación ha levantado, pues se trata de una gran figura internacional que, sorprendentemente, en España

aún no es tan popular: de hecho es su primer concierto en nuestro país, donde sólo había interpretado un papel en el Teatro Real cuando no era aún la diva que es ahora, y pasó casi desapercibida”.

La directora destaca también la creación del *Espacio Lírico*: “La gran cantidad de artistas canarios con proyección internacional que hay en la actualidad nos ha animado a poner en marcha esta iniciativa. En esta ocasión los invitados son Nancy Fabiola Herrera, quien junto a Rubén Fernández Aguirre al piano, interpretará obras de García Abril, Montsalvatge, Milhaud y Granados. La otra sesión la protagoniza el tenor Celso Albelo, que interpretará arias y romanzas de Donizetti, Cilèa y Miquel Ortega”. La programación lírica se completa con un recital del contratenor Jordi Domènech; Ainhoa Arteta, María José Montiel, Ismael Jordi y Nicola Ulivieri interpretarán el *Stabat Mater* de Rossini junto a la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid y el Coro de Cámara del

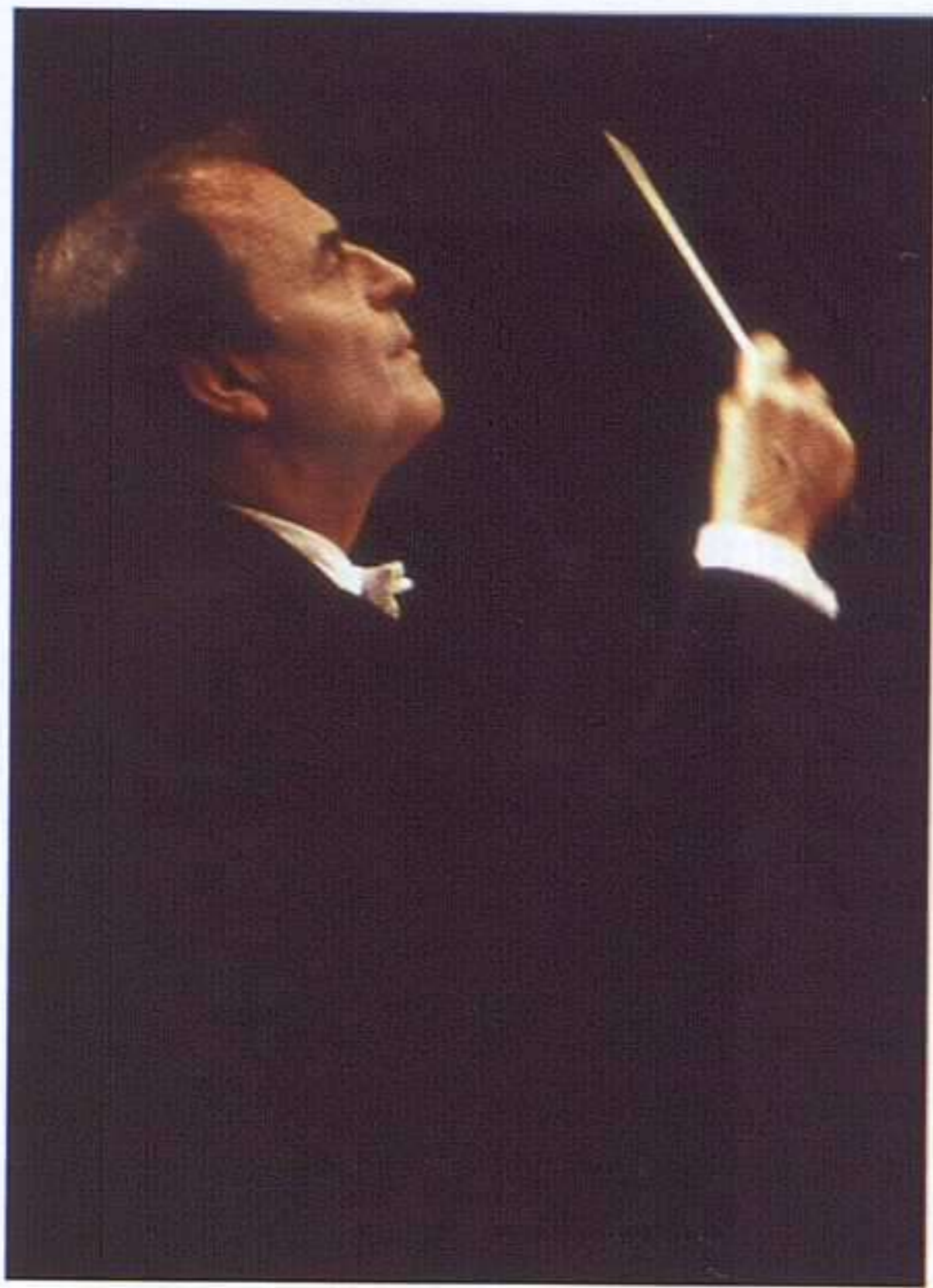


Deutsche Grammophon / Mat HENNEK

Anna Netrebko

**“La apuesta por la lírica queda marcada desde la primera velada, con Anna Netrebko en una gala con obras de Puccini y Verdi”**





Charles Dutoit, titular de la Royal Philharmonic Orchestra, dirigirá al conjunto británico en el Festival

Festival de Música de Canarias

Palau de la Música Catalana, todos bajo la dirección de José Ramón Encinar; Les Musiciens du Louvre, junto a su director y fundador, Marc Minkowski ejecutarán en versión de concierto la serenata-mascarada *Acis y Galatea* de Händel, contando con las voces de Julia Kleiter, Collin Balzer, Marcus Brutscher y Mika Karres; los mismos director y conjunto acompañarán a Anne Sofie von Otter en *Les nuits d'été* y en *La mort d'Ophélie*, ambas de Berlioz.

Como ya se ha indicado, las óperas en versión concierto eran habituales en los últimos festivales, con títulos de Wagner, Strauss o Albéniz, una apuesta que no es del agrado de la directora: "No soy partidaria de óperas en concierto, pero si me lo piden y comprobara que hay demanda, las programaría en un futuro. La ópera está concebida para ser representada y tanto como musicóloga y como público pienso que es un espectáculo incompleto sin la puesta en escena. Creo que el éxito actual de la ópera es, precisamente, la combinación de música y escena, pues sin el aspecto visual te *cargas* parte de la esencia de la obra".

## Festival joven

Programación lírica aparte, una de las apuestas de Candelaria Rodríguez-Afonso es el inicio del llamado *Festival Joven*, una sección dedicada exclusivamente a los más pequeños que inauguran los Niños Cantores de San Florián (Austria), nada menos que con una versión de *La flauta mágica*, de Mozart. "Es mi gran sueño de este año —comenta con entusiasmo—, pues pese a que en Canarias se hace una labor muy importante en la pedagogía musical para niños y jóvenes, mi idea es que



María José Montiel



Decca

Erwin Schrott

este sea el festival *mini*, con el que los más

pequeños sabrán que dentro del marco del Festival nos acordamos de ellos. La idea es que puedan venir y manifestarse libremente y aplaudir, suspirar, que se puedan levantar si están inquietos, sin recibir miradas recriminatorias. Más que garantizar un público para el futuro, se trata de que los niños disfruten con la música y que esta pueda ser un instrumento para facilitarles un futuro más acogedor desde el arte". Inevitablemente surge la pregunta sobre la captación de nuevos públicos: "Es una ardua labor que requiere un trabajo de muchos años, y es muy difícil hacer una concienciación a responsables de diversos ámbitos. Por ejemplo, hay muchos padres que se han interesado por el Festival porque quieren traer a sus hijos a la versión *mini* y tal vez eso haga que ellos mismos, los padres, se interesen por acudir a otros conciertos. Tratamos también de captar público de otros lugares, pues el Festival es muy conocido fuera de las islas y no en vano está considerado como entre los diez mejores de Europa. Este año estoy haciendo mucha publicidad fuera aprovechado recursos que no nos signifiquen gasto, como son las embajadas o el Instituto Cervantes. Mi paso profesional por Europa me ha ayudado mucho en este empeño, y también les pido a las orquestas que vienen que incluyan la difusión de su paso por el Festival de Canarias no sólo en sus programas, sino cuando tienen contacto con los medios de comunicación".

En la labor de captación del turismo tradicio-



nal —el que va a las zonas más conocidas de las islas, lejos de las capitales—, se ha apostado por conciertos en los Palacios de Congresos Magma del sur de Tenerife, y en ExpoMaspalomas, en Gran Canaria. “Allí hay mucho turista interesado en la música, pero al que es muy difícil hacerle entender que en las capitales hay un festival: estoy convencida de que si les llevamos los conciertos donde ellos están se enterarán de que en las capitales hay más oferta. Se trata de hacer la mayor difusión posible con escasos medios económicos”.

Dentro de la programación sinfónica de este 27 Festival de Música de Canarias hay que resaltar, entre otras formaciones y solistas, la presencia por primera vez en las islas, de la Sinfónica de Viena conducida por Fabio Luisi (ver entrevista en páginas siguientes) con obras de Mozart, Brahms, Schubert y Mahler. En la oferta 2011 figura también la Orquesta de la Radio de Stuttgart, dirigida por Roger Norrington, y la Royal Philharmonic Orchestra con la batuta de su director artístico y principal, Charles Dutoit. Por supuesto que no faltarán a la cita los conjuntos sinfónicos de Gran Canaria y de Tenerife, además de solistas tan destacados como la pianista Elena Bashkirova.

## Festival en las Islas

En cuanto al llamado *Festival en las Islas*, que incluye actuaciones en las islas no capitalinas destaca la presencia de diversos conjuntos musicales, como los Trondheim Soloists, The English Concert, el Sexteto de Colonia o el Cuarteto Particella, en actuaciones que viajarán por Lanzarote, El Hierro, Fuerteventura, La Palma, La Gomera y la más minúscula, La Graciosa.

Como no podía ser de otra manera, en esta 27ª edición tampoco faltarán los estrenos mundiales gracias a obras encargadas por el Festival, este



año a los compositores Miguel Gálvez y Gustavo Díaz Jerez.

Candelaria Rodríguez-Afonso,  
directora del Festival

Preguntar por la programación en futuras ediciones lleva a Candelaria Rodríguez-Afonso a una reflexión: “Quiero llevar el Festival a todos los municipios de las islas y también sacarlo de los auditorios y teatros: que llegue a la calle. Mi idea no es popularizarlo, sino ayudar a que se *musicalice* la sociedad y que se entienda que la música clásica es una obra de arte, como un cuadro de Goya o de Velázquez. La diferencia de estos artistas con Mozart, por ejemplo, es que a este hay que interpretarlo para que pueda existir, y para ello hace falta material humano. Por eso, si no se dice que ir al Museo del Prado a ver a Goya es *elitista*, nadie debería pensar que lo es acudir a un auditorio a escuchar una sinfonía de Mozart”. Y continúa: “Detesto que se considere elitista a la música clásica, si acaso es *minorista*, como lo es ir a ver a Lady Gaga, o a AC/DC, pues también se trata de artistas con un trabajo para gustos determinados, con espectáculos caros, y quienes los siguen hasta visten de una manera determinada”. □

**“El nuevo *Festival Joven* es una sección dedicada a los más pequeños que inauguran los Niños Cantores de San Florián con una versión de *La flauta mágica*”**





Barbara LUISI

## FABIO LUISI del Liceu a Canarias

TRAS EL ÉXITO DE SU DEBUT EN EL GRAN TEATRE DEL LICEU CON *FALSTAFF*, EL DIRECTOR DE ORQUESTA ITALIANO VUELVE A ESPAÑA PARA PROTAGONIZAR CUATRO CONCIERTOS EN EL FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS JUNTO A LA SINFÓNICA DE VIENA DE LA QUE ES DIRECTOR TITULAR DESDE 2005.  
Por Belén PUEYO

**C**on la vista puesta en el Festival de Música de Canarias y entusiasmado por su próxima vuelta a España con la Sinfónica de Viena durante los meses de mayo y junio —con conciertos en Girona, Vitoria, Barcelona y Zaragoza—, Fabio Luisi concede a *ÓPERA ACTUAL* unos minutos de conversación en medio de una agenda al borde del colapso.  
**ÓPERA ACTUAL:** Es director habitual en la Staatsoper de Berlín, la Semperoper de Dresde, la Lyric Opera de Chicago o el Metropolitan de Nueva York. ¿Por qué este interés por el repertorio operístico?  
**Fabio LUISI:** Quizá se deba a que la ópera me ha acompañado desde el principio. Como músico crecí con la ópera y mis primeros trabajos como director fueron operísticos, por lo que me siento muy vinculado a este repertorio. Puede que como italiano forme

parte de mi destino dirigir ópera...  
**Ó. A.:** ¿Cómo combina el repertorio operístico y el sinfónico? ¿Qué diferencias encuentra entre ambos como intérprete?  
**F. L.:** Poco a poco he intentado desarrollar mi actividad como director de sinfonías y conciertos porque es un repertorio maravilloso y porque creo que para ser un director completo es necesario poder afrontar retos distintos. Considero que son actividades complementarias aunque, por supuesto, tienen sus diferencias. Las óperas son muy interesantes porque en ellas no solo hay música, sino muchos otros factores que es preciso tener en consideración. Para preparar un concierto sinfónico solo se necesitan un par de días y el programa está listo para hacer tres o cuatro representaciones en público. Por el contrario, en el caso de la ópera, nos encontramos ante un trabajo mucho más complejo y difícil en el que cada ensayo y cada representación ofrece resultados yo



diría que hasta sorprendentes.

Ó. A.: Cada temporada dirige diferentes orquestas de todo el mundo. ¿Siente una afinidad especial por alguna de ellas?

F. L.: Esto es algo que depende de la relación previa que haya tenido con el conjunto. Si trabajo con músicos a los que ya he dirigido en otras ocasiones, todo resulta más fácil porque conozco sus puntos fuertes y sus puntos débiles y porque ellos me conocen a mí, mi manera de trabajar y mi carácter. Por el contrario, al dirigir por primera vez una orquesta, el ambiente se llena de una gran expectación porque es una experiencia nueva para todos que, por lo tanto, exige más tiempo.

Ó. A.: ¿En qué tipo de repertorio, está más interesado en este momento?

F. L.: Durante los últimos años y también ahora con la Sinfónica de Viena he trabajado en profundidad el romanticismo tardío alemán: Brahms, Mahler, Bruckner, Richard Strauss o Franz Schmidt, por ejemplo.

Anteriormente, con la orquesta de la Suisse Romande, dediqué buena parte de mi tiempo al repertorio francés con compositores como Berlioz, Ravel, Debussy o Poulenc. La elección de las obras depende, en gran medida, de la orquesta con la que esté trabajando en cada momento.

Ó. A.: O sea que no siempre es libre de elegir el repertorio que dirige...

F. L.: En esto siempre se busca el consenso. Depende de lo que las orquestas me pidan, de las sugerencias que me hagan o de las sugerencias que me pidan que haga. No se tiene en consideración exclusivamente lo que el director desea, sino lo que la orquesta, el teatro y el público necesitan en cada caso.

Ó. A.: Durante su vida profesional ha mostrado un gran interés por dirigir obras que raramente se interpretan, por ejemplo las sinfonías del compositor Franz Schmidt. ¿Por qué?

F. L.: No estoy interesado en todas las composiciones poco frecuentes, sino

en aquellas que considero injustamente olvidadas. El caso de Franz Schmidt es un buen ejemplo porque se trata, en realidad, de un músico muy personal con grandes valores. No podemos considerarlo el sucesor de Bruckner, Mahler o Wagner porque utiliza un lenguaje propio muy particular. Es un magnífico compositor.

Ó. A.: ¿Qué opina sobre la crisis que estamos viviendo y de su impacto en el mundo de la música?

F. L.: Considero que esta crisis no solo afecta al ámbito de la música, sino a todas las instituciones culturales. Vivimos una época muy complicada porque actualmente los políticos toman sus decisiones pensando a corto plazo sin comprender que no podemos hablar de cultura en términos de dos, tres o cuatro años, sino de 20 o de 25; nosotros trabajamos para las próximas generaciones, aunque desde la esfera política no sean conscientes de ello. Quizá el único resultado positivo que ha ocasionado esta situación es que las instituciones han aprendido a trabajar mejor; durante los últimos 20 años se ha derrochado mucho dinero pero ahora las cosas por fin comienzan a cambiar.

Ó. A.: ¿Cuáles son sus próximos compromisos profesionales?

F. L.: Tras las representaciones de *Falstaff* en Barcelona –ver críticas en páginas 46 y 47– y los esperados conciertos en el Festival de Canarias en el que por fin debutaré –con obras de Mozart, Brahms, Schubert y Mahler– viajaré a Filadelfia para interpretar por primera vez allí la *Cuarta sinfonía* de Franz Schmidt y a Londres para dirigir *Aida* en el Covent Garden.


Posteriormente me esperan representaciones de *Ariadne auf Naxos* y *Rigoletto* en el Metropolitan de Nueva York y conciertos en Austria y España con la Sinfónica de Viena. Finalmente viajaré a Múnich para dirigir *Fidelio* y al Festival de Música de Sapporo, en Japón, del que actualmente soy director artístico. □



Wiener Symphoniker / Bubu DUJMIC

**“El único efecto positivo que ha tenido la crisis es que las instituciones culturales han aprendido a trabajar mejor”**





**H**an sido cinco años en los que el director y compositor Lorin Maazel, nacido en Francia pero que creció en Estados Unidos, ha construido el que para muchos es actualmente el mejor conjunto sinfónico de España: la Orquesta de la Comunitat Valenciana. Hoy por hoy, la formación se ha convertido en el principal activo del ambicioso proyecto que es el Palau de les Arts, el cual, en los últimos meses, ha sufrido graves recortes y que Maazel espera pueda seguir adelante si le dan los recursos económicos que precisa. Considerado el director más caro del mundo, asegura que el dinero no ha sido la causa de su marcha de Valencia: “El coro y la orquesta todavía no se habían consolidado y me pidieron que me quedara”. De esta manera, Maazel ha jugado una prórroga en Valencia de dos años, debido también en gran parte a las infructuosas negociaciones de la Intendente del Palau, Helga Schmidt, por fichar otra batuta. A punto de anunciarse la contratación de Riccardo Chailly, este rompió su compromiso al filtrarse a la

# LORIN MAAZEL

## estrena 1984 en Valencia

LA ETAPA DE LORIN MAAZEL COMO DIRECTOR MUSICAL DEL VALENCIANO PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA TOCA A SU FIN Y SE DESPIDE DE LA CAPITAL DEL TURIA CON LA INTERPRETACIÓN DE SU ÓPERA *1984*, CON DIRECCIÓN DE ESCENA DE ROBERT LEPAGE.

Por Susana GAVIÑA



prensa los datos económicos de su contrato. Con las manos vacías, el Palau y Maazel acordaron proseguir dos años, el tiempo suficiente para encontrar a otro director. El sustituto del ya octogenario Maazel, que hace unos meses fichaba por la Filarmónica de Múnich, será Omer M. Welber, de apenas 30 años —que acaba de debutar en el foso del Palau con *Aida*— y del fin de Daniel Barenboim.

Antes de su marcha, Maazel se pondrá al frente de una última ópera, su propia creación *1984*, inspirada en la novela de George Orwell y que fue estrenada hace un lustro en el Covent Garden de Londres. Si bien fue encargada por August Everding desde la Ópera del Estado de Baviera, tras la muerte de este el estreno, en mayo de 2005, fue asumido por Londres. Con la novela de Orwell como argumento, el libreto fue encargado a J. D. McClatchy y Thomas Meehan, mientras que la puesta en escena recayó en el canadiense Robert Lepage, con un reparto encabezado por Simon Keenlyside, Nancy Gustafson, Richard Margison y Diana Damrau. En Valencia se mantienen Gustafson y Margison, mientras que el papel de Winston será interpretado por Matthew Worth, y el de entrenadora y borracha por Silvia Vázquez.

## Un empeño personal

Para Maazel esta ópera se convirtió en un empeño personal hasta el punto de crear para ella la productora Big Brother. Según las informaciones de *The Guardian* días antes del estreno, el director norteamericano invir-



Palau de les Arts

tió en la producción unos 760.000 dólares para que pudiera llevarse a cabo. Duramente recibida por un sector de la crítica —que vio en ella un pastiche de los diversos estilos musicales del siglo XX—, aunque no por el público, la última representación en Valencia, el 6 de marzo, coincidirá con el 81º cumpleaños de Maazel. Tras meses de tiranteces parece que Helga Schmidt se despide del director norteamericano con este regalo...

**ÓPERA ACTUAL:** Se marcha de este teatro con *1984*. ¿Qué representa para usted esta ópera?

**LORIN MAAZEL:** Lo primero es que no me gusta dirigir mi propia música

Un momento de *1984* en su estreno en Londres

## 1984: LA HISTORIA

Según explica Lorin Maazel, en su momento se decidió por este argumento para componer su primera ópera porque nace de “una novela clave del siglo XX. George Orwell la escribió en 1948 e invirtió las cifras para titularla. El tema que trata es muy actual: si no reac-

cionamos, todos vamos a acabar como al final de la obra, es decir, prisioneros de un poder al que no podemos hacer frente y nos va a aplastar”. La novela es una descripción analítica de los regímenes totalitarios con un final desolador. El personaje principal es Winston Smith, que trabaja en

el Ministerio de la Verdad (también están el Ministerio de la Paz, de la Abundancia y del Amor). Su cometido es reescribir la historia. El libro, escrito en 1948, fue considerado una novela de ficción distópica, en el que se construye un mundo de pesadillas y temores.





Palau de les Arts / Eva RIPOLL

**“La música es igual de cruel que la historia. Al final de la ópera no hay ni una pequeña luz de esperanza”**

porque siempre te acuerdas de los momentos difíciles durante la composición, más que difíciles de angustia...

Ó. A.: ¿El reto le resultó más complicado de lo que imaginó?

L. M.: No hablo de angustia desde el punto de vista de dificultad técnica, que eso estaba previsto desde el principio y controlado: me refiero más a la angustia del contenido que representa, porque es una historia terrorífica y de verdadero miedo. El argumento gustó, y la prueba de que trata un tema muy importante para los jóvenes de hoy está en lo que sucedió en el estreno: por lo general los jóvenes no van a óperas contemporáneas y en las funciones de 1984 había mucho público joven. Estoy muy orgulloso

de que en La Scala de Milán se vendieran todas las entradas para las seis representaciones, y siempre con jóvenes menores de 30 años. La música es igual de cruel que la historia. Al final de la ópera no hay ni una pequeña luz de esperanza. Exactamente igual que la novela. Tanto yo como los libretistas buscábamos precisamente eso: provocar en el público una reacción de tal manera que al día siguiente de ver la función se levantara con la intención de hacer algo para evitar esta situación...

Ó. A.: Bien recibida por el público, parte de la crítica se mostró bastante dura con la obra al considerarla el resultado de muchos estilos musicales. ¿Cómo vivió usted estas críticas?

L. M.: Me siento muy orgulloso de la crítica de Londres porque la ponía a la misma altura que otras óperas que no habían gustado allí, como *Carmen* o *Nabucco*. En La Scala, sin embargo, la crítica fue más benigna. Consideré esta ópera digna hasta el punto de calificarla como una “ópera seria”. Ahora que han transcurrido seis años desde que la compuse puedo tomar cierta distancia y me resulta más cómodo dirigirla, pues veo la obra como algo compuesto hace tiempo.

Ó. A.: ¿No ha tenido la tentación de hacer cambios en la partitura?

L. M.: No, se va a quedar tal cual. Estoy muy orgulloso precisamente de no tener la necesidad de cambiar nada...

Ó. A.: Entre las críticas, llegaron a decir que este era un “proyecto vanidoso” por su parte...

L. M.: Que dijeran eso demuestra que tenían miedo tanto de lo que era la historia como de la puesta en escena y de la música. El DVD que hicimos quedó en el número cinco en las listas de pop, lo que demuestra que el público entendió muy bien cuál era la intención a la hora de escribir esta historia. Yo dediqué cuatro años de mi vida a hacer esto y nunca estuvo detrás la vanidad. □



ABAO  
OLBE

10 § 11

59 TEMPORADA  
DE ÓPERA

tuttoVerdi

# MACBETH

*Giuseppe Verdi (1813-1901)*

19, 22, 25, y 28 de febrero

- Vladimir Stoyanov; Violeta Urmana; Giacomo Prestia; Stefano Secco; Andrés Veramendi
- Bilbao Orkestra Sinfonikoa
- C.O.B. • Dir.: Boris Dujin
- Director musical: Donato Renzetti
- Director de escena: Francisco Negrin
- Producción: Opéra national du Rhin y Opéra de Montecarlo

Temporada de ABAO en el Palacio Euskalduna Jauregia  
(Av. Abandoibarra, 4 • Bilbao)

VENTA DE ENTRADAS

[www.abao.org](http://www.abao.org)

Oficinas ABAO - 94 435 51 00





Eiichiro SAKATA

## EDITA GRUBEROVA Y EL BEL CANTO

LO MEJOR DEL BEL CANTO ROMÁNTICO VUELVE AL LICEU DE BARCELONA CON UNOS MIMBRES DE LUJO, LOS CUALES DARÁN VIDA A ANNA BOLENA, LA PRIMERA ÓPERA QUE SE ESCUCHÓ EN EL GRAN TEATRE EN SU INAUGURACIÓN. LA VOZ EXPERTA DE EDITA GRUBEROVA COMENTA LAS CLAVES DEL ESTILO.

Por Jaume RADIGALES y Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**E**l Liceu es tradicionalmente un teatro de voces, eso ya se sabe, por eso cada vez que un instrumento vocal extraordinario acude al coliseo barcelonés, la velada puede transformarse en legendaria. Uno de los talentos que ha conocido de cerca esta veneración liceísta por las voces es la soprano eslovaca Edita Gruberova, quien regresa al coliseo lírico barcelonés con una de sus grandes creaciones, la protagonista de *Anna Bolena*, de Gaetano

Donizetti. “El público de Barcelona es cálido, sabe de música y de bel canto”, afirma la cantante en una conversación que se centra sobre todo en su visión de este estilo que fascina y que en la capital catalana ha ganado adeptos gracias a las visitas que a lo largo de las últimas cinco décadas vienen realizando los principales exponentes del estilo, convirtiendo al Gran Teatre en uno de los centros mundiales del bel canto romántico.

Estas funciones de *Anna Bolena*, además, aportan dos aspectos que la hacen todavía más apetecibles: se trata de la primera ópera que subió al escenario liceísta y es también la que catapultó a la primera línea de la lírica internacional al tenor barcelonés José Bros, en un ya lejano 1992. Pero *Bolena* tiene más características que la hacen una ópera muy querida por los barceloneses. Los eruditos dicen que *Anna Bolena* renació en 1957, cuando fue exhumada en Bérgamo y Milán por Gianandrea Gavazzeni en un montaje de Luchino Visconti, con decorados de Nicola Benois y Maria Meneghini Callas en el papel titular, acompañada de Giulietta Simionato. La historia habla de un relevo en el arte de sopranos como Leyla Gencer, Joan Sutherland, Montserrat Caballé y Edita Gruberova, pero a ese rescate del olvido le falta un dato: exactamente diez años antes, el Liceu la recuperó (en 1947) cuando celebraba el centenario de su inauguración.

### Toda una vida

Con 40 años de carrera a sus espaldas y más de 30 cantando en el Liceu más o menos de manera continuada, Gruberova comenta que agradece los aplausos, pero que cada noche de ópera es para ella el resultado de un trabajo casi como “el de un deportista de élite: cada vez pretendo subir un poquito más el listón, intentando mejorar mi rendimiento; esto hay que hacerlo porque el público lo quiere. Esta es mi ambición, demos-



trarme que hago un trabajo de calidad”. Ha dejado huella en el Liceu, y ella lo reconoce: “Esto comenzó hace 30 años, con mi debut en *El rapto*. Después volví con Lucia, Violetta, Zerbinetta y todo el bel canto que tengo en mi repertorio. He creado una familia de aficionados que siempre han celebrado mis triunfos”. En su última comparecencia operística en Barcelona, en 2008, cosechó 35 minutos de aplausos con su electrizante *Lucrezia Borgia* (ver en la página 89 la crítica de su reciente grabación de este papel, disco que se sortea en el concurso de la página 113).

Edita Gruberova explica que su participación en la recuperación del repertorio belcantista se debe a sus condiciones vocales, a ese don que posee y que le permite utilizar unos mecanismos técnicos que le facilitan asumir estas exigencias. “Antes de iniciarme en el bel canto de manera seria y concentrada canté *Lucia di Lammermoor*, *Don Pasquale*, *La Sonnambula* y *La Fille du régiment*, pero hasta que no llegó *Roberto Devereux* no me centré en esta época: mis cuerdas me dijeron qué podía cantar y qué no. La verdad es que en Donizetti y Bellini me siento muy cómoda y a eso me ayuda que hago todo lo que dice la partitura, ya que intento centrarme en las normas del bel canto manteniendo una línea clara, siempre con *canto legato*, con la ornamentación adecuada, con el adecuado trabajo de la coloratura, las repeticiones de las *cabalette* con sus variaciones... Hago lo que exigía la moda del bel canto: eso es lo que pretendía el compositor”.

Recuerda también que cuando comenzó a introducirse en serio en este estilo habló del tema con Jean-Pierre Ponnelle para preguntarle su opinión. “Me dijo que a él no le interesaba y eso me decepcionó. Él pensaba que no era fácil poner en escena obras de este estilo, porque para hacerlo hay que cultivarlo mucho,

hay que estudiarlo a fondo. Pero a mí me interesó y al comenzar a hacerlo, incluso en concierto, noté que a la gente le gustaba mi trabajo”.

En esta etapa de plena madurez la soprano confiesa: “Me quiero seguir centrando mucho en el bel canto; me han ofrecido muchos papeles, como la Condesa de *Nozze*, pero no me sentía Condesa ni tampoco Susana; grabé *Elettra*, de *Idomeneo*, porque sus arias van bien con mi expresividad. Papeles como Violetta o Manon son para cantantes jóvenes... Por eso veo que son los personajes del bel canto los que me van bien. Norma, el último personaje belcantista que he incorporado a mi repertorio, respondía a la pregunta ¿para dónde ir? Ya no podía asumir las obras de Verdi: no podía traicionar mi voz, porque el secreto de que todavía se escuche tan fresca es porque nunca he cantado los papeles equivocados”. Respecto de la sacerdotisa druídica, afirma que se la habían propuesto muchos directores, “hasta que la estudié aproximándome al rol con mucho respeto. Se trata de una música con una tesitura muy central y con bajadas al grave. Pero hace unos años mejoré y adapté mi técnica para abordar bien la centralidad del registro, por eso creo que puedo seguir asumiéndolo de manera válida, también desde el punto de vista dramático. Bellini era un genio y creo que este papel también toca mi espiritualidad... Creo que Norma es el papel ideal para finalizar una carrera dedicada al bel canto”. □

En estas esperadas funciones de *Anna Bolena*, dirigidas desde el podio por Andriy Yurkevych y que se ofrecerán entre el 20 de enero y el 3 de marzo, acompañarán a Edita Gruberova y a José Bros una pléyade de cantantes consagrados: Elina Garanca, Carlo Colombara, Sonia Prina y Simón Orfila completarán el primer *cast*. En las funciones del segundo reparto, se alternarán en sus papeles, respectivamente, Maria Pia Piscitelli, José Manuel Zapata, Sonia Ganassi, Simon Orfila, Marina Rodríguez-Cusí y Marc Pujol, mientras que Piscitelli, Zapata, Nancy Fabiola Herrera, Orfila, Rodríguez-Cusí y Pujol serán los encargados de defender la visita que la compañía del teatro barcelonés realizará con este histórico título al teatro auditorio La Llotja de Lleida los días 13 y 16 de marzo.



José Bros



Elina Garanca



Carlo Colombara

Jaime DEL REAL

Deutsche Grammophon

Fidelio Artist / Joan TOMÁS



# PILAR JURADO

## “Soy una mujer sin complejos”

ES LA PRIMERA MUJER QUE ESTRENA UNA ÓPERA EN LA HISTORIA DEL TEATRO REAL: LA PÁGINA EN BLANCO, QUE SUBE A ESCENA EL 11 DE FEBRERO, ES UNA REFLEXIÓN SOBRE LOS MIEDOS DE LOS COMPOSITORES Y EL FUTURO DE LA CREACIÓN MUSICAL.

Por Susana GAVIÑA

**H**an pasado más de veinte años desde que Pilar Jurado estrenara su primera composición. Dos décadas en las que ha compatibilizado su actividad como compositora con la de cantante, directora de orquesta y gestora. Como soprano ha participado en numerosos estrenos firmados, entre otros, por Luis de Pablo, Tomás Marco o José Luis Turina, al mismo tiempo que ha lanzado al mercado ambiciosos proyectos discográficos a través de su propio sello, todos muy eclécticos, en los que la música clásica se fusiona con la electrónica sin renunciar a las grandes dotes de su

voz, como demuestra en el disco *El arte de la coloratura*. Ahora, Pilar Jurado se encuentra en *capilla* para estrenar la que será su primera ópera y que se estrenará en el Teatro Real de Madrid el próximo 11 de febrero, *La página en blanco*. Encargo del anterior director artístico del coliseo madrileño, Antonio Moral (en 2008), que ya le había comisionado un *Stabat Mater* en la Semana de Música Religiosa de Cuenca, Mortier ha querido continuar con el proyecto que convertirá a Jurado en la primera mujer que estrene una ópera en ese escenario.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo nació la idea de *La página en blanco*?

**PILAR JURADO:** Cuando me hicieron el encargo no tenía nada pensa-



do, excepto que debía tratar un tema actual con el que el público se identificara y que pudiera funcionar como una película, pues el mundo del cine está más cerca del público de hoy frente al teatro que se ha venido desarrollando en el mundo de la ópera. Por eso tampoco quería sumergirme en un teatro mitológico, extraño, en el cual se ha movido la ópera de vanguardia. Un tema excesivamente abstracto pierde la conexión con el público, algo que para mí es muy importante porque el teatro es comunicación. Al no encontrar nada que me gustara, decidí inventarme el tema y buscar después un guionista que lo pusiese en papel, pero cuando me di cuenta ya había escrito la historia y tenía el libreto.

Ó. A.: ¿De qué trata su ópera?

P. J.: Me interesaba que contara cosas que nos preocupan ahora o en un futuro próximo. *La página en blanco* es un título muy abierto porque así es la historia: se centra en un compositor que está escribiendo una ópera; todos los compositores con lo primero que nos encontramos es con eso, con una página en blanco, que realmente lo sigue siendo hasta el día en que se estrena la obra y es interpretada. También trata sobre nuestra pági-

na en blanco vital, que está por escribirse cada día, y, sobre cómo las nuevas tecnologías condicionan al ser humano transformando su realidad hasta el punto de que mucha gente vive en una *second life virtual*... En la obra se entremezclan otros temas que son universales y que afectan al hombre en cualquier época, como son el amor, el desamor, la traición, los intereses económicos...

Ó. A.: ¿Cuántos personajes aparecen en escena?

P. J.: Siete. Hay un director de teatro que recrimina al compositor por entregar tarde la obra, que para un creador siempre está incompleta; una soprano, que interpreto yo, y que ha sido impuesta por el director del teatro; un profesor en cibernética amigo del compositor que le propone introducir en la ópera un cibercantante...

Ó. A.: ¿Habrá mucha tecnología en la puesta en escena?

P. J.: Si hubiera sido por mí tendría toda la tecnología existente... Lo que sucede es que cuando te pones a trabajar con el director de escena, que en este caso es David Hermann, las cosas cambian. Llevamos en ello año y medio. Habrá proyecciones, pero va a ser una puesta en escena muy innovadora en la que todo ocurre dentro



Teatro Real / Javier DEL REAL

Elementos de atrezzo que se utilizarán en la producción de *La página en blanco*

## LA SOPRANO Y EL LIBRETISTA

Cualquier compositor que esté a punto de estrenar una ópera —más si lo hace en un teatro de la importancia del Real— vivirá los momentos previos plenos de nerviosismo. Pilar Jurado no es una excepción, pero su caso es algo particular. Ella estará muy ocupada mientras suena su música: si bien inicialmente Antonio Moral no tenía muy claro que interpretara uno de los personajes de la ópera, Gerard Mortier no le ha puesto reparos. Así Jurado cantará el papel de la soprano. “Al principio yo tampoco lo había previsto, pero las cosas se desarrollaron así y a Mortier le pareció bien. Él mismo me pidió que interpretara una de



Teatro Real / Javier DEL REAL

las arias en la presentación de la temporada. Además, tengo que ser sincera: prefiero vivir este momento desde el escenario que desde abajo, donde me comería las uñas... Creo que me resultará más

fácil si estoy trabajando como cantante, así mi parte de compositora no la viviré tanto”.

En declaraciones a ÓPERA ACTUAL, Mortier ha confirmado que ha trabajado con la compositora en el libreto definitivo. Las características fundamentales del estilo de Jurado son, según Mortier, “una línea vocal bastante melódica y una orquestación ornamental comparable a Richard Strauss, pero con una sonoridad muy actual”. El director artístico del Teatro Real ha confirmado que, de cara a próximas temporadas, cuenta con proyectos muy avanzados con Mauricio Sotelo, Elena Mendoza y Alberto Posadas. □





**“Desgraciadamente en la música contemporánea o de vanguardia las emociones que implican ternura se han perdido”**

del estudio del compositor, cuya ventana al mundo es un ordenador. Se ha construido un tríptico sobre el que se proyectan imágenes, que se abre y se cierra; las escenas van cambiando en abierto.

**Ó. A.:** ¿Ha participado Gerard Mortier en el proyecto?

**P. J.:** El primer día que hablamos ya me sugirió que cambiara el final. Yo no lo tenía muy claro y me propuso algo que me pareció bien, aunque tampoco ha hecho muchos cambios en el libreto. Mortier es una persona muy inteligente que me ha ayudado mucho, al igual que el resto del equipo. Parte de la reducción del texto la ha hecho él con Hermann. También hemos medido mucho los movimientos técnicos y he escrito música para ese momento. Era algo que yo tenía muy claro: la partitura no tenía solo que jugar en el plano musical, sino también en el dramático. Ha sido un

trabajo de equipo.

**Ó. A.:** Su ópera dura dos horas y tiene intermedio. Lo habitual es que las óperas contemporáneas no tengan descanso para que el público no tenga la tentación de irse...

**P. J.:** Antonio Moral me propuso que durara 90 minutos sin intermedio, sin embargo Mortier me preguntó si yo pensaba que con mi música la gente se iba a ir en el intermedio, y le dije que no. “Entonces escribe una ópera como tiene que ser, con intermedio”, me dijo. Creo que es importante normalizar eso. Parece que nosotros mismos estamos configurando una forma de hacer música...

**Ó. A.:** Con ciertos complejos...

**P. J.:** A lo largo de mi vida he demostrado que soy una mujer que no tiene complejos. Creo, de verdad, que si la gente entra en la historia mi ópera va a gustar... También en el aspecto musical tenía muy claro que la música debía estar al servicio del público. No creo en eso de las estéticas. La música debe fluir según lo que está sucediendo en la escena, no encorse-tarse en una idea preconcebida, absolutamente matemática, ideada en un papel. El teatro necesita emoción.

**Ó. A.:** Según Mortier, su música, que dirigirá desde el foso Titus Engel, recuerda a Richard Strauss.

**P. J.:** Hay una escena de amor que sí recuerda a Strauss, y lo he hecho de manera consciente. Desgraciadamente en la música contemporánea o de vanguardia las emociones que implican ternura se han perdido. Pensé que el público se identificaría más con la escena con ese tipo de música, aunque está transformada con otras tímbricas que no son tan propias de Strauss. Pero es cierto que en algunos momentos he optado por hacer un guiño a una especie de neo Romantismo, pero no toda la música es así aunque hay línea melódica porque hay momentos en los que la gente necesita identificarse con lo que se está cantando. □



# 27 FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS

ENERO - FEBRERO 2011 JANUARY - FEBRUARY 2011



**ORQUESTA FILARMÓNICA NACIONAL DE RUSIA I**  
VLADIMIR SPIVAKOV, director  
Anna Netrebko, soprano  
Erwin Schrott, bajo

M. Glinka, W. A. Mozart, C. Gounod, G. Verdi, G. Donizetti, L. Arditi, F. Lehár, P. Mascagni, G. Puccini, G. Bizet, A. Dvořák, G. Gershwin

Santa Cruz de Tenerife, 07 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 10 de enero

**ORQUESTA FILARMÓNICA NACIONAL DE RUSIA II**  
VLADIMIR SPIVAKOV, director  
Leonard Elschenbroich, violonchelo

P. Tchaikovsky, C. Saint-Saëns, P. Tchaikovsky

Santa Cruz de Tenerife, 08 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 09 de enero

## TRONDHEIM SOLOISTS

C. Nielsen, A. Sallinen, J. Sibelius, E. Grieg

S. C. de Tenerife, Magma & Congresos, 15 de enero  
Las Palmas de G. C., Palacio de Congresos Maspalomas, 10 de enero

**NANCY FABIOLA HERRERA, mezzosoprano**  
RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE, piano

I. Albéniz, E. Toldrá, E. Granados, P. Viardot, D. Milhaud, X. Montsalvatge, Espirituales Negros

S. C. de Tenerife, Teatro Guimerá, 14 de enero  
Las Palmas de G. C., Teatro Pérez Galdós, 17 de enero

**ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE**  
MANUEL HERNÁNDEZ SILVA, director

M. Gálvez, P. Tchaikovsky, D. Shostakovich

Santa Cruz de Tenerife, 15 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 16 de enero

**CONCIERTO UNIVERSITARIO DEL FMC**  
SAMIRA TABRAUE, piano

R. Schumann, L. v. Beethoven, F. Schubert

La Laguna, Paraninfo de la ULL, 20 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, Paraninfo de la ULPGC, 22 de enero

**WIENER SYMPHONIKER I**  
FABIO LUISI, director

W. A. Mozart, J. Brahms

Santa Cruz de Tenerife, 22 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 24 de enero

**WIENER SYMPHONIKER II**  
FABIO LUISI, director

F. Schubert, G. Mahler

Santa Cruz de Tenerife, 23 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 25 de enero

**ORQUESTA Y CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID**  
JOSÉ RAMÓN ENCINAR, director  
COR DE CAMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

JORDI CASAS, maestro de coro  
Ainhoa Arteta, soprano  
M<sup>a</sup> José Montiel, mezzosoprano  
Ismael Jordi, tenor  
Nicola Ulivieri, bajo

G. Rossini

S. C. de Tenerife, Teatro Guimerá, 25 de enero  
Las Palmas de G. C., Teatro Pérez Galdós, 26 de enero  
Las Palmas de G. C., Teatro Pérez Galdós, 27 de enero  
(\* ENTRADAS A LA VENTA EN EL TEATRO PÉREZ GALDÓS)

**RADIO-SINFONIEORCHESTER STUTTGART I**  
SIR ROGER NORRINGTON, director  
Yuja Wang, piano

J. Brahms, L. v. Beethoven

Santa Cruz de Tenerife, 26 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 28 de enero

**RADIO-SINFONIEORCHESTER STUTTGART II**  
SIR ROGER NORRINGTON, director  
Benjamin Hulett, tenor  
Wolfgang Wipfler, trompa

L.v. Beethoven, B. Britten, W. A. Mozart

Santa Cruz de Tenerife, 27 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 29 de enero

**ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA**  
PEDRO HALFFTER, director  
Elena Bashkirova, piano

R. Wagner, R. Schumann, J. Brahms

Santa Cruz de Tenerife, 09 de febrero  
Las Palmas de Gran Canaria, 08 de febrero

**CELSO ALBELO, tenor**  
RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE, piano

Canciones, ópera y zarzuela. Obras de Turina, Piazzola, Verdi, Vives, Serrano, Donizetti, Ginastera, Guastavino, etc.

La Laguna, Teatro Leal, 10 de febrero  
La Laguna, Teatro Leal, 12 de febrero  
Las Palmas de G. C., Palacio de Congresos de Maspalomas, 08 de febrero

**LES MUSICIENS DU LOUVRE I**  
MARC MINKOWSKI, director  
COR DE CAMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

JORDI CASAS, maestro de coro  
Julia Kleiter, soprano  
Colin Balzer, tenor  
Marcus Brutscher, tenor  
Mika Kares, bajo

G. F. Händel

Santa Cruz de Tenerife, 11 de febrero  
Las Palmas de Gran Canaria, 09 de febrero

**LES MUSICIENS DU LOUVRE II**  
MARC MINKOWSKI, director  
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano

G. Fauré, H. Berlioz, H. Berlioz, G. Bizet

Santa Cruz de Tenerife, 12 de febrero  
Las Palmas de Gran Canaria, 10 de febrero

**ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA I**  
CHARLES DUTOIT, director  
Jorge Robaina, piano

H. Berlioz, C. Saint-Saëns, I. Stravinsky

Santa Cruz de Tenerife, 13 de febrero  
Las Palmas de Gran Canaria, 11 de febrero

**ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA II**  
CHARLES DUTOIT, director

G. Díaz-Jerez, M. de Falla, H. Berlioz

Santa Cruz de Tenerife, 14 de febrero  
Las Palmas de Gran Canaria, 12 de febrero

27 FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS



FESTIVAL EN LAS ISLAS

## TRONDHEIM SOLOISTS

C. Nielsen, A. Sallinen, J. Sibelius, E. Grieg

Lanzarote, 08 de enero  
Fuerteventura, 09 de enero  
La Gomera, 12 de enero  
El Hierro, 13 de enero  
La Palma, 14 de enero

## THE ENGLISH CONCERT

G.P. Telemann, J.S. Bach, G.F. Händel, H. Purcell, J.S. Bach, A. Vivaldi, A. Vivaldi

La Graciosa, 16 de enero  
Lanzarote, 17 de enero  
Fuerteventura, 18 de enero  
El Hierro, 19 de enero  
La Gomera, 20 de enero  
La Palma, 21 de enero

## PA-GAG-NINI

P. Sarasate, M. de Falla, L. Boccherini, J. Pachelbel, Pagagnini (Cuarteto), S. Umabayashi, W. A. Mozart, F. Chopin, N. Paganini, S. Gainsbourg, N. Paganini

La Gomera, 24 de enero  
El Hierro, 26 de enero  
La Palma, 27 de enero  
Fuerteventura, 28 de enero  
Lanzarote, 29 de enero

## CUARTETO PARTICELLA

J. Haydn, A. Borodin, A. Glazunov

La Gomera, 31 de enero  
El Hierro, 01 de febrero  
La Palma, 02 de febrero  
Fuerteventura, 03 de febrero  
La Graciosa, 04 de febrero  
Lanzarote, 05 de febrero

27 FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS



JOVEN FESTIVAL

**NIÑOS CANTORES DE ST. FLORIAN I**  
FRANZ FARNBERGER, maestro de coro

W. A. Mozart

Santa Cruz de Tenerife, 15 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 16 de enero

## PA-GAG-NINI

P. Sarasate, M. de Falla, L. Boccherini, J. Pachelbel, Pagagnini (Cuarteto), S. Umabayashi, W. A. Mozart, F. Chopin, N. Paganini, S. Gainsbourg, N. Paganini

Santa Cruz de Tenerife, 22 de enero  
Las Palmas de Gran Canaria, 23 de enero

**ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE \***  
**ORQUESTA SINFÓNICA DE LAS PALMAS \*\***  
FERNANDO ARGENTA, presentador  
PASCUAL OSA, director

W. A. Mozart, J. Williams, G. Bizet, G. Rossini, J. Strauss II, P. I. Tchaikovsky, J. Offenbach, J. Strauss I

Santa Cruz de Tenerife, 05 de febrero \*  
Las Palmas de Gran Canaria, 06 de febrero \*\*



Gobierno de Canarias



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

Todos los conciertos, excepto los indicados, se celebrarán a las 20.30h.  
El Festival se reserva el derecho a cambiar la programación por imprevistos o causas de fuerza mayor.

Reservas para foráneos: info.festival@canariasculturaenred.com Tfno: 928 24 74 42

## PUNTOS DE VENTA

Las Palmas de Gran Canaria: Taquilla del Auditorio Alfredo Kraus. Venta Telefónica (La Caja de Canarias): 902 405 504. Red de expendedores de La Caja de Canarias  
Santa Cruz de Tenerife: Taquilla del Auditorio de Tenerife. Venta Telefónica (Auditorio de Tenerife): 902 317 327 Internet: www.festivaldec Canarias.com



# EMMANUELLE HAÏM:

“La frontera entre Barroco, bel canto y Romanticismo no es estanca”

LA DIRECTORA FRANCESA ATERRIZA ESTE MES, AL MANDO DE LE CONCERT D'ASTRÉE, EN LA OPÉRA GARNIER DE PARÍS CON GIULIO CESARE, UNA DE LAS ÓPERAS DE HÄNDEL MÁS POPULARES HOY EN DÍA, Y DE LA MANO DE NATALIE DESSAY COMO CLEOPATRA.

Por Jaime ESTAPÀ



Natalie Dessay



Virgin Classics / Simon FOWLER

Emmanuelle Haïm

Viene imponiéndose en el mundo lírico barroco la directora de orquesta Emmanuelle Haïm al frente de su conjunto Le Concert d'Astrée como también por sus prestaciones como invitada frente a las mejores formaciones barrocas. Desde hace varios años Lille la acoge a ella y a su conjunto en residencia, ciudad en la que ha ido presentando sus producciones, como ese aplaudido *Orlando*, de Händel. El público parisino espera con expectación su *Giulio Cesare* que, con Natalie Dessay, llega este mes a la Opéra Garnier.

Haïm empezó muy joven a sobresalir en el mundo de la música. La meticulosidad de su trabajo y el sentido apasionado de su vida profesional siguen siendo las cualidades que le han permitido progresar en el competitivo mundo del Barroco. A los ocho años ya deseaba dirigir orquestas, pero su trayectoria atestigua un itinerario que hubiese podido terminar en destinos bien diferentes. Estudió órgano y piano, pero más tarde se decantó por el clavecín. Una primera etapa profesional la condujo

a la dirección de canto en el propio Conservatorio parisino en el que se formó y después fue asistente de grandes artistas, como William Christie —a quien secundó en el *Atys* representado en Madrid en 1992—, Claudio Abbado o Simon Rattle. En sus primeros pasos como directora trabajó con Cecilia Bartoli y Natalie Dessay, con quienes sigue manteniendo relaciones fructíferas. El año 2000 marcó un punto de inflexión en su carrera: la creación de Le Concert d'Astrée, conjunto fundado “cuando todavía estaba trabajando con Les Arts Florissants de William Christie”, según afirmó a ÓPERA ACTUAL. “Con algunos amigos quisimos crear una orquesta que nos permitiese trabajar con libertad, proponer al público nuestra propia visión de la música de los siglos del Barroco y, sobre todo, sentir la sensación de expresarnos sin barreras, una vitalidad musical que no hallábamos. Los inicios de la formación fueron muy artesanales, pero por fortuna pudimos contar con el apoyo económico de France Télécom y ser contratados en lugares prestigiosos desde el principio, como el Théâtre des Champs-Élysées. La firma de un contrato con Virgin



Classics permitió realizar las grabaciones de *Aci, Galatea e Polifemo* (2003) de Händel y *Dido and Aeneas* (2003) de Purcell. A partir del tercer año de existencia, Le Concert d'Astrée daba ya unos 50 conciertos y representaciones líricas anuales, y en 2004 se inició nuestra residencia en Lille".

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo se formó el Concert?

**EMMANUELLE HAÏM:** Somos artistas con recorridos musicales muy próximos, amantes del trabajo bien hecho. Esto es particularmente importante en las obras líricas. Pensamos que en la ejecución de una obra —y en particular si es antigua— todo tiene su importancia, desde la propia historia hasta las diferentes versiones, pasando por el sonido de los instrumentos y por la calidad de los cantantes.

Trabajamos bien y aunque no este-mos siempre de acuerdo nos entendemos casi sin palabras. La estabilidad del equipo es una de las garantías de éxito de nuestra orquesta.

**Ó. A.:** ¿Qué relación mantiene con los cantantes?

**E. H.:** Ellos aprueban y practican la música a nuestra manera, tanto los menos conocidos como los consagrados. Muy a menudo acompaño a Natalie Dessay, Cecilia Bartoli, Patricia Petibon, Sara Mingardo, Derek Lee Ragin y a tantos otros. No me ciño únicamente a quienes llevan la *etiqueta barroca*: tomo mis decisiones tras el análisis de las posibilidades vocales, la capacidad de improvisación, la apetencia por los estilos de siglos pasados... La frontera entre el Barroco, el bel canto o aun el romanticismo no es tan estanca como se puede pensar.

**Ó. A.:** El español Xavier Ribes dirigirá su coro en futuras producciones.

**E. H.:** Xavier ha merecido toda la atención y el reconocimiento de los componentes del Concert y reemplaza a Denis Comtet. Su larga formación en Basilea, su conocimiento de las obras y de las voces de la época

barroca y la seriedad con la que ha venido dirigiendo el Coro de la Ópera de Nantes, así como su actual trabajo frente al Coro Nacional de México, confirman su validez.

**Ó. A.:** ¿Qué proyectos tiene Le Concert d'Astrée?

**E. H.:** Ahora estamos inmersos en el *Giulio Cesare*, y hasta hace nada estábamos trabajando en la producción de *Orlando*, con dirección de escena a cargo de David McVicar, que es excepcional. Ambas son obras muy difíciles que hemos trabajado en profundidad todos los que nos hemos implicado. Después de Lille llevamos *Orlando* a París —al Théâtre des Champs-Élysées— y finalmente en la ciudad de Dijon, en la que estamos actuando desde hace algunos años y donde ya presentamos nuestra versión de *Dardanus* (ÓPERA ACTUAL 126), de Jean Philippe Rameau [originario de esta ciudad]. Respecto del *Giulio Cesare* händeliano que estamos preparando con Natalie Dessay para primeros de enero y que será interpretado en la sala Garnier de París, se trata de una obra ya conocida, pero que también ha sufrido gran cantidad de transformaciones no solo de tesis-turas, sino también de argumento, lo que implica presencia o ausencia de determinados personajes secundarios. Con el coro del Concert hemos preparado conciertos con motetes de Rameau y obras de Jean-Joseph Cassanéa de Mondonville, un compositor de la misma época aunque menos conocido, pero muy ligado a la ciudad de Lille.

**Ó. A.:** ¿Y en el terreno discográfico?

**E. H.:** Recientemente Philippe Jaroussky me pidió que grabáramos con el Concierto Köln obras de Antonio Caldara sobre textos de Metastasio totalmente inéditas hasta hoy. Otro proyecto actual, también con Natalie Dessay, es el de una obra contemporánea de *Giulio Cesare* —se llamará *Cleopatra*— con algunas canciones inéditas. Y en eso estamos. □



Algunos de los integrantes de Le Concert d'Astrée

**"Giulio Cesare ha sufrido gran cantidad de transformaciones, incluso en el argumento"**





Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier DEL REAL

## Madrid TEATRO REAL

R. Strauss **DER ROSENKAVALIER**

J. DiDonato, A. Schwanewilms, O. Sala, F. Hawlata, L. Naouri, P. Bronder, H. Schneiderman, A. Liberatore. Dir.: J. Alber. Dir. esc.: H. Wernicke. 9 de diciembre

**E**l *caballero de la rosa* volvió al Teatro Real, en esta ocasión dirigido por Jeffrey Tate y **Jonas Alber** —el primero, muy aplaudido en el estreno—; esta reseña se refiere a la actuación de Alber, quien aportó una versión vibrante, dinámica, muy teatral, llena de contrastes y energía. La orquesta respondió con gusto y tal vez algo menos de sensualidad que lo requerido, pero en cualquier caso estuvo magnífica. **Joyce DiDonato** cantó un Octavian estupendo, vibrante, limpio, de gran carácter y muy masculino; la larga escena con el barón, en el tercer acto, resultó hilarante y recordó —no es broma— a la gran Lina Morgan. **Franz Hawlata** tiene poca voz para Ochs: sin verdaderos graves y escaso de medios, suplió los defectos con una gran actuación, histriónica y bufa sin reparos.

La Mariscala de **Anne Schwanewilms**, en cambio, apenas actuó: ni siquiera en la primera escena y menos aún en la última, situándose siempre en el registro sublime y melancólico, como dando a entender que no habrán más amantes después de Octavian. El instrumento de la soprano, eso sí, es de gran clase, hermosísimo, muy bien proyectado a media voz e infalible en cuanto a la colocación por lo que apenas se echó de menos una mayor soltura en el registro grave. **Ofelia Sala**, como Sophie, dio muy bien el papel y se elevó con soltura hasta los pianísimos estratosféricos que le requiere la partitura. Incluso estuvo más burbujeante que la Mariscala. El Faninal de **Laurent Naouri** resultó un poco vociferante, pero fue eficaz. Muy bien la Marianne de **Ingrid Kaiserfeld** y el resto del reparto, entre ellos los italianos de **Peter Bronder** y **Helene Schneiderman**.

**Alessandro Liberatore** defendió con soltura el breve papel con el que Herr Strauss se ríe de los tenores y de la ópera italiana. La puesta en escena ya veterana (de 1995) firmada por **Herbert Wernicke** mueve demasiado un coro que cantó bien. Todo resulta espectacular, con inmensos espejos en movimiento, aunque su principal característica es el desafío que lanza a la obra. Wernicke debía pensar, y con razón, que *El caballero de la rosa* es la apoteosis del *kitsch*, así que le planta cara con una dosis redoblada de esa misma estética... En feísta: la entrega de la rosa se canta en una escalera *de revista* y con un vestuario *de circo*; el dormitorio de la Mariscala es un lugar de mala nota de los años 70; la escena final parece sacada de una película de Vicente Parra. Aun así, *El caballero de la rosa* llega tan lejos como declaración estética que absorbe y supera el choque.

Total: Strauss, 5; Wernicke, 2. La función acabó siendo un éxito total, y muy merecido. \* José María MARCO

Una camaleónica Joyce DiDonato triunfó en el *Rosenkavalier* del Real. Arriba, junto al barón Ochs de Franz Hawlata. Abajo aparece junto a la Marschallin de Schwanewilms. A la derecha entrega la rosa a Ofelia Sala, Sophie.









Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



Carlos Chausson y Ambrogio Maestri, acompañados del Hostelero y del Paje, en una escena del exitoso *Falstaff* en el Liceu

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Verdi **FALSTAFF**

A. Maestri, L. Tézier, J. Prieto, R. Giménez, F. Vas, C. Chausson, F. Cedolins, M. Cantarero, E. Fiorillo, M. Beaumont. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: P. Stein. 9 de diciembre

El debut de **Fabio Luisi** en el foso del Gran Teatre del Liceu ha sido todo un acierto —a pocos meses de su compromiso como principal director invitado del Metropolitan de Nueva York— especialmente en una partitura que requiere de mucho arte para entresacar toda la fuerza, erudición y emotividad del excelente tándem formado por Verdi y Shakespeare. Tras casi tres décadas sin pisar el escenario del Liceu, *Falstaff* volvió para acumular aplausos sobre todo por el trabajo de Luisi y de un reparto vocal de gran interés. El barítono **Ambrogio Maestri**, a pesar de su juventud, ha paseado el personaje protagonista por media Europa desde su debut, nada menos que en La Scala de Milán conmemorando el centenario de la muerte de Verdi en 2001. Su gran tamaño —de físico imponente— y un gran poderío vocal lo hacen un intérprete ideal para el protagonista, a lo que añade una excelente vis cómica y un destacado uso de las medias voces. El también barítono **Ludovic Tézier** volvió a encandilar al público liceísta con su bella y cuidada emisión en todo el registro interpretando un Ford de libro, al igual que la veterana Mrs. Quickly de **Elisabetta Fiorillo**. **Fiorenza Cedolins** presentó una Alice interesante en lo vocal tras superar un problema en las

cuerdas vocales que le han mantenido lejos de los escenarios; se le escuchó mejor, a pesar de un cierto amaneramiento en la resolución del personaje que no le va demasiado. La navarra **Maite Beaumont** sigue adelante con una importante carrera internacio-

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



Maite Beaumont y Elisabetta Fiorillo, Meg Page y Mrs. Quickly muy aplaudidas en el Liceu



nal y aquí debutaba el rol de Meg, con el que cumplió con corrección en un rol que debe madurar. La pareja de jóvenes enamorados estuvo a cargo de una extraordinaria **Mariola Cantarero**, de cuidada emisión, impresionantes agudos y de una delicadeza extraordinaria como Nannetta y un Fenton algo inberbe a cargo del joven y prometedor tenor **Joel Prieto**. Muy cuidados y divertidos el Pistola del gran **Carlos Chausson** y el Bardolfo de **Francisco Vas** y correcto el Doctor Cajus de **Raúl Giménez**. Todo ello adobado por una divertida dirección de actores, especialmente fiel al libreto original, ilustrada por una puesta en escena tradicional, correcta, pero sin alarde alguno. El Coro del Liceu se sumó a la fiesta en una velada llena de aciertos y largamente ovacionada. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

### Verdi **FALSTAFF**

J. Pons, A. Òdena, C. Cosías, M. Alberola, R. Rosique, E. Shkosa, A. Tobella, C. Chausson, R. Giménez, F. Vas. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: P. Stein. 14 de diciembre

Mantener el nivel de los repartos alternativos y hacerlo con una mayoría de cantantes del país es una buena prueba de la solidez de un teatro como el Gran Teatre del Liceu en momentos de crisis como el actual, en que la tentación de rebajar costes donde más falta hace mantener el tipo puede dar lugar a empobrecimientos dramáticos en el censo de solistas. A cimentar estos buenos resultados colaboró decisivamente en esta ocasión la participación como protagonista de un **Juan Pons** que se presentó en sorprendente forma vocal. Sólo alguna episódica tirantez en el

registro superior impide hablar de una prestación perfecta, en que incluso los ataques súbitos al forte daban la impresión de estar mejor lubricados. De su fraseo y de su talento interpretativo, que siempre han sido paradigmáticos en este papel, poco hay que decir que no se sepa ya: limitan con lo asombroso. Su visión del personaje, en la línea dramática marcada por la regia pero con la aportación de gratos matices personales, fue inmejorable. Con él destacó sobremanera la Alice de **Maite Alberola**, de bellísimo esmalte vocal y emisión desembarazada. El leve asomo de vibrato que aún acusa fue controlado con singular pericia. **Àngel Òdena** hizo un alarde de energía vocal, quizá excesivo en algún momento al prolongar el valor de las notas o exagerar el volumen, pero dio gran presencia al personaje, mientras **Carlos Cosías** compensaba con la calidad del timbre su escasa adecuación a un papel que no corresponde a sus características vocales. **Ruth Rosique** cantó con buena línea y adecuada proyección la parte de Nannetta y **Anna Tobella** hizo lo posible para dar carne a un papel que no la tiene como es el caso de Meg Page. **Enkelejda Shkosa**, en fin, aunque con un timbre un tanto herrumbroso, se integró bien en los números de conjunto. Los demás componentes del reparto, procedentes de la primera distribución, ratificaron el lujo de su participación en esta bien engrasada compañía. \* **Marcelo CERVELLÓ**

FOYER DEL GRAN TEATRE DEL LICEU,

### Benjamin **INTO THE LITTLE HILL**

R. Bottone, S. Bickley. Dir.: F. Ollu. Dir. esc.: J. Fulljames. London Sinfonietta. 2 de diciembre

Enkelejda Shkosa y Juan Pons en una hilarante escena del *Falstaff* liceísta



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



La propuesta del Gran Teatre del Liceu sobre música contemporánea del compositor británico **George Benjamin** (Londres, 1960) resultó ser una experiencia bastante decepcionante. Su obra lírica es bastante escasa pero esta ópera de cámara para dos cantantes femeninas de cuarenta minutos de duración venía avalada por diversos éxitos internacionales desde su debut en París en 2006 y de la que se han hecho dos propuestas escénicas diferentes. Para completar la velada se prologó con diversas piezas de cámara del compositor. Su *Fantasia VII* (1995) dejó al público perplejo ante tan aburrido y poco interesante arreglo de la música de Henry Purcell, la temprana *Flight* (1979), para flauta travesera, no dio mucho más de sí pesar de ofrecer algún breve pasaje de interés. En cuanto a *Viola, Viola* (1997) de nuevo parecía que el compositor no tenía nada que comunicar al espectador más que la suma de diversos juegos y estudios sobre el instrumento ofrecidos a dúo. Por suerte el trabajo compositivo en *Into the little Hill* es ciertamente más atractivo y está más trabajado, en una obra basada en la historia del flautista de Hamelin pero que incluye una crítica a las promesas incumplidas de los políticos y su escaso interés hacia la música. Las dos voces femeninas van narrando la trama y a la vez la interpretan lucíéndose especialmente la soprano **Rebecca Bottone**, quien mostró los escasos sentimientos de algunos de los personajes con eficacia y destacó por su repetido paso por el registro agudo. La mezzo **Susan Bickley** estuvo a la altura con una parte más declamada que cantada. Simple pero correcta la escenificación. Una obra de cierto interés dramático y en menor medida musical, bien trabajada por director y los quince miembros de la London Sinfonietta, no apta para todos los públicos, que en muy pocos pasajes logró cautivar a los escasos espectadores. Parece que en Europa, poco a poco, los compositores van teniendo más en cuenta al público, pero todavía queda un enorme trecho para que sus intelectualizadas propuestas musicales arranquen un verdadero éxito que perdure en el tiempo. \* F. S. R.

L'AUDITORI - SALA ORIOL MARTORELL

### Terradellas **SESOSTRI, RE D'EGITTO**

S. Im, A. Pendatchanska, R. Milanesi, D. Andersen, K. Tarver, T. Randle. Orquestra Reial Companyia Òpera de Cambra de Barcelona. Dir.: J. B. Otero. V. DE CONCIERTO, 11 de diciembre

Aunque haya sido despojada de su dimensión escénica y de la totalidad de los recitativos —*Artaserse* tuvo mejor suerte en 1998— la exhumación de la última ópera de Domènec Terradellas supuso un golpe de efecto en la realidad musical barcelonesa, que reunió a sus más calificados representantes para ovacionar ruidosamente a los responsables de la operación con un entusiasta **Juan Bautista Otero** a la cabeza, que dirigió con solvencia a una RCO que se mostró a la altura del empeño aun con algún esporádico problema de afinación prontamente corregido. La partitura es soberbia y bastarían páginas como la fulminante aria *di sortita* de Amasi o la ensoñada “*Se piangete, o luci belle*” de



Susan Bickley y Rebecca Bottone, protagonistas de *Into the little Hill*

Artemice en el segundo acto para garantizarle un lugar de honor en las enciclopedias y el derecho a ser conocida por un mayor número de aficionados. El cuadro de solistas era prestigioso. La principal protagonista, la soprano coreana **Sunhae Im**, pese a una voz excesivamente añorada que restaba carácter al personaje, lució musicalidad y timbre agraciado, lo que le valió un señalado triunfo. No menor fue el alcanzado por su antagonista en la ficción, el tenor **Kenneth Tarver**, de voz bien impostada y de impecables agudos. **Ditte Andersen** fue la ortodoxia musical personificada, con notable resolución de las agilidades aun no pudiendo jactarse de un timbre especialmente distinguido. **Alexandrina Pendatchanska** lidió con un rol técnicamente problemático como es el de Nitocri y lo hizo con buenos medios aunque al precio de alguna que otra ofuscación del sonido. **Raffaella Milanesi** tuvo que sobreponerse a una tesitura más bien grave y lo hizo con talento en el fraseo y nitidez en la dicción. **Tom Randle**, en fin, compensó una cierta irregularidad tímbrica con un control del fiato realmente asombroso en su aria “*Quel core all'arti usato*”. El público que prácticamente llenaba la sala aplaudió a rabiar al término de la audición. No había para menos. \* M. C.



ENERO 2011 Días 20, 25 y 30

FEBRERO 2011 Días 4, 9, 14, 18, 23 y 27

MARZO 2011 Día 5

# Anna Bolena

de Gaetano Donizetti

Edita Gruberova / Maria Pia Piscitelli,  
Elīna Garanča / Sonia Ganassi,  
Josep Bros / José Manuel Zapata,  
Carlo Colombara / Simón Orfila,  
Sonia Prina / Marina Rodríguez-Cusí,  
Simon Orfila / Marc Pujol y  
Jon Plazaola.

Dirección musical **Andriy Yurkevych**  
Dirección de escena **Rafel Duran**  
Escenografía **Rafel Lladó**  
Vestuario **Lluc Castells**  
Coreografía **Ferran Carvajal**  
Iluminación **Albert Faura (A.a.i.)**  
Nueva producción **Gran Teatre del Liceu**

**Orquesta Simfònica i Cor  
del Gran Teatre del Liceu**

VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.cat

**TaquillesLiceu**  
Sant Pau, 1

**Gran Teatre del Liceu**  
La Rambla 51-59  
08002 Barcelona

**Información**  
Tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.cat





## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO CUYÁS

Díaz Giles **EL CANTAR DEL ARRIERO**

B. Valido, A. Arrabal, O. Niz, P. Lahoz, A. Montesquiú, C. Crooke, G. Meré, A. Escudero. Dir.: M. Font Marco. Dir. esc.: L. Moncloa  
20 de noviembre

El penúltimo título programado por el XVIII Festival de Zarzuela de Canarias, *El Cantar del Arriero*, responde sin duda en cuanto a sus formas a los tipismos más costumbristas del género, sin embargo es en su fondo donde subyace la carga de un drama al que se le puede sacar partido escénico. La propuesta de **Lorenzo Moncloa**, pese a ser absolutamente correcta, no se desvió de la línea tradicional del ambiente rural castellano del libreto y no ahondó demasiado en interpretaciones subjetivas. Un montaje sencillo y una circulación adecuada de la escena fueron sus principales valores, aunque adoleció quizás de falta de resolución y dinamismo en los interminables diálogos. La dirección de **Montserrat Font Marco**, ante la Sinfónica de Las Palmas, se esforzó en la compactación del sonido destacando por su fuerza en los momentos más intensos de la partitura. El elenco cumplió con acertada entrega en una obra que exige por momentos resolución en lo vocal, destacando la interpretación de un imponente **Alberto Arrabal**, tanto por su seguridad y fuerza baritonal, como por su acertado aire de rudeza en el papel de Lorenzo. **Blanca Valido**, supo adecuarse con soltura al rol de Mariblanca al que adornó con razonables ardidés canoros. **Orlando Niz**, por su parte intenso y bien intencionado, estuvo falto de prestancia escénica en el papel de Anselmo. En cuanto al resto de comprimarios, hay que destacar el gran derroche dramático de **Paco Lahoz** como Blas y las argucias cómicas de **Carlos Crooke**, **Alicia Montesquiú** y **Gerardo Meré**. \* Agustín AROCHA

## León

CENTRO DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICAS HISTÓRICAS

De Nebra **IFIGENIA EN TRACIA**

M. Almajano, M. Espada, R. Andueza, S. Cardoso, M. Infante, J. Méndez. El Concierto Español. Dir: E. Moreno.

AUDITORIO CIUDAD DE LEÓN. V. DE CONCIERTO, 4 de diciembre.

Una de las premisas, tal vez la más creativa, que motivó la puesta en marcha del Centro de las Artes Escénicas y Músicas Históricas (Caemhis) con sede en León hace tres años, es el de rescatar y difundir el patrimonio musical español del siglo XVIII, prácticamente desconocido, y nada mejor para ello que poner en escena una de las obras menos frecuentadas del compositor bilbilitano José de Nebra, *Ifigenia en Tracia*, una suerte de drama con claras influencias italianas que narra el



Amigos Canarios de la Zarzuela / Jorge Luis CARBALLO

Blanca Valido y Orlando Niz en *El cantar del arriero*

drama de Orestes tras causar la muerte de su padre Agamenón y refugiarse en el santuario de Apolo. Sobre un libreto de Nicolás González Martínez basado en Eurípides, **Emilio Moreno** revisó y editó esta brillante y poco transitada zarzuela para lograr con su conjunto de instrumentos originales, El Concierto Español, una versión inmejorable, contando con un elenco de alto nivel con voces tan prestigiosas como la de las sopranos **Marta Almajano**, **María Espada**, **Raquel Andueza** y **Soledad Cardoso**, la mezzosoprano **Marta Infante** o el tenor **Javier Méndez**, quienes otorgaron a la representación esa atmósfera tan característica del mejor Barroco que imbrica lo hispano con lo italianizante sobre la base de recitativos, arias *da capo* y música tradicional italiana o española en la que son bien reconocibles los villancicos y seguidillas que alternan con los coros formados por cuatro voces, *a la española*. Pese a haberse ofrecido en versión concierto —detalle que debió ser anunciado a los espectadores— el resultado no desmereció en absoluto la exquisita labor de todos los intérpretes que, bien en solitario o en grupo, supieron transmitir la tragedia de ese drama convertido en zarzuela por mor de un músico que ha tenido la suerte de ser rescatado en dos ocasiones por el Caemhis. Aunque *Ifigenia* es solo una de las cuatro zarzuelas completas que ha llegado hasta hoy del autor de *Donde hay violencia no hay culpa*, su calidad musical y la de sus textos mantienen el alto nivel del resto de sus composiciones. \* Miguel Ángel NEPOMUCENO



# PALAU DE LA MÚSICA

TEMPORADA 2010/2011  
*Momentos Únicos*

## TEMPORADA INVIERNO 2011 / Conciertos de Abono Sala Iturbi

### ABONO 1

12 de enero, miércoles. 20.00 h.

**NEMANJA RADULOVIC**, violín

SUSAN MANOFF, piano

G. Pugnani/F. Kreisler: Preludio y Allegro

L. van Beethoven: Sonata para violín y piano

nº 5 en fa mayor, op. 24 "La Primavera"

J. S. Bach/R. Schumann: Chaconne para violón de Bach (segunda partita) (Arr. para violín y piano de Schumann)

C. Franck: Sonata para violín y piano en la mayor

M. Ravel: Tzigane, rapsodia para violín y piano

(20/15/10 €)

### ABONO 2

14 de enero, viernes. 19.30 h.

Integral sinfónica de Gustav Mahler.

En conmemoración del centenario de su muerte

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

A. Webern: Passacaglia para orquesta, op. 1

G. Mahler: Sinfonía nº 7 en si menor "El Canto de la Noche"

(20/15/10 €)

### ABONO 3

16 de enero, domingo. 19.30 h.

**Denis Matsuev**, piano

**ORQUESTA DE PARÍS**

**Paavo Jarvi**, director

H. Berlioz: Le Corsaire, op. 21

P. I. Chaikovski: Concierto nº 2 para piano y orquesta en sol mayor, op. 44

J. Sibelius: Sinfonía nº 2 en re mayor, op. 43

(60/45/30 €)

### ABONO 4

21 de enero, viernes. 19.30 h.

**Eldar Nebolsin**, piano

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Enrique García Asensio**, director

P. I. Chaikovski: Fatum, op. 77

E. von Dohnányi: Variaciones sobre una nana infantil, op. 25

R. Schumann: Sinfonía nº 2 en do mayor, op. 61

(20/15/10 €)

### ABONO 5

1 de febrero, martes. 20.00 h.

**Sergey Khachatryan**, violín

**PHILHARMONIA ORCHESTRA**

**Dmitrij Kitajenko**, director

D. Shostakóvich: Concierto para violín nº 2 en do sostenido menor, op. 129

P. I. Chaikovski: Sinfonía Manfred en si menor, op. 58

(60/45/30 €)

4 de febrero, viernes. 19.30 h.

Concierto extraordinario a beneficio de Manos Unidas

**Monica Groop**, contralto

CORAL CATEDRALICIA DE VALENCIA

ESCOLANÍA DE NTRA. SRA. DE LOS

DESAMPARADOS

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rafael Frühbeck de Burgos**, director

G. Mahler: Sinfonía nº 3 en re menor

(40/30/20 €)

### ABONO 6

5 de febrero, sábado. 19.30 h.

Integral sinfónica de Gustav Mahler.

En conmemoración del centenario de su muerte

**Monica Groop**, contralto

CORAL CATEDRALICIA DE VALENCIA

ESCOLANÍA DE NTRA. STRA. DE LOS

DESAMPARADOS

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rafael Frühbeck de Burgos**, director

G. Mahler: Sinfonía nº 3 en re menor

(40/30/20 €)

### ABONO 7

11 de febrero, viernes. 19.30 h.

**Arabella Steinbacher**, violín

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**John Nelson**, director

C. M. von Weber: Oberon, obertura

P. I. Chaikovski: Concierto para violín y orquesta en re mayor, op. 35

H. Berlioz: Sinfonía Fantástica, op. 14

(20/15/10 €)

### ABONO 8

15 de febrero, martes. 20.00 h.

**DANIEL BARENBOIM**, piano

Obras de F. Schubert

(50/38/25 €)

### ABONO 9

18 de febrero, viernes. 19.30 h.

**Daniel Barenboim**, piano

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

F. Liszt: Los Preludios, S 97; Concierto nº 1 para piano y orquesta en mi bemol mayor, S 124

R. Wagner: Los Maestros Cantores, suite

F. Liszt: Concierto nº 2 para piano y orquesta en la mayor, S 125

(60/45/30 €)

### ABONO 10

22 de febrero, martes. 20.00 h.

**RUDOLF BUCHBINDER**, piano

L. van Beethoven: Sonata para piano nº 3 en do mayor, op. 2 nº 3; Sonata para piano nº 23 en fa menor, op. 57 "Appassionata"

F. Chopin: Sonata para piano nº 3 en si menor, op. 58

(30/23/15 €)

### ABONO 11

2 de marzo, miércoles. 20.00 h.

**VIKTORIA MULLOVA**, violín

**OTTAVIO DANTONE**, clave

J. S. Bach: Preludio de la Partita III para violín solo en mi mayor, BWV 1006a

G. F. Haendel: Sonata para violín y clave nº 1 en re mayor, op. 13

J. S. Bach: Sonata para violín y clave nº 1 en si menor, BWV 1014; Sonata para violín y clave nº 4 en do menor, BWV 1017; Ciaccona de la Partita II para violín solo en re menor, BWV 1004

(20/15/10 €)

### ABONO 12

4 de marzo, viernes. 19.30 h.

Alain Buet, bajo /Anacréon

Hanna Bayodi-Hirt, soprano /Amour y La statue

Emmanuelle de Negri, soprano /Prêtresse y L'Amour

Ed Lyon, tenor-alto /Agathocle y Pygmalion

Jean-Yves Ravoux, tenor-alto /Convive

Virginie Thomas, soprano /Céphise

**ORQUESTA Y CORO DE LES ARTS**

**FLORISSANTS**

**William Christie**, director

J. P. Rameau: Anacréon (Ballet heroico en un acto);

Pygmalion (Acto dei Ballet)

(50/38/25 €)

### ABONO 13

5 de marzo, sábado. 19.00 h.

Anthony Michaels-Moore, baritono /Marqués de la Force

Isabel Monar, soprano /Blanche de la Force

Roger Padullés, tenor /Caballero de la Force

Kathryn Harries, soprano /Madame de Croissy y la Prioure

Janice Watson, soprano /Madame Lidoine

Iris Vermillion, mezzosoprano /Madre María de la Encarnación

Maria Cristina Kiehr, soprano /Sor Constance de St. Denis

José Concepción Hernández, tenor /El capellán del Carmelo

CORAL CATEDRALICIA DE VALENCIA

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Miguel A. Gómez-Martínez**, director

F. Poulenc: Diálogos de carmelitas

(Ópera en versión concierto)

(45/34/23 €)

### ABONO 14

6 de marzo, domingo. 19.30 h.

**VIOLETA URMANA**, soprano

JAN PHILIP SCHULZE, pianista

G. Mahler: Des Knaben Wunderhorn (selección);

Rückert lieder

H. Duparc: Phydilé; Chanson triste

S. Rachmáninov: Selección de canciones, op. 14, 21 y 34

R. Strauss: 4 canciones, op. 27

(30/23/15 €)

### ABONO 15

11 de marzo, viernes. 19.30 h.

Mariano García, violonchelo

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

A. Dvořák: Concierto para violonchelo y orquesta en si menor, op. 104

R. Schumann: Sinfonía nº 1 en si bemol mayor, op. 38 "Primavera"

(20/15/10 €)

### CONDICIONES DE ABONO INVIERNO 2011

15 conciertos

#### Precio del Abono

Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....463,00 €

Abono B (Tribunas) .....347,00 €

Abono C (Fondos).....232,00 €

#### Renovación de abonos: 13, 14 y 15 de

diciembre de 2010

Abonos nuevos: 17 y 18 de diciembre de 2010

Reparto de números y venta de localidades:

27 de diciembre de 2010

(Reparto de números desde las 9.00 horas.

Venta de localidades a partir de las 9.30 horas)

Horario de taquillas del Palau de la Música:

De 10.00 a 13.30 y de 17.00 a 21.30 horas.

PALAU DE LA MÚSICA DE VALENCIA

Paseo de la Alameda, 30 • 46023 Valencia

Tel. 96 337 50 20 • Fax 96 337 09 88

http://www.palauvalencia.com/

Esta programación es susceptible de modificaciones ajenas a nuestra voluntad

Venta telefónica de abonos y localidades:

**ServiEntrada**  
**Bancaja** 96 399 55 77  
902 11 55 77  
www.bancaja.es

**El Corte Inglés**

y Tiendas El Corte Inglés  
O LLAMANDO AL TELÉFONO 902 400 222  
www.elcorteingles.es

AJUNTAMENT DE VALENCIA

PALAU DE LA MÚSICA  
I CONGRESSOS DE VALENCIA  
AJUNTAMENT DE VALENCIA

Patrocinado por:  
**Bancaja**  
el compromiso social





Teatro Cervantes / Dani PÉREZ

Sonia de Munck, Angélica Mansilla y Saioa Hernández en el *Così fan tutte* con dirección escénica de Curro Carreres

## Málaga

TEATRO CERVANTES

Mozart **COSÌ FAN TUTTE**

S. Hernández, A. Mansilla, F. Corujo, E. Sánchez-Ramos, S. De Munck, F. Bou. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: C. Carreres. 26 de noviembre

Las imprecisiones fueron la tónica dominante de una difusa primera parte del *Così fan tutte* malagueño, dando prueba de ello las descompensaciones vocales del conocido trío “*Soave sia il vento*”, conjunto todo esto que solo sirvió de carta de presentación tanto del elenco como de la inteligente escenografía de **Curro Carreres**: sobresalió la intencionalidad de la iluminación junto con una planificación interesante, interactiva y rica del movimiento escénico. Es por ello que en esta antesala tan solo despuntaron las primeras intervenciones de **Saioa Hernández**, más exactamente en las certeras matizaciones vocales atacadas con naturalidad en “*Come scoglio*”, la gran elaboración del personaje demostrada por **Sonia de Munck**, de grandes dotes escénicas para su Despina, junto a la mayoría de los números grupales. Afortunadamente se notaron y apreciaron notables cambios en el segundo acto, en el cual las intervenciones solísticas mostraron mayor seguridad y soltura en **Francisco Corujo**, como fue el caso de su “*Tradito, schermite*”, y el Guglielmo de **Enrique Sánchez-Ramos** en “*Donne mie*”. Y aunque los roles femeninos siguieron ganando el pulso —magnífica la realización de la bella

“*Per pietà, ben mio*” de Hernández—, la obra llegó a buen término gracias a la resuelta intervención de la Filarmónica de Málaga, el Coro de Ópera malacitano en sus conjuntadas ejecuciones y la



Auditorio de Murcia / Alfonso DURAN



batuta de **Lorenzo Ramos** en su firme y continua apuesta por los jóvenes valores nacionales. \* **Fernando ANAYA GÁMEZ**

## Murcia

AUDITORIO VÍCTOR VILLEGAS

### Martín y Soler **UNA COSA RARA**

M. D. La Huerta, M. de Diego, J. Canales, M. Hinojosa, A. Nebot, E. Sánchez Ramos, D. Rubiera, S. Orfila. Dir.: J. L. Martínez. Dir. esc.: F. Negrín. 18 de diciembre

Se abrió la segunda temporada operística en Murcia con un título rescatado del repertorio a partir del bicentenario de la muerte del compositor valenciano Vicente Martín y Soler. Con este título la dirección artística pretende introducir obras menos trilladas que contribuyan a enriquecer la cultura operística de la región, sin descuidar un ápice el criterio de calidad. La cuidada producción de **Francisco Negrín** plantea un microcosmos selvático superpuesto a una caverna tecnológica que aúna elementos del cómic, el dibujo animado y el mundo del *reality* para apoyar una trama de guerra de clases y sexos en la cual, según el parecer de la época, la *cosa rara* era ver juntas en una joven campesina la belleza y la honestidad. Hay que destacar la gran homogeneidad y calidad de un elenco de cantantes enteramente español que ha afrontado con gran variedad de matices escénicos y canoros la compleja partitura, con todo tipo de ornamentos, con el estilo perfectamente asumido. Entre ellos destacó el excelente trabajo de **María Hinojosa** como la campesina Lilla, que en sus dos

intervenciones solistas, de una factura que no tiene gran cosa que envidiar a la de Mozart, hizo una perfecta demostración de belleza vocal y línea de canto. Como anécdota cabe destacar la presencia de **Ana Yepes**, hija del guitarrista lorquino, actuando como coreógrafa y bailarina en la sala que lleva el nombre de su padre. La Sinfónica de Murcia hizo un loable trabajo de adecuación estilística bajo la dirección del especialista en este género **Juan Luis Martínez**. \* **Juan RODRÍGUEZ**

## Oviedo

ÓPERA DE OVIEDO

### Janáček **KATIA KABANOVA**

V. Matorin, L. Ludha, A. Zwierko, G. De Mey, J. Watson, F. Bjarnason, S. Grigorian. Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: T. Albery. T. CAMPOAMOR, 21 de noviembre

La progresiva ampliación del repertorio llevada a cabo en los últimos años por la Ópera de Oviedo ha supuesto enormes avances que han sido respaldados por un público maduro que va asumiendo estos cambios con naturalidad. De hecho, la programación de autores como Janáček ya no es una singularidad y, después del éxito de *Jenufa* hace unos años, le llegó el turno a uno de sus títulos más emblemáticos, *Katia Kabanova*. Pese a tener que asumir significativas cancelaciones el elenco que finalmente defendió la obra lo hizo con aplomo y dignidad. Desde la Katia interpretada con seguridad vocal –aunque con un registro agudo un tanto rígido– y cierto hieratismo escénico por **Janice Watson**, pasando por el adecuado Boris –si bien un tanto justo de volumen– de **Ludovit Ludha** hasta llegar a la convincente Kabanija de **Agnes Zwierko**, todos ellos se movieron en un buen nivel medio que benefició el resultado final. Merecen destacarse, asimismo, las magníficas prestaciones del imponente **Vladimir Matorin** como Dikoi, de **Finnur Bjarnason** como Kudriash y la soberbia Varvara de **Stella Grigorian**. Bien, asimismo, el Tíjon de **Guy de Mey** y con buen rendimiento el resto de comprimarios y el Coro de la Ópera de Oviedo. Musicalmente **Maximiano Valdés** planteó una versión austera, sin forzar; su acercamiento a la partitura fue riguroso, consiguiendo buen ajuste con la escena en una lectura compacta pese a que la prestación de la Sinfónica del Principado de Asturias no fue todo lo regular que debiera, con un inicio en el que los músicos exhibieron más de un desajuste. También muy austera fue la propuesta escénica de **Tim Albery** –realizada en Oviedo por **Frederic David Wake-Walker**– de sucinta escenografía y magnífica iluminación que resaltaba los rasgos expresionistas de la obra. Se interpretó la ópera sin descansos, lo cual proporcionó mayor condensación dramática y vigor narrativo. \* **Cosme MARINA**

### Donizetti **L'ELISIR D'AMORE**

P. Ciofi, I. Jordi, R. Pogossoff, G. Surian, M. Ubieta. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: D. Slater. T. CAMPOAMOR, 12 de diciembre

Una escena de *Una cosa rara* en la Ópera de Murcia







Una escena de la austera puesta en escena de *Katia Kabanova* en su estreno ovetense

Un *Elisir d'amore* es buen regalo en las semanas previas a la Navidad. Alegran, y mucho, su espíritu vivaz, su algarabía contagiosa y las cuitas amorosas, con final feliz, de Adina y Nemorino. Retomó el título –uno de los más representados en el Campoamor– la Ópera de Oviedo, y lo hizo con un montaje

chispeante firmado por **Daniel Slater** y procedente de la Opera North, en el que se lleva la acción a la Italia de la *Dolce Vita*, a la luminosidad de la costa amalfitana. Hay en su acercamiento mucho de vodevil, con números arrevistados y guiños divertidos como la llegada de Dulcamara en globo. Una vivacidad en la que



Ismael Jordi fue el triunfador de *L'elisir d'amore* que programó la Ópera de Oviedo previa a las fiestas navideñas



se integró con ahínco un reparto con ganas de triunfar, algo que logró ampliamente. El más aclamado, y con justicia, fue **Ismael Jordi** que cantó un Nemorino que fue creciendo en intensidad en una implicación con el público que tuvo su cénit, como no, en *“Una furtiva lagrima”*, interpretada con perfecto sesgo expresivo y sin las exageraciones tan de moda últimamente. Se esperaba bastante más de la Adina de **Patrizia Ciofi**, un tanto corta de medios, tanto en un registro grave sin brillo como en una zona aguda demasiadas veces comprometida. **Rodion Pogossov** fue un Belcore entregado pero sin demasiada chicha mientras que **Giorgio Surian** sacó partido en condiciones de un Dulcamara muy bien cantado y mejor interpretado. **Marta Ubieta** fue una Giannetta pícaro y acertada, mientras que el Coro de la Ópera de Oviedo tuvo una de las mejores intervenciones en lo que se lleva de temporada. Muy bueno el trabajo de **José Miguel Pérez Sierra** al frente de Oviedo Filarmonía: seguro y efectivo en el trabajo con los cantantes y con pulso firme en la búsqueda de calidad. Fue el suyo uno de los pilares sobre los que se sustentó el éxito de una buena noche de ópera a la que solo le faltó un poco más de homogeneidad. \* C. M.

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

A. Toledano, M. Atxalandabaso, M. Canturri, L. Cansino. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: D. Slater. T. CAMPOAMOR, 18 de diciembre.

**L'***elisir de amore* que presentó la Ópera de Oviedo fue un ejemplo de sencillez, profesionalidad y buen gusto que sedujo a un público entusiasta. En el segundo reparto, **Auxiliadora**

**Toledano** debutó como Adina y lo hizo con un canto impecable; brilló hasta el *“Prendi: per me sei libero”*, de nítida línea vocal y dinámicas delicadas. Fantástico **Luis Cansino** como Dulcamara, resuelto e imaginativo en la escena, y minucioso en lo vocal.

**Mikeldi Atxalandabaso** creció a lo largo de su actuación y se impuso en el segundo cuadro, en las partes más líricas de fraseo amplio y expresivo, aunque debe cuidar la zona de paso. Como Belcore, **Marc Canturri** no tuvo la mejor entrada, con problemas de colocación y afinación. Se adaptó mejor a los recitativos y destacó en el dúo con Nemorino del segundo acto. \* Diana DÍAZ

AUDITORIO DE OVIEDO

### Mozart LA FINTA GIARDINIERA

A. Pendatchanska, S. Im, M-C. Chappuis, J. Francis, T. Lehtipuu, M. Nagy. Dir.: R. Jacobs. V. DE CONCIERTO, 7 de diciembre

**E**sta *Finta Giardiniera* llegó en versión de **René Jacobs** en una cita estrella de los Conciertos del Auditorio y que fue, a la postre, estreno en España por la huelga de controladores que truncó las funciones anunciadas por el Real de Madrid. Jacobs se basó en los manuscritos que se conservan desde finales del siglo XVIII en la Ópera en Praga. Bajo su mando, la Freiburger Barockorchester realizó una interpretación brillante y compacta, de vivos tiempos y articulación categórica, con un gran trabajo por parte de la concertino, Anne-Katharina Schreiber. Entre las voces, destacó **Sunhae Im**, que defendió un dos por uno debido a la indisposición de **Sophie Karthäuser**: la soprano coreana sostuvo los roles de Serpetta y Sandrina con gran determinación y flexibilidad. El barítono **Michael Nagy** fue un completo Nardo, en todos los aspectos, lo mismo que la mezzo **Marie-Claude Chappuis** como Ramiro, dramática y espléndida en lo vocal. No se quedó atrás la soprano **Alexandrina Pendatchanska**, de valioso registro medio y grave. Como Alcalde compareció un resuelto **Jeffrey Francis**, especialmente en el aspecto dramático, mientras que el contrateno **Topi Lehtipuu** interpretó un Conde Belfiore de maneras vocales y expresividad exquisitas, aunque no siempre de agudos límpidos. \* Diana DÍAZ

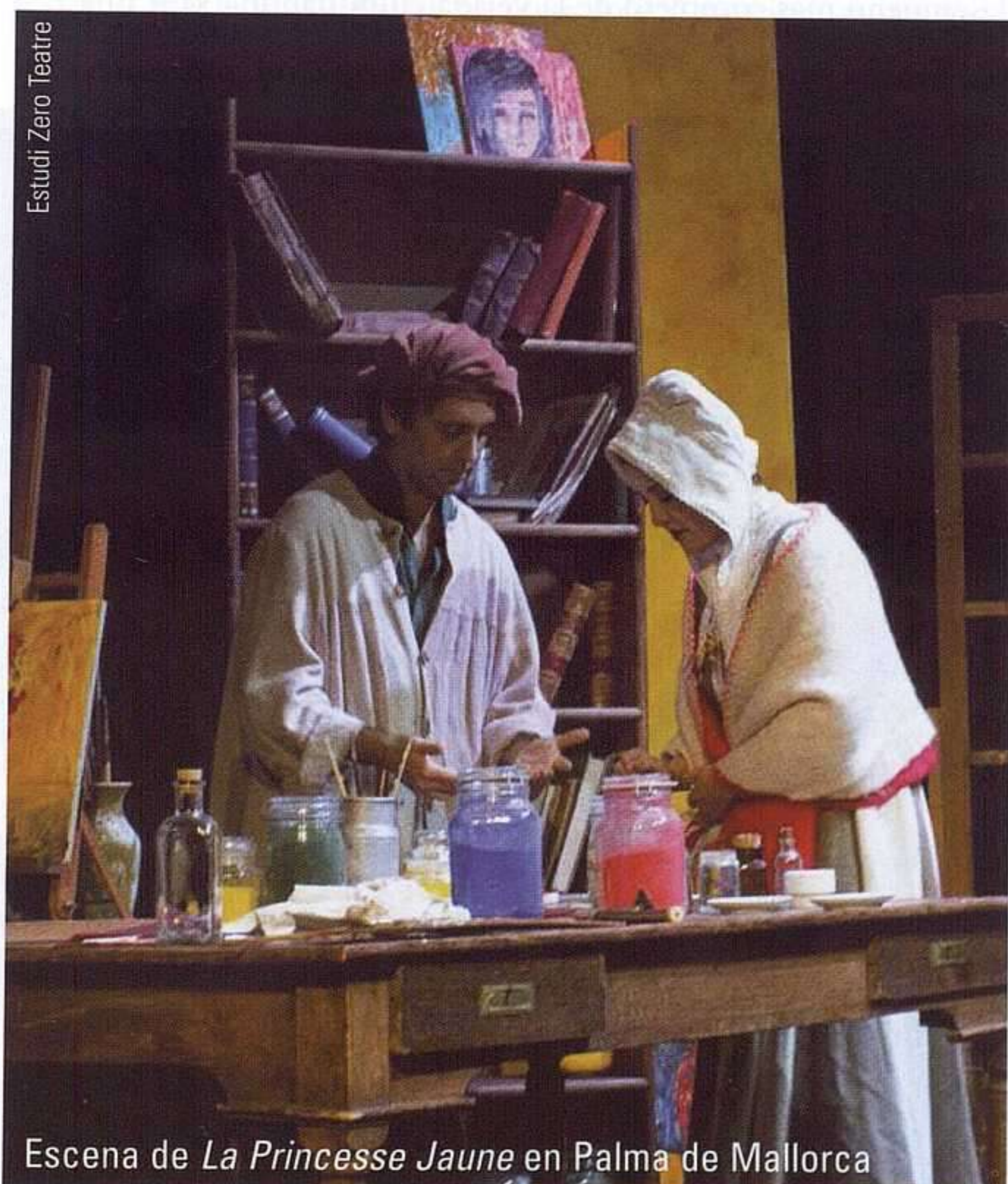
## Palma de Mallorca

VII TEMPORADA D'ÒPERA DE BUTXACA.

### Saint-Saëns LA PRINCESSE JAUNE

M. Camps, J. C. Falcón. Dir.: E. Salbanyà. Dir. esc. P. Mestre. TEATRE SANS, 28 de noviembre

**S**i la idea es buena y la realización entusiasta, se engrandece el mundo de la ópera y el público gana. Esto es lo que pasó una vez más en el Teatre Sans que presentó su cita anual con la ópera y, como siempre, con una idea muy original alejada totalmente del repertorio y presentada de forma fresca y con ganas por parte de sus integrantes, lo que no puede conducir más que al éxito. Obra desconocida de Saint-Saëns intrincada en el Romanticismo



Escena de *La Princesse Jaune* en Palma de Mallorca





Baluartre / Iñaki ZALDÚA

Sabina Puértolas y María Bayo, Susana y Condesa en *Le nozze di Figaro* programadas por el Auditorio Baluarte pamplonés

orientalizante de moda en el París del siglo XIX, fueron sus dos protagonistas **María Camps** y **Juan Carlos Falcón**, quienes dieron vida a Léna y Kornelis y a sus oníricos amores perfectos vocalmente tanto en sus intervenciones individuales –en el largo dúo en que se convierte la parte central de la ópera– como en su destacada entrega en escena, ambos actuando como si los personajes hubiesen sido escritos para ellos. Muy efectiva la pequeña formación musical dirigida por la mano experta de **Eulàlia Salbanyà** y con una puesta en escena tradicional y de mucho efecto ideada por **Pere Mestre**. \* Pere BUJOSA

escenario. En el reparto de solistas hubo de todo, comenzando por el protagonista **Iñaki Fresán** que, aunque esté fuera de su repertorio natural, puso de manifiesto algunas carencias difíciles de ocultar como su zona grave y cierta tendencia a forzar la emisión, mientras que la Susana de **Sabina Puértolas** brindaba el desempeño más completo de la velada culminándola con una cuidada interpretación del “*Deh, vieni, non tardar*”. **María Bayo**,

## Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

Mozart **LE NOZZE DI FIGARO**

M. Bayo, D. Menéndez, I. Fresán, S. Puértolas, S. Marilley, F. Beaumont, A. Echeverría, J. Plazaola, I. Bengotxea, A. Azcona, P. Azpeitia. Dir.: E. Martínez Izquierdo. Dir. esc.: E. Sagi.  
25 de noviembre

La conocida y ya comentada en estas páginas puesta en escena de esta ópera firmada por Emilio Sagi recaló en Pamplona y volvió a brillar con todas sus virtudes de realismo, luminosidad y fidelidad al libreto que tanto se agradecen hoy en día. Musicalmente el resultado fue diverso y en conjunto discreto, empezando por la dirección musical de **Ernest Martínez Izquierdo** que, atento a controlar el volumen sin tapan las voces, hizo perder brillo y chispa a una versión con, en algunos momentos, claros desajustes entre la Sinfónica de Navarra y el

Los cuatro bohemios junto a la aplaudida Mimi de Ainhoa Arteta en *La Bohème* sevillana



Teatro de la Maestranza / Guillermo MENDO



como la Condesa y tras un comienzo titubeante, mostró sus mejores virtudes en la difícil aria "Dove sono" y **David Menéndez**, aunque correcto, no terminó de convencer en el autoritario personaje del Conde al igual que el Cherubino de **Sophie Marilley**, que pasó inadvertido. Correctos en líneas generales los comprimarios, destacando **Jon Plazaola** y **Francisca Beaumont**, al igual que el Orfeón Pamplonés en sus cortos cometidos evidenciando que en este repertorio tampoco se encuentra en su medio natural. \* Alberto OSÁCAR

## Santiago de Compostela

FESTIVAL XACOBEO CLASSICS

**Poulenc LA VOIX HUMAINE**

M. Montalvo y M. González. Dir.: S. Serrate. Dir. esc.: A. Vallés.

AUDITORIO DE GALICIA, 2 de diciembre

Abrío el espectáculo la Real Filharmonía de Galicia con el estreno absoluto de *Tropos, Concierto para violín y orquesta*, encargo del Festival Xacobeo Classics al compositor gallego, afinado en Nueva York, **Octavio Vázquez**. Una sugerente obra, basada en el Camino de Santiago —del que toma su nombre en griego—, impecablemente interpretada por el violinista **Amaury Coeytaux**. Desafortunada estuvo, en cambio, la versión de la ópera de Poulenc *La voix humaine* bajo la dirección escénica de **Ana Vallés** que introdujo un personaje mudo, interpretado por Mauricio González, en chaqué y calzoncillos, que finalizó su representación con tutú y que interactuó con la cantante, la soprano **Marisol Montalvo**, a la que colocó paseándose por todo el espacio teatral, incluido el patio de butacas, hablando y can-

tando siempre hacia el público, relegando al más absoluto olvido al teléfono y la atmósfera íntima y angustiante de la pieza.

Imposible resultó llegar a dilucidar la intención subyacente de su propuesta, una absoluta deformación de la acción teatral hacia lo grotesco y lo absurdo, cual género esperpéntico, vaciando de contenido no sólo el texto de Jean Cocteau sino también la música de Francis Poulenc. Difícil valorar, en estas circunstancias, la labor de cantante y orquesta, bajo la dirección de **Santiago Serrate**, que no logró vencer los obstáculos que la acción imponía para conseguir la necesaria comunión entre ambos. \* Patricia BLANCO

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

**Puccini LA BOHÈME**

A. Arteta, M. Giordano, J. J. Rodríguez, B. Díaz, M. Vinco, M. Esteve, M. Peirone. Real Orquesta Sinfónica de Sevilla.

Dir.: P. Halffter. Dir. esc.: J. Copley. 11 de diciembre

Programar un puccini en el Teatro de La Maestranza parece que va asociado a hacerlo de la mano de una producción naturalista. En este caso se recurrió a la veterana creación que **John Copley** realizara en 1973 en el Covent Garden londinense. Ningún *pero* a la observación fiel del guión original, aunque la falta de equilibrio en las escenas, el recargamiento en las presentaciones corales y la dirección de actores, por la que se pasa de puntillas, no acabaron de hacer convincente este retrato de la bohemia parisina con más clichés que dramatismo. Al menos, y a falta de impulso visual, la Sinfónica de Sevilla de **Pedro Halffter** sí que cargó las tintas en aras de la emoción legitimando el papel protagonista de la orquesta casi como un personaje más; imprimió un ritmo enfático y *rubateó* a gusto para subrayar aún más su diálogo con los cantantes. Agudos fáciles y límpidos los de **Ainhoa Arteta**, quien con una gran comprensión de Mimì, dio al mismo la fragilidad que le pertenece y lució un vibrato sin atisbo de agotamiento. Menos convincente fue el Rodolfo de **Massimo Giordano**, instalado en el forte, inseguro en los dúos y olvidable en conjunto. **Juan Jesús Rodríguez** (Marcello), **Beatriz Díaz** (Musetta) y **Marco Vinco** (Colline) arroparon a Arteta, la hicieron engrandecer, y a su vez, cada uno de ellos ofreció el máximo. De la versatilidad (dramática y vocal) de Rodríguez a la ágil y muy ligera Díaz pasando por el muy aplaudido Vinco. \* Ismael G. CABRAL

## Valencia

PALAU DE LES ARTS

**Massenet MANON**

A. Pérez, I. Mataradze, E. Metlova, N. Lunar, V. Grigolo,

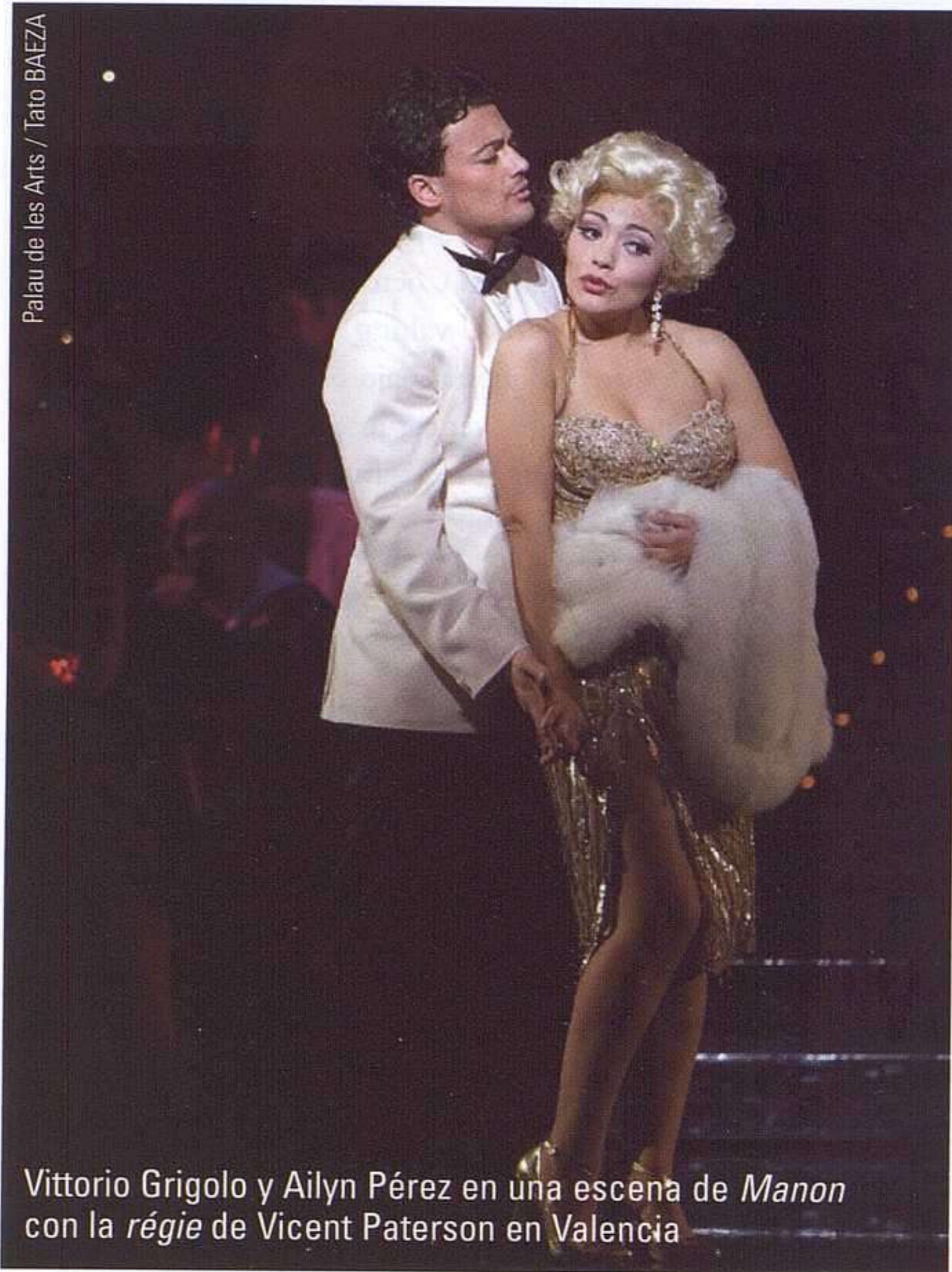
A. Rucinski, R. Aceto, E. Sánchez, A. Porta. Dir.: P. Fournillier.

Dir. esc.: V. Paterson. 9 de diciembre





Palau de les Arts / Tato BAEZA



Vittorio Grigolo y Ailyn Pérez en una escena de *Manon* con la *régie* de Vicent Paterson en Valencia

El Palau de les Arts escogió para la primera *Manon* de su historia la producción de **Vicent Paterson**, que logró una gran popularidad hace unas temporadas cuando Anna Netrebko y Rolando Villazón la llevaron a Berlín y Los Ángeles. La producción no sufre por la ausencia de dichas estrellas, un poco debido a que a la pareja reclutada aquí no le faltó personalidad, pero también a que su lenguaje estético –basado en el cine de los años cincuenta– plasma con claridad la psicología frívola de Manon. **Ailyn Pérez** tiene una voz clara muy lírica a la que le falta algo de peso para ser una Manon ideal, aspecto que, en realidad, resulta secundario, pues lo importante de su interpretación estuvo en su innata musicalidad y su exquisito fraseo, lo que dio lugar a una actuación rica en matices y detalles. Más rudo resultó el Des Grieux de **Vittorio Grigolo**: el tenor es una de las estrellas ascendentes del panorama actual, siendo además un viejo conocido en Valencia, donde ha cantado *Faust* y *Traviata*. Como Des Grieux destacó por su virilidad y pasión, usando para ello una voz que, sin perder su belleza tímbrica de tenor lírico, va ganando poco a poco peso acercándose al lírico-spinto. La decepción llegó por parte de **Artur Rucinski** como Lescaut, que cantó con voz dura y un fraseo anodino. **Raymond Aceto** buscó impresionar con su recia y oscura voz de bajo en su interpretación del Comte. **Patrick Fournillier** –que sustituyó a Lorin Maazel quien causó baja por enfermedad– ofreció una versión precisa, brillante y de fuerte sabor francés. \* César RUS

## Verdi AIDA

H. He, J. De León, D. Barcellona, M. Vratogna, S. Milling.  
Dir. esc.: D. McVicar. Dir.: O. Wellber. 16 de diciembre

El principal aliciente de esta *Aida* era el debut local en ópera de **Omer Wellber**, quien ocupará la dirección musical del Palau de les Arts a partir de la próxima temporada. La diferencia de interpretación se pudo objetivar claramente: esta versión duró media hora menos que la de Maazel y se volvió a una *Aida* más estándar, pero en nada monótona, gracias a la tensión dramática que se imprimió desde el podio. En esta segunda serie de representaciones –canceló Marcelo Álvarez–, triunfó **Hui He** como Aida con una voz soberana con la que superó toda exigencia. **Marco Vratogna** como Amonasro imprimió una notable fuerza escénica a su personaje, mientras que **Stephen Milling** impresionaba con su magnífica voz como Ramfis. \* César RUS

## Valladolid

AUDITORIO DE VALLADOLID

### Mozart EL RAPTO DEL SERRALLO

S. Gritton, F. Antoun, M. Christensson, T. Lichdi, A. Miles,  
R. Martínez. Dir.: B. Labadie. V. DE CONCIERTO, 21 de noviembre

**Bernard Labadie** dirigió en algunos aspectos con acierto a la Orchestra of the Age of Enlightenment, con especiales logros en los colores de metales y maderas, pero quizá debió evitar cierta uniformidad en tiempos y articulaciones. En cuanto a los cantantes, salvedad hecha de que no se puede confiar el Coro de Jenízaros sólo a cuatro de las voces solistas, nadie desentonó, ni tampoco se alcanzó la excelencia. **Susan Gritton** cantó una temperamental Konstanze, algo estridente en las agilidades y en el registro agudo, como dejó patente en “*Ach ich liebe*”. Blonde debió tener mayor peso específico que el que le dio **Malin Christensson**, a la que no se le puede negar virtudes en el fraseo. **Frédéric Antoun**, Belmonte, dio un ejemplo de equilibrado canto legato y de control de fiato, y **Alastair Miles**, mantuvo una voz muy flexible en casi todo el registro en el complicado papel de Osmin, máxime teniendo en cuenta que sustituyó al cantante inicialmente previsto. **Tilman Lichdi** fue un Pedrillo más que correcto. Discutible la idea del narrador en español, habiendo libreto, para adaptar las partes habladas y la de Selim. Algo salvable en función de que mejoró la comprensión de la acción y que estuvo bien llevado por **Rubén Martínez**. La amplificación de su voz generó algún problema. \* Agustín ACHÚCARRO

## Vigo

FESTIVAL XACOBEO CLASSICS

### Rodríguez-Losada O MARISCAL

J. Franco, T. Novoa y P. Carballido. O. S. de Galicia. Dir.: J. Trillo.  
TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA. V. DE CONCIERTO, 18 de noviembre



Se estrenó en Vigo (y al día siguiente en A Coruña) una selección realizada sobre la segunda ópera del arquitecto y músico coruñés Eduardo Rodríguez-Losada y libreto del cambadés Ramón Cabanillas, poniendo fin al ciclo de óperas del Xacobeo Classics. Una proposición no de ley en el Parlamento de Galicia de noviembre del 2000 instaba a la Xunta de Galicia a que promoviera su montaje y producción y la edición de la partitura en base al carácter de “afirmación nacional y de exaltación patriótica” de la obra y a recuperar el patrimonio lírico gallego. Pasaron diez años desde la iniciativa parlamentaria y 81 desde que fuera la primera ópera en gallego estrenada, dirigida en el extinto Teatro Tamberlick vigués por el propio compositor, promovida y costeadada por él. La influencia de Wagner es clara en una música basada en la leyenda trágica en verso escrita por Cabanillas y Vilar Ponte, que sirvió de base narrando la decapitación en el siglo XV del mariscal Pedro Pardo de Cela, por orden de los Reyes Católicos en su política centralista. Escaso interés despertó este reestreno, y hubo más butacas vacías que llenas, con un plantel gallego formado por el barítono **Javier Franco**, –quien en 2008 también apareció en A Coruña en el segundo estreno de una ópera en gallego, *O Arame*–, la soprano **Teresa Novoa**, el tenor **Pablo Carballido** –cantando cada uno varios personajes–, la OSG y el director **Joám Trillo**, autor también de la edición moderna de la obra. Tibios aplausos del escaso público ante una interpretación plana, sin contrastes y confusa, que impidió valorar adecuadamente la música del autor. \* Carmelo ARRIBAS

## Zaragoza

TEATRO PRINCIPAL

**Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA**  
**Falla LA VIDA BREVE**

G. Gutiérrez. I. Gavrilov, E. Marinova, G. Russekova y R. Mattelli / G. Russekova, R. Matelli, I. Grivilov, G. González. O. S. de Pleven. Dir.: M. Mázik. Dir. esc.: P. F. Maestrini. 24 de noviembre

Mascagni impregnó su partitura de grandilocuencia, retórica, melodramatismo y sabor folklórico bien asimilado, todo ausente de la escenografía que aquí pudo verse, que resultó austera en su ambientación y decorados. El tenor mexicano **Gabriel González** recreó un Turiddu muy dramático, atesorando voz de bello timbre, pero con alteraciones en el color; en “*Mamma, quel vino è generoso*” pasó apuros y tuvo problemas en las notas agudas; estuvo mejor en “*O Lola ch'ai di latti*”. La soprano búlgara **Gerghana Russekova** fue una versátil Santuzza, aunque su timbre no resulta muy grato y la emisión de agudos no siempre fuera la apropiada. El resto de cantantes y comprimarios se movieron dentro de la corrección. A años luz del aliento que inspiraba a los músicos españoles de su época, Falla compuso *La vida breve*, plasmada de un notable *continuum* de instrumentación impresionista y de folklore andaluz. La representación que se ofreció resultó muy pobre en escenografía ya que en ningún

momento aparecieron ningún patio andaluz, ni casas encaladas, ni rejas, ni cancelas. Los cantantes, con roles testimoniales, cumplieron. **Gerghana Russekova**, en su papel de Salud, aportó una voz de cierta musicalidad, pero es algo opaca y en agudos rozó alguna nota. El cantaor **Israel Fernández** anduvo muy correcto en la soleá. Hay que destacar el desempeño del Ballet Español de Murcia en la célebre *Danza*. Los coros fueron los apropiados y la Sinfónica de Pleven sonó aceptable bajo la batuta de **Martin Mázik**, que estuvo aseado. \* Miguel Ángel NEPOMUCENO

## recitales y conciertos

### Barcelona

CONSERVATORIO DEL LICEU

**Schumann SPANISCHE LIEBESLIEDER OP. 138**

M. Ponsetí, C. Segura, T. Costa, J. Tello. M. Pujol y À. Soler, piano. 30 de noviembre.

El Festival de Otoño del Conservatori del Liceu rindió homenaje a Robert Schumann en el segundo centenario de su nacimiento con un concierto bien planteado aunque desigual. La mezzosoprano **Cristina Segura** y el barítono **Jorge Tello** ofrecieron una lectura correcta y bien conducida musicalmente pero algo limitada debido a la insuficiente proyección vocal. La voz de la soprano **Maria Ponsetí** sonó brillante y segura aunque con algunas asperezas y sin la necesaria clarividencia musical. Por su parte, la intervención del tenor **Jorge Tello**, que ofreció interesantes propuestas interpretativas, quedó deslucida debido a una emisión excesivamente forzada y a sus ocasionales desafinaciones. El acompañamiento pianístico a cargo de **Marta Pujol** y **Àngel Soler** resultó insulso, poco convincente y tosco. A pesar de la más que correcta coordinación de los solistas en las páginas compartidas y de su excelente predisposición, la música de Schumann no sonó con la entidad y emoción esperadas. \* Belén PUEYO

### Las Palmas de Gran Canaria

AUDITORIO ALFREDO KRAUS

**Recital Celso ALBELO**

Obras de Tosti, Brahms, Esparza, Brandt, Lara, Serrano, Penella, Scriabin y Cilèa. J. F. Parra, piano. 24 de noviembre

Un año más el Auditorio Alfredo Kraus celebró un concierto de homenaje al tenor de quien toma su nombre, coincidiendo con la fecha de su nacimiento. Por razones que se escapan a la comprensión se eligió la sala de Cámara, con un aforo de poco más de trescientas butacas; pero más incomprensible todavía fue comprobar que muchas de esas localidades no fueron ocupadas. Dicho queda. Los que sí se molestaron en asistir –o, mejor, quienes sí se enteraron de dicho acto–, disfrutaron de una noche magistral gracias al recital de prodigios vocales y entrega escénica de **Celso Albelo**, al que muchos consideran, justamente, el digno



sucesor del gran Alfredo Kraus. En el ecléctico programa, que abarcaba desde canciones napolitanas a mexicanas, pasando por romanzas de zarzuela y arias de ópera, el tenor tinerfeño puso de manifiesto su enorme facilidad para enfrentarse al variado repertorio desde la naturalidad más absoluta, pero siempre perfecto en su fraseo y color y seguro en todos los registros. Una noche memorable e íntima, gracias también al buen hacer de **Juan Francisco Parra** al piano. \* Cayetano SÁNCHEZ

XVIII FESTIVAL DE ZARZUELA DE CANARIAS

### Antología de la Zarzuela

Obras de F. Moreno Torroba, G. Giménez, J. Serrano, F. Chueca, R. Chapí, M. Penella, J. Guerrero y otros. Dir.: L. García Santana. TEATRO CUYÁS, 27 de noviembre

Con una nutrida y variada *Antología de la Zarzuela*, cargada de intérpretes canarios, se dio por clausurado un XVIII Festival de Zarzuela de Canarias al que se le puede atribuir el enorme mérito de sobrevivir a pesar de ser una víctima más de la acuciante crisis de recursos que afecta a las instituciones del mundo de la cultura. **Luis García Santana** fue el encargado de la dirección de la Sinfónica de Las Palmas consiguiendo con su entrega sostener la unidad de la formación sobre todo en los momentos de mayor intensidad, si bien cierto exceso de brío ahogó por momentos el sonido de alguno de los cantantes. Sin embargo fue el acierto en la selección de los títulos —desde los más habituales, como el dúo de Soleá y Rafael de *El Gato Montés* o “*De España vengo*” de *El Niño Judío*, a títulos no tan frecuentes como *La Petenera* de *La Marchenera*— lo que permitió al público obtener una visión de conjunto del género, que agradó por su dinamismo. La soprano **Carmen Esteve** resolvió con solvencia sus diferentes intervenciones, gracias principalmente a su poderosa emisión. La mezzo **Rosa Delia Martín** actuó con acierto valiéndose de su sugerente calidez vocal. **Juan Manuel Padrón** dejó ver ciertos destellos de tenor lírico a pesar de su previamente anunciada indisposición por gripe y **Augusto Brito** ofreció un buen discurso de barítono aunque con cierta opacidad de timbre. El Coro del Festival finalmente ayudó para dignificar aún más la velada. \* Agustín AROCHA

## Málaga

CICLO DE VOCES FUNDACIÓN UNICAJA

### Recital Montserrat MARTÍ y José Luis SOLA

Obras de óperas francesas, italianas y zarzuela. R. Fernández-Aguirre, piano. SALA MARÍA CRISTINA, 8 de diciembre

Una entrañable dedicatoria a Carlos Álvarez fue el resultado del pasado recital dentro del Ciclo Voces de la Fundación Unicaja. Una sesión que estaba prevista para el reencuentro del barítono malagueño con su ciudad pero que desafortunadamente no pudo cumplirse. Es por ello que los firmantes del homenaje, tanto **José Luis Sola**, que despuntó claramente desde el comien-

zo no sólo por su “*A mes amis*” sino especialmente en “*Por el humo se sabe*” —siempre en muy clara dicción en combinación con su versatilidad de registros—, como **Montserrat Martí**, de elegante fraseo y rotundidad expresiva como en “*Je veux vivre*” y “*Yo quiero a un hombre*”, supieron agasajar al numeroso público asistente, dejando igualmente muestras de gratitud en los diversos bisbes concedidos, entre ellos, un emocionante “*O mio babbino caro*”. \* Fernando ANAYA GÁMEZ

## Madrid

TEATRO REAL

### La fiesta del emperador

Compañía Karromato de Praga. F. Zoccarato, P. Srncova, L. Montoto. Dir.: L. Montoto. 11 de diciembre

El emperador José II encarga a Mozart la escritura de una ópera en honor de su hermana. Todo se complica. Los plazos son imposibles de cumplir, los cantantes despliegan todos sus caprichos y en el estreno, finalmente triunfal, ocurren toda clase de accidentes. La Compañía Karromato de Praga pone en escena este divertimento musical utilizando la trama de *El empresario teatral* de Mozart en una adaptación de Pavla Srncova. La comedia se desarrolla en un escenario opulento a pesar de su pequeño tamaño. La interpretan unas marionetas que dan vida con gracia y ternura a unos personajes bien caracterizados. Algunas proyecciones relatan las transiciones con elegancia, mientras triunfa una selección inteligente de la música mozartiana. La función se integra en el programa pedagógico del Teatro Real. Un buen aliciente para que los más pequeños de la casa se acerquen a un género más divertido de lo que se piensa. \* José María MARCO

TEMPORADA ORTVE

### Vaughan Williams SINFONÍA MARINA

R. Lojendio, R. Esteves. Dir.: A. Leaper.

TEATRO MONUMENTAL, 26 de noviembre

Era la primera vez que la Orquesta y el Coro de RTVE se enfrentaban a la majestuosidad musical de la *Sinfonía Marina* de Vaughan Williams; el resultado fue un éxito: la batuta de **Adrian Leaper** demostró gran firmeza, resaltando el dinamismo, color y la libertad melódica de esta sinfonía. La orquesta de RTVE evidenció su protagonismo con una magnífica interpretación y el coro —dirigido en esta ocasión por Joan Company—, a pesar de que en algunos pasajes pecó de falta de empaste, tuvo una actuación muy acertada y convincente. Atractivo instrumento el de la soprano **Raquel Lojendio**, quien demostró seguridad en el agudo y control en la matización. El barítono **Rodrigo Esteves** deleitó con una voz de timbre bello y redondo pero le faltó proyección; su interpretación fue correcta. El valor innovador de esta música se expresa en los poemas de Walt Whitman, que el compositor eligió porque llegan a la esencia del pensamiento y la experiencia del hombre. \* Isabel IMAZ



TEATRO ESPAÑOL

### Homenaje a Victoria de los Ángeles

T. Berganza, C. Lavilla, A. Blancas, M. Poblador, O. Sala, E. Martínez-Castignani y D. Alegret. M. Ituarte y A. Viribay, piano. M. Climent, flauta. 13 de diciembre

Lo más importante para Victoria de los Ángeles fue querer y ser querida. El homenaje que se le rindió estuvo marcado por el gran cariño que derrochó en vida. Destacó **Ángeles Blancas** cantando "Io son l'umille ancella" de *Adriana Lecouvreur* con gran fuerza interpretativa y notable línea de canto. Resaltó también la voz de **Enric Martínez-Castignani**, dando muestra de una gran expresividad y teatralidad en las tres obras de *Don Quichotte à Dulcinée* y el aria "Udite, udite" de *L'elisir d'amore*. Correctas las intervenciones de **David Alegret**, de timbre bello pero plano en la expresividad vocal, y **Ofelia Sala**, carente de flexibilidad aunque aportó matización y sentido a su actuación. Faltó calidad y técnica en las voces de **Milagros Poblador** y **Cecilia Lavilla**. El momento más emotivo de la noche lo protagonizó **Teresa Berganza** con una lectura semi-cantada de *Alfonsina y el mar*, obra que Victoria de los Ángeles nunca llegó a cantar porque recibió la partitura días después de su muerte. \* I. I.

### Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

#### Recital Celso ALBELO - Milagros POBLADOR

Obras de Händel, Tosti, Rossini, Donizetti, Guridi, Rodrigo, Esparza, Brandt, Granados, Lara, Giménez, Vives, Barbieri y Serrano. J. F. Parra, piano. 30 de noviembre

El VIII concierto homenaje a Alfredo Kraus, que organiza la Asociación asturiana que mantiene vivo su recuerdo, estuvo protagonizado por **Milagros Poblador** y **Celso Albelo**. Ambos se alternaron en un programa en el que Kraus estuvo omnipresente a través del bel canto italiano, la canción napolitana y española, y la zarzuela. Albelo lució una voz de gran cuerpo y volumen, homogénea y de bello timbre, además de espectaculares agudos: un dominio del canto en el que todavía puede exigirse mayor profundidad en la intención expresiva. En cuanto a Poblador, mostró un registro agudo brillante, en un recorrido vocal sin embargo poco igualado, como se vio en el repertorio español. Destacó el "O luce di quest'anima", por la claridad de la línea de canto, frente a fragmentos de *Alcina* o Rossini. Hay que destacar el piano de **Juan Francisco Parra**, de gran respeto por las voces y especial química con Albelo. \* Diana DÍAZ

### Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

#### Beethoven NOVENA SINFONÍA

A. Garmendia, I. Mentxaka, J. Ferrero, A. Jun. Sociedad Coral de Bilbao. Orquesta Sinfónica de Euskadi. Dir.: A. Orozco-Estrada. 30 de noviembre

La *Sinfonía Coral* de Beethoven siempre despierta gran interés de público máxime si reúne a un destacado plantel de intérpretes como ocurrió en esta ocasión. El colombiano **Andrés Orozco-Estrada** está realizando una importante labor con la Sinfónica de Euskadi y esto se notó en la versión que se escuchó en la capital navarra en la cual la precisión en los ataques, el control de volúmenes y la atención a cada uno de los detalles fueron la tónica general. A su lado, la histórica Sociedad Coral de Bilbao mostró una destacada solidez de conjunto, equilibrio y medurado volumen que unió a un cuarteto solista del que cabe destacar la labor de **Ainhoa Garmendia** y la adecuación estilística de **José Ferrero**, mientras que **Itxaro Mentxaca** pasó más desapercibida y a **Attila Jun** le sobró volumen y faltó detalle en una intervención mejorable. \* Alberto OSÁCAR

### Antología de la Zarzuela

S. Puértolas, J. L. Sola, I. Fresán. Orfeón Pamplonés. O. S. de Navarra. Dir.: C. Soler. 3 de diciembre.

Como broche final a la jornada festiva conmemorativa del Día de Navarra se eligió la zarzuela como apuesta segura al éxito rotundo que siempre obtiene cuando se interpreta con la calidad que se ofreció en esta velada, a la que se unía el tributo de homenaje al Orfeón Pamplonés tras recibir la Medalla de Oro de la Comunidad Foral como reconocimiento a sus laureados ciento cuarenta y cinco años de historia. El recién nombrado director titular del Teatro de La Zarzuela, **Cristóbal Soler**, ofreció control, precisión y oficio obteniendo un notable rendimiento de la Sinfónica de Navarra, al que se unió un trío de solistas locales del que cabe destacar a **José Luis Sola**, que derrochó facultades con una insólita facilidad para el agudo, legato ejemplar y fiato controlado, al igual que **Sabina Puértolas**, perfectamente acoplada al género, mientras que **Iñaki Fresán**, aquejado de un proceso gripal, defendió su cometido controlando sus fuerzas. Un público entregado reclamó propinas, entre las que destacó la *Jota de Sor Navarra* de Moreno Torroba. \* A. O.

### Sabadell

AMICS DE L'ÒPERA DE SABADELL

#### Homenaje a la zarzuela

Obras de Barbieri, Giménez, Chueca, Chapí, Bretón, Lleó, Martínez Valls, Soutullo y Vert, Sorozábal y otros. M. Ortega, soprano. G. Coma-Alabert, mezzosoprano, S. Escobar, tenor, C. Daza, barítono. C. Amics de l'Òpera de Sabadell. O. S. del Vallès. Dir.: D. Gil de Tejada. TEATRE LA FARÀNDULA, 26 de noviembre

Aunque pudiera obedecer a una muy comprensible necesidad de aliviar el presupuesto, lo cierto es que la sustitución de la ya tradicional zarzuela escenificada por la socorrida solución de los *brani scelti* permitió mantener intacta la inclusión del género castizo en la temporada vallesana. Decisiva para la obtención de los halagüeños resultados alcanzados en este concierto fue la



dirección de **Daniel Gil de Tejada**, que con el material musical bien asimilado supo imprimir carácter a todas las páginas, vibrando y haciendo vibrar. Volvió a primar entre estos la prestación del barítono **Carlos Daza**, de nítida dicción y facilidad en el registro superior, lo que permitió dar relieve a la presentación de Lamparilla aunque acabara pesándole la tesitura, muy exigente en la primera octava, de la romanza del Avi Castellet. **Gemma Coma-Alabert**, aun manteniendo en ocasiones un tempo un tanto precipitado en la entrada de la Paloma, supo dar intención y chispa a su Menegilda, con una vocalidad siempre fresca y presente con una emisión sólo ocasionalmente engolada. **Maribel Ortega**, de proyección insuficiente en el sector central durante las primeras intervenciones, acertó a comunicar toda la enjundia de una página magistral como la romanza de *La Tempranica*, ya recuperada toda la riqueza tímbrica de su instrumento. **Sergio Escobar** lució arrestos y óptima coloración vocal, aun abusando de los sonidos abiertos: una materia prima a cuidar. Bien el coro, con mayor lucimiento del masculino, y brillante la orquesta; un ligero despiste de los segundos violines en *El baile de Luis Alonso* y una lectura un tanto descoyuntada de la jota de *La Dolores* no llegaron a comprometer su aportación. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Valencia

PALAU DE LES ARTS - AUDITORIO

### Concierto **Plácido DOMINGO - Virginia TOLA**

Obras de Chueca, Moreno Torroba, Luna, Serrano, Falla, Soutullo y Vert, Giménez, Fernández Caballero, Chapí. Orquesta del Comunitat Valenciana. Dir.: J. López Cobos. 21 de noviembre

**Plácido Domingo** volvió a Valencia, esta vez para ofrecer un concierto de zarzuela. Entre las romanzas y dúos seleccionados se encontraban muchos de sus éxitos de siempre, y se vivió el sueño de escucharlos en su mítica voz: fragmentos de *Luisa Fernanda*, "Adios dijiste" de *Maravilla*, "¡Ya mis horas felices" o "Junto al puente de la peña"; en esta última se produjo la anécdota de la velada cuando hubo un error de memoria, pues el tenor en lugar de cantar en la segunda estrofa "a la dueña que la sirve" cantó "junto al puente que la sirve" (tal vez se confundió de línea en la partitura). La soprano **Virginia Tola** decepcionó con una voz algo forzada, ofreciendo de paso alguna nota calante. **Jesús López Cobos** demostró ser todo un alarde de precisión y de brillo al frente de la primera orquesta española que parece estar a su nivel. \* **César RUS**

### Concierto

#### **Rocío IGNACIO, María José MONTIEL, Jorge DE LEÓN**

Obras de Granados, Soutullo y Vert, Moreno Torroba, Luna, Barbieri, Serrano, Giménez, Fernández Caballero, Sorozabal, Chapí, Penella y Vives. Dir.: J. M. Pérez Sierra. 27 de noviembre

Este concierto reunió a cuatro artistas españoles que lograron un notable éxito con su entrega. **María José Montiel** demos-

tró dominar a la perfección el género chico haciendo auténticas creaciones de romanzas como "Sierras de Granada" o "Qué te importa que no venga". La soprano **Rocío Ignacio**, por su parte, está siguiendo una notable evolución ofreciendo una línea de canto cada vez más depurada; lució especialmente en "Un tiempo fue". Pero quien más aplausos recibió fue el tenor **Jorge de León**, quien no sólo volvió a hacer gala de una voz privilegiada, sino que en páginas como "No puede ser" demostró una adecuada musicalidad. Por cierto, en uno de los bises ("Adios Granada") acompañó a la guitarra a Rocío Ignacio **José Miguel Pérez Sierra**, quien demostró, una vez más, su innata seguridad técnica dirigiendo, además, con un pulso magistral \* **C. R.**

## Valladolid

CICLO JUVENTUDES MUSICALES

### Recital **Pilar VÁZQUEZ**

Obras de Brahms, R. Strauss y Mahler. E. Rapado, piano.

TEATRO ZORRILLA, 28 de noviembre

La mezzo **Pilar Vázquez**, que aspira a dominar el repertorio Lwagneriano, cantó con una voz pastosa y un amplio registro



basado en un extenso centro poblado de armónicos y una emisión de pecho nada forzada; su agudo, a veces algo rígido, dejó atisbar mayores posibilidades. En los Lieder de Brahms su forma de acentuarlos impidió a la cantante conseguir un sonido más ligado en ciertas melodías, como ocurrió en la canción inicial, aunque no le faltó ni a ella ni a la pianista **Elisa Rapado** frescura interpretativa. Con las *Cuatro canciones Op. 27* de Richard Strauss jugaron con la versatilidad en los colores y en la expresión. En Mahler lograron una considerable altura artística y,



entre sus obras, resultó impresionante cómo declamó la mezzo, con un concentrado sentido dramático, el Lied sobre texto de Rückert "Um Mitternacht". \* Agustín ACHÚCARRO

## Vigo

FESTIVAL XACOBEO CLASSICS

### Recital Leo NUCCI

Obras de Verdi. P. Marcarini, piano.

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA, 15 de noviembre

En 1973 el barítono Leo Nucci comenzó su carrera fuera de Italia actuando en A Coruña y Vigo. Casi 40 años después, en 2009, los gallegos pudieron disfrutar en el herculino Palacio de la Ópera de un inolvidable recital con diversas canciones y arias operísticas de varios compositores italianos. En esta nueva ocasión, y también acompañado al piano por **Paolo Marcarini**, para la ciudad olívica propusieron un *recorrido verdiano* en el que, cronológicamente desde 1838 a 1893, fueron desgranando arias de cámara y operísticas del genio de Busseto, compositor de referencia de Nucci, intercaladas con solos de piano del mismo autor. Deliciosas resultaron la canción "Brindisi" y el aria "In braccio alle dovizie" de *I vespri siciliani*, así como las arias de las óperas *Attila*, *Macbeth*, *Otello* o *Falstaff* y en las variadas romanzas, pero lo mejor vino con las cuatro arias que ofreció fuera de programa: no podía faltar el "Cortigiani, vil razza" de *Rigoletto*, el "Alzati... Eri tu" de *Un ballo in maschera* y, ya fuera del universo

verdiano, el "Nemico della patria" de *Andrea Chenier* de Giordano. Grande, Nucci. \* Carmelo ARRIBAS

## Zaragoza

SOCIEDAD FILARMÓNICA DE ZARAGOZA

### Recital Tatiana DAVIDOVA - Luis DÁMASO

Obras de Mozart y Donizetti. Orquesta Filarmonía. Dir.: P. Osa.

AUDITORIO - SALA MOZART, 12 de diciembre.

En este concierto lírico organizado por la centenaria Sociedad Filarmonía de Zaragoza, la soprano búlgara **Tatiana Davidova**, expresó una exquisita musicalidad, buenos *pianissimi* aunque un timbre discreto y un registro agudo limitado. Su mejor creación fue el aria "Quel guardo il cavaliere" de *Don Pasquale*, teniendo, en cambio, alguna dificultad en el comprometido "Come scoglio" de *Così fan tutte*. El tenor lírico ligero madrileño **Luis Dámaso**, venía precedido de excelente currículum y no defraudó. Su timbre es agradable y tiene un legato sin alteraciones pero la proyección del sonido en notas susceptibles de elevación del sonido no es potente. Su interpretación de "Una furtiva lagrima" fue lo mejor del recital. En dúos ambos cantantes se compenetraron, sobre todo en "Caro elisir, sei mio". También es cierto que ninguno de los dos consiguió enardecer al público, aunque en el bis optaron por el brindis de *La Traviata*. Bien, desde el atril, **Pascual Osa**, al frente de la Orquesta Filarmonía. \* Miguel Ángel SANTOLARIA

## X PREMIO INTERNACIONAL DE INTERPRETACIÓN

### Modalidad Lírica

ALCOY - 24, 25 Y 26 DE MARZO DE 2011

Bases e inscripciones en:  
www.aamalcoy.com · premio@aamalcoy.com

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA MÚSICA DE ALCOY

c/. Santa Lucía, 3-bajos. 03801 Alcoy

Plazo de inscripción: hasta el 31 de enero de 2011

#### Primer Premio: PREMIO ADOLFO SIRVENT

5000 Euros repartidos de la siguiente forma:

- 3000 Euros y diploma acreditativo otorgado por el Ayuntamiento de Alcoy
- Recital remunerado con 1000 Euros en la ciudad de Gandia (Valencia) dentro de la programación anual de PRO MÚSICA de Gandia
- Recital remunerado con 1000 Euros en la ciudad de Elda (Alicante) dentro de la programación anual de la ASOCIACIÓN DE ÓPERA Y CONCIERTOS de Elda

#### Premio 'Memorial Maria Teresa Mestre'

Diploma acreditativo y una actuación remunerada con 1800 Euros para el primer clasificado del concurso, dentro de la Temporada de Conciertos y Ópera 2011-2012 de la ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA MÚSICA DE ALCOY

#### Segundo Premio:

1500 Euros y diploma acreditativo otorgado por La Unión Alcoyana S.A.

#### Premio 'Círculo Industrial' al mejor intérprete de Zarzuela:

900 Euros y diploma acreditativo, otorgado por el Círculo Industrial de Alcoy

#### Premio Especial Caja Mediterráneo:

Diploma acreditativo y un recital remunerado, con fecha a convenir, a incluir dentro de la programación anual del AULA CAJA MEDITERRÁNEO de ALCOY.

#### Premio Especial Ópera 2001:

900 Euros y diploma acreditativo, otorgado por Ópera 2001

#### Premio 'Joven Promesa' al intérprete nacido o residente en Alcoy:

500 Euros y diploma acreditativo otorgado por el Teatro Calderón de Alcoy

Los premios podrán ser acumulables.



## ATELIER LYRIQUE TEMPORADA 2011-2012

CHRISTIAN SCHIRM Dirección

### AUDICIONES DE CONTRATACIÓN

DE JÓVENES CANTANTES Y PIANISTAS-REPERTORISTAS  
DEL 7 AL 14 DE MARZO DE 2011

- > Límite de edad al 3 de octubre de 2011  
30 años para los cantantes  
30 años para los pianistas-repertoristas
- > Solicitudes de expedientes de inscripción  
Teléfono (33) 1 40 01 17 52  
Fax (33) 1 40 01 17 87  
Página Web www.operadeparis.fr  
E-mail atelierlyrique@operadeparis.fr

> Los expedientes de inscripción deben enviarse al Atelier Lyrique  
Como máximo el miércoles 16 de febrero de 2011

ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS  
120, rue de Lyon - 75012 Paris - Francia





Marcello Giordani (Dick Johnson) y Deborah Voigt (Minnie) en el Metropolitan. Abajo, una escena del primer acto de *La Fanciulla del West*.

Reportaje gráfico: Metropolitan Opera / Ken HOWARD

## Nueva York METROPOLITAN OPERA

Puccini **LA FANCIULLA DEL WEST**

D. Voigt, M. Giordani, L. Gallo, D. Croft, K. Miller.

Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: G. Del Monaco. 6 de diciembre

**E**xactamente cien años después de que la compañía neoyorquina acogiera la *première* mundial de *La Fanciulla del West* con Enrico Caruso, Emmy Destinn y Pasquale Amato en los roles principales —dirigidos musicalmente por Arturo Toscanini y escénicamente por David Belasco— el Metropolitan celebró la efeméride con lo que debió haber sido otro evento histórico para este teatro, pero que no hizo más que evidenciar los problemas que tiene en el área de *casting* del Met.

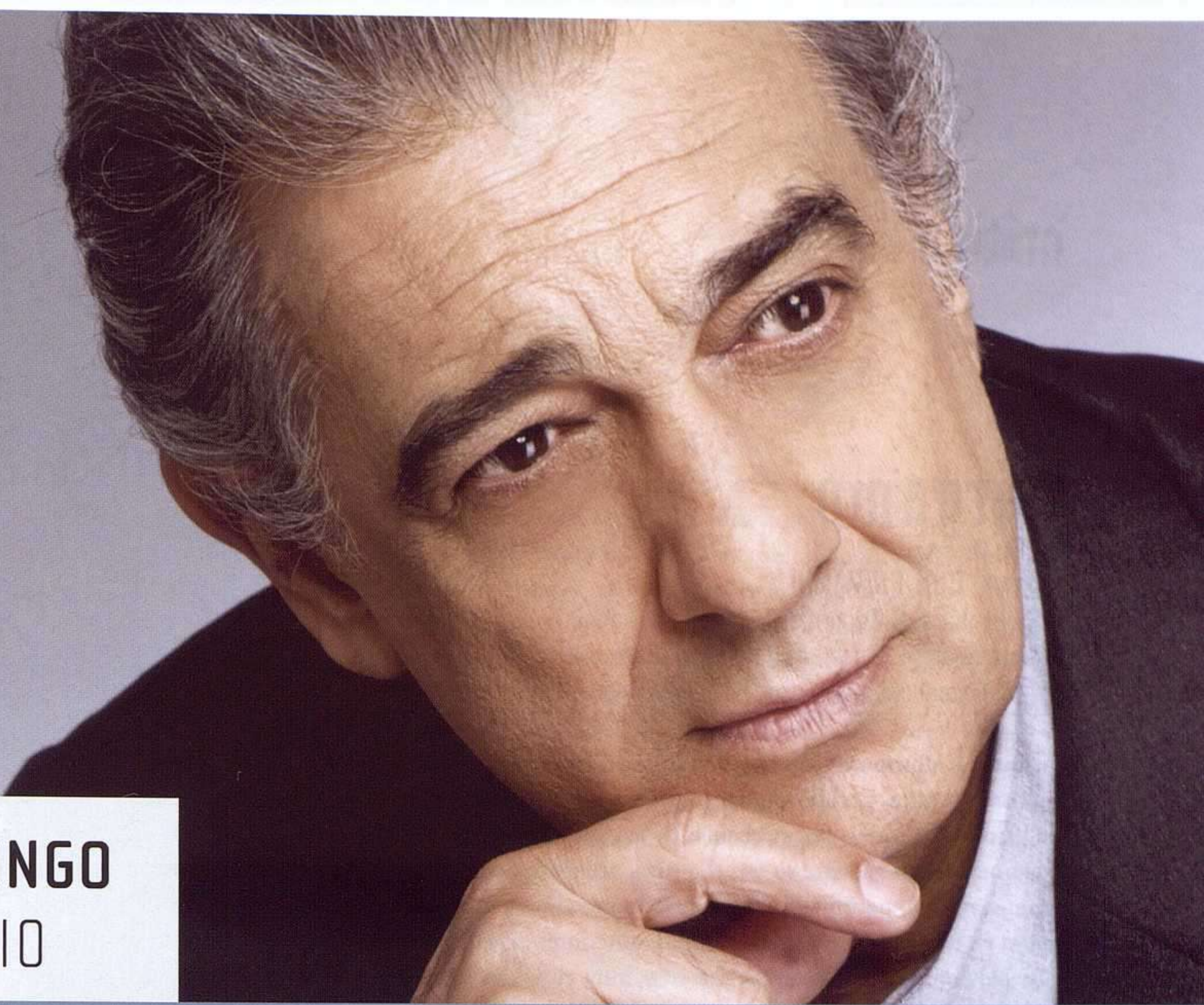
En el rol titular **Deborah Voigt**, cuyo timbre nunca ha sido particularmente adecuado al repertorio italiano, luchó valientemente con la incómoda tesitura y el estilo casi declamado que requiere de una facilidad con el idioma de la que ella no hizo gala; aunque sobre el escenario se viera como una auténtica chica del *Far West*, su actuación careció de naturalidad. Por el contrario, **Marcello Giordani** estuvo muy a gusto en su debut como Dick Johnson y, aunque algunas frases resultaron inaudibles en el grave, desplegó seguros y exitosos agudos. Su interpretación de “*Ch’ella mi creda*”, junto con el excelente coro de hombres del tercer acto, fue el momento más completo de la velada; además su actuación fue muy convincente, desde su entrada a caballo hasta su seducción y confrontación con Minnie, pasando por su conmovedora desesperación final. **Lucio Gallo** dio todo lo que tenía al rol de Jack Rance, sobreactuando su parte de villano, bramando y rugiendo a más no poder con un tragicómico enfrentamiento con Minnie que culminó en la partida de póquer del segundo acto. En los roles menores **Dwayne Croft** y **Keith Miller** fueron un Sonora y un Ashby de alto calibre; **Oren Gradus** fue un voluminoso pero poco musical Jake Wallace; **Jeff Mattsey**, un hollywoodiense Castro con un escalofriante grito de aguardiente, y el debutante **Hugo Vera**, un cómico Tin complementado en sus picardías por **Michael Forest** (Joe), **Richard Bernstein** (Bello),

**Adam Laurence Herskowitz** (Harry) y **David Crawford** (Harry). Si **Tony Stevenson** fue un mediocre *barman*, la pareja de indios americanos Wowkle y Billy Jackrabbit estuvieron encarnados de manera ideal por **Ginger Costa-Jackson** y **Phillip Cokorinos**.

La realista producción de **Giancarlo del Monaco** con diseños de **Michael Scott** estrenada en 1991, sigue siendo una de las más memorables de su trayectoria en el Met: está repleta de imágenes cinematográficas de espectaculares peleas de bar y tempestades de nieve, así como detalles de interacciones de los personajes completamente lógicas y edificantes. Por último, la orquesta dirigida por **Nicola Luisotti** resultó suntuosamente sinfónica, deleitando en los colores y efectos musicales del genio pucciniano. \* **Eduardo BRANDENBURGER**



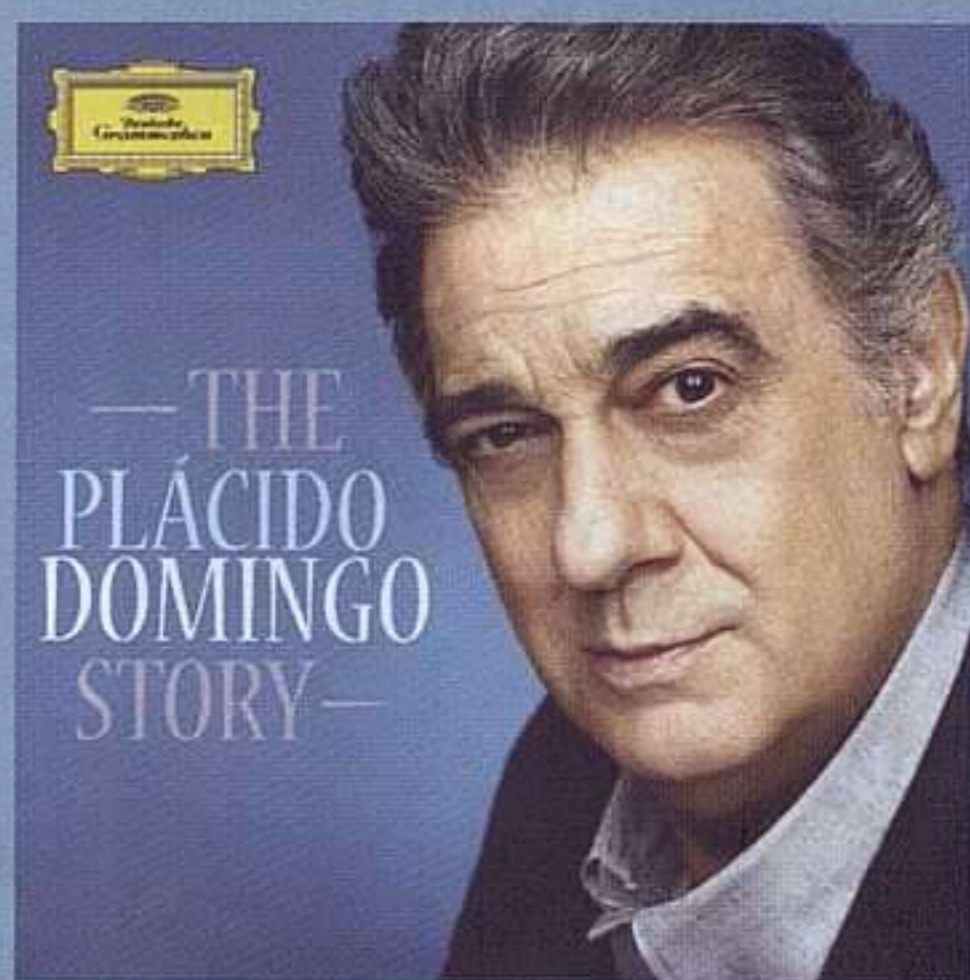




# PLÁCIDO DOMINGO

## 70º ANIVERSARIO

DG CELEBRA EL 70º ANIVERSARIO DE PLÁCIDO DOMINGO, UNOS DE LOS MÁS GRANDES TENORES DE TODOS LOS TIEMPOS, CON NUEVAS GRABACIONES Y EDICIONES LIMITADAS CON SU MEJOR DISCOGRAFÍA.



THE STORY  
3CDs ED.LTDA en  
DISCOLIBRO

una selección cronológica de las grabaciones más importantes de su carrera.

EDICIÓN EN DISCOLIBRO:  
3CDs + LIBRETO DE 154 pág. con textos en castellano, fotos inéditas y portadas en color de toda su discografía en DG y DC.



VIVA MADRID  
DOMINGO / ORCAM  
MIGUEL ROA  
CD

plácido Domingo y algunos de los cantantes más representativos de la lírica española actual dan vida a las páginas más conocidas de las zarzuelas ambientadas en Madrid.



GIORDANO: FEDORA  
GHEORGHIU / DOMINGO /  
MACHAIDZE / CAPITANUCCI  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
ET CHŒURS DE LA MONNAIE  
ALBERTO VERONESI  
2CDs

una nueva grabación de estudio de la ópera realizada en Bruselas en 2008 a cargo de algunas de las mejores voces del panorama actual dirigidas por el gran especialista en el repertorio, Alberto Veronesi.



THE OPERA COLLECTION  
26CDs ED.LTDA

13 óperas completas seleccionadas entre las mejores interpretaciones del artista.

EDICIÓN EN COFRE con LIBRETO de 84-pág.





## Bérgamo

TEATRO DONIZETTI

Mozart **DON GIOVANNI**

C. Colombara, C. Lepore, F. Marsiglia, L. Leoni,

L. Montanaro, E. Rossi, A. Radjian, S. Pastrana.

Dir.: J. Hamalainen. Dir. esc.: B. Berger-Gorski. 13 de noviembre

**C**arlo Colombara, con muchos años de carrera en teatros importantes, decidió probar suerte en el papel por excelencia de bajos y barítonos, por no hablar de los bajo-barítonos, cuerda a la que mejor se adapta su voz. La suya, aterciopelada y perfectamente emitida, permite al artista inflexiones e intenciones precisas ya en esta primera lectura; sin duda ulteriores experiencias en el papel han de permitirle una mayor soltura en los recitativos y beneficiarse de una mejor dirección de actores de la que aquí tuvo por parte de **Bruno Berger-Gorski** –la escenografía y el vestuario eran de **Daniel Dvorak**–, muy estática, convencional y al parecer solo preocupada en dar un mayor peso específico al campesinado representado por Zerlina y Masetto como una especie de anticipación de la Revolución Francesa. Para una música como la mozartiana se hubiera precisado una orquesta mejor que la de la Toscana y un director con menos problemas para los ataques que los evidenciados por el finlandés **Jari Hamalainen**. Si el componente masculino podía contar con el excepcional Leporello de **Carlo Lepore**, el noble Ottavio de **Francesco Marsiglia**, el válido Masetto de **Luciano Leoni** y el autoritario Comendador de **Luciano Montanaro**, la vertiente femenina, con la única excepción de la deliciosa Zerlina de **Sandra Pastrana**, tuvo escaso interés, aun contando con la voluntariosa Elvira de **Arpine Radjian** y de la bellísima Donna Anna de **Elena Rossi**, cuyo registro agudo dio la impresión de estar sistemáticamente gritado. \* Andrea MERLI

## Berlín

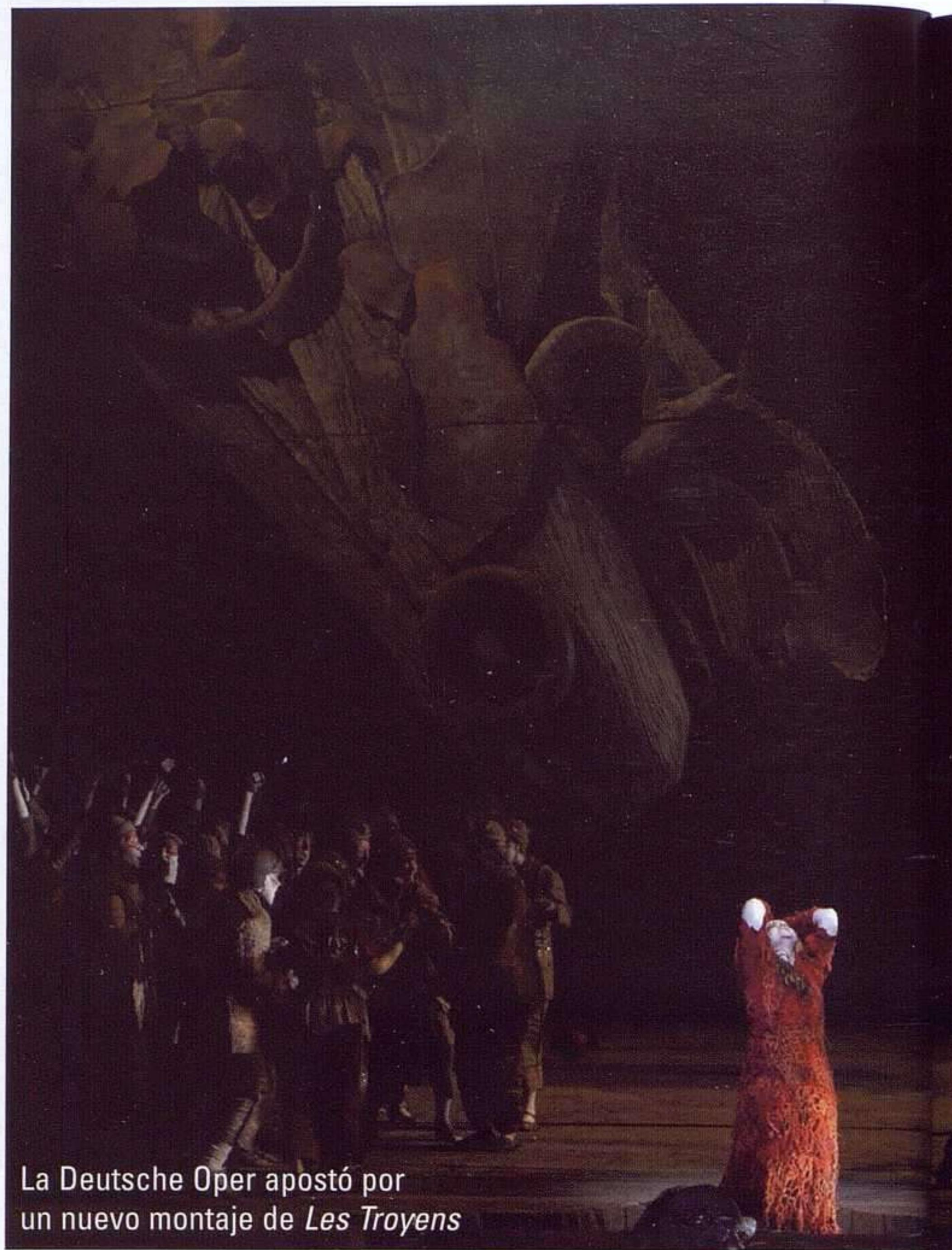
DEUTSCHE OPER

Berlioz **LES TROYENS**

P. Lang. I. Storey, B. Uria-Monzon, Y. Lang, B. Wagner, L. Keegan,

R. Hagen. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: D. Pountney. 5 de diciembre

**D**onald Runnicles quiso debutar a lo grande como director musical de la Deutsche Oper –cargo para el que fue nombrado en 2009– y el regista **David Pountney** demostrar que la experiencia adquirida en montajes previos –él cita *Rienzi*, *La Juive* y *Guillaume Tell*– le capacita para abordar una ópera mamut como *Les Troyens*. Ambos fueron abucheados –el segundo más que el primero– tras cinco horas largas de representación, y eso que el público acudió predispuesto y preparado para la prueba de resistencia que suponía el retorno de una obra que no se representaba en toda su extensión en Berlín desde 1969. Runnicles arrancó, como impone la partitura, de forma fulminante, pero en



La Deutsche Oper apostó por un nuevo montaje de *Les Troyens*

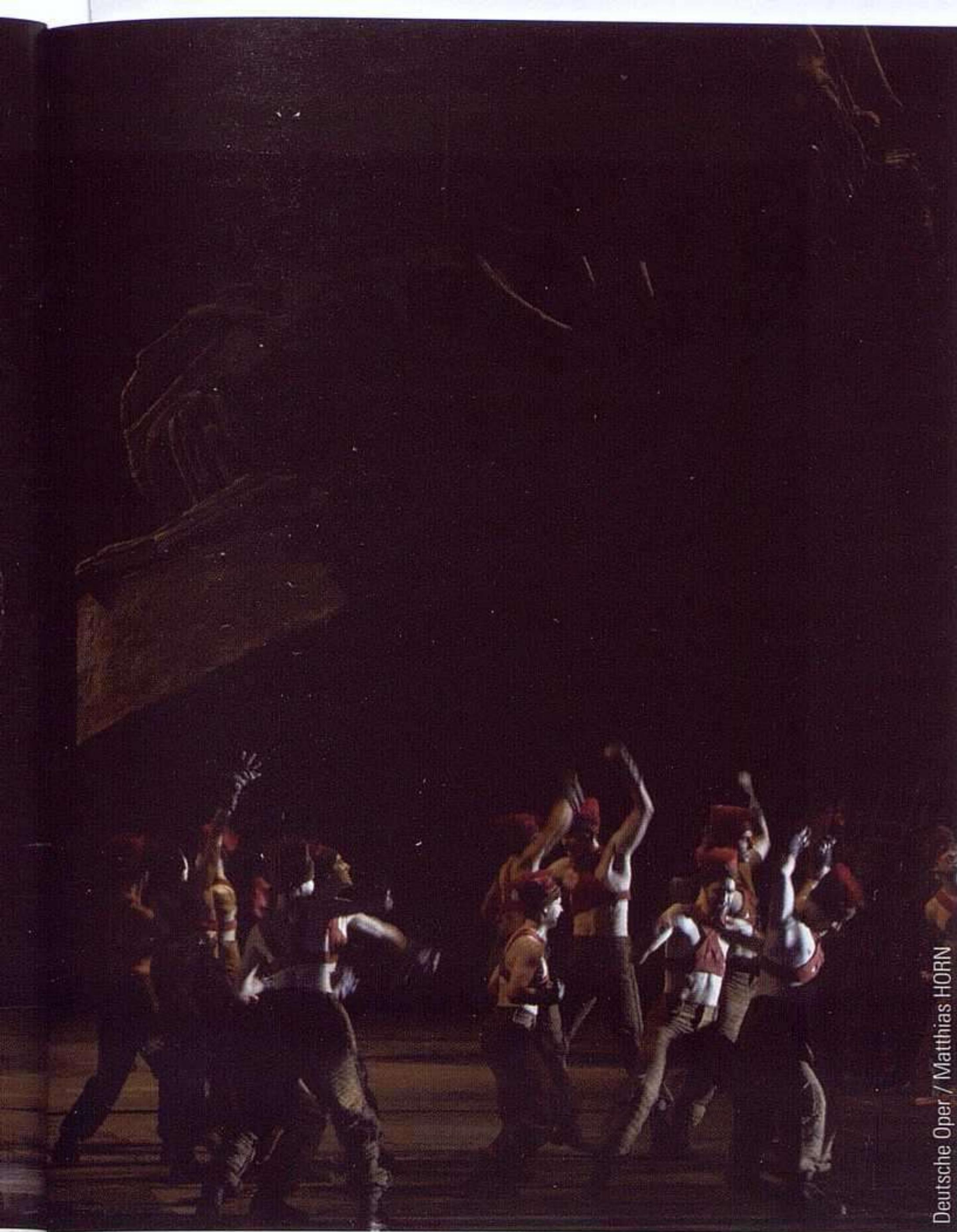
el ecuador de la pieza perdió fuelle y se tornó romántico. Aun así, hizo una buena labor, mantuvo el tempo y fue en todo momento respetuoso con el coro y los cantantes. Pountney, con un elenco de veinte intérpretes solistas de primer orden y todos los recursos de la Deutsche Oper a su disposición, generó grandes expectativas pero ya a partir del segundo acto su montaje fue

Carlo Colombara debutó el rol de Don Giovanni en Bérgamo



Teatro Donizetti





Deutsche Oper / Matthias HORN

perdiendo lustre hasta adquirir la insufrible flacidez de lo *kitsch*. La responsable de vestuario **Marie-Jeanne Lecca** y la dramaturga **Katharina-Jeanne Lecca** compartieron los abucheos, pues cada una a su manera sabotearon la atmósfera épica que Pountney supuestamente pretendía recrear a partir de *La Eneida* de Virgilio. Atmósfera de posguerra en rojo y negro, el mundo mas-

Max Hopp y Dagmar Manzel en los roles de Leopold y Josepha de *Im Weissen Rössl*



Komische Oper / Iko FREESE

culino y violento, para contrastar con el liviano y pacífico de la mujer, encarnada aquí por Cassandra, aunque esta, como luego hará la princesa viuda Dido, acabará quitándose la vida. En la producción, Eneas y sus hombres llegan a Cartago como si en lugar de Troya hubieran partido del Polo Norte, y así, bien abrigados, caen en un mundo de cortinas blancas y sirvientes vestidos de amarillo y gorros verdes que recuerdan a Bill y Ben, de la serie británica *Flowerpot Men*. La escena de amor entre el héroe y Dido se desarrolla entre bolas de cristal colgantes: dos enamorados flotando en sendas pompas de jabón, contra el destino. Y de tanto en tanto, un cuadro de ballet. Lo mejor de la producción estuvo en lo que entraba por los oídos: el coro, compacto y preciso, de la Deutsche Oper —dirigido por **William Spaulding**—, y los intérpretes solistas. **Petra Lang** encarnó a la perfección el personaje de Cassandra y **Béatrice Uria-Monzon** estuvo grandiosa como Dido, mientras que **Liane Keegan** cantó con gran poder dramático el papel de Anna. En cuanto al protagonista masculino, **Ian Storey**, lo más destacado fue el coraje con el que abordó el rol. Y su agilidad en los agudos. \* **Cocó RODEMANN**

KOMISCHE OPER

**Benatzky IM WEISSEN RÖSSL**

D. Manzel, M. Hopp, D. Montag, C. Späth, P. Renz, K. Angerer. Dir.: K. Schoots. Dir. esc.: S. Baumgarten. 28 de noviembre

La Komische Oper hizo que los sentidos despertaran con esta producción, divertida y ágil, de *Im Weissen Rössl*, ofrecida en la versión original de Ralph Benatzky. Todo encajó en el montaje de **Sebastián Baumgarten**, aparentemente simplón en lo estético pero técnicamente complejo por la cantidad de personajes, entradas y salidas que se suceden en esta revista-opereta de los años treinta. El público de la Komische Oper, que retorna con este género a su esencia, disfrutó a rabiar, y no solo porque muchas de las arias han sido popularizadas y se mantienen vivas gracias al cantante alemán Max Raabe y a su orquesta romántica, sino porque la dirección artística del coliseo acertó de pleno con el elenco. **Dagmar Manzel** bordó el personaje de Josepha, dueña de la idílica *Posada del caballito blanco* en la que se desarrolla la trama a golpe de confusión, celos, humor, manías y enamoramientos de personajes tan pintorescos como bien definidos. Manzel, con una gracia natural para la comedia, compartió la ovación del público con **Max Hoop** (Leopold), el camarero que solo al final de la obra consigue el amor de su patrona. Igualmente geniales estuvieron **Dieter Montag** en el papel del industrial Wilhelm Giesecke y **Kathrin Angerer** como su hija Otilie, una jovencita ñoña pero picarona que trastoca los planes de la posadera arrebatándole su amor idílico y la posibilidad de salto a otro escalón social, pues aunque en la superficie de esta opereta solo haya situaciones para la risa y las carcajadas, lo que verdaderamente hacen Benatzky y sus libretistas —Hans Müller y Eric Charell— es un sutil retrato social \* **C. R.**



Una escena de *Die Schule der Frauen* en Burdeos



Opéra National de Bordeaux / Frédéric DESMESURE

## Buenos Aires

TEATRO COLÓN

Verdi **FALSTAFF**

A. Mastromarino, V. Chemelo, E. Pankratova, F. Masino, D. Schmunck, G. Alperyn. Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: R. Oswald. 27 de noviembre

El curso 2010 del Teatro Colón, que comenzó brillantemente en mayo con su reapertura, culminó con un nuevo conflicto sindical que permitió la realización de solo una de las cinco funciones programadas de *Falstaff*. Aun en esa única presentación, las dudas, atrasos, pancartas alusivas, discursos y abucheos generaron un difícil ambiente que incidió sobremanera en ella. Sin perjuicio de ello, pudieron apreciarse las bondades de canto y actuación de los debutantes en el teatro **Alberto Mastromarino** en el rol protagonista y **Vladimir Chemelo** como Ford, dos barítonos de estricta escuela verdiana y afines a los personajes. En la misma línea, como Alice, la soprano rusa **Elena Pankratova** hizo su debut en Buenos Aires y mostró solidez vocal e interpretativa. También fueron positivos los aportes de **Fabiola Masino** como Nanetta y **Graciela Alperyn** como Mrs. Quickly. **Darío Schmunck** se mostró en muy buena forma. La orquesta, sin duda afectada por las circunstancias antedichas y las dificultades en los ensayos, tuvo una dispar actuación y mucho debió lidiar **Marco Guidarini** para alcanzar un decoroso resultado musical. Tradicional y brillante la nueva producción de **Roberto Oswald**

mostrando una lujosa sucesión de cuadros de indudable buen gusto. Estos puntos altos atenuaron una atmósfera enrarecida y turbulenta ante un público confundido. Sonó muy fuerte el metafórico final: "*Tutto nel mondo è burla...*". \* Mario F. VIVINO

## Burdeos

OPÉRA NATIONAL

Liebermann **DIE SCHULE DER FRAUEN**

P. Gay, A. Greenan, D. Touchais, M. Smallwood, S. Pondjiclis. Dir.: J. Hempel. Dir. esc.: E. Génovèse. 26 de noviembre

El *todo París* lírico que guardaba el buen recuerdo del excepcional trabajo de Rolf Liebermann en la capital se desplazó fiel a Burdeos para dar testimonio de esta primera producción en Francia de la obra basada en *L'école des femmes* de Molière. El compositor compensó los indispensables recortes realizados con una serie de *morcillas* de buena ley, como la lectura —en francés— de un texto del gran dramaturgo que reflejaba la misoginia de otros tiempos. Sorprendió por encima de todo presenciar una obra de Jean-Baptiste Poquelin cantada en alemán. La música puso de relieve la antipatía y la violencia del viejo lujurioso Arnolphe, interpretado a la perfección por **Andrew Greenan**. También expresó la orquesta, dirigida por **Jurjen Hempel**, el lirismo de las relaciones entre los jóvenes enamorados. Sobresalió la homogeneidad de las voces y señálese la interpretación de **Daphné Touchais** en el rol de Agnès, la joven prisionera del aquí





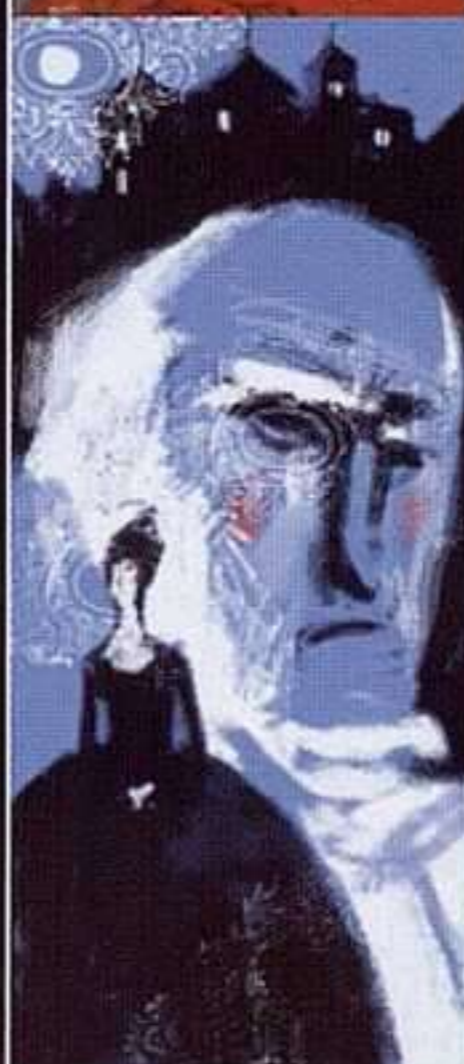
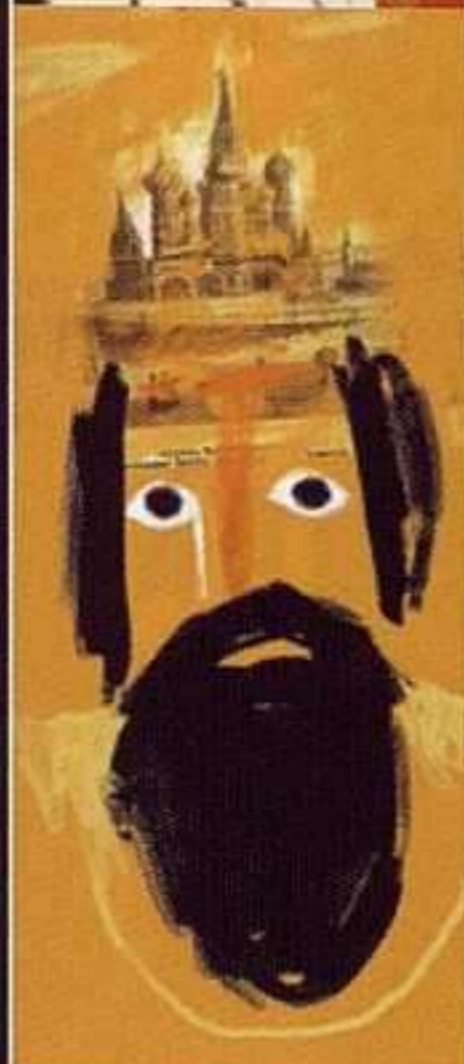
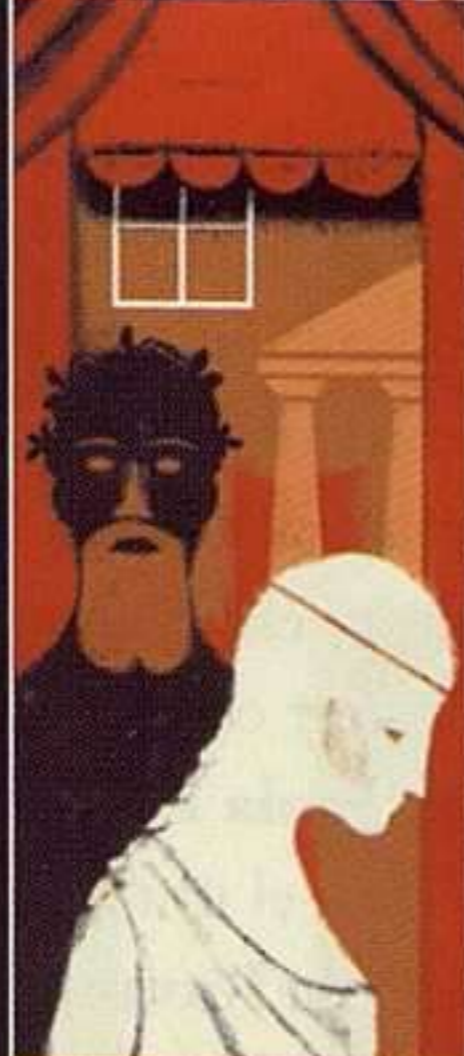
TEATRO MUNICIPAL  
DE SANTIAGO

TEMPORADA  
**OPERA**

2 0 1 1

CHILE

[www.municipal.cl](http://www.municipal.cl)



**TOSCA**

GIACOMO PUCCINI

**MAYO 18 • 20 • 23 • 26 • 28**

DIRECTOR MUSICAL José Luis Domínguez DIRECTOR DE ESCENA Pier Francesco Maestrini ESCENÓGRAFO Y FIGURINISTA Pablo Núñez ILUMINADOR Ricardo Castro

Elisabete Matos • Alfred Kim • Claudio Sgura

**ARIADNA EN NAXOS**

RICHARD STRAUSS

**JUNIO 13 • 16 • 18 • 21 • 23**

DIRECTOR MUSICAL Rani Calderon DIRECTOR DE ESCENA Marcelo Lombardero ESCENÓGRAFO Diego Siliano FIGURINISTA Luciana Gutman ILUMINADOR José Luis Fiorruccio

Soile Isokoski • Richard Cox • Ekatherina Lekhina • Leonardo Neiva • Michèle Losier

**BORIS GODUNOV**

MODEST MUSSORGSKY

**JULIO 19 • 22 • 25 • 27 • 30**

DIRECTOR MUSICAL Peter Feranec DIRECTOR DE ESCENA, ESCENÓGRAFO, FIGURINISTA E ILUMINADOR Hugo de Ana

Roberto Scandiuzzi • Diletta Rizzo Marin • Ain Anger • Stefan Margita • Alexander Teliga • Mikhail Gubsky • Vitaliy Bilyy • Anna Viktorova

**SIMON BOCCANEGRA** GIUSEPPE

VERDI

**AGOSTO 13 • 16 • 19 • 22 • 24**

DIRECTOR MUSICAL Maurizio Benini DIRECTOR DE ESCENA Filippo Crivelli ESCENÓGRAFO Ramón López FIGURINISTA Marco Correa

Roberto Frontali • Roberto Scandiuzzi • Roman Burdenko • Alexia Voulgaridou • Woo-Kyung Kim

**DON PASQUALE**

GAETANO DONIZETTI

**SEPTIEMBRE 18 • 20 • 23 • 26 • 29 - OCTUBRE 01**

DIRECTOR MUSICAL Antonello Allemandi DIRECTOR DE ESCENA Fabio Sparvoli ESCENÓGRAFO Giorgio Ricchelli FIGURINISTA Odette Nicoletti ILUMINADOR José Luis Fiorruccio

Alessandro Corbelli • Laura Giordano • Bruno Taddia • Dmitry Korchak

**AIDA**

GIUSEPPE VERDI

**OCTUBRE 27 • 30 - NOVIEMBRE 02 • 04 • 07**

DIRECTOR MUSICAL Rani Calderon DIRECTOR DE ESCENA Michael Hampe ESCENÓGRAFO, FIGURINISTA E ILUMINADOR Germán Droghetti

Tamara Wilson • Sergey Artamonov • Elena Manistina • Francesco Hong • Stanislav Shvets • Elchin Azizov

Director General: **Andrés Rodríguez P.**  
Teatro Municipal de Santiago  
Agustinas 794, Chile • Fono (56 2) 463 1000



feroz Arnolphe. En un decorado de **Jacques Gabel** sencillo y evocador, que se podría calificar de eficaz, **Eric Genovèse** dirigió a sus actores pensando siempre en la coherencia global del cuento y en la continuidad de la acción. En una interpretación de gran clase, **Paul Gay** dio al personaje del propio Molière –incrustado en la obra por Liebermann con arte y sal– una actitud crítica, distante, con respecto a sus personajes y en particular al de Arnolphe, como era de esperar. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Florecia

TEATRO COMUNALE

Mozart **LE NOZZE DI FIGARO**

R. Harnisch, O. Peretyatko, R. Barac, V. Priante, P. Spagnoli.

Dir.: A. Remmereit. Dir. esc.: J. Miller. 7 de noviembre

A pesar del tiempo transcurrido desde su creación, esta dirección escénica de **Jonathan Miller** permanece aún vigente e impactante. Optando por la carta de la comedia, subraya el ritmo frenético de esta *folle journée* aun a costa de dejar de lado los momentos de melancolía y de confrontación social. **Vito Priante**, dando el peso justo a cada una de sus notas y de sus palabras, prestó a Fígaro un perfil netamente popular pero sin caer en excesos de comicidad, mientras **Pietro Spagnoli** dibujaba un Conde excelente, aun cuando su voz se asemejara en exceso a la de Fígaro –no por culpa suya, evidentemente– y ello acabara atenuando el carácter altanero e imperioso que contrasta con el

de su criado. **Rachel Harnisch** mostró una actitud y una línea de canto aristocráticas y cantó espléndidamente sus dos arias, quedando solo un tanto borrosa en los números de conjunto. **Olga Peretyatko** lo tiene todo para ser una Susanna ideal –voz ágil aunque sin merma de un timbre suntuoso, grácil figura y desenvoltura escénica– pero parecía faltarle algo, como si no acabara de entrar en el personaje. Muy bien **Umberto Chiummo** (Bartolo), **Paola Leggeri** (Barbarina) y **Laura Cherici** (Marcellina); el único eslabón débil de la cadena fue el Cherubino de **Ruxandra Barac**, que no acertó a poner de manifiesto la turbación de este adolescente ante las primeras experiencias amorosas. Decepcionante la dirección de **Arid Semmereit**, que pareció ocuparse solo de la orquesta y con resultados modestos, además. \* **Mauro MARIANI**

## Helsinki

ÓPERA NACIONAL DE FINLANDIA

Korngold **DIE TOTE STADT**

C. Nylund, K. Vogt, M. Eiche, S. Nordqvist, K. Valve.

Dir.: K. Kopecky. Dir. esc.: K. Holten. 3 de diciembre

El pasado trágico del personaje de Paul aparecía en todo momento en este montaje de **Kasper Holten**. En la forma de la expresiva actriz **Kirsti Valve** y aun sin pronunciar palabra, la difunta Marie era visible no solo para su viudo sino, al final, incluso para la misma Marietta. El marmóreo mausoleo inspira-

Florecia recuperó el montaje ideado por Jonathan Miller para *Le nozze di Figaro*



Teatro Comunale



*Faust*, de Gounod, en el escenario del Teatro Argentino de La Plata



Teatro Argentino de La Plata / GENITTI

do en la obra de Alvar Aalto y diseñado por **Es Devlin** y adornado con flores y relicarios con objetos personales de la difunta ofrecía un marco perfecto para la historia. En ocasiones se abría para mostrar la ciudad de Brujas en osada angulación, al objeto de demostrar que la acción podría perfectamente insertarse en la vida normal de la ciudad. **Kurt Kopecky** ofició una versión refinada de la partitura que combinaba el clima melancólico con la intensidad disonante para llevar la esencia del drama al ánimo de los espectadores. Como Paul **Klaus Florian Vogt** ofreció una vocalidad penetrante y fuerte para reflejar la fijación casi infantil de un hombre que se niega a aceptar la realidad. Su impresionante encarnación fue igualada por la magnificencia de **Camilla Nylund** en el papel de Marietta; su visión a la *Dietrich* la convirtió en una mujer con todas las de la ley. Vocalmente, su voz clara y bien timbrada se adaptó a todos los vericuetos de la acción. Holten exasperó el contraste entre los dos modelos de mujer con un fascinante mecanismo escénico en el que la frontera entre la realidad y el sueño quedaba elegantemente diluida. Cuando las paredes se cierran sobre Paul tras el sueño y despierta para encontrar a la muerta Marie a su lado, el público llegó a acusar el sentido catártico del desenlace. \* **Ingrid GÄFVERT**

## La Plata

TEATRO ARGENTINO  
**Gounod FAUST**

L. Lombardo, P. Almerares, H. Pérez Miranda, L. Garay, C. Díaz.  
Dir.: B. Pionner. Dir. esc.: P.-E. Flourny. 21 de noviembre

Pocas obras presentan con tanta precisión la eterna puja entre el bien y el mal, la verdad y la mentira, lo trascendente y lo efímero como el *Fausto* de Goethe y la ópera homónima de Gounod. Ese objetivo persistente en libreto y música generó este impactante drama lírico muy bien expuesto en la versión del Teatro Argentino. Contó para ello, como pilares fundamentales, con la orquesta estable dirigida por el joven maestro francés **Benjamin Pionner** y el cada vez más conjuntado coro del teatro con intervenciones sobresalientes. El protagonista fue **Luca Lombardo**, de correcto fraseo, limpios agudos y distinguidas arias (*"Salut! Demeure chaste et pure"*). Mefistófeles –representación del mal– tuvo un magnífico intérprete en **Homero Pérez Miranda**, de actuación escénica impecable y canto seguro. Brillante **Paula Almerares** como Margarita –representación del bien–, alcanzando altísimo nivel en sus arias *"Balada del Rey Thulé"* y *"Canción de la rueca"* y en el bellissimo dúo *"O silence..! O Bonheur"*. Como Valentin, un perfecto **Luciano Garay**, igual que **Cecilia Díaz** en el travestido rol de Siebel, **Emilio Bulacio** y **Matilde Isnardi**. La *regia* y la escenografía, a cargo del francés **Paul-Emile Fourny** y la argentina **Lucia Galán**, respectivamente, mostraron las alternancias ya frecuentes en el panorama operístico del siglo XXI, sin molestar el adecuado movimiento escénico. No fue fácil interpretar la presencia de un escenario teatral en el centro del segundo y tercer actos –¿posible metáfora del mundo?– y la intervención destacada de trapezistas en la escena de las Walpurgis. Fascinaron el cuadro de la Iglesia y el apoteósico final. En resumen: espectáculo de alta jerarquía en una temporada de evidentes logros. \* **Mario F. VIVINO**



Centro  
Nacional  
de Difusión  
Musical

**CNDM**

PROGRAMACIÓN  
ENERO / JULIO 2011

**UNIVERSO  
BARROCO**

AUDITORIO NACIONAL  
DE MÚSICA  
| Sala de Cámara |

*Jueves, 20 de enero*  
**I TURCHINI - ANTONIO  
FLORIO**  
**Antonio Florio, director**  
"L'Adorazione dei Magi"  
Obras de Cristofaro  
CARESANA y Pietro Andrea  
ZIANI

*Sábado, 19 de febrero*  
**FORMA ANTIQVA**  
**Aarón Zapico, clave y  
dirección**  
**Soledad Cardoso, soprano**  
"Soberano manjar"  
(La Cantata española en el  
s. XVIII)  
Obras de Francisco  
HERNÁNDEZ ILLANA, José  
De SAN JUAN, Antonio  
LITERES y José De TORRES

*Jueves, 10 de marzo*  
**LA REAL CÁMARA**  
**Emilio Moreno, violín y  
dirección**  
**Raquel Andueza, soprano**  
"Bárbara de Braganza y su  
entorno hispánico"  
Obras de Domenico  
SCARLATTI, Jayme FACCO,  
Francisco CORSELLI,  
Antonio RODRÍGUEZ DE  
HITA, José De NEBRA

*Viernes, 15 de abril*  
**THE KING'S CONSORT**  
**Robert King, director**  
**Sophie Junker y Mhairi  
Lawson, sopranos**  
Obras de François  
COUPERIN "Le Grand",  
Monsieur de SAINTE-  
COLOMBE le fils y Marin  
MARAIS

*Martes, 17 de mayo*  
**GUSTAV LEONHARDT,  
clave**  
Obras de: Francisco  
CORREA DE ARAUXO, Juan  
CABANILLES, Antonio  
MARTÍN COLL, José De  
NEBRA, Johan PACHELBEL,  
Georg BÖHM y Johann  
Sebastian BACH

*Viernes, 3 de junio*  
**CAPELLA DE MINISTRERS**  
**Carles Magraner, director**  
"Cancionero de Palacio"  
Obras de Juan Del ENCINA,  
Enrique De PARÍS, Gabriel  
MENA, Pedro De LAGARTO  
y ALONSO

**SERIES 20/21**

AUDITORIO NACIONAL  
DE MÚSICA  
| Sala de Cámara |

MUSEO REINA SOFÍA  
| Auditorio 400 |

*Lunes, 24 de enero*  
**Auditorio Nacional  
de Música**  
**ENSEMBLE  
INTERCONTEMPORAIN**  
**Susanna Mälkki, directora**  
**Dimitri Vassilakis, piano**  
Obras de Igor STRAVINSKY,  
Arnulf HERRMANN, Franco  
DONATONI y György LIGETI

*Lunes, 31 de enero*  
**Museo Reina Sofía**  
**ENSEMBLE ESPAI  
SONOR**  
**Voro García, director**  
**Petra Hoffmann, soprano**  
Obras de Aureliano  
CATTANEO, Mauricio  
SOTELO y Alberto  
POSADAS

*Lunes, 7 de febrero*  
**Museo Reina Sofía**  
**CUARTETO BRETÓN**  
Obras de José Luis GRECO,  
Alfredo ARACIL y Dimitri  
SHOSTAKOVITCH

*Jueves, 24 de febrero*  
**Auditorio Nacional  
de Música**  
**NEOPERCUSIÓN**  
Obras de Toru TAKEMITSU,  
Iannis XENAKIS y Jesús  
TORRES

*Lunes, 28 de febrero*  
**Museo Reina Sofía**  
**CORO y SOLISTAS  
DE LA ORCAM**  
**José Gómez, director**  
"Monográfico Claudio  
Prieto"

*Lunes, 14 de marzo*  
**Museo Reina Sofía**  
**ENSEMBLE DE LA  
ORQUESTRA DE  
CADAQUÉS**  
Obras de Leoš JANÁČEK,  
Jesús RUEDA, Víctor  
REBULLIDA y Joan  
GUINJOAN

*Lunes, 21 de marzo*  
**Museo Reina Sofía**  
**CUARTETO PACÍFICA**  
Obras de Mario LAVISTA,  
Elliott CARTER y George  
CRUMB

*Domingo, 27 de marzo*  
**Auditorio Nacional  
de Música**

*Lunes, 28 de marzo*  
**Museo Reina Sofía**  
*Miércoles, 30 de marzo*  
**Auditorio Nacional de  
Música**

**CUARTETO DE LEIPZIG**  
"Cristóbal Halffter. Integral  
de Cuartetos de Cuerda"  
Obras de Cristóbal  
HALFFTER y Ludwig van  
BEETHOVEN

*Miércoles, 6 de abril*  
**Auditorio Nacional  
de Música**  
**ORQUESTA DE CÁMARA  
DEL AUDITORIO DE  
ZARAGOZA**  
**"GRUPO ENIGMA"**  
**Juan José Olives, director**  
**Silvia Márquez, clave**  
Obras de José Luis  
TURINA, Manuel De FALLA,  
Roberto SIERRA y Walter  
PISTON

*Lunes, 9 de mayo*  
**Museo Reina Sofía**  
**TRÍO ARBÓS**  
Obras de Hans WERNER  
HENZE, Charles IVES,  
Francisco LARA y Mauricio  
KAGEL

*Lunes, 23 de mayo*  
**Museo Reina Sofía**  
**CORO y SOLISTAS DE LA  
ORCAM**  
**Antonio Fauró, director**  
"Música para textos  
portugueses"  
Obras de Ernesto  
HALFFTER, Joly BRAGA  
SANTOS, Azio CORGHI,  
Pablo RIVIÉRE y Sandro  
GORLI

*Jueves, 9 de junio*  
**Auditorio Nacional de  
Música**  
**CUARTETO QUIROGA**  
**Javier Perianes, piano**  
Obras de Béla BARTÓK,  
Dimitri SHOSTAKOVITCH y  
Jesús VILLA-ROJO

*Martes, 14 de junio*  
**Auditorio Nacional  
de Música**  
**BCN 216**  
**SYNERGY VOCALS**  
**STEVE REICH, piano**  
Obras de Steve REICH

OTROS CONCIERTOS

*Sábado, 8 de enero*  
**Auditorio Nacional  
de Música**  
**II CONCURSO  
INTERNACIONAL DE  
COMPOSICIÓN AUDITORIO  
NACIONAL - FUNDACIÓN  
BBVA\***  
**ORQUESTA NACIONAL DE  
ESPAÑA**  
**José Luis Temes, director**  
**Sergey Teslya, violín**  
Obras de Kee Yong CHONG,  
Víctor IBARRA, Manuel  
MARTÍNEZ, Roberto David  
RUSCONI y Eduardo  
SOUTULLO

\* Acceso por invitación  
de la Fundación BBVA.  
Aforo limitado.

[www.cndm.mcu.es](http://www.cndm.mcu.es)



## ANDALUCÍA FLAMENCA

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA  
| Sala de Cámara |

Coproducido con la Agencia Andaluza del Flamenco

*Viernes, 18 de febrero*  
**MARINA HEREDIA**, cante  
José Quevedo "Bolita",  
guitarra; Anabel Ribera y  
Jara Heredia, coros y  
palmas

*Viernes, 11 de marzo*  
**DAVID CARMONA**, guitarra

*Viernes, 29 de abril*  
**VÍCTOR MONGE**  
"SERRANITO", guitarra

*Viernes, 20 de mayo*  
**ESPERANZA FERNÁNDEZ**,  
cante

## IV CICLO MÚSICAS HISTÓRICAS DE LEÓN

AUDITORIO CIUDAD DE LEÓN  
CATEDRAL DE LEÓN  
PARADOR NACIONAL SAN  
MARCOS

Coproducido con la Sociedad Española de Musicología (SEDEM), el Cabildo de la Santa Iglesia Catedral de León y el Auditorio Ciudad de León / Ayuntamiento de León

### Conciertos

"El Antifonario de León y el Canto Visigótico Mozárabe en su entorno musical, cultural y litúrgico"

*Sábado, 12 de febrero*  
**QUINTETO MEDIEVAL DE URUEÑA**  
Luis Delgado, director  
"El entorno musical hispánico del Antifonario de León"

*Viernes, 25 de marzo*  
**CORO DE CANTO GREGORIANO**  
Ismael Fernández de la Cuesta, director  
"El canto visigótico mozárabe"

*Sábado, 9 de abril*  
**GRUPO ALFONSO X EL SABIO**  
Luis Lozano, director  
"Del Antifonario de León al Códice de las Huelgas"

*Sábado, 7 de mayo*  
**GRUPO EVO y CORO DE CÁMARA L'ALMODÍ**  
Efrén López, director  
"La música europea y bizantina en tiempos del Antifonario de León"

### Simposio y cursos

*Del 24 al 26 de marzo*  
**Catedral de León y Parador Nacional San Marcos**  
Simposio Internacional  
"El Antifonario de León y el Canto Visigótico Mozárabe en su entorno musical, cultural y litúrgico"  
Dirección: Ismael Fernández de la Cuesta

*Del 4 al 8 de julio*  
**Auditorio de León**  
Curso  
"Interpretación de Canto Llano Mozárabe y Gregoriano con discantos"  
Dirección: Ismael Fernández de la Cuesta  
Coro Antiphonarium

*Del 18 al 22 de julio*  
**Auditorio de León**  
Curso  
"La danza española en la época del Barroco"  
Dirección: M<sup>a</sup> Jesús Ruiz Mayordomo

### // UNIVERSO BARROCO

**ABONOS** Zona A (Butacas y Tribuna central): 63€; Zona B (Tribunas laterales): 42€ | Venta anticipada de abonos a partir del 20 de diciembre de 2010 al 15 de enero de 2011, ambos inclusive.  
**LOCALIDADES** Zona A: 15€; Zona B: 10€ | Venta anticipada de localidades a partir del 17 de enero de 2011.

### // SERIES 20/21

**AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA**  
**ABONOS** Precio único: 49€ | Venta anticipada de abonos a partir del 20 de diciembre de 2010 al 15 de enero de 2011, ambos inclusive.  
**LOCALIDADES** Precio único: 10€ | Venta anticipada de localidades a partir del 17 de enero de 2011.

**MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA**  
Entrada libre hasta completar aforo.

### // ANDALUCIA FLAMENCA

**ABONOS** Precio único: 28€ | Los abonos se podrán adquirir del 20 de diciembre de 2010 al 12 de febrero de 2011, ambos inclusive.  
**LOCALIDADES** Precio único: 10€ | Venta anticipada de localidades a partir del 14 de febrero de 2011.

### // IV CICLO MÚSICAS HISTÓRICAS DE LEÓN

**CONCIERTOS** consultar condiciones de venta en las taquillas del Auditorio Ciudad de León y en Internet: [www.auditoriociadaddoleon.net](http://www.auditoriociadaddoleon.net)  
**SIMPOSIO Y CURSOS** Información en [cndm@inaem.mcu.es](mailto:cndm@inaem.mcu.es)

### // HORARIOS

Todos los conciertos de los ciclos en Madrid son a las 19:30h. Los conciertos del IV Ciclo de Músicas Históricas de León son a las 20.30h.

### // PUNTOS DE VENTA DE ABONOS Y LOCALIDADES

Tanto los abonos como las localidades se podrán adquirir en las taquillas del Auditorio Nacional de Música, en la Red de Teatros del INAEM (dentro de los horarios de despacho de cada sala), mediante venta Telefónica en el número 902 33 22 11 de Servicaixa y en la web [www.servicaixa.es](http://www.servicaixa.es)



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Piotr Beczala —en la imagen, junto a Nino Machaidze— regresó como Roméo a la Royal Opera House londinense



Royal Opera House / Bill COOPER

## Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

Gounod **ROMÉO ET JULIETTE**

M. Alejandres, D. Montague, A. Boe, P. Beczala, S. Degout.

Dir.: D. Oren. Dir. esc.: N. Joël. 17 de noviembre

Si el lector desea saber cómo se presentaba ópera a fines del siglo XIX no tiene más que comprar una entrada para este montaje de la Royal Opera, con todos esos gestos mal llamados *tradicionales*, unos movimientos artificiales que confirmarán que el género así ofrecido no presenta ningún interés dramático. Musicalmente este título tampoco ayuda, siendo una de esas obras que poco dicen y que se apartan del original de Shakespeare. Solo dos figuras del elenco pudieron sobrepasar esas tremendas desventajas: la soprano y el tenor. La joven debutante **María Alejandres** puso todo su entusiasmo y, a pesar de no ofrecer una caracterización creíble, su honestidad y sus ganas la ubicaron aparte de lo que la rodeaba; de voz fresca, de color homogéneo y con un registro agudo fácil, la mexicana apunta hacia un futuro de soprano lírica. Con un atuendo ridículo, **Piotr Beczala** exhibió una voz bella, y si bien tampoco hubo caracterización, derrochó calidad vocal convirtiéndose junto a Alejandres en lo único válido de toda la velada. Se desconoce la razón por la cual se encomendó al director **Daniel Oren** subir al podio de la excelente orquesta de la casa. \* Eduardo BENARROCH

## Cilea **ADRIANA LECOUVREUR**

A. Corbelli, B. Bottone, A. Gheorghiu / A. Blancas Gulín, J. Kaufmann, O. Borodina. Dir.: M. Elder. Dir. esc.: D. McVicar. 22 de noviembre y 10 de diciembre

Un festín para los entusiastas del verismo puesto en forma *Architradicional*: vamos, una pesadilla para quienes dicen que van a la ópera “a pensar”. Elija el lector su punto de vista, porque con esta reposición —no puede ser llamada *nueva producción*— **David McVicar** ha hecho retroceder el género al siglo XIX. Los dos elencos fueron de primera. Hace mucho que **Jonas Kaufmann** ha demostrado ser un cantante de valía y su caracterización de Maurizio fue pasional: un hombre dividido por su misión de ser rey y por su pasión puesta en forma magistral. Cantó también como un rey, su bellísima *mezzavoce* y sus pianísimos fueron de gran categoría. Dos Adrianas se ubicaron en costados opuestos desde un punto de vista interpretativo: mientras **Angela Gheorghiu** se protagonizó a ella misma exagerando la humildad de su rol —por momentos casi ni se la escuchó cantar—, **Ángeles Blancas Gulín** posee mucho más temperamento, aunque su voz sonó errática y de dudosa entonación. **Olga Borodina** brilló con una voz opulenta, aterciopelada, de volumen y claridad tonal y con toneladas de carácter; una mujer madura despechada y acostumbrada a ser obedecida incluso por su esposo... **Michaela Schuster** presentó una *Princesse de Bouillon* más joven, más impetuosa, menos segura de sí misma,



# TEMPORADA DE

# ÓPERA EN LOS CINES LYS

11

*Madama Butterfly*  
*San Francisco*

Ene

20

*Cavalleria Rusticana*  
*Pagliacci*  
*La Scala*

Ene

DIRECTO

07

*Giulio Cesare*  
*Opera de Paris*

Feb

DIRECTO

15

*Romeo et Juliette*  
*Salzburg*

Feb

03

*Turandot*  
*Valencia*

Mar

24

*Die Zauberflote*  
*La Scala*

Mar

DIRECTO

05

*Otello*  
*Salzburg*

Abr

19

*Cavalleria Rusticana*  
*Pagliacci*  
*Liceu*

Abr

DIRECTO

03

*Boris Godunov*  
*Torino*

May

18

*Rigoletto*  
*Mantova*

May

02

*Tosca*  
*Munich*

Jun

29

*Ariane et Barbe Bleue*  
*Liceu*

Jun

DIRECTO

## CALIDAD HD

Este calendario puede sufrir cambios de última hora. Consultar en taquilla conforme se acerque la fecha de cada evento.

 LYS Cines

 RISING  
ALTERNATIVE

 reservaentradas.com

 ABC... Park

 EMERGING  
PICTURES



quizás más peligrosa y vocalmente soberana. Conmovedora y digna la interpretación de Michonnet del cada vez más convincente **Alessandro Corbelli** y repugnantemente obsecuente y muy en carácter el Abbé de **Bonaventura Bottone** a las órdenes del Prince de Bouillon del imponente **Maurizio Muraro**. **Mark Elder** dirigió con fe la desigual y efectista partitura: como si creyera en ella. \* E. B.

ENGLISH NATIONAL OPERA

**Raskatov A DOG'S HEART**

S. Page, L. Melrose, P. Hoare, A. Watts, E. Vassilieva, S. Desmars. Dir.: G. Walker. Dir. esc.: S. McBurney. 20 de noviembre

La ópera basada en la novela de Bulgakov —publicada en 1925— fue inmediatamente prohibida en la Unión Soviética hasta la llegada de la *perestroika*— ofrecía visualmente muchas posibilidades y el director teatral **Simon McBurney** las supo aprovechar en su primera incursión en el mundo operístico. McBurney y su compañía crearon un completo entorno soviético simulando graffías cirílicas, utilizando la estética de los carteles de propaganda comunista y proyectando imágenes de marchas con bandera roja al viento. Su principal elemento escénico fue una marioneta articulada por tres personas: el famélico Sharik que, tras recibir el injerto de un aparato urinario humano, se convertiría en Sharikov, un joven de carne y hueso. En *A Dog's Head* no falló, pues, lo teatral, sino lo musical. Raskatov creó una partitura que parecía solo querer reforzar las sílabas que pronuncian los protagonistas, a su vez más actores que cantantes, ya que abundaba la declamación. **Garry Walker** logró que la orquesta cumpliera bien



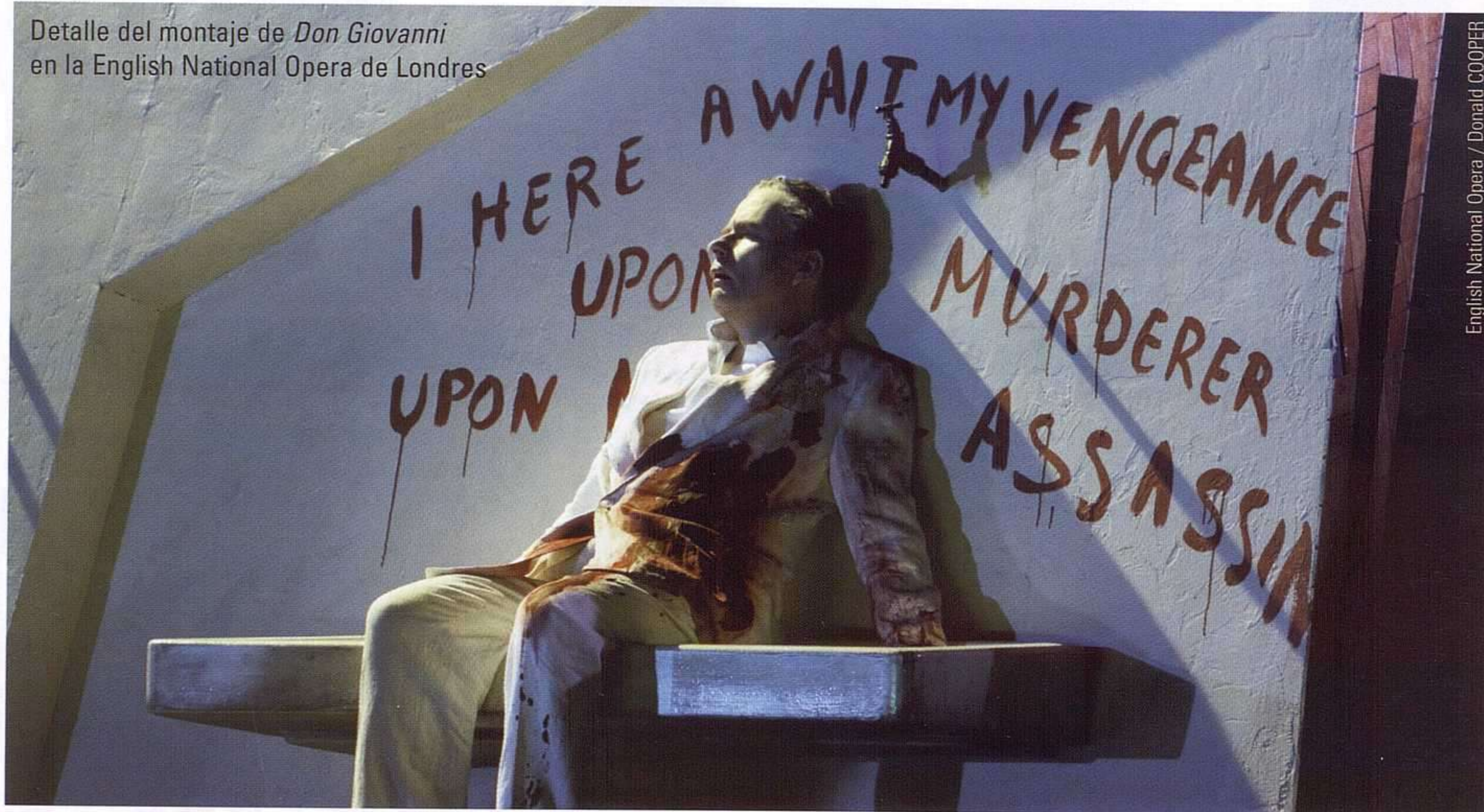
Royal Opera House / Catherine Ashford

esa función, pero su lucimiento fue escaso. Sobresalió el contratenor **Andrew Watts**, poniendo la voz al perro Sharik, en versión agradable —la desagradable, ampliada con megáfono, corrió a cargo de **Elena Vassilieva**—, mientras que la solidez de **Steven Page** (el especialista en trasplantes) y el esfuerzo de **Peter Hoare** (Sharikov) sirvieron de poco. \* Emili J. BLASCO

**Mozart DON GIOVANNI**

I. Paterson, R. Evans, K. Broderick, B. Sherratt, R. Murray, S. Tynan. Dir.: K. Karabits. Dir. esc.: R. Norris. 3 de diciembre

Detalle del montaje de *Don Giovanni* en la English National Opera de Londres



English National Opera / Donald Cooper

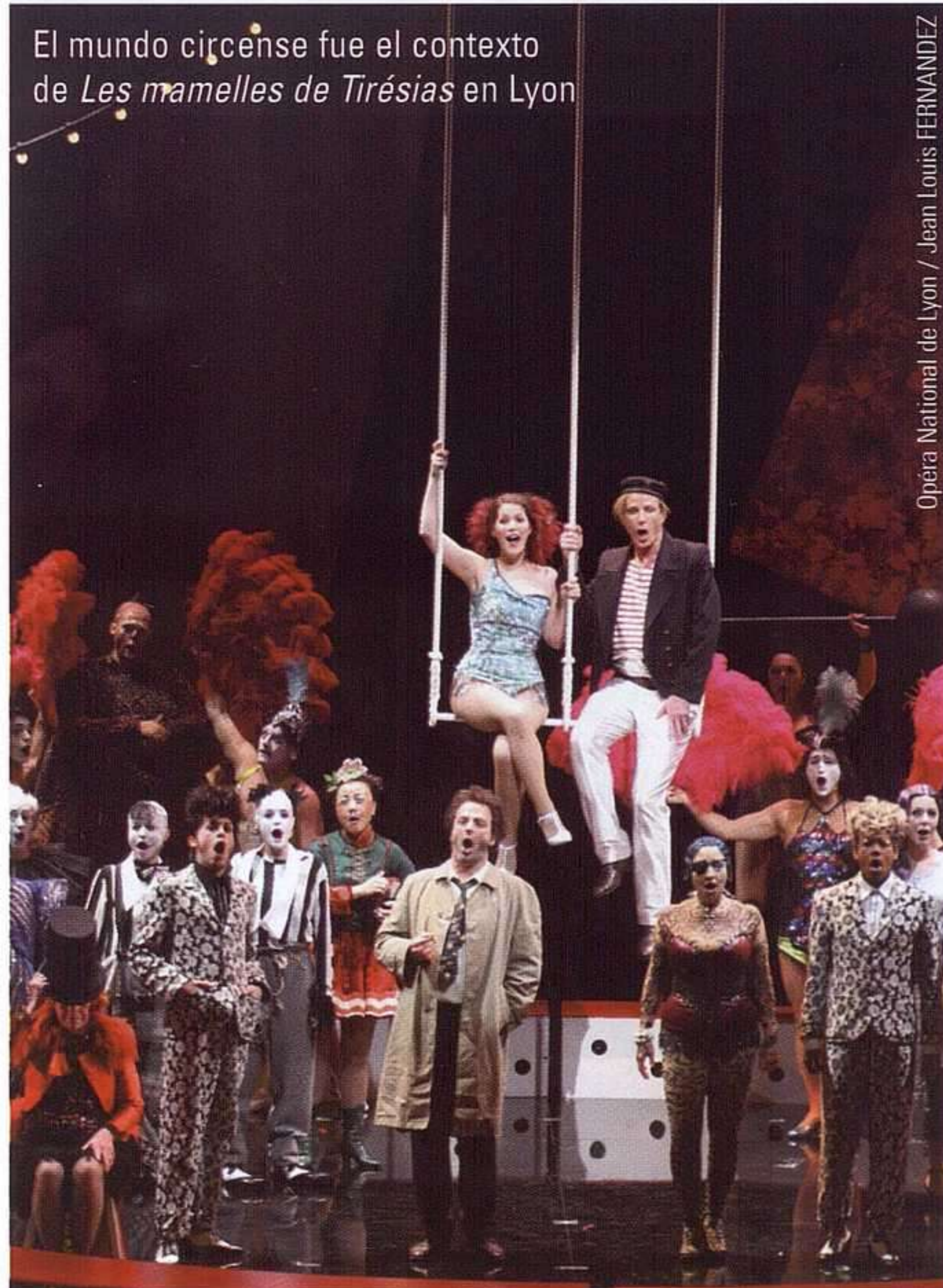




Angela Gheorghiu y Jonas Kaufmann, en una escena de *Adriana Lecouvreur*

Demasiado preocupado estuvo **Rufus Norris** —otro de los directores teatrales que la ENO ha invitado esta temporada a estrenarse en un escenario de ópera— en llenar con cosas y acciones el espacio de tiempo y lugar que se le brindaba. Si su estreno fue aceptable se debió sobre todo a la excelente ejecución vocal de las tres sopranos, especialmente de **Katherine Broderick** (Doña Ana) y **Rebecca Evans** (Doña Elvira), y algo menos de **Sara Tynan** (Zerlina). El *Leporello* de **Brindley Sherratt** fue suficiente, pero a **Iain Paterson** le faltó fuerza, encanto y oscuridad en su papel de Don Juan, mientras que **Robert Murray**

El mundo circense fue el contexto de *Les mamelles de Tirésias* en Lyon



Opéra National de Lyon / Jean Louis FERNANDEZ

(Don Octavio) y **John Molloy** (Masetto) tuvieron un perfil bajo. La acción sugería tener lugar en México, pero en lugar de lograr con ello la evocación latina del clásico mito, lo que se destacaba era un colorido folclórico azteca que en realidad desviaba la atención hacia otros referentes. Al menos, ahí estuvo constantemente la dirección musical del ucraniano **Kirill Karabits** para devolver la obra a los senderos de Mozart. \* E. J. B.

## Lyon

OPÉRA NATIONAL

### Poulenc **LES MAMELLES DE TIRÉSIAS**

H. Guilmette, I. Ludlow, W. Van Mechelen, C. Gay, L. Félix, T. Morris. Dir.: L. Morlot. Dir. esc.: M. Makeïeff. 30 de noviembre

**Macha Makeïeff**, responsable tanto de la escenografía y vestuario como de la *regia*, tuvo la excelente idea de anteponer a la obra de Poulenc unas pinceladas de Shostakovich y *El buey en el tejado* de Milhaud, en el marco de una fantasía circense que determinó el clima de todo el espectáculo. Es el París de la inmediata postguerra el que estalla en esta farsa que transfigura aquellos negros años mediante una sabrosa mezcla de ironía y ternura. Toda la función se desarrolló en un maravilloso contexto en que acróbatas, bailarines y malabaristas se integraban en un pequeño mundo pintoresco que presidía, cómo no, Josephine Baker. El hilo conductor reflejaba las preocupaciones del momento: desarrollo del movimiento feminista, repoblación de una nación diezmada... Todo ello con una mirada no desprovista de emoción hacia el surrealismo. Poulenc no hubiera previsto nunca este despliegue escénico pero su música parece pedirlo implícitamente con su profunda calidad que, más allá de la ironía y el humor, encierra páginas de una melancólica ternura que anuncia ya la potencia emotiva de los *Diálogos de carmelitas*. Tras una lectura un tanto confusa de *El buey en el tejado*, la orquesta dirigida por **Ludovic Morlot** amalgamó todos estos elementos aparentemente dispersos. Los dos intérpretes principales, Thérèse-Tirésias y su marido, **Hélène Guilmette** e **Ivan Ludlow**, mostraron una atractiva eficacia en su *transgenésica* composición, pero el dúo cómico Presto-Lacouf formado por **Christophe Gay** y **Loïc Félix** no se quedó atrás, sin olvidar la firmeza de **Jeannette Fischer** como vendedora de periódicos. \* Philippe ANDRIOT

## Milán

TEATRO ALLA SCALA

### Wagner **DIE WALKÜRE**

S. O'Neill, W. Meier, N. Stemme, J. Tomlinson, V. Kovaliov, E. Gubanov, D. Halbwachs, C. Höhn, I. Fuchs, A. Morel. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: G. Cassiers. 4 de diciembre

La iniciativa de abrir La Scala a los menores de 30 años —a diez euros la entrada para la *anteprima*, precio que en la



*prima* llegó a los 2.400 euros – permite a los informadores preparar sus artículos y a los medios de comunicación salir puntualmente. No se trata de una operación sencilla, porque acuden a la fiesta medios de todo el mundo, y de hecho al corresponsal de ÓPERA ACTUAL le fue adjudicada una localidad trasera en un palco lateral con visibilidad prácticamente nula. [Gracias a la experiencia de muchos años acabó agenciándose una butaca de platea que había quedado libre: de no haber sido así, no le hubiera quedado otro remedio que renunciar a la experiencia privando así a nuestros lectores de esta crónica]. Esta *Walkyria*, en todo caso, hubiera sido mejor seguirla con los ojos cerrados: la Orquesta de La Scala posee una riqueza de sonido y una *morbidità* italiana inigualables. Si a ello se une la mejora experimentada por los metales y la ductilidad de todo el orgánico, lo cierto es que se ha llegado al máximo en la vertiente musical. Sobre esta maravilla planeó la labor admirable de **Daniel Barenboim**, que hoy en día tiene pocos rivales como director wagneriano. La vehemencia y el ardor pasional se traducen en él en unas transparencias que recuerdan al mismo Debussy y la tensión teatral fue resuelta de una manera casi milagrosa, lo que llevó al público a tributarle un triunfo clamoroso. **Simon O'Neill**, que sucedía en esta obra en La Scala al incombustible Plácido Domingo, supera en *squillo* a su antecesor, aun sin poseer su fascinante vocalidad ni su presencia escénica; un timbre perjudicado por una emisión de resonancias nasales no le impide, con todo, situarse entre los mejores exponentes actuales de un tenorismo wagneriano en decadencia. Volvía como Sieglinde **Waltraud Meier**, a quien le costó entrar en calor pero que no tardaría en imponer su catego-



Teatro alla Scala / BRESCIA E AMISAONO

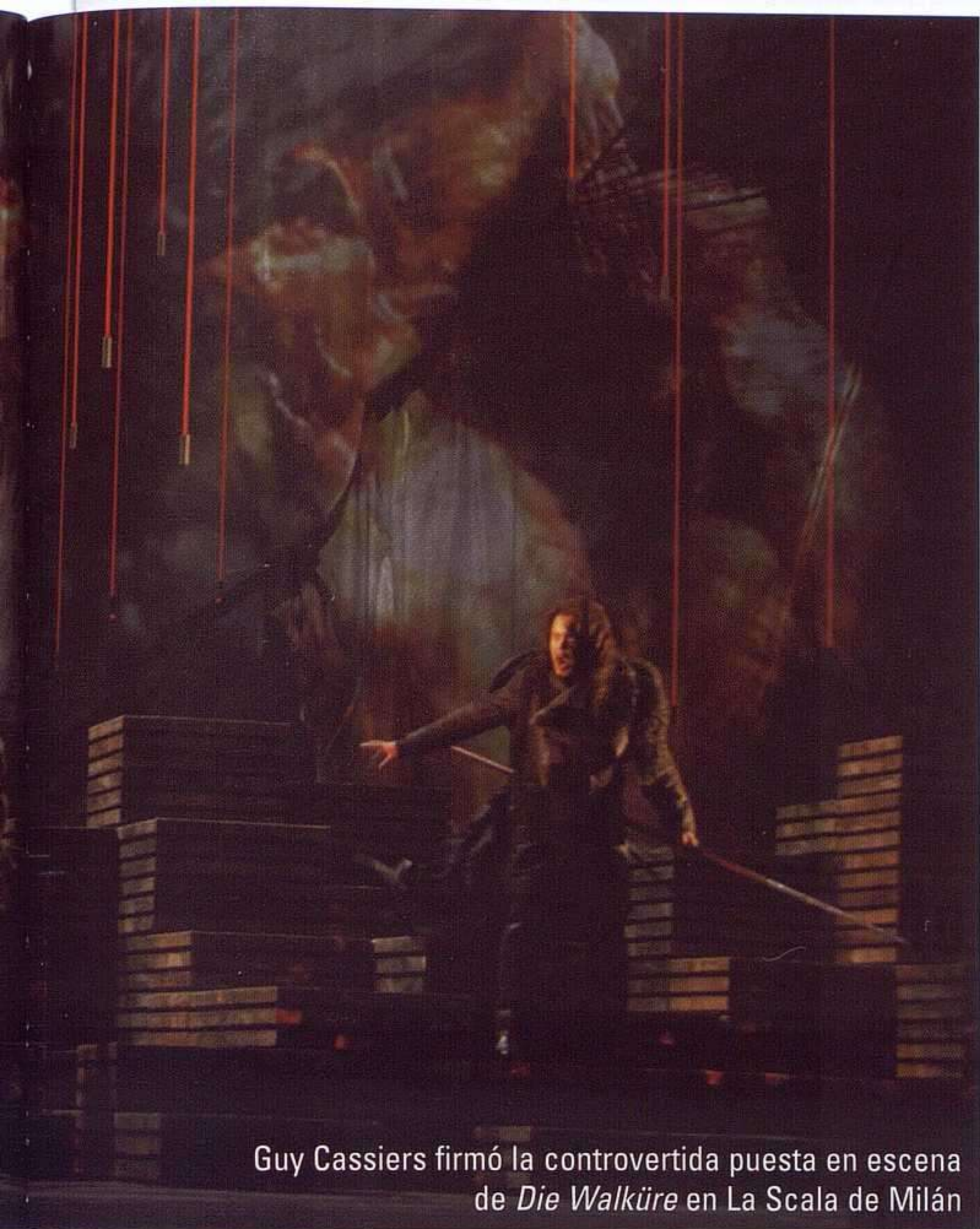
ría de artista y de intérprete convirtiéndose en la mejor del reparto. Brünnhilde era la muy admirada **Nina Stemme**, que una vez superados los terribles "*Hojotoho*" iniciales fue una intensa walkyria, cantada con sentimiento y con una vocalidad controlada en la administración de los decibelios. Muy buena la Fricka de **Ekaterina Gubanova**, autoritaria y servida con una voz preciosa. **John Tomlinson** representaba una garantía en el papel de Hunding por la sonoridad de una amplia y bien apoyada voz y el carácter que supo darle al personaje. Wotan más doliente y vulnerable que furioso, **Vitali Kovaliov** tuvo una actuación convincente, dando prueba de una notable resistencia vocal. Musicales

Laura Aikin protagonizó *Semiramide* en Montpellier, título en el que también participaron con éxito los españoles Simón Orfila y David Alegret



Opéra National de Montpellier / Marc GINOT





Guy Cassiers firmó la controvertida puesta en escena de *Die Walküre* en La Scala de Milán

las otras walkyrias. En la escena había poco que ver: **Guy Cassiers** —con la escenografía y luces de **Enrico Bagnoli** y el vestuario decididamente feo de **Tim van Steenberg**, más las proyecciones en vídeo de **Arjen Klekx** y **Kurt D'Haeseleer**— acabó dando en una lectura fría y poco clara sin ideas que pudiesen estar a la altura de un gran teatro y quedando en un plano inferior a las producciones anteriores de este título. \* **Andrea MERLI**

## Montpellier

LE CORUM

Rossini **SEMIRAMIDE**

L. Aikin, V. Abrahamyan, S. Orfila, A. Kaschenz, D. Alegret, F. Bard. Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: K. Harms. 30 de noviembre

La noche empezó mal. **Antonio Fogliani** introdujo la obertura con dudas e inexactitudes. Los cantantes no encontraron el sosiego hasta la aparición en escena de **Varduhi Abrahamyan** (Arsace). Añádase que los ecos producidos por las tres paredes lisas del decorado (**Bernard Damovsky**) dañaron considerablemente la audición. El firme canto de la mezzo francoarmenia, la oscuridad de su timbre y su gesto comedido —poco se entretuvo **Kirsten Harms** en la dirección de actores— fueron puntos de apoyo eficaces para sus comprimarios. A pesar de la excelente escena final y de algún momento de virtuosismo y emoción, pásese un tupido velo sobre el primer acto y póngase de relieve la gran calidad del que cerró plaza. Fue Semiramide la soprano americana **Laura Aikin**, cuya finura, lirismo, potencia y arte de la coloratura mostraron y probaron al público su gran clase. **Simón Orfila** dio del arribista Assur una versión viril que rozó la perfección a la hora de la muerte del malévolo personaje. La voz grave y amplia de **Gezim Myshketa** (Oroe) sonó firme y segura, mientras que sorprendió positivamente topar en la tenebrosa historia con el alma sincera y pura de Idreno perfectamente traducida por el joven barcelonés **David Alegret**, muy aplaudido al

bajar el telón. No se olvide finalmente el inmenso trabajo del coro —en este caso al de Montpellier se añadió el de Burdeos— al mando de **Nadine Leclaire**. La noche que tan mal había comenzado terminó felizmente. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Montreal

OPÉRA DE MONTREAL

Donizetti **ROBERTO DEVEREUX**

D. Theodossiou, A. Dolgov, J. Westman, E. Batton, R. Ianello. Dir.: F. M. Colombo. Dir. esc.: K. Newbury. 25 de noviembre

Un éxito sin precedentes se apuntó la Ópera de Montreal con **Roberto Devereux**. Otorgándole toda la dimensión belcantista requerida para la parte de la despiadada reina Isabel, la gran triunfadora de la noche resultó **Dimitra Theodossiou**, que con una voz ideal para el rol y un temperamento descolante eclipsó en cada una de sus intervenciones cuanto sucedía en la escena y dejó bien sentado porqué en este tipo de repertorio la soprano griega conoce muy pocas rivales. La sorpresa de la noche la dio **Alexander Dolgov**, que, pletórico de recursos, fue un refinado Roberto de timbre luminoso, gran sentido del canto legato e impecable fraseo. Dramáticamente rutinario resultó el Nottingham de **James Westman**, aunque mantuvo en general un buen nivel vocal y fue ganando en rendimiento a medida que fue transcurriendo la ópera. Como Sarah, **Elizabeth Batton** se desenvolvió con corrección, a pesar de que se comprendiese poco lo que cantaba. El resto del elenco compuesto por elementos locales mostró gran profesionalidad. El coro de la entidad supo siempre estar a la altura de sus circunstancias. Un pilar de excelencia resultó la cuidada y matizada lectura musical de **Francesco Maria Colombo**, para quien la partitura no tuvo secretos y que obtuvo un rotundo y bien merecido éxito personal. La estilizada y moderna producción escénica firmada por **Kevin Newbury** fue original, funcional y sirvió sin sobresaltos al desarrollo de la trama. El público respondió con euforia y dispensó una calurosa ovación a cada uno de los intérpretes. \* **Daniel LARA**

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

Verdi **DON CARLO**

R. Alagna, M. Poplavskaya, S. Keenlyside, A. Smirnova, F. Furlanetto. Dir.: Y. Nézet-Séguin. Dir. esc.: N. Hynter. 22 de noviembre

La coproducción estrenada en el Covent Garden de Londres en 2008 y cuya grabación fue lanzada a la venta en DVD hace apenas un mes reveló que lamentablemente la compañía sigue reemplazando montajes consagrados con otros de calidad inferior. En esta función no fueron solo los diseños de **Bob Crowley**, sino también la errática dirección escénica de **Nicholas**



**Hynter:** si supo desarrollar los caracteres individuales de los personajes, sus relaciones no tuvieron ninguna química a consecuencia del esfuerzo de los solistas, que en su mayoría se enfrentaban a roles demasiado grandes para sus dotes con la única excepción del magistral Felipe II de **Ferruccio Furlanetto**, quien arrasó con un conmovedor "Ella giammai m'amo". Como su hijo Carlo, **Roberto Algana** empezó con problemas técnicos que se fueron reduciendo después de su problemática primera aria para culminar con una de sus mejores funciones, no obstante varios agudos destemplados. **Simon Keenlyside** dio rienda suelta a sus grandes dotes actorales siendo solo su escaso volumen vocal el único defecto de su Posa. La decepción mayor llegó con **Marina Poplavskaya**, poseedora de un enorme talento vocal y actoral, pero que tuvo demasiados problemas técnicos como para poder realizar una Elisabetta del nivel de esta compañía. La debutante **Anna Smirnova** se mostró como una mezzo de buen volumen e interesante color pero demasiado agresiva y descontrolada en su vocalización y carente completamente de un porte real como Eboli. En el Gran Inquisidor **Eric Halfvarson** aparentó un decrepito anciano tanto física como vocalmente, mientras que **Leyla Claire** tuvo un gran debut como Tebaldo y **Jennifer Check** cantaba una Voz del Cielo excepcional desde el techo de la sala. **Yanick Nézet-Séguin** tuvo un memorable éxito en su segunda ópera en el Met, aunque hubo demasiados momentos de desfases con el escenario. \* Eduardo BRANDENBURGER

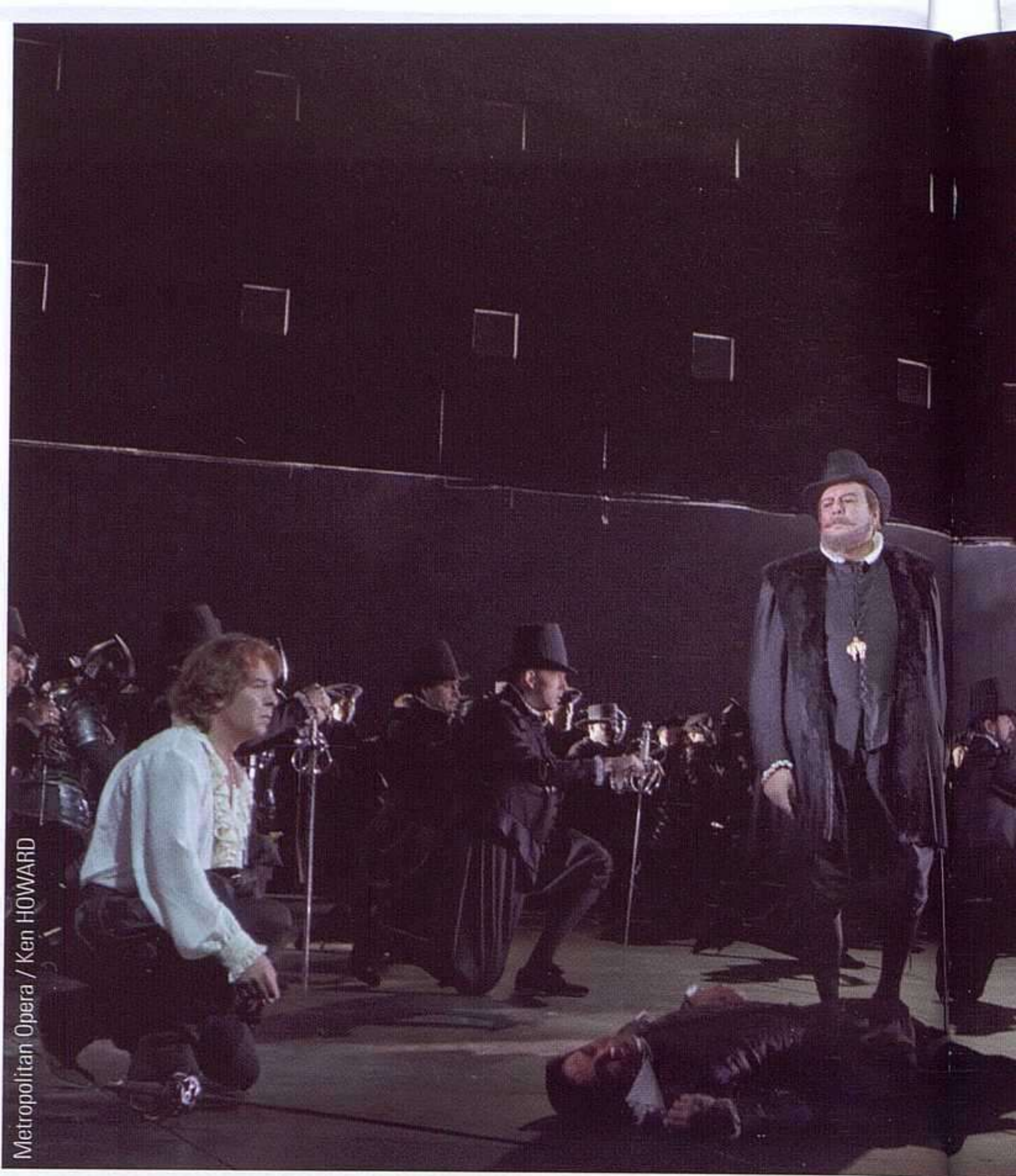
NEW YORK CITY OPERA

**R. Strauss INTERMEZZO**

M. Dunleavy, N. Pallesen, A. Bidlack, J. Klein.

Dir.: G. Manahan. Dir. esc.: L. Major. 20 de noviembre

De todas las óperas de Richard Strauss, *Intermezzo* quizás sea una de las menos relevantes: el propio autor la definió como *ópera doméstica conversacional*. La orquesta solo explota en los intermezzos recordando al primer Strauss y aunque no hay grandes arias ni pirotecnias vocales, la música es bella porque el gran talento del compositor está allí. Si todo esto se pone en escena de una forma tan exquisita como lo hace **Leon Major**, el resultado es brillante: con unos recursos relativamente sencillos, el director de escena consigue que se patine sobre hielo y se esquíe en el escenario. En casi cada escena los personajes cambian su vestuario *art déco* y el espacio va mutando de forma brillante. Durante los intermezzos, un séquito de sirvientes montan y desmontan coreográficamente los elegantes espacios, de una gran belleza plástica. Desde que reabrió la NYCO, quizá sea este uno de sus montajes más redondos, y aunque se trate de un *revival* de 1999, algunos detalles han cambiado a mejor. **Mary Dunleavy** encarnó a una gran Christine: señora, histérica, enamorada y tirana; a nivel vocal funcionó bien, y no hay que olvidar que el peso de la ópera cae sobre ella. **Nicholas Pallesen** fue un cálido Robert Storch y estuvo a la altura de su *partenaire*, sobre todo en el entrañable dúo final. Bien **Andrew Bidlack** como Baron



Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Lummer, aunque titubeó ante su único momento en solitario. Muy bien los secundarios, destacando la Anna de **Jessica Klein**. **George Manahan** dirigió solventemente la New York City Opera Orchestra, manteniéndola casi camerística durante toda la función y dejándola explotar en los interludios. Lo único malo de todo esto: que se presentara la traducción inglesa de la ópera, acercándola demasiado al *musical*. \* Marc BUSQUETS

ALICE TULLY HALL

**Ricardo Llorca LAS HORAS VACÍAS**

L. Alonso, R. Torres-Pardo, A. De la Riva.

Dir.: E. Plasson. Dir. esc: J. Schamberger. 19 de noviembre



Mary Dunleavy, en el rol de Christine de *Intermezzo*

New York City Opera / Carol ROSEGG





La Metropolitan Opera montó *Don Carlo* en la producción del Covent Garden de 2008

Estrenada en la Semana de Música Sacra de Benidorm en 2007, *Las horas vacías* ha tenido un recorrido posterior relativamente importante: después de interpretarse en Berlín, se estrenó en Nueva York en versión de concierto en el Auditorio de las Naciones Unidas en noviembre de 2008. Y este 19 de noviembre, la New York Opera Society fue la encargada de representarla en versión escénica en el Alice Tully Hall del Lincoln Center. Sin embargo, llamar a esta versión *escenificada* es discutible: los elementos escénicos eran proyecciones, un sillón, una mesa y un ordenador portátil, con la actriz luciendo un vestido de noche y la orquesta ocupando gran parte del escenario, como si de una versión de concierto se tratara. La música compuesta por

**Ricardo Llorca** es interesante y expresiva, melódica y fácil de escuchar, razón por la cual recibe la aceptación del público. El punto débil es el libreto; la historia es interesante y actual: una mujer adicta a internet que habla con alguien que no se sabe si existe, creándose de esta forma tensiones y traumas del pasado. La soledad de hoy que ya explorara Xavier Montsalvatge en *Una voce in off*. Lo que falla es el recurso fácil de desdoblarse al personaje en cantante y actriz, pues el contenido de los números musicales de la soprano es más bien irrelevante y todo el peso argumental cae sobre la actriz. **Emmanuel Plasson** dirigió con buen hacer la New York Opera Society Orchestra, destacando de entre los instrumentistas el brío y garra de la pianista **Rosa Torres-Pardo**. **Laura Alonso** estuvo adecuada en su interpretación y la actriz **Angelica Riva** la acompañó actuando en inglés. \* M. B.

## París

OPÉRA BASTILLE

Hindemith **MATHIS DER MAHLER**

S. Macallister, M. Goerne, T. Grumbel, W. Ablinger-Sperrhacker, G. Reinhart, M. Weinius, A. Garcin, E. Huchet, M. Diener.

Dir.: C. Eschenbach. Dir. esc.: O. Py. 25 de noviembre

La Ópera de París tiró la casa por la ventana para producir esta grandiosa y caótica obra de Hindemith. Dirigida por **Christoph Eschenbach**, descifró la orquesta los conflictos religiosos y económicos del agitado siglo XVI alemán, tremenda y

Matthias Goerne dio vida a Mathis en París



Opéra National de Paris / Charles DUPRIAT



tenebrosa, brillante por momentos, pulcra y digna a la hora de la muerte del artista. Ocupó **Pierre-André Weitz** el espacio escénico con estructuras móviles evocadoras y dejó por momentos el escenario totalmente vacío para reflejar la incapacidad creativa del pintor. Poco se dirá de la dirección de actores trabajada por **Olivier Py**, pues actuaron los más de ellos de manera tan natural que ningún exceso pareció fingido. Sonaron terribles las voces del coro (**Patrick Marie Aubert**) como eficaz ilustración de las brutalidades del pueblo desmadrado por el hambre y la sed de justicia. **Matthias Goerne** (Mathis) fue la verdadera atracción de la noche: alcanzó el favor unánime del público, testigo atónito del arte vocal con el que tradujo las dudas atormentadas del hombre ante el dilema de servir a su patria o a su arte. No le anduvo a la zaga **Melanie Diener** (Ursula) en su romántico papel de seductora del cardenal Albrecht von Brandenburg (**Scott Macallister**) por amor de su fe a la iglesia reformada y al tiempo enamorada del pobre —todo es relativo— artista pintor. Los numerosos comprimarios cumplieron con sus cometidos. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Roma

TEATRO DELL'OPERA

### Rossini **MOÏSE ET PHARAON**

A. Kasyan, S. Ganassi, I. Abdrazakov, E. Cutler, N. Alaimo, J. F. Gatell. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: Pier'Alli. 30 de noviembre

Al escoger *Moïse et Pharaon* como inauguración de la temporada, **Riccardo Muti** quería poner a prueba a los cuerpos estables del teatro, pues un espectáculo con cuatro horas de música no permite fallos ni soluciones de compromiso. El resultado fue espléndido: la orquesta y el coro, preparado por su nuevo director **Roberto Gabbiani**, respondieron con precisión a lo exigido por Muti, que optó por subrayar la oposición de los dos estilos contrapuestos —el italiano y el francés— empleados por Rossini en esta ópera, escrita originariamente para Nápoles pero posteriormente ampliada en su edición para París. Muti supo dar consistencia a estos estilos con una dirección concentrada y dramática, obteniendo momentos sublimes como en la gran plegaria de Moisés y los hebreos del cuarto acto. El Moisés de **Ildar Abdrazakov** más que un guía carismático fue un *primus inter pares* entre los judíos, como una voz que surgiese del conjunto coral. Irreprochables tanto **Sonia Ganassi** como **Nicola Alaimo**. Quedó un poco corto en el agudo pero se mostró seguro e incisivo el tenor **Eric Cutler**. **Anna Kasyan** se hizo perdonar lo forzado de su registro superior gracias a su intensa expresividad. **Juan G. Gatell** y **Riccardo Zanellato** fueron dos comprimarios de lujo. El complejo montaje de **Pier'Alli** se basaba sobre todo en proyecciones de vídeo con las que se obtenían sugestivos efectos, mientras los movimientos en escena fueron bastante banales. El cuerpo de baile realizó muy bien la coreografía minimalista pero abstrusa y difícil de **Shen Wei**. \* **Mauro MARIANI**

Riccardo Muti dirigió *Moïse et Pharaon* en Roma



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI





Roger Padullés en un momento de *Auge y caída de la ciudad de Mahagonny* en Toulouse

## Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE

Giordano **ANDREA CHÉNIER**

M. Agafonov, N. Fantini, A. Gazale, H. Narita, K. Moriyama, M. Yamashita. Dir.: F. Chaslin. Dir. esc.: P. Arlaud. 14 de noviembre

Lo mejor de esta producción fue el elenco de intérpretes: especialmente **Norma Fantini** y **Alberto Gazale** estuvieron espléndidos. Ella (Maddalena) cautivó con su espectacular versión de *“La mamma morta”* que compensó la rigidez de su primer acto; su voz extensa, voluminosa y expresiva y su porte elegante impresionaron. Gazale (Gérard), de voz homogénea, fue tan encantador que pareció el protagonista: supo expresar la vacilación, la pena y el valor del personaje con gran talento y su interpretación fue siempre convincente. El dúo con Fantini del tercer acto fue conmovedor y el clímax de la función. También **Mijail Gafonov** (Andrea Chénier) obtuvo éxito, aunque careció de la elegancia y gracia necesarias para este papel. El nivel de los secundarios fue bastante alto; cada uno mostró valor y capacidad. **Setsuko Takemoto** conmovió al público con su aria *“Mio figlio è morto”*. La puesta en escena de **Philippe Arlaud** hacía referencia a la actualidad social inestable y mostraba un mundo en revolución que intentó subrayar con sonidos tambores entre los actos de la ópera, aunque estos parecieron romper el ambiente. La orquesta, bajo la batuta de **Frédéric Chaslin**, siguió la línea verista de la obra con éxito, especialmente la sección de viento (una maravilla de resonancia perfecta). \* **Akiko KUSUNOKI**

## Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

Weill **AUGE Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY**

M. Lipovsek, G. Baker, C. Merritt, V. Farkas, N. Schukoff, R. Padullés, H. Peeters, T. Hakala, M.-H. Brekke. Dir.: I. Volkov. Dir. esc.: L. Pelly. 26 de noviembre

Esta *Mahagonny* representaba un estreno para Toulouse. También para **Laurent Pelly**, aunque en su caso no se trataba de un descubrimiento, ya que es bien conocida la devoción del *regista* por el teatro de Brecht, en el que se mueve como pez en el agua. Pelly imprimió su sello en este montaje con su personal sentido del humor y su afición a las alusiones y a las citas sutiles, pero también haciendo uso de cierta desnudez escénica que no hace sino reforzar la eficacia de la denuncia de una sociedad corrompida que en muchos aspectos recuerda a la actual. La sobriedad llegó con la escenografía de **Barbara de Limbourg**, que se reducía en esencia a una serie de luces de neón en transformación constante para sugerir el rítmico latido ambiental de una ciudad moderna. El mensaje político apareció de manera fluida gracias a la ligereza de la dirección de actores, fiel a la obra incluso en sus contradicciones, actores –cantantes líricos en este caso– cuya calidad no se mostró siempre a la altura del proyecto. **Marjana Lipovsek** no tiene ya la voz imperiosa de la instigadora Leocadia Begbick, aunque compensó tal carencia con su eficacia escénica. Lejana está también la época en que **Chris Merritt** (Fatty, El Apoderado) era un brillante Benvenuto Cellini. La



pura voz de soprano de **Valentina Farkas**, a su vez, quedó totalmente desplazada en la *Alabama Song*, así como en su dúo con Jim. En ese último papel, en cambio, **Nikolai Schukoff** dominó ampliamente al resto del reparto. Excelente la contribución del coro preparado por **Alfonso Caiani** y de la Orquesta del Capitole, dirigida por **Ilan Volkov**. \* Philippe ANDRIOT

## Turín

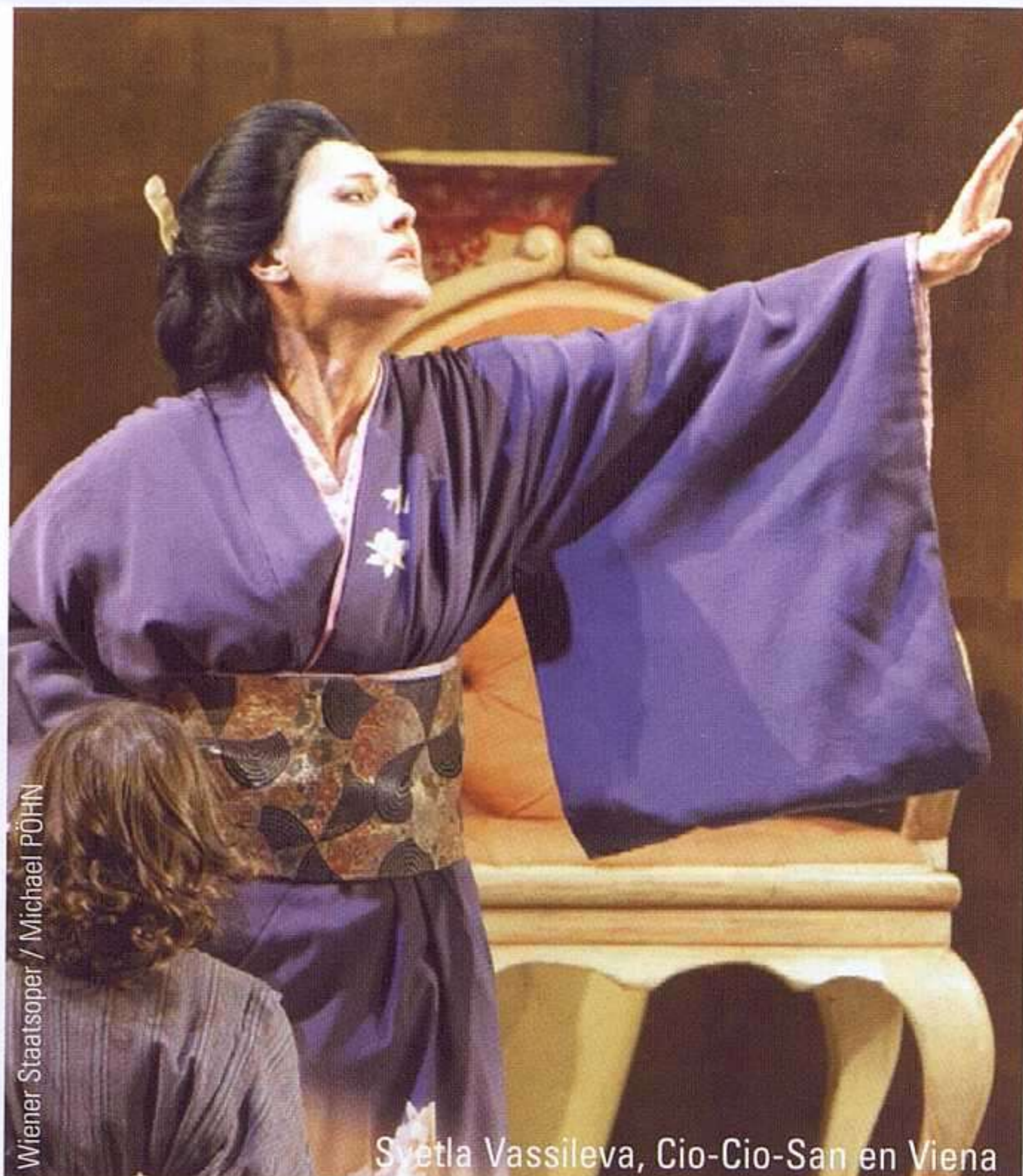
TEATRO REGIO

Puccini **MADAMA BUTTERFLY**

R. Angeletti, A. Carè, D. Balzani, G. Bonfatti, D. Pinti.

Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: D. Michieletto. 16 de noviembre

Es cosa de estos tiempos identificar los títulos de las obras con el nombre de quien las dirige en escena, y así se habla del *Ballo de Ballo* de Bieito, la *Aida* de McVicar o la *Traviata* de Vick. No será una excepción esta *Butterfly*, una muestra más de ese *teatro di regia* en que parece tener más importancia el deseo narcisista de provocar que el de prestar servicio a la dramaturgia que los autores pensaron para la obra. Y en estos casos la falta de ideas suele resultar abrumadora: otra *Butterfly* equivalente a turismo sexual a un oriente más o menos próximo, explicado en términos que empiezan ya a resultar rutinarios. El auténtico desafío sería el de hacer comprender al público las dificultades de una ópera que el autor llegó a modificar hasta en cinco ocasiones, pero esto supondría unos conocimientos y una cultura musical de que los *registras*, por lo general, carecen. Con todo, el espectáculo se saldó con éxito y la acción teatral acabó funcionando gracias al reparto, guiado con valentía y rigor por la batuta de **Pinchas Steinberg**. **Raffaella Angeletti** dio una imagen convincente de la protago-



Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

Svetla Vassileva, Cio-Cio-San en Viena

nista aun a pesar de un centro relativamente hueco: cantó bien y con sentimiento, dominando los matices dinámicos de la parte. Una gozosa realidad la representaba **Andrea Carè**, que fue un Pinkerton apasionado, dulce y convincente en el dúo de amor pese a las brutalidades previstas por la regia. Profesionales y sólidos tanto el Sharpless de **Domenico Balzani** como la Suzuki de **Damiana Pinti**. Muy identificado con los actuales conceptos regísticos pero prácticamente hablado el Goro de **Gregory Bonfatti**. Un comprimariado de calidad, un coro bien preparado y una óptima orquesta completaron el cuadro. \* Andrea MERLI

## Viena

STAATSOPER

Puccini **MADAMA BUTTERFLY**

S. Vassileva, A. Twarowska, N. Shicoff, M. Caria, H. Pecoraro.

Dir.: P. Lange. Dir. esc.: J. Gielen. 15 de noviembre

Esta producción de **Josef Gielen** con decorados y vestuario de **Tsugouharu Foujita** data de 1957 y es la más antigua de las



Detalle de la producción de *Madama Butterfly* en Turín

Teatro Regio / RAVELLA & GIANNESSE



que utiliza la Staatsoper. Es un montaje sumamente atmosférico y no presenta dificultad alguna para los cantantes. La búlgara **Svetla Vassileva** calentó motores como Cio-Cio-San en el primer acto y efectuó un gran trabajo en ese papel después del descanso. **Neil Shicoff**, que volvía al papel de Pinkerton tras una ausencia de varios años, evidenció estar en buena forma aunque su canto fue avaro de colores y su vocalidad resultó poco seductora; aunque su voz sonó con brillantez y su actuación escénica fue creíble, no puede afirmarse que el de Pinkerton sea uno de sus mejores papeles. **Marco Caria** no cantó mal como Sharpless, pero no supo transmitir la personalidad humana del personaje. En los papeles menores **Aura Twarowska** como Suzuki y **Herwig Pecoraro** (Goro) tuvieron un buen desempeño; no así **Hans Peter Kammerer**, un flojo Yamadori. Las mejores noticias vinieron del foso, donde **Patrick Lange**, el director principal de la Komische Oper berlina, debutaba en la Staatsoper con una concertación que tuvo brío, emoción y sentimiento. La orquesta, a la que únicamente podría reprocharse un ligero error, tocó de manera excelente. \* **Gerhard OTTINGER**

### Händel **ALCINA**

A. Harteros, V. Kasarova, V. Cangemi, K. Hammarström.  
Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: A. Noble.  
20 y 26 de noviembre

Esta producción hubiera podido suponer un riesgo para Dominique Meyer habida cuenta de que la última vez que una ópera barroca subió a la escena de la Staatsoper fue bajo la dirección artística de Herbert von Karajan hace 50 años. Además, la orquesta que ocupaba el foso no era la titular, sino un conjunto barroco con instrumentos originales que hacía su pre-

sentación en el teatro. El resultado fue muy positivo y Meyer podrá presumir de que en esta, su tercera nueva producción, le acompañó un éxito hasta sorprendente. En parte se debió a la escenificación de los británicos **Adrian Noble** y **Anthony Ward**, autores de la escenografía, imaginativa y llena de color, a lo que contribuyó la interpretación de Les Musiciens du Louvre de Grenoble, situados en una posición ligeramente más elevada de lo habitual y utilizando una tonalidad bajada de un semitono, que tuvieron una prestación excepcional a las órdenes de su director, **Mark Minkowski**. La representación duró cuatro horas pero pareció corta, por increíble que parezca.

También en el apartado del canto el nivel fue superior, destacando **Anja Harteros** (Alcina), que exhibió una bella voz y un sonido siempre matizado. **Veronica Cangemi**, que debutaba en la casa en el papel de Morgana, mostró un magnífico sentido del estilo y **Alois Mühlbacher**, procedente del coro infantil St. Florian fue un valeroso y brillante Oberto. **Vesselina Kasarova**, que había cantado el Ruggero en Barcelona en 1999 en una versión abreviada, pareció aquí más natural que en otros papeles y brilló tanto en los pasajes virtuosísticos como en las escenas más líricas. **Kristina Hammarström**, que debutaba como Bradamante, ofreció una interpretación de clase aun sin poder presumir de una voz excepcional. **Adam Plachetka** (Melisso) y **Benjamin Bruns** (Oronte) completaron impecablemente el reparto. \* **G. O.**

THEATER AN DER WIEN

### Mozart **LA FINTA GIARDINIERA**

S. Karthäuser, A. Pendatchanska, S. Im,  
M.-C. Chappuis, J. Francis, T. Lehtipuu, M. Nagy,  
Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: D. Alden. 22 de noviembre

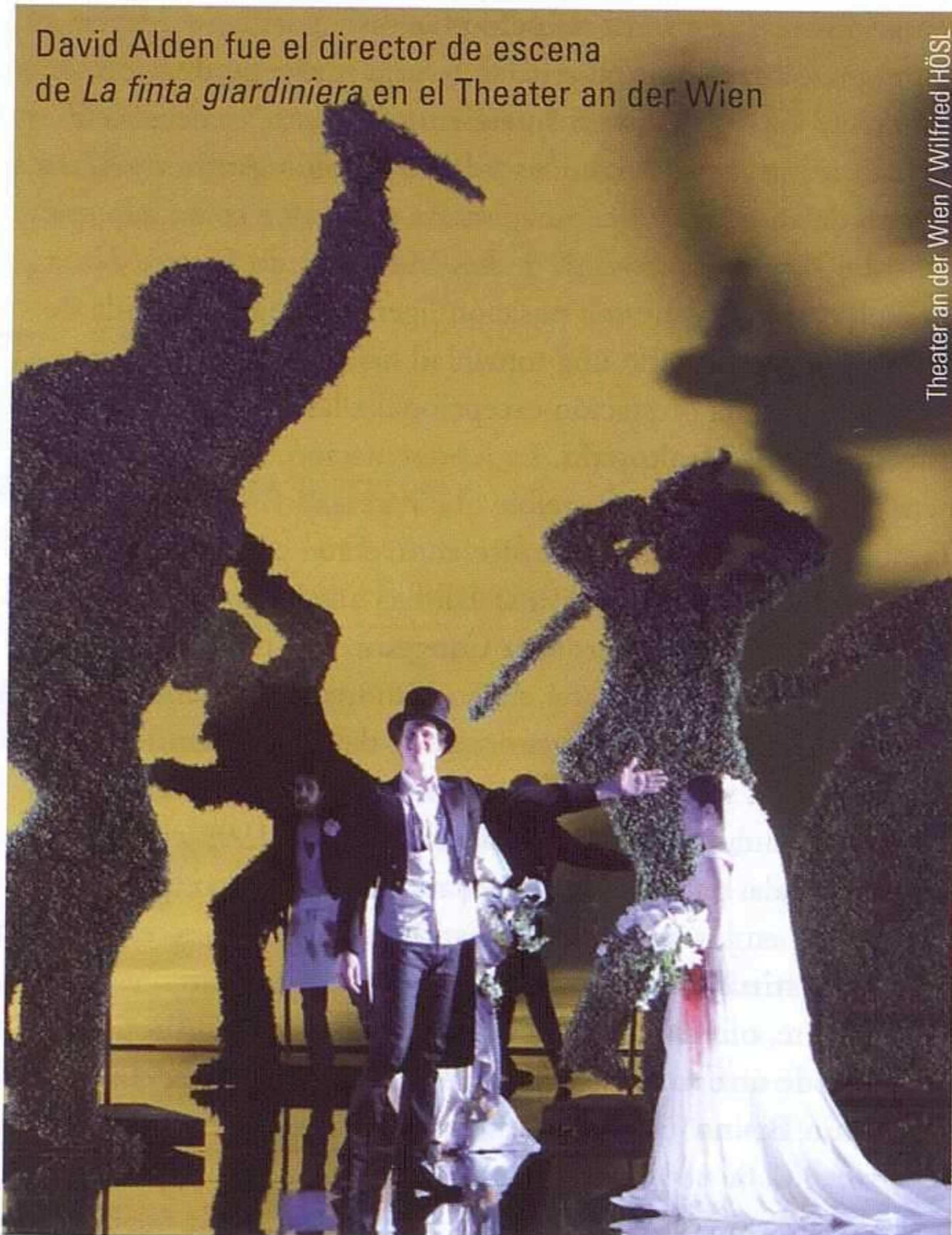
La acción de esta obra de juventud es un tanto confusa y por ello hacerla comprensible debería ser la primera misión del director de escena: no pareció ser esta la principal preocupación de **David Alden**, pues al montaje le faltó aire y muchas de las soluciones no tenían nada que ver con la acción dramática. También la escenografía de **Paul Steinberg** resultó excesivamente simple y ni ella ni el vestuario de **Doey Lüthi** sugirieron en ningún momento el encanto y la magia mozartianas. La Freiburger Barockorchester tocó bien pero la dirección de **René Jacobs** pareció estéril la mayor parte del tiempo. Solo cuando ya terminaba el segundo acto la música pareció recibir la acentuación adecuada. En tales condiciones una representación de casi cuatro horas puede parecer larga y pesada. El papel titular (Sandrina) estuvo a cargo de la belga **Sophie Karthäuser**, que mostró una sólida voz de soprano pero sin distinguirse especialmente en otros aspectos. Otro tanto puede decirse de la coreana **Sunhae Im**, de poca voz, mientras la mezzo suiza **Marie-Claude Chappuis** hizo un Cavaliere Ramiro poco interesante y **Jeffrey Wells** cantaba el papel del Podestà Don Anchise con corrección pero sin el menor asomo de originalidad o de talante personal. El

Anja Harteros y Vesselina Kasarova, en la *Alcina* de Viena





David Alden fue el director de escena de *La finta giardiniera* en el Theater an der Wien



Theater an der Wien / Wilfried HÖSL

finés **Topi Lehtipuu** fue un Contino Belfiore de canto estilista pero de escasa expansión. Las mejores actuaciones fueron la de **Alexandrina Pendatchanska**, que utilizó su óptima capacidad dramática para firmar una muy buena Arminda, y la del barítono **Michael Nagy**, un vivaz Nardo. \* G. O.

## Zúrich

OPERNHAUS

Rossini **GUILLAUME TELL**

M. Pertusi, E. Mei, A. Siragusa, M. Jankova, W. Lehmkuhl.

Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: A. Marthaler. 13 de noviembre

Se representaba en Zúrich la primera versión, en el francés original, del *Guillermo Tell* rossiniano (Paris, 1829) y la orquesta a las órdenes de **Gianluigi Gelmetti** ofreció brillantez y matices, con el contraste y la amplitud requeridos por una *grand opéra* como esta. En cualquier caso, sin embargo, los exagerados *ritardandi* en arias o dúos supuestamente pensados para embellecer aún más las melodías belcantistas ocasionaron algunas dificultades a los cantantes. Este inconveniente afectó especialmente a **Eva Mei** (Mathilde) y **Antonino Siragusa** (Arnold), que tuvo que someter su ágil aunque algo metálica voz a un esfuerzo adicional en el registro superior. Más fáciles fueron las cosas para **Martina Jankova**, que cantaba el papel de Jenny, el hijo de Tell,

Isabel Rey, Carlo Colombara, Thomas Hampson y Benjamin Bernheim, en *I masnadieri* en Zúrich



Opernhaus / Bernd UHLIG



cuya bella y ligera voz se soprano supo enriquecer todos los matices de la parte. Igualmente lució la cálida voz de contralto de **Wiebke Lehmkuhl** como Edwige. Radiante y potente, la voz de bajo-barítono de **Michele Pertusi** dio el máximo relieve al papel que da título a la obra, con un carisma al que contribuye su apostura física. Gran prestación del coro, que acertó a desarrollar de manera excepcional toda la variedad de gradaciones a él destinada. Desafortunadamente, **Adrian Marthaler** convirtió a todos los participantes en el espectáculo en figuras convencionales: como es natural, la escenificación suponía una acción actualizada, pero las alusiones a la Suiza actual –el chocolate, los relojes, el ser una isla en Europa– acabaron convirtiéndose en gags sin gracia alguna. La acción se dispuso a modo de cuadros plásticos en los que los personajes aparecían en cierto modo tan diluidos como la propia concepción escénica. \* Hans Uli VON ERLACH

#### Verdi | MASNADIERI

C. Colombara, F. Sartori, T. Hampson, I. Rey.

Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: G. Joosten. 5 de diciembre

Aunque situada en el período central de la producción verdiana, *I masnadieri* recuerda musicalmente el esquema tradicional de las óperas de la primera etapa de Giuseppe Verdi, con el esquema aria-cabaletta y los números de impacto que, más que ceñirse a las situaciones psicológicas, se remiten al despliegue de la expresión melódica. Estas características fueron bien comprendidas por los cantantes, el coro y la orquesta en su interpretación, que privilegió la efusión belcantista por encima de toda otra consideración. Desde el podio, **Adam Fischer**, más conocido por su especialización en el repertorio clásico (Haydn, Mozart), supo realzar los momentos de mayor impacto dramático con dinámicas puntualmente exageradas. El argumento se basa en la obra dramática de Friedrich Schiller *Los bandidos*, si bien Verdi orilla los aspectos políticos del tema en favor de la profundización en las relaciones familiares entre un padre débil, un hermano idealista y otro egoísta y la mujer amada por ambos, lo que acaba en asesinato y suicidio. La compañía de canto fue exquisita e ideal, encabezado por un óptimo **Carlo Colombara** que encarnó el rol de Maximiliano con su elegante y generosa voz de bajo, mientras la soprano española **Isabel Rey** acertaba a subrayar el contenido dramático de la parte de Amalia con un canto siempre matizado y **Fabio Sartori** demostraba, en el rol de Carlo, su espléndida clase de tenor heroico (si bien en el aspecto actoral resultó un tanto unidimensional). Todo un logro bajo cualquier punto de vista fue el que supuso **Thomas Hampson** como el intrigante Francesco: elegantemente malvado, perfecto en la dicción y luciendo su magnífica voz de barítono. La escenografía presentó en los dos primeros actos una configuración gráfica y sencilla, si bien posteriormente se convirtió en un inextricable caos. Con todo, el *regista* **Guy Joosten** supo entender la mejor forma de dar credibilidad a todos y a cada uno de los personajes. \* H. U. von E.

DECCA

2011

WIENER PHILHARMONIKER  
FRANZ WELSER-MÖST  
NEUJAHRSKONZERT  
NEW YEAR'S CONCERT  
THE DIRECTOR'S CUT BY BRIAN LARGE

WIENER PHILHARMONIKER  
1842

## ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA

### CONCIERTO DE AÑO NUEVO 2011

Franz Welser-Möst

Franz Welser-Möst dirige el acontecimiento musical más esperado del año; el Concierto de Año Nuevo de la Orquesta Filarmónica de Viena.

Además de los imprescindibles *Danubio azul* y *Marcha Radetzky*, el nuevo director de la Ópera Estatal de Viena, dirige algunos vales de Johann Strauss, Liszt y Joseph Hellmesberger que se interpretan por primera vez en la popular matinée.

ORQUESTA FILARMÓNICA DE VIENA  
FRANZ WELSER-MÖST, DIRECTOR  
2CD (11/01/11) Y 1DVD (18/01/11)



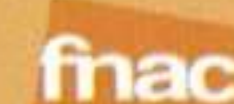
deccaclassics.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



www.fnac.es



## V A D E D I S C O S



Mucho ha  
llovido  
desde el histórico  
concierto de **José  
Carreras, Pláci-  
do Domingo y  
Luciano Pavarotti**  
celebrado en 1990

en las romanas Termas de Caracalla. Nació allí el fenómeno de *Los Tres Tenores*, uno de los éxitos comerciales más importantes de la historia del disco. Para conmemorar los 20 años del evento, DECCA ha lanzado una edición limitada con el legendario concierto, una selección

siempre garantía de calidad, al frente de los cada vez más activos Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid. Junto a Domingo aparecen cantantes como las sopranos **Amparo Navarro, Leticia Rodríguez y Azucena López**, y los tenores **Enrique Ferrer, Enrique R. del Portal y Gerardo López**.

Los otros dos tenores –siempre por separado, aquí, de momento, no hay asociación concertística–, son **Juan Diego Flórez y Jonas Kaufmann**: no hay número de ÓPERA ACTUAL en el que no aparezca algún lanzamiento ligado a estos dos fenomenales intérpretes. Sin ir más

El mundo del disco:

## ¿Nuevos Tres Tenores?

de arias del fondo de catálogo y el documental *The impossible dream*.

Todo ha cambiado en el mundo discográfico en las dos últimas décadas; por eso esta edición supone casi un epitafio a un negocio con mayúsculas que nunca volverá. La cruz, naturalmente, corre a cargo de internet, el pirateo y otros *ciberasuntos*, pero en los clavos del ataúd consta, sin duda, la firma de las propias multinacionales que siguen dando palos de ciego en un mercado que ya no dominan.

Se acabaron *Los Tres Tenores* pero los sellos siguen centrando su atención en la cuerda tenoril: curiosamente, son tres tenores los que acaparan las principales novedades. El primero sigue siendo Plácido Domingo: recién editado su *Simon Boccanegra* (EMI) reseñado en la página siguiente, también lidera un suntuoso paseo por lo mejor de la zarzuela, *Viva Madrid*, una selección de conocidas páginas de títulos ambientados en esa capital, dirigidos musicalmente por todo un experto, el infatigable **Miguel Roa**,

lejos, en esta sección recomendamos sin reservas los montajes de *I puritani*, con Flórez y del *Werther* de Kaufmann, ambos editados por DECCA.

Va de divos, porque la también incombustible **Edita Gruberova** sigue al pie del cañón: junto a una novedad que reseñamos en primicia, *Lucrezia Borgia*, junto al estupendo **José Bros** (NIGHTINGALE), el sello ARTHAUS rescata un histórico montaje de *La flauta mágica* filmado en 1982 en el Festival de Salzburgo, con dirección escénica de Jean-Pierre Ponnelle y musical de **James Levine**, con **Ileana Cotrubas** y **Peter Schreier**. Dentro del repertorio alemán, OPUS ARTE lanza dos títulos llenos de interés: *Elektra*, con dirección musical de **Thielemann** y puesta en escena del malogrado Wernicke, en un montaje filmado en 2010 en Baden-Baden; y la polémica versión de *Los maestros cantores* del Festival de Bayreuth de 2008, con **Sebastian Weigle** en el podio y la firma escénica de **Katharina Wagner**. \* Javier PÉREZ SENZ

**“Se acabaron *Los Tres Tenores* pero los sellos discográficos siguen centrando su atención en la cuerda tenoril: en Domingo, Flórez y Kaufmann”**



# Domingo Boccanegra

La impresionante carrera artística de Plácido Domingo sigue sumando hitos a su extensísimo bagaje. El tenor español ha aprovechado la madurez de su emisión vocal para reencontrarse con sus orígenes baritoniales y asumir un repertorio imposible con una calidad y entrega memorables en un rol tan comprometido como el de Simon Boccanegra, que ya ha cantado en Berlín, Nueva York, Milán, Madrid y Londres, ciudad, esta última, en la que su creación ha sido inmortalizada este Dvd. Los mimbres del Royal Opera House son de primer nivel y Antonio Pappano ofrece una lectura excepcional, con gran dinamismo y vitalidad, siempre arropados por una

orquesta de empaste y pulcritud exquisitos, cómodos en esta gran partitura verdiana a la que se suma una interpretación del Coro inglés igualmente excepcional. Domingo aborda el papel sin forzar demasiado el registro central y, es cierto, con ciertas limitaciones en el grave, pero superando arias y dúos con eficacia y bellos agudos y ofreciendo una entrega y credibilidad como sólo él hace posible.

Ferruccio Furlanetto dibuja un Fiesco de raza consagrado a un repertorio en el que luce toda su madurez y prestancia vocal y actoral. Joseph Calleja destaca como un Adorno de voz ancha y agudos broncíneos, a pesar de alguna dificultad en el exigente segundo acto. Marina Poplavskaya derro-

cha talento y capacidad en las agilidades y medias voces con un timbre amplio y típicamente eslavo mientras que Jonathan Summers realiza toda una recreación del malvado Paolo a pesar de ciertas limitaciones, con un timbre y esmalte gastados en el color de la emisión.

La producción es correcta y adecuada, sin más, mientras que la dirección escénica de Elijah Moshinsky destaca por la exhaustiva interpretación psicológica de todos los personajes, con un reparto de gran capacidad actoral que claramente ha ensayado con profusión. Cabe estacar los extras y comentarios que se ofrecen en el Dvd y en los *bonus*, además de las ovaciones del público. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

# Lucrezia Borgia made in Gruberova

Sobrepasada la barrera de lo previsible, esta nueva *Lucrezia Borgia* protagonizada por una de las parejas vocales más sólidas de los últimos veinte años, la formada por la soprano eslovaca Edita Gruberova y por el tenor español José Bros —y que ÓPERA ACTUAL obsequia en el concurso de la página 129—, es testimonio de una longevidad sobrenatural, en el caso de ella, y de una madurez vocal bien asentada, en el de él.

En el inicio de su carrera, Bros tuvo la oportunidad de salir al ruedo de la mano de la propia Gruberova —ya entonces, una cantante más que consagrada— en *Anna Bolena* en el escenario del Gran

Teatre del Liceu. Desde entonces la pareja vocal se ha ido consolidando en grandes veladas operísticas alrededor del mundo. No es novedad que aparezcan juntos en un registro, pero la circunstancia de que lo hagan en una nueva grabación de *Lucrezia Borgia* ofrece nuevos argumentos para el deleite de tan celebrada colaboración.

Decir solo que Gruberova está pletórica rayaría lo manido y superficial: en ella sorprende la frescura de un timbre indeleble y la eficacia de un registro agudo para nada debilitado por el paso de los años. Además, al margen de sus conocidas triquiñuelas vocales, Gruberova no acusa aquí excesivo manierismo que en ocasiones resulta sobrepasado. Junto a ella,

Bros es un Gennaro entregado, elegante como es connatural en su canto y que no se arredra ante los pasajes comprometidos; su aria, a menudo amputada —“*T'amo qual s'ama un angelo*”— es un ejemplo de bel canto. Lejos quedan aquellos testimonios del vivo en que la pareja protagonista era el único reclamo entre un elenco y orquesta olvidables, ya que tanto Franco Vassallo —Don Alfonso— como Silvia Tro Santafé —Orsini— asumen sus roles con una generosidad vocal sostenida en instrumentos de muchos quilates.

El resto del elenco supera cualquier expectativa y Andriy Yurkevych dirige con mimo la WDR Rundfunkorchester de Colonia. \* **Mercedes CONDE PONS**

## Selección ÓPERA ACTUAL

VERDI, Giuseppe  
(1813-1901)  
**Simon Boccanegra**

P. Domingo, M. Poplavskaya, F. Furlanetto, J. Calleja, J. Summers, L. Jakobski. O. y C. Royal Opera House Covent Garden. Dir.: A. Pappano. Dir. Esc.: E. Moshinsky. Dir. TV.: S. Judd. EMI Classics 50999 9 17825 9 5. 2 DVD. 2010. EMI.



## Selección ÓPERA ACTUAL

DONIZETTI, Gaetano  
(1797-1848)  
**Lucrezia Borgia**

E. Gruberova, J. Bros, F. Vassallo, S. Tro Santafé. C. Ópera de Colonia. WDR Rundfunkorchester Köln. Dir.: A. Yurkevych. NIGHTINGALE CLASSICS NC 000100-2. 2 CD. 2010. DIVERDI





# Parsifal

LA OBRA MAÉSTRA DE RICHARD WAGNER VUELVE A LA PROGRAMACIÓN DEL LICEU BARCELONÉS. NUESTROS EXPERTOS RECOMIENDAN LA QUE CONSIDERAN LA MEJOR OPCIÓN PARA DISFRUTARLA EN CASA.

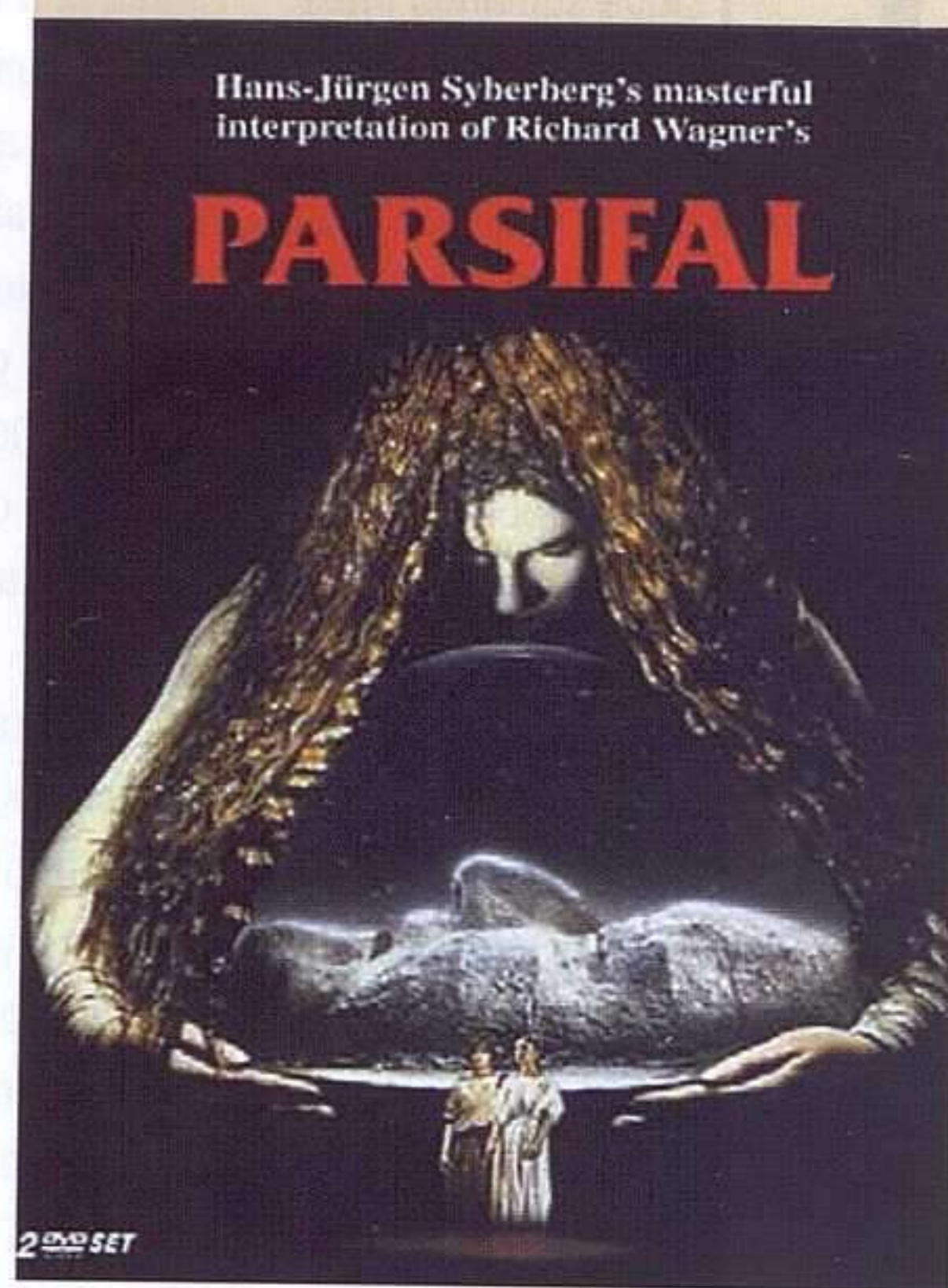
W. Windgassen, M. Mödl, G. London, L. Weber.  
O. y C. Fest. Bayreuth. Dir.: H. Knappertsbusch.  
NAXOS 8 110221-24. 4 Cd. (1951). 2003. FERYSA.



W. Windgassen, M. Mödl, G. London, L. Weber.  
O. y C. Fest. Bayreuth. Dir.: H. Knappertsbusch.  
TELDEC 76047 2. 4 Cd. (1951). Remasterización: 1993.



R. Goldberg, W. Schöne, Y. Minton, R. Lloyd.  
O. F. de Montecarlo. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.: H. J.  
Syberberg. 2 Dvd. (1982). 1988. Corinth Films.



Ante el trance de optar por una versión discográfica son varios los factores que acabarán determinando la elección frente a otras alternativas posibles. En el caso de *Parsifal*, la versión de Hans Knappertsbusch de 1951 se impone por su propio peso. Combinación de una serie de representaciones de los Festivales bayreuthianos de julio y agosto de ese año, incluido el ensayo general, el precipitado final, inconsútil a la escucha, fue comercializado por DECCA en su día para edificación de las generaciones futuras. Cuando la grabación pasó a ser de dominio público, la restauración sonora de Mark Obert-Thorn para NAXOS dejó decidido el pleito. Al frente de unos colectivos que se dejan la piel en el empeño, *Kna* lee la obra con una unción y un fervor que hace de cada frase una cucharada de evangelio wagneriano. Sus solistas, de dicción marmórea y de encendida elocuencia, le ponen las cosas fáciles, desde un Wolfgang Windgassen todo fuego a una Martha Mödl desencadenada, pasando por el resonante Amfortas de George London y el sublime Gurnemanz de Ludwig Weber, un epítome de emoción y de gravedad vocal. Esta edición no incluye el libreto, pero el sonido es excepcional: sin duda, uno de los mejores registros wagnerianos de la historia del disco. Su escucha debería imponerse como penitencia a todos aquellos que se desgañitan aclamando a los enanos vocales de estos tiempos. \* Marcelo CERVELLÓ

No hay en la historia de la interpretación wagneriana una obra tan íntimamente asociada a un director como sucede en el caso de *Parsifal* y Hans Knappertsbusch. No hay dudas: *Kna* es el mejor intérprete del festival escénico sagrado, pero más difícil es quedarse con una versión de un legado que incluye no menos de seis opciones, grabadas entre 1951 y 1964. Quienes consideren un factor clave la calidad de la toma sonora no tienen más remedio que acudir a la grabación de 1962 en Bayreuth (PHILIPS): el color orquestal, el relieve y la variedad de matices son extraordinarios. Pero, aun siendo notable en el plano vocal, no alcanza el milagro interpretativo de la versión de 1951: jornada histórica, cargada de emoción y significados, era la reapertura del Festival de Bayreuth tras la Segunda Guerra Mundial en pleno proceso de *desnazificación*; se trata de la primera grabación completa de la obra y primera actuación de *Kna* en el santuario wagneriano como supremo oficiante de una obra que recrea con una efusividad lírica y una tensión dramática únicas. No es la más perfecta de sus versiones, pero sí la mejor de la historia por su glorioso reparto: Wolfgang Windgassen en el Parsifal de más ricos matices de la discografía y Martha Mödl la Kundry más carnal y fascinante. Añadamos las soberbias prestaciones de George London, Hermann Uhde, Ludwig Weber y Arnol Van Mill, y unos comprimarios de lujo. \* Javier PÉREZ SENZ

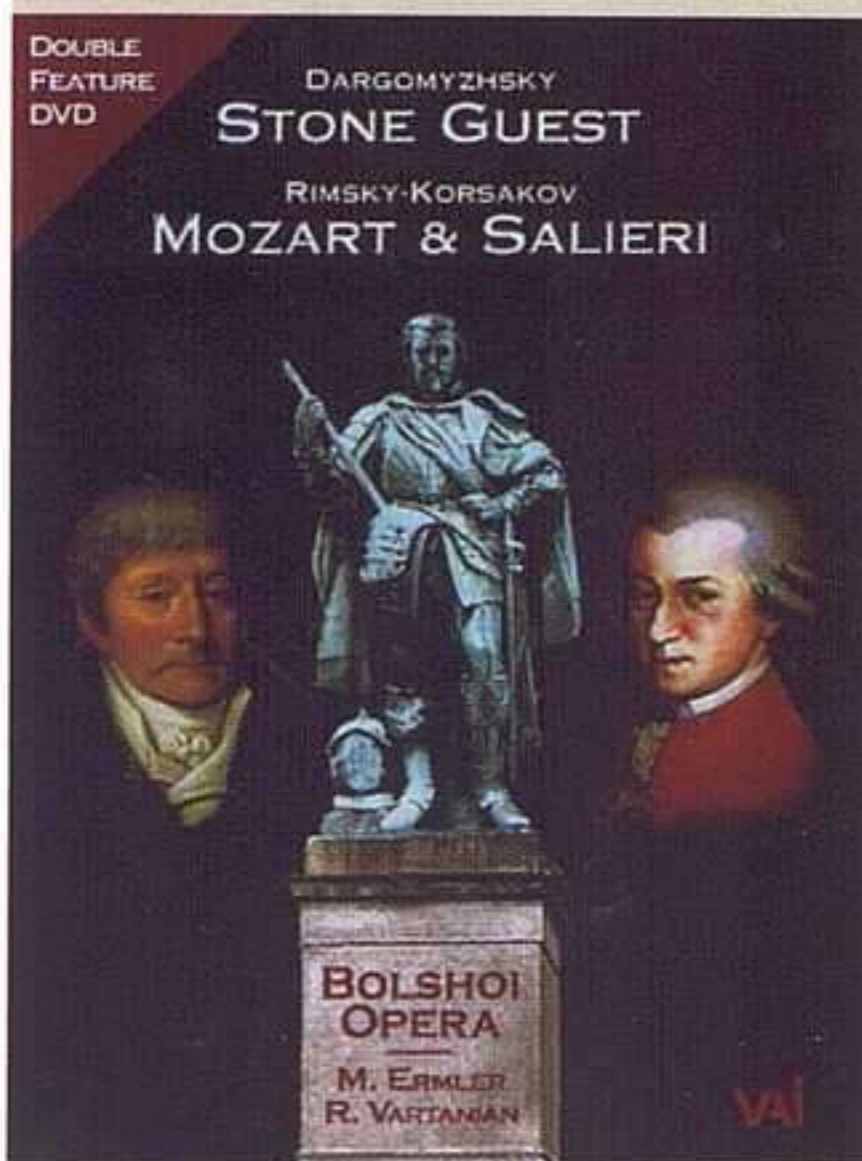
Vale: musicalmente no es el mejor *Parsifal*, sobre todo porque Knappertsbusch sigue siendo referencia en materia de giales y porque la grabación coincidía con una crisis muy seria en el universo de voces wagnerianas. También es cierto que circulan versiones audiovisuales mucho más acordes con el festival sacroescénico que puso fin a la carrera del compositor alemán. Pero nadie como Hans Jürgen Syberberg ha sabido sintetizar en imágenes el *"tout Wagner"* en una película. Sólo Robert Lloyd (Gurnemanz) y Aage Haugland (Klingsor) aparecen en pantalla —el resto son actores haciendo *playback*—, y es curioso el cameo del director Armin Jordan poniendo cuerpo al Amfortas cantado por Wolfgang Schöne. Yvonne Minton es una Kundry correcta —en pantalla se ve la inquietante belleza de Edith Clever—, mientras Reiner Goldberg pasa de puntillas como Parsifal, visualmente traducido por un adolescente que, a partir del beso de Kundry del segundo acto, se transforma en chica. Lectura no apta para puristas, y ejercicio especulativo sobre el universo wagneriano, con todas sus riquezas y contradicciones. Indispensable. \* Jaume RADIGALES



## Ópera en Dvd

**DARGOMYZHSKY,**  
Alexander (1813-1869)  
**El convidado de piedra**  
**RIMSKY-KORSAKOV,**  
Nikolai (1844-1869)  
**Mozart y Salieri**

V. Atlantov, T. Milashkina,  
A. Vedernikov, A. Maslennikov,  
A. Eizen. O. y C. del Bolshoi. **Dir.:**  
**M. Ermler, R. Vartanian. Dir. esc.:**  
**O. Moralev, G. Pankov. Dir. TV.:**  
**A. Barannikov. VAI 4525. VOS: inglés,**  
francés, ruso. 1979, 1981. LR MUSIC

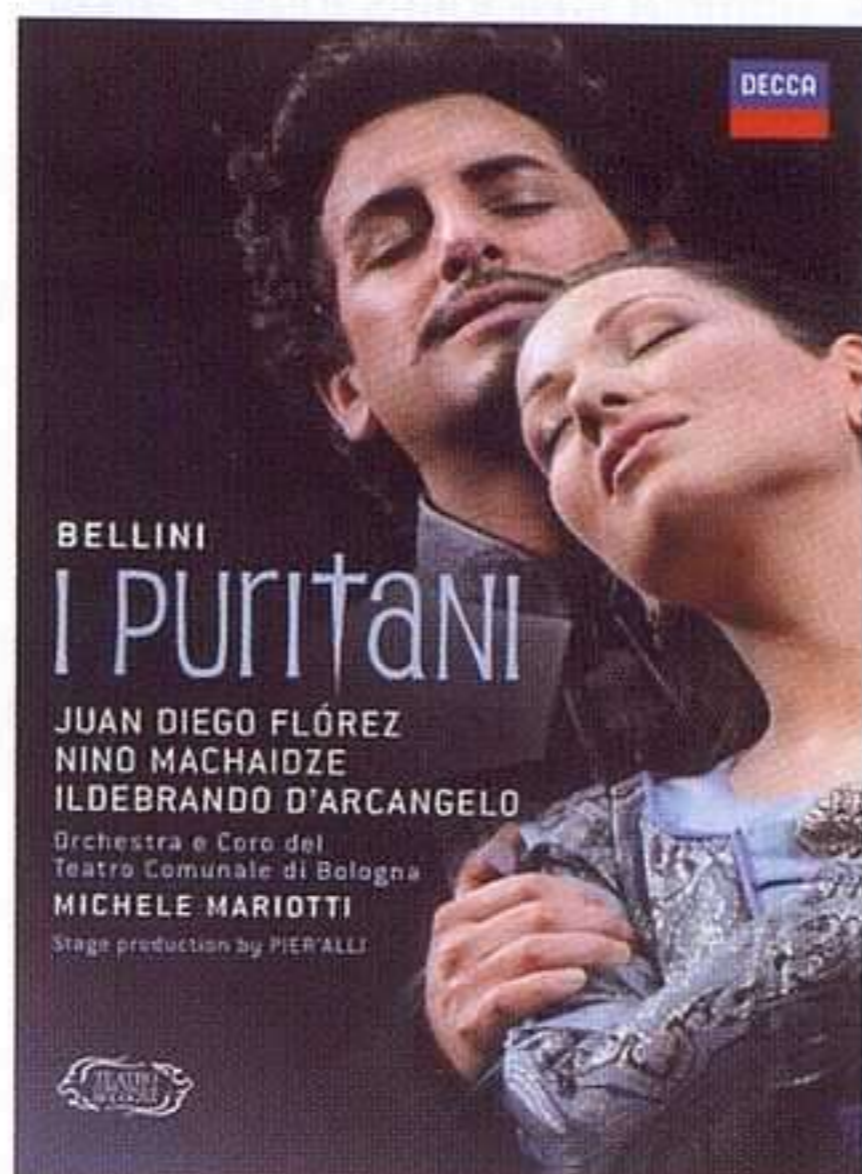


Estas producciones del Bolshoi de 1979 y 1981 demuestran que el repertorio operístico ruso es, aún

## Selección ÓPERA ACTUAL

**BELLINI, Vincenzo (1810-1835)**  
**I Puritani**

J. D. Flórez, N. Machaidze, I. D'Arcangelo, U. Guagliardo. O. y C. del Teatro Comunale di Bologna. **Dir.:** M. Mariotti.  
**Dir. esc.:** Pier'Alli. **Dir. TV.:** A. Bevilacqua. DECCA 074 3351. 2 DVD. 2010. UNIVERSAL



Grabada en el Comunale de Bologna en 2009, esta versión a cargo del ascendente Michele Mariotti descansa sobre todo en la maravillosa voz de Juan Diego Flórez, que que interpreta su rol con una aparente facilidad que el primer plano no hace más que confirmar: canta con la misma naturalidad con la

que respira. Su técnica impoluta emociona en casi todas sus apariciones —no así su actuación, que es la de siempre: hace lo justo—, sobre todo cuando su cuidado fraseo no traspasa la barrera de lo hiperdulce; pero esta pega es secundaria en un virtuoso como el tenor peruano, que todo lo que toca lo convierte en oro. Una Nino Machaidze espléndida actriz, todo talento, juventud, belleza, sobreagudos y pianísimos —su “*Qui la voce*” es soberbia— se une a esta fiesta belcantista que concerta con mimo un Mariotti siempre concentrado y entregado a los cantantes. El dúo de los protagonistas del tercer acto es pura magia: la aridez de la puesta en escena no eclipsa el canto de estos dos genios. La *regia* de Pier'Alli es más que nada elegante y gana mucho con el jugo de cámara de la espléndida realización de Andrea Bevilacqua, ya que en el teatro seguro que a la elegancia habría que unir el calificativo de frialdad. A las estrellas se unen la también juvenil Enrichetta de Nadia Pirazzini y el correcto Riccardo de Gabriele Viviani, mientras que el Giorgio de Ildebrando D'Arcangelo eclipsa con su voz varonil y dúctil —¡cómo recuerda su timbre el del querido Carlos Álvarez!—. Como esta ópera es de voces y de eso está más que bien servida, estos *Puritani* —grabados en alta definición— entran por derecho propio en la Selección ÓPERA ACTUAL. \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

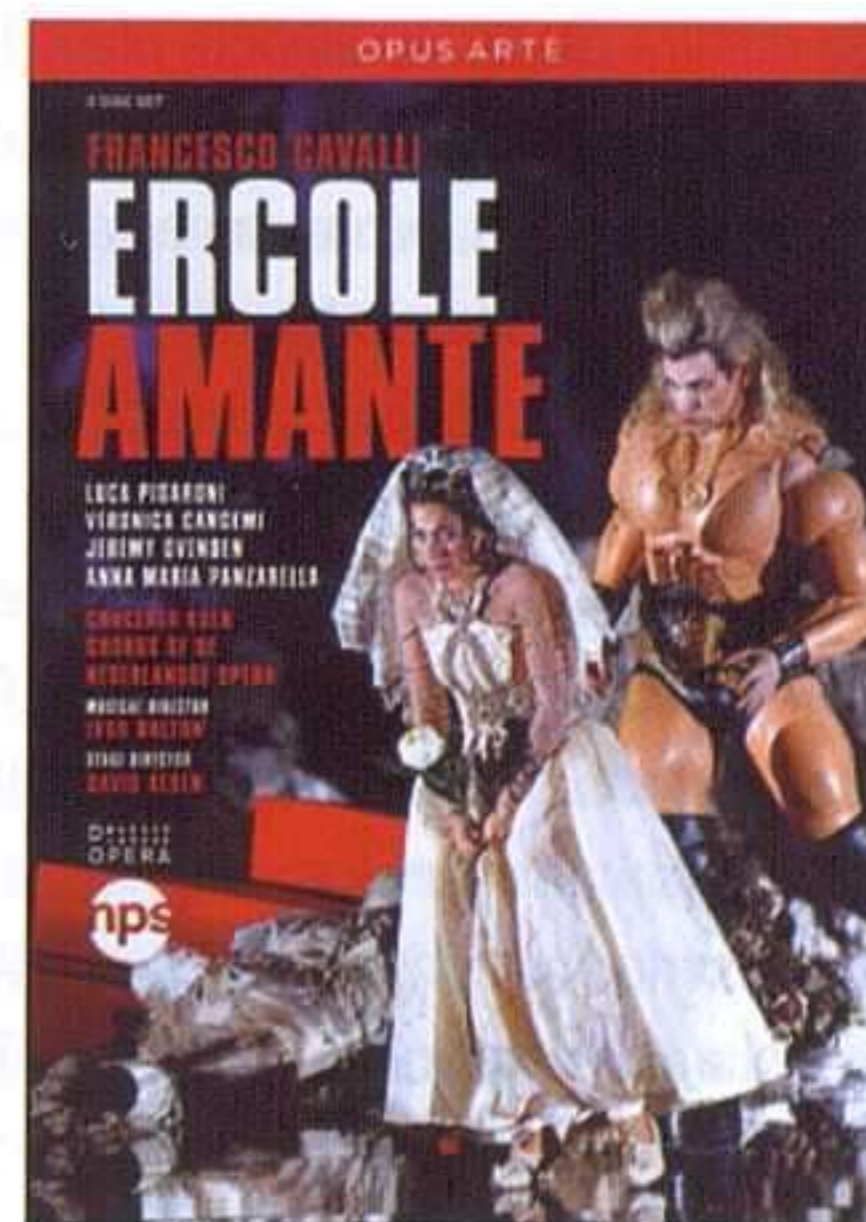
## Selección ÓPERA ACTUAL

**CAVALLI, Francesco (1602-1676)**  
**Ercole amante**

L. Pisaroni, V. Cangemi, J. Ovenden, A. M. Panzarella, A. Bonitatibus,  
M. Miller. Concerto Köln. **Dir.:** I. Bolton. **Dir. esc.:** D. Alden. **Real. TV.:**  
**M. Vermeiren. OPUS ARTE OA 1020 D. 2 DVD. 261 m. VOSE. FERYSA.**

Hay óperas, que por su contexto histórico, su gestación y sus circunstancias son algo más que una ópera *stricto sensu*. Este es el caso de *Ercole amante* (1662), encargada por el cardenal Mazarino para celebrar el matrimonio de Luis XIV con María Teresa de Austria. La historia se viste de leyenda con supuestas conspiraciones del joven y ambicioso Lully, que compuso los ballets que se representaron entre las escenas de la ópera, y que, según los testimonios de la época, robaron todo el protagonismo de la música de Cavalli, quien, harto, se volvió a Italia. Pero dejando la semilla con la que Lully crearía la *tragédie lyrique*, el non plus ultra del género operístico barroco francés. Casi 350 años después, la Ópera de Holanda estrena esta estrambótica pero irresistible producción del visionario David

Alden, en lo que supone el primer y único Dvd de este título en el mercado. El montaje es bello, original y sorprendente, una especie de carnaval barroco del siglo XXI en el que la fantasía visual se apodera de la típica historia mitológica de dioses y mortales con moraleja aleccionante. Los músicos, extraordinarios en todos los registros, desde el inmaculado Ivor Bolton hasta todos los componentes del reparto, especialmente Pisaroni, Bonitatibus y Cangemi. Un consejo: por una vez, comiencese el visionado por los generosos extras. Es una buena manera de dejarse seducir por un repertorio que merece un hueco en la discografía de cualquier melómano que se precie. \* Jordi MADDALENO





Selección ÓPERA ACTUAL

**GOUNOD, Charles**  
(1818-1893)

**Faust**

R. Alagna, A. Gheorghiu, B. Terfel, S. Keenlyside, S. Koch. O. y C. Royal Opera House Covent Garden. **Dir.: A. Pappano.**  
**Dir. esc.: D. McVicar. Dir. TV.: S. Judd.** EMI CLASSICS 50999 6 31611 9 9. VOSE. 2004. EMI.

Después de muchos años de no reponerse *Faust* en el Covent Garden, esta producción de 2004 vino a cubrir ese hueco. David McVicar firmó esta nueva puesta en escena en la que se entremezclan los momentos más interesantes con los más vulgares y poco imaginativos. Como a casi todos los de su oficio, a McVicar, le representa un problema de difícil solución llenar las escenas de ballet de las viejas óperas, a la vista de los resultados obtenidos. En conjunto, la escena de Walpurgis es un despropósito



para llenar un cuarto de hora de música. Los decorados y el vestuario, sin ser nada nuevo, crean una atmósfera bien resuelta. El protagonismo absoluto viene de parte de los cantantes. Roberto Alagna ofrece uno de los Faust más completos que puedan encontrarse en el panorama actual. Su canto extrovertido, su perfecta dicción y su resuelta actuación escénica son una prueba evidente de que es uno de los mejores. Angela Gheorghiu posee la virtud del lirismo en las escenas que lo requieren y el dramatismo subsiguiente en los momentos emotivos de los actos cuarto y quinto. Su voz siempre suena en el punto exacto y se mueve muy bien en la escena. Menos interesante vocalmente es Bryn Terfel. Ni bajo ni barítono, compone un personaje muy trabajado escénicamente, pero en el aspecto canoro dista mucho del canto francés que uno esperaría en sus momentos punta: la canción báquica o la serena-

ta. Además, los dos extremos de la tesitura le presentan algún que otro problema durante la función. Simon Keenlyside cumple como Valentín con una voz de buena factura, a pesar de que escénicamente queda un tanto neutro y frío. Sophie Koch resuelve con solvencia el papel de Siebel, mejor vocalmente que escénicamente, al contrario que la Marthe de la veterana Della Jones, que crea un buen personaje sobre el escenario, aunque sus mejores días como cantante hayan pasado. Sonoro el Wagner de Mathew Rose. La orquesta y los coros del Covent Garden tienen una buena baza en Antonio Pappano. Su lectura es perfectamente plausible, quizás un tanto verista y a la italiana, pero definitivamente teatral. Añádase que el director, a pesar de ser una estrella, tiene la buena práctica de estar al servicio de los cantantes, como se hacía en la época dorada de la ópera, lo que le convierten en un profesional respetable. \* **Joan VILÀ**

hoy, un mundo por descubrir en buena parte. Se trata de dos óperas con un cierto paralelismo estilístico. Dargomyzhsky utiliza el recitativo melódico con un claro predominio del texto sobre la música; las formas tradicionales ya no existen y se adelanta medio siglo a lo que serán las futuras tendencias del expresionismo; la música es refinada y las frases melódicas alcanzan cotas de fuerte dramatismo, en concreto en las

escenas entre Don Juan y Donna Anna, los dos principales roles en los que se lucen dos grandes cantantes de la época: Vladimir Atlantov y Tamara Milashkina. También Rimsky en *Mozart* y *Salieri* utiliza el recitado dramático como base expresiva del libreto de Pushkin; la brevedad de esta partitura en un acto no impide reconocer al compositor de sus grandes éxitos. Alexei Maslennikov y Artur Eizen dan vida a los

dos roles de la ópera sin problemas en el aspecto vocal, y correctos en lo escénico. Por cierto que la práctica ausencia de planos de conjunto en ambos casos deja inéditos los decorados, imposibles de distinguir. Como ya es habitual una simple y penosa hojita resume el argumento, aunque los subtítulos en varios idiomas ayudan a la comprensión de lo que sucede. Un doble programa muy apetitoso. \* **Josep Maria PUIGJANER**

**MENOTTI, Gian Carlo**  
(1911-2007)

**La solterona y el ladrón / La médium**

E. Höngen, O. Moorefield, H. Konetzni, E. Waechter. O. de la Volksoper de Viena. **Dir.: W. Rennert / A. Aliberti. Dir. esc.: O. Schenk. Dir. TV.: W. Scheib.** ARTHAUS MUSIK 101 515. VOSE. (1961, 1964).



El instinto dramático y el lenguaje musical de Gian Carlo Menotti se prestan particularmente bien a las exigencias de la pequeña pantalla. ARTHAUS recupera de los archivos de la televisión austriaca sendos registros históricos de piezas de carácter disímil pero eficacia pareja. *La solterona y el ladrón* es la segunda ópera del compositor italo-americano, una pieza radiofónica estrenada en 1939 centrada en las vanas ilusiones de una vieja dama por el joven apuesto al que acoge y por el que se desvive hasta el delito creyendo que es un criminal fugado. La chispeante partitura no se olvida de efusiones más líricas para la astuta criada, que al final se lleva al chico y desvalija a su señora. Mucho más famosa es *La médium* (1946), con su clima ominoso y una protagonista que ya no sabe discernir dónde reside la realidad, si en su charlatanería espiritista o en fuerzas ocultas que no puede comprender. Realizados en 1961 y



1964, los dos filmes se benefician de la solidez de la orquesta de la Volksoper de Viena –ambas óperas se cantan en alemán– y la meticulosa puesta en escena de Otto Schenk. La imagen está bien restaurada y, aunque es indudable que el género ha avanzado mucho, las cámaras se mueven con fluidez por el realista decorado y captan todos los matices de unos intérpretes que solo en contadas ocasiones muestran una artificialidad teatral. El más conspicuo es un Eberhard Waechter que peca de histriónico como supuesto ladrón, pese a que la voz es espléndida. En los papeles de joven soprano, tanto la Laetitia de Olive Moorefield como la Monika de María José De Vine se resienten de cierta fragilidad vocal, sin por ello comprometer sus encomiables interpretaciones. El principal punto de interés recae, sin embargo, en Elisabeth Höngen, nexo entre los dos repartos –junto a otro nombre ilustre, Hilde Konetzni–, tan efectiva en el patético ridículo en el que cae Miss Todd como en la enloquecida angustia que trastorna a Madame Flora. \* **Xavier CESTER**

**PUCCHINI, Giacomo**  
(1858-1924)

**La Rondine**

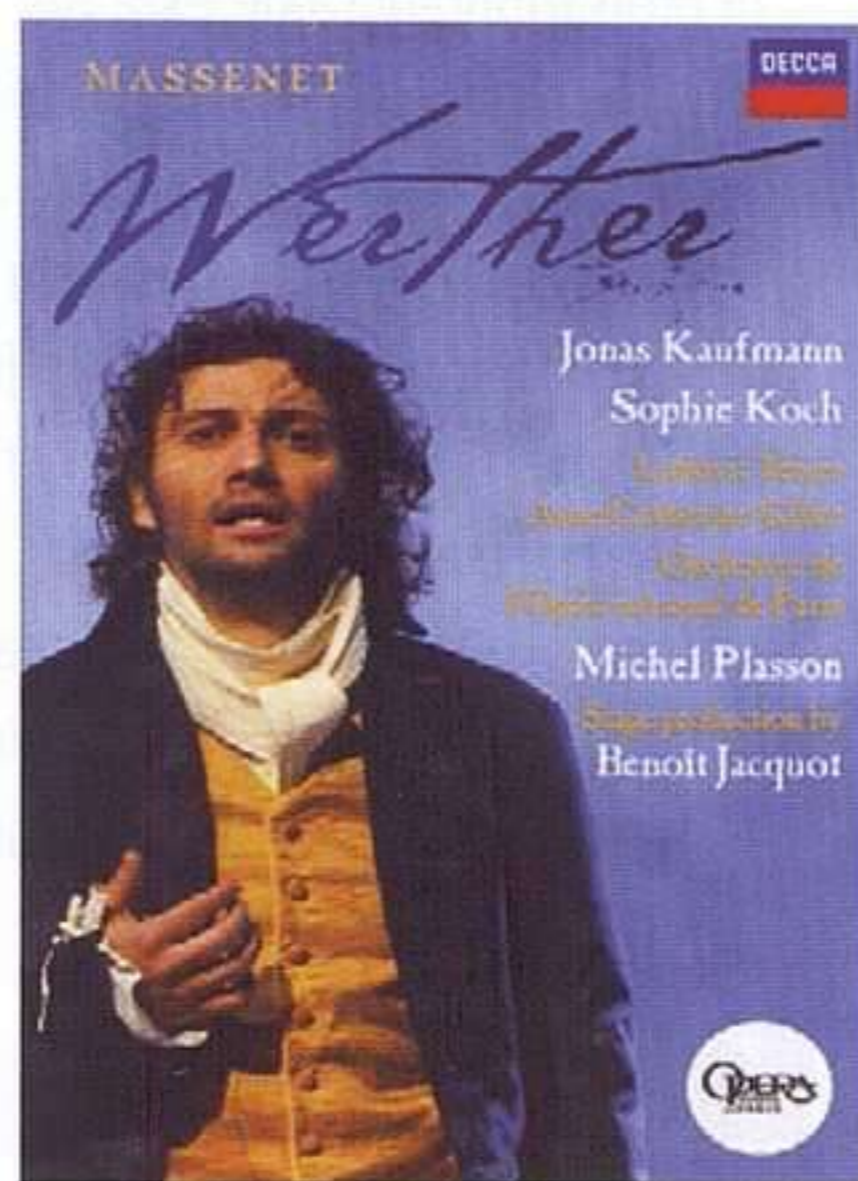
A. A. Gheorghiu, R. Alagna, S. Ramey, M. Yunus, L. Oropesa. O. y C. del Metropolitan Opera House. **Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: N. Joel. Dir. TV.: B. Large.** EMI CLASSICS 50999 6 31618 9 2. VOSE. 2009.

*La Rondine*, tildada muchas veces de opereta, es una obra de fértil melodismo, aunque no muy innovadora musical ni dramáticamente (tampoco era esa la intención de Puccini). En los últimos años se ha presentado en numerosos teatros y en Dvd esta es la segunda referencia a tener en cuenta, aparte

Selección **ÓPERA ACTUAL**

**MASSENET, Jules**  
(1842-1912)  
**Werther**

J. Kaufmann, S. Koch, L. Tézier, A. Gillet. O. de l'Opéra National de Paris. **Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: B. Jacquot.**  
**Dir. TV.: B. Jacquot / L. Narboni.** DECCA 074 3406. 2 DVD. 2010. UNIVERSAL



Al relativamente reciente Werther de Marcelo Álvarez le ha salido competencia: este referencial logro conseguido en enero del año pasado por un equipo netamente francófono –salvo por el protagonista– y nada menos que en La Bastille; los siempre espléndidos Sophie Koch y Ludovic Tézier revalidan sus capacidades y talentos, ella con un fraseo sublime –grande en su escena del tercer acto– y él imponiendo su bellísima voz, a quienes se une la añorada Sophie de Anne-Catherine Gillet, todo ligereza. Si el Werther de Jonas Kaufmann va contra todas las leyes del color vocal que suele relacionarse con este papel tras la huella de Alfredo Kraus, al final no solo convence con sus mimbres, sino que también enamora por su interpretación: canto hermoso, color profundamente oscuro –tanto que incluso recuerda la versión baritonal de la ópera–, agudos portentosos, actuación convincente, planta ideal... Su dibujo del rol –viril, hipersensible, lleno de pasión y de la locura necesaria para crear al más romántico de los personajes– posee la impronta de los grandes convertida aquí en toda una referencia. La batuta sabia y precisa de Michel Plasson pone el resto sirviendo a la música, al teatro y al canto con la tensión requerida ante una orquesta de gran ductilidad y solvencia. El marco lo pone el director cinematográfico Benoît Jacquot en una producción estrenada en Londres en 2004 en la que un vestuario de época se envuelve de decorados esenciales, simples y limpios pero siempre con alma; el golpe de efecto del último acto es genial, balazo en off incluido. Corona esta maravilla la calidad que brinda la grabación en HD, con un sonido de alucine y una realización, obviamente, del propio cineasta; esta es espléndida, sobre todo porque utiliza cámaras entre bambalinas enseñando, por ejemplo, a los intérpretes a punto de salir a escena, sin olvidar esa cámara cenital del escenario que brinda una perspectiva muy poco explotada. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**



del montaje procedente de La Fenice, con Fiorenza Cedolins al frente. En esta ocasión, el monta-

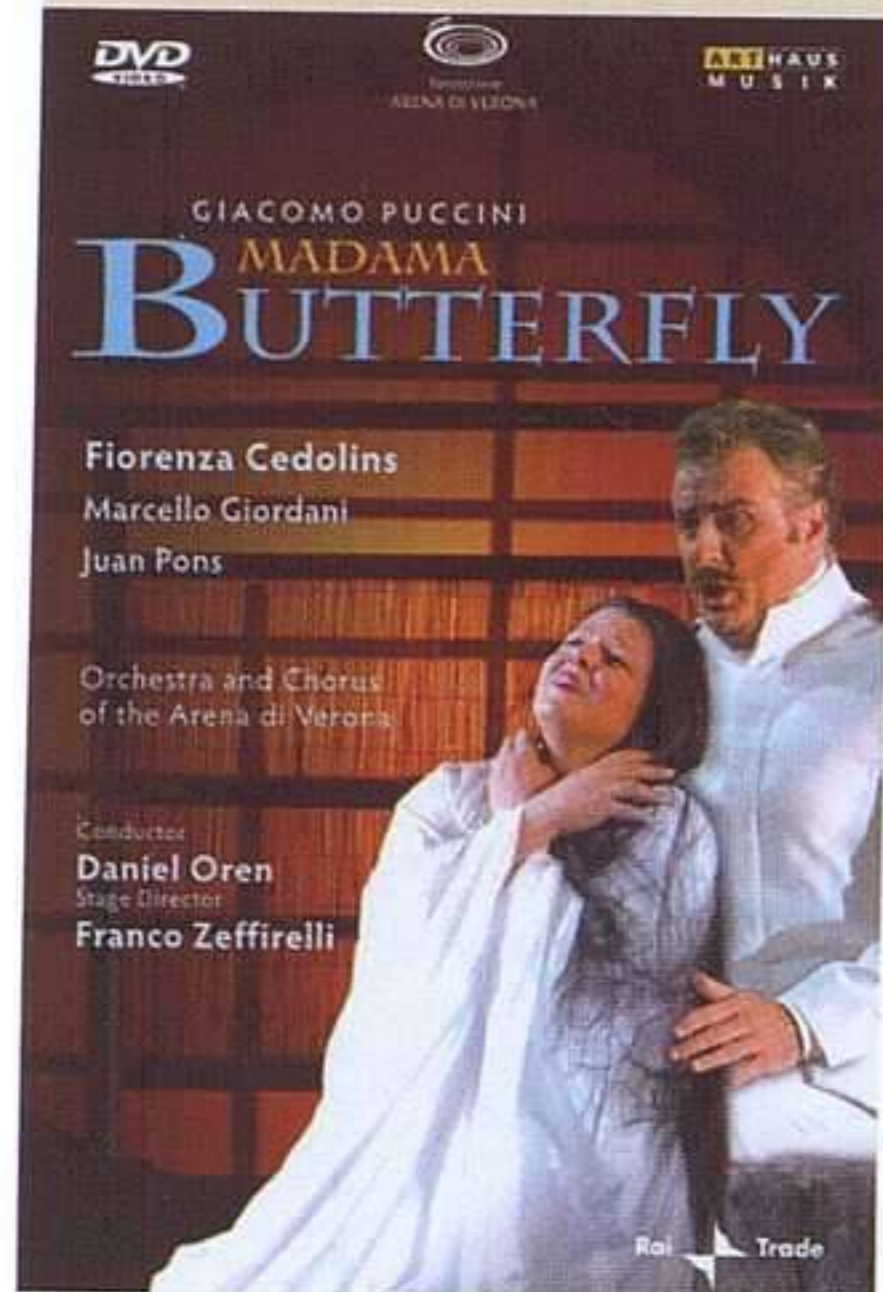
je de Nicolas Joël lleva al espectador a un lujoso *art nouveau* escénico, con profusión de detalles y una hábil transición entre los decorados del primer y segundo actos, si bien el tercero es mucho más intimista. Lo más destacable es la prestación de todo el elenco, aunque el protagonismo lo acapare Angela Gheorghiu, con un lirismo aún luminoso y homogéneo, si el color de su voz se ha ensombrecido. Roberto Alagna es un Ruggero entusiasta, sin problemas de *tessitura* y cómodo en todo momento. Sin embargo, la pareja formada por Lisette y Pru-

nier, encarnada por Lisette Oropesa y Marius Brenciu, brilla con un canto ágil, de proyección formidable y con plena asunción de la responsabilidad de llevar la trama adelante. Samuel Ramey es un correcto y otoñal Rambaldo. Marco Armiliato dirige con solvencia y brío; sin embargo su lectura no profundiza mucho en la delicada orquestación pucciniana, centrándose más en lo teatral, ya de por sí favorecido por la lujosa y detallista producción de Nicolas Joel, en los parámetros de gran espectáculo del teatro neoyorquino. \* **Josep SUBIRÀ**



**Madama Butterfly**

F. Cedolins, M. Giordani, J. Pons.  
O. y C. Arena de Verona. **Dir.:**  
**D. Oren. Dir. Esc.: F. Zeffirelli. Dir.**  
**TV.: G. Blume. ARTHAUS MUSIK 107**  
179. VOSE. 2004. FERYSA



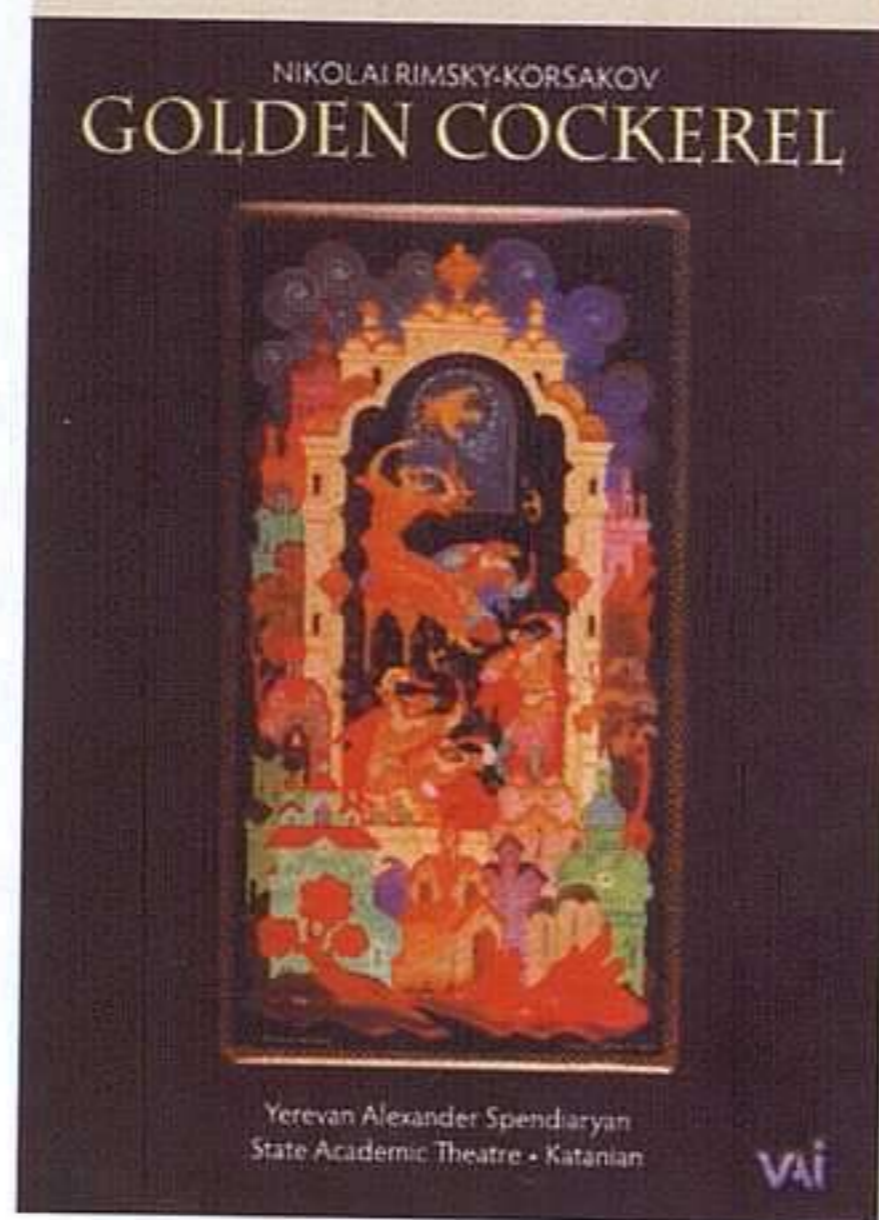
La Arena de Verona no se caracteriza por el riesgo artístico al apostar sobre seguro con títulos del repertorio más espectacular. Un montaje de Franco Zeffirelli es también casi sinónimo de tradicionalismo, detalle, *horror vacui* y magnificencia de vestuario. En esta *Madama Butterfly* de 2004 se cumplen estos parámetros. El reparto no es del todo redondo, porque si bien Marcello Giordani (Pinkerton) transita muy bien por el terreno lírico con apuntes spinto y Juan Pons firma un Sharpless desde la experiencia y preciso fraseo; la Cio-Cio-San de Fiorenza Cedolins palidece bastante en lo vocal. Aunque la soprano tiene una voz en teoría casi idónea para el rol, de lírica ancha de casi impecable línea salvo el agudo extremo, en los momentos álgidos —como el dúo “*Vogliatemi bene*”— el empaste entre ella y Giordani es mejorable y ella no plasma la pasión de quien va a entregarse totalmente. En el resto de sus intervenciones con Sharpless, coro y Suzuki sigue con ese canto noble pero carente de mayor com-

promiso dramático, pues incluso poniéndole ganas en el final del tercer acto no alcanza la talla trágica de ilustres predecesoras. Se comprende pues que Cedolins no haya frecuentado Butterfly. Daniel Oren acompaña con oficio e ilustra bien las combinaciones tímbricas de la partitura. Buena calidad de imagen y de selección de planos, fruto de la dirección televisiva de George Blume para la RAI, origen de este Dvd. \* J. S.

**RIMSKY-KORSAKOV, Nikolai (1844-1908)**

**El gallo de oro**

G. Gondjian, R. Kubelian, M. Shakhverdian, E. Chakhoyan, S. Martirosian, H. Karadjian, S. Shushardjian, G. Aivazian. Yerevan Alexander Spendiaryan State Academic Theatre of Opera and Ballet. **Dir.: A. Katanian. Dir. esc.:** I. Sebastianov. VOSE. 1986. VAI 4518

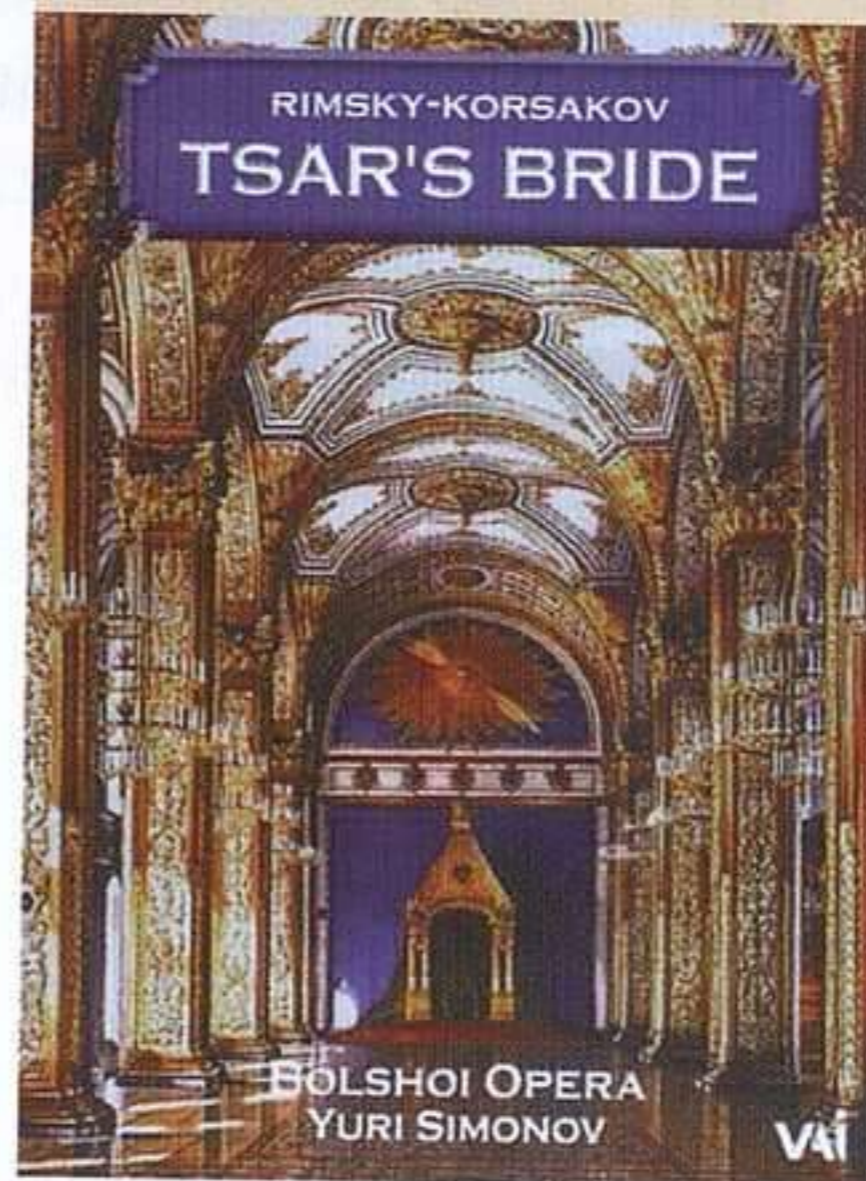


La última ópera de Rimsky fue prohibida por su crítica implícita al poder gobernante y al alter ego caricaturesco del Zar en la figura del torpe rey Dodon. Desde su estreno póstumo en 1909 esta partitura es una de las más representadas de su catálogo en los teatros europeos. El compositor da un giro en su estilo y opta por una música colorista, con toques nacionalistas, abundantes escenas corales, sólidos concertantes y frecuentes guiños a la ópera

romántica italiana que alcanza su máximo poder de seducción en el segundo y tercer acto con las intervenciones de la reina She-makha. En esta versión de 1986 dicho personaje lo interpreta la popular soprano armenia Ellada Shakhoyan, una bonita voz de spinto con un brillante registro agudo que prodiga sin desfallecer en este rol extenso y complejo que Beverly Sills inmortalizó en Nueva York en 1971; es sin duda la gran triunfadora de esta función. El tenor Grand Aivazian sale airoso en el papel del Astrólogo, de tesitura imposible, y el bajo de voz bien timbrada Grigor Gondjian explota su excelente vena histriónica. Esta fastuosa producción seduce por la belleza de decorados y vestuario y una impecable escenografía basada en los diseños de Ivan Bilibin. \* J. M. P.

**La novia del zar**

A. Vedernikov, L. Kovaleva, Y. Grigoriev, B. Morozov, E. Shapin. O. y C. del Bolshoi. **Dir.: Y. Simonov. Dir. esc.: O. Moralev. Dir. TV.:** A. Barannikov. VAI 4526. VOS.: inglés, francés, ruso. 1983. LR MUSIC



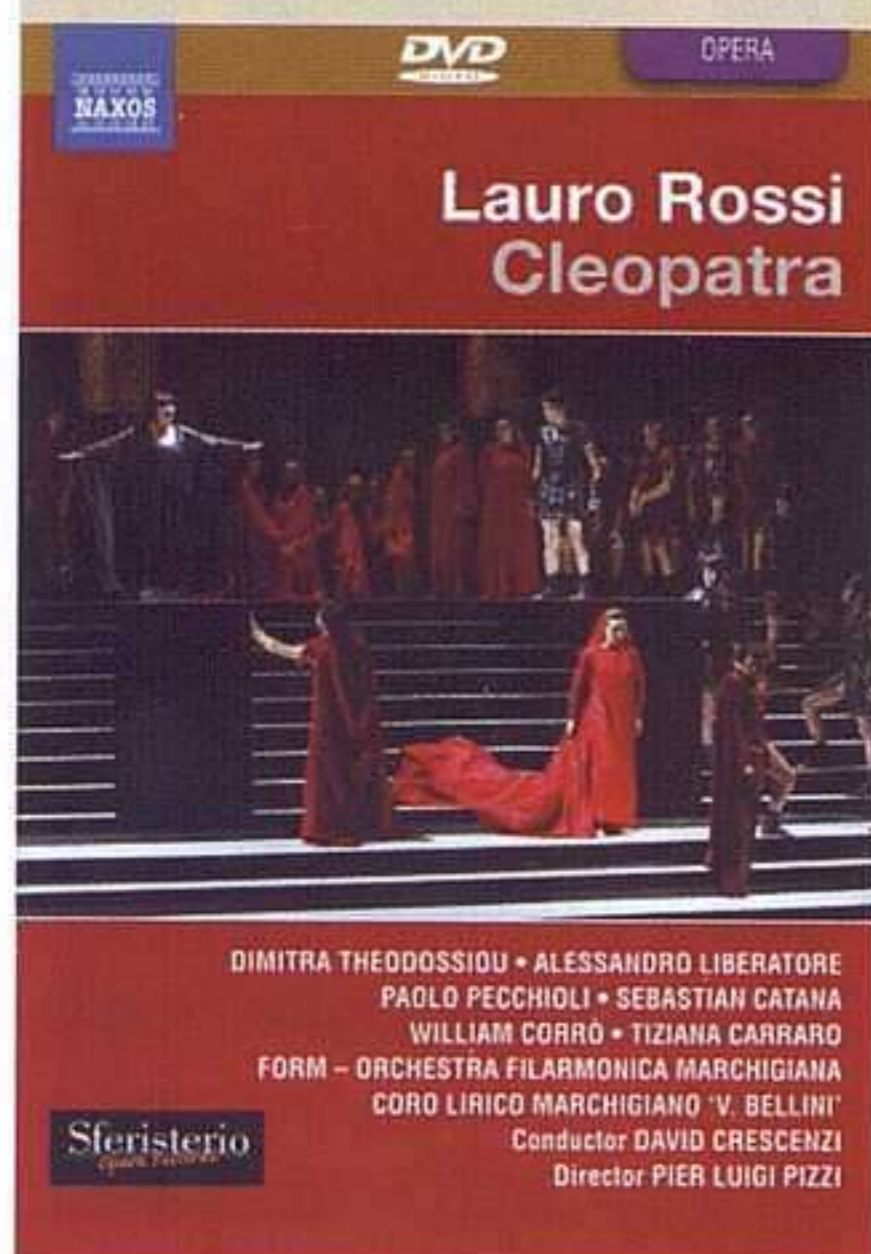
Habrá que ir pensando en volver los ojos hacia Rimsky-Korsakov. Por unas semanas —la obra se estrenó el 3 de noviembre de 1899— no se beneficiaría *La novia del zar* de la bula que hoy protege a los músicos del siglo XX, que no

la reivindicarán como suya. Ya quisieran. La riqueza melódica e instrumental de la partitura evoca tiempos más felices, quizá no para el *Musiktheater* pero sí para la ópera. Prescindiendo en esta ocasión de la atmósfera legendaria y de los temas exóticos de la ópera-bilina, el autor opta en esta su novena producción lírica —décima si se considera *Vera Shiloga* como obra autóctona— por la estructura operística más convencional, con números cerrados de un peso vocal considerable. El registro del Bolshoi (1983), muy defectuoso en la realización televisiva —una nota a media filmación lo atribuye a las condiciones técnicas de la época de la grabación— y exageradamente envuelto en unas tinieblas tan densas que no permiten apreciar la escenografía, tiene todos los elementos de las rutinarias —y fascinantes— *regias* del gran teatro moscovita. Una magnífica orquesta y unos coros solo suficientes permiten a Yuri Simonov presidir una versión musicalmente impecable. En el reparto destacan con luz propia Yuri Gregoriev, impresionante Giaznoi, y Nina Terentieva, la más conocida en los teatros occidentales, formidabler Liubasha. Marfa es una Lidia Kovaliova de voz añorada pero de técnica segura y grato timbre y Aleksandr Vedernikov, un Sobakin con los graves en su sitio. No desentonan Boris Morozov, Evgeni Shapin, aceptable tenor dentro de la tradición rusa de este tipo de voces, y Konstantin Pustovoi, un Bomelius —la sucinta hojita que acompaña al registro atribuye el papel a Terentieva— adecuadamente viscoso. Si el espectador no se siente conmovido, hará mejor en volver a sus shostakovichs y janáček habituales. Son más modernos. Mejores, sin embargo, no. \* Marcelo CERVELLO



**ROSSI, Lauro**  
(1812-1885)  
**Cleopatra**

D. Theodossiou, A. Liberatore, S. Catana, P. Pecchioli, W. Corró, T. Carraro. O. F. Marchigiana. Coro Lirico Marchigiano V. Bellini. **Dir.: D. Crescenzi. Dir. esc.: P. L. Pizzi.** DYNAMIC 2.110279. 114 m. Subt.: Italiano, Inglés. DIVERDI.



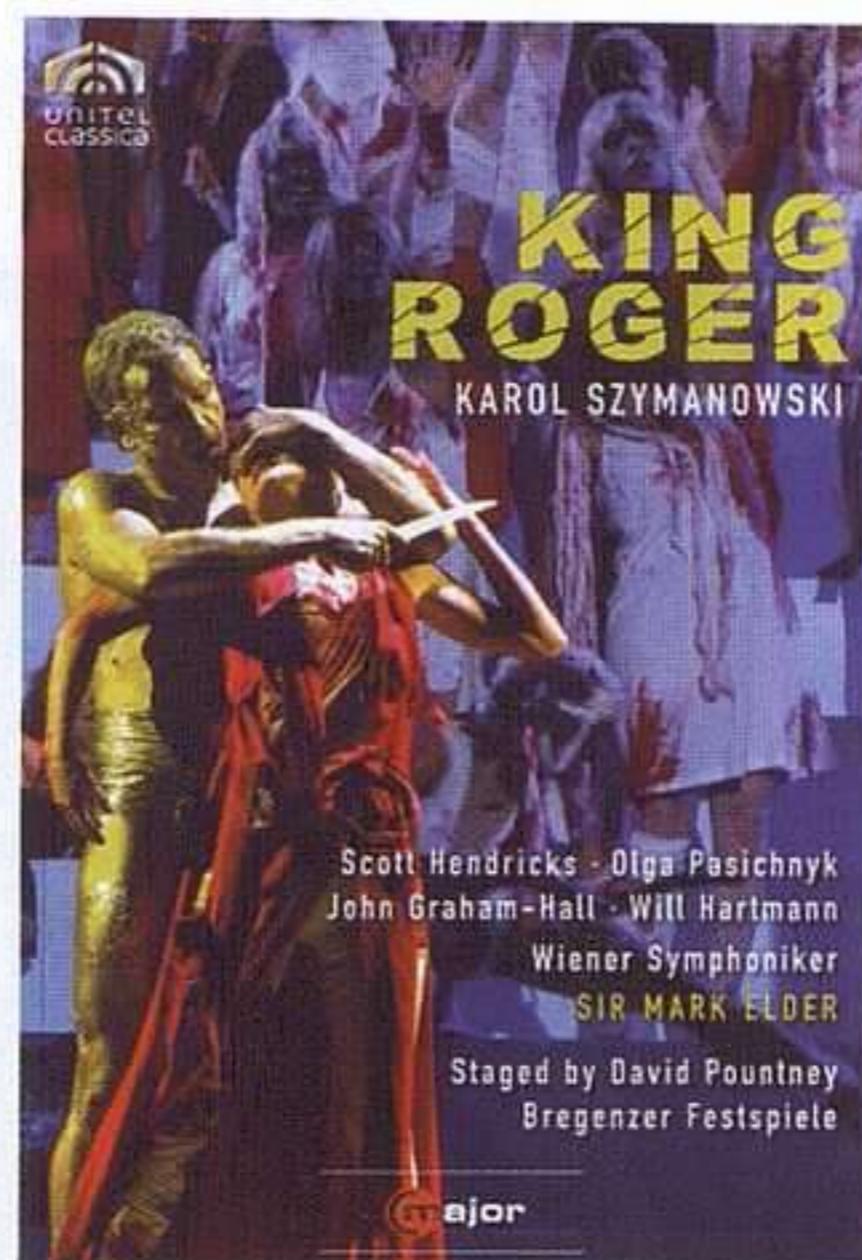
En su tercera temporada al frente del Festival de Macerata —la de 2008, que se estructuraba bajo el epígrafe de *La seducción*—, Pier Luigi Pizzi cuidaba de la primera realización escénica en época moderna de la *Cleopatra* de Rossi en el teatro que lleva el nombre del compositor. Una empresa posiblemente arriesgada pero en cualquier caso meritoria. Deudora de los estilemas musicales de su época y con raíces muy evidentes en la tradición de la escuela napolitana, *Cleopatra* no es una obra maestra pero se escucha con interés. Páginas como el dúo entre Diomedes y Cleopatra, el monumental concertante del tercer acto o la bien medida escena de la muerte de la protagonista justificarían por sí solas la recuperación de la pieza, que no excluye soluciones originales en el tejido instrumental y en la consistencia armónica. El espectáculo de Pizzi reserva pocas sorpresas pero es elegante y su uso de columnas y

## Selección ÓPERA ACTUAL

**SZYMANOWSKI, Karol**  
(1882-1937)  
**Król Roger**

S. Hendricks, O. Pasichnyk, J. Graham-Hall, W. Hartmann. Wiener Symphoniker. **Dir.: M. Elder. Dir. esc.: D. Pountney. Dir. TV.: F. Breisach.** MAJOR 702808. VOSE. UNITEL CLASSICA

Brillante y sobrecogedora versión de *El rey Roger*. La producción ideada por David Pountney prescinde de toda escenografía narrativa para limitarse a establecer un marco atemporal en el que solo algunos elementos evocan las reminiscencias mitológicas del libreto. Mediante una inteligente economía de medios y una profunda fuerza plástica, que favorecen incontestablemente el desarrollo musical y teatral de la obra, Pountney consigue transmitir la intensidad espiritual que emana de la inspirada creación de Szymanowski. Mark Elder, al frente de una impecable Sinfónica de Viena y un excepcional conjunto coral, extrae, sin caer en estri-



dencias, todo el misterio y la fuerza dramática de la partitura. John Graham-Hall ofrece una interpretación correcta como el sabio Edrisi mientras que Will Hartmann ofrece un muy convincente trabajo actoral y —aunque su voz carece en ocasiones de la potencia requerida para asumir los momentos de mayor esplendor— una lectura precisa y expresiva. Olga Pasichnyk da vida de forma sensacional a Roxana en ese estado creciente de éxtasis espiritual que la soprano acompaña de unos etéreos agudos casi inverosímiles. Memorable y conmovedora interpretación de un magistral Scott Hendricks como Rey Roger por su intensidad expresiva y su implicación teatral. \* Belén PUEYO

escaleras determina espacios y facilita localizaciones que el vestuario contribuye a clarificar. La dirección de David Crescenzi, instructor del coro convocado a última hora para concertar la función por defección del maestro inicialmente previsto, es entusiasta y poco más podría serle exigido en tales circunstancias. En el reparto

destaca Dimitra Theodossiou, cantante un tanto irregular pero que aquí saca a relucir sus mejores armas, con un *canto spianato* de calidad y un registro agudo seguro —llega a interpolar un Mi bemol en el *finale terzo*— aunque ocasionalmente estridente. Alessandro Liberatore hace su trabajo sin alardes pero con cierta solidez,

mientras Sebastian Catana es un Diomedes fiable y el joven bajo Paolo Pechioli da un cierto relieve al personaje de Ottavio a pesar de su emisión un tanto enfática. La edición crítica de Bernardo Ticci presenta algunos cortes, entre ellos el de la obertura. La realización en vídeo de Davide Mancini es imaginativa pero entre las opciones del subtítulo no figura la del español. \* M. C.

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Otello**

W. Windgassen, S. Jurinac, N. Mittelman, M. Llova, W. Blankenship, A. Dallapozza, W. Kreppel. **Dir.: A. Quadri. Dir. esc.: O. Schenk.** ARTHAUS Musik 101505. 134 m. VOSE. FERYSA.



Los fondos de la ORF y ARTHAUS MUSIK siguen editando con gran calidad de imagen óperas grabadas para la televisión en los años 60, ahora pasadas al formato Dvd. Ahora es el turno de un *Otello* protagonizado por un histórico intérprete, Wolfgang Windgassen, y en un montaje de Otto Schenk del año 1965, cantado en alemán y con un reparto muy atractivo. A parte del *Heldentenor* por antonomasia de esos años dorados de Bayreuth, relucen Sena Jurinac, como delicada y tersa, pero vocalmente sobrada Desdémona, y el

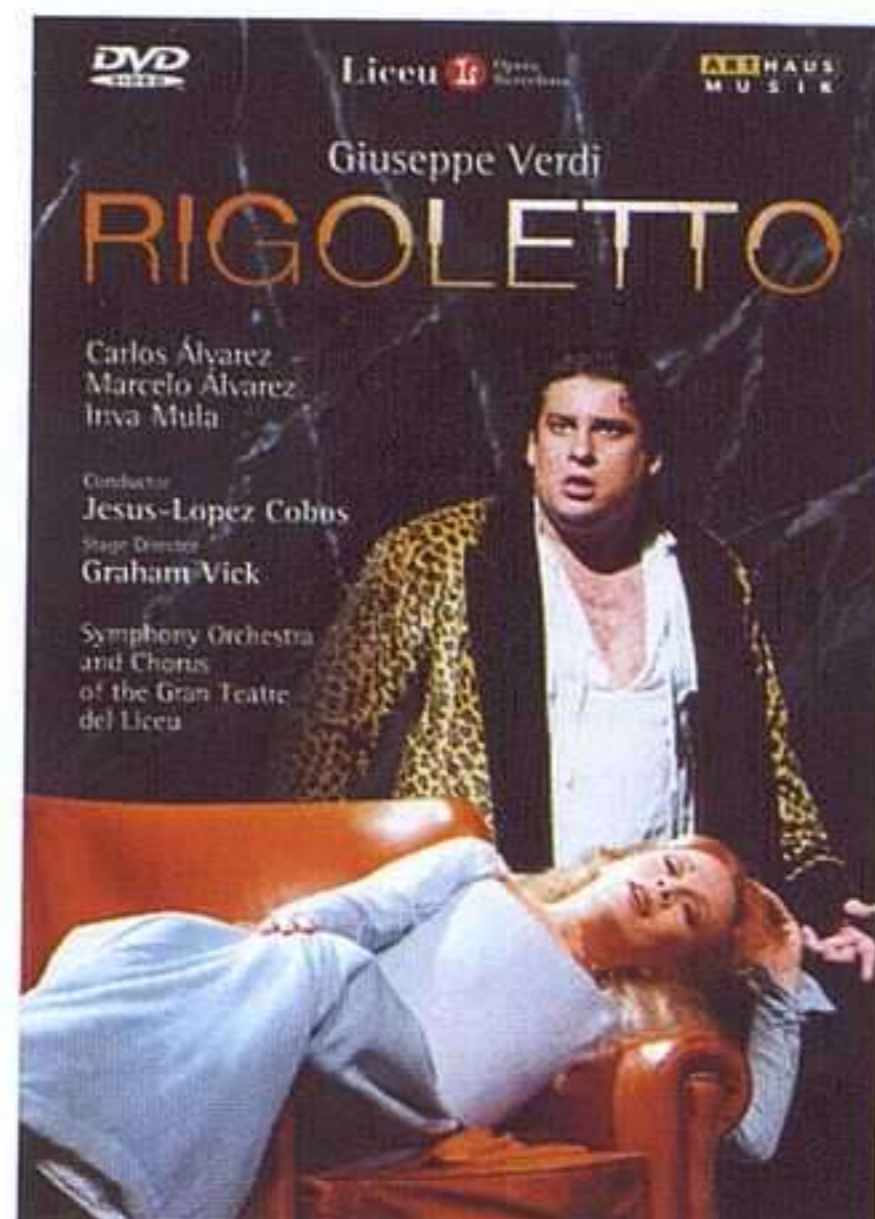


barítono canadiense, aquí joven y pletórico, Norman Mittelman como Jago. Schenk demuestra buen oficio tras la cámara, con una narración visual bien administrada desde el principio con la tormenta, mostrada hábilmente fuera de escena, moviendo el coro, con el que juega con primeros planos, casi expresionistas. El segundo y tercer actos son más claustrofóbicos, en los que las paredes del castillo y los movimientos de cámara circular, con primeros planos aprovechando el dramatismo gestual y físico de dos grandes actores –Mittelman y sobre todo Windgassen–, colman las necesidades dramáticas de esta historia terrible con gran eficacia teatral. Bella iluminación tenebrista y brumosa, sobre todo en el último acto, en el que la habitación de Desdémona se presenta asfixiante y macabra, y cuando Jurinac canta con el pathos y la finura marca de la casa, la canción del sauce y el Ave María. Argeo Quadri dirige la orquesta con pasional y puntillosa pericia. Un pasaje videográfico al pasado para entender qué es el carisma (Windgassen) y cómo eso no lo marchitan ni los años, ni la tecnología. \* **Jordi MADDALENO**

**Rigoletto**

C. Álvarez, M. Álvarez, I. Mula, J. Konstantinov, N. Surguladze, S. Shvets. O. y C. del G. T. del Liceu. **Dir.:** J. López Cobos. **Dir. esc.:** G. Vick. **Real. TV:** P. D'Agostino. ARTHAUS Musik 107147. 130 m. VOSE. FERYSA.

Esta versión de *Rigoletto* presentada en el Liceu en 2004 venía precedida de la polémica que provocó en los teatros que participaron en su coproducción, por la dureza de algunas de sus imágenes y el tratamiento de los personajes y situaciones. Con el paso del tiempo, se apaciguan las pos-



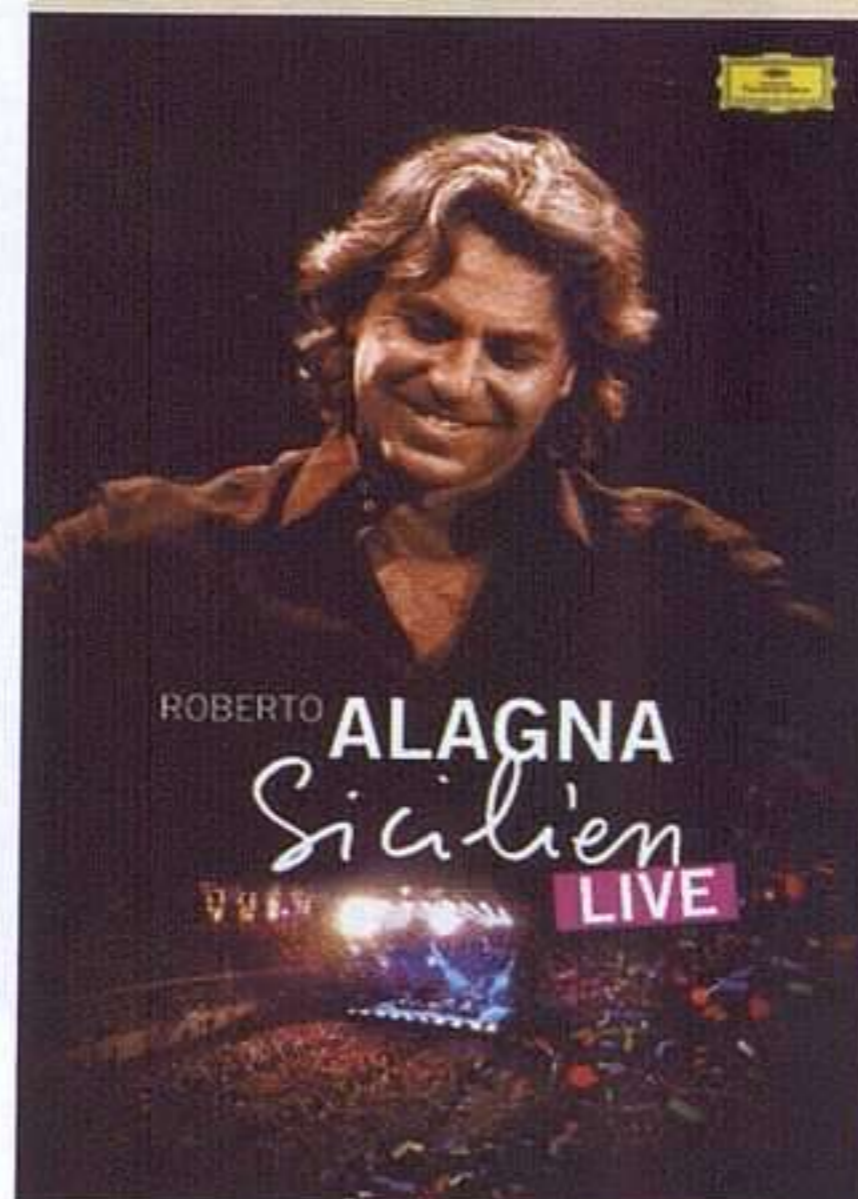
turas y queda una sólida *regia* para una escenografía bastante desacertada y que pierde enteros en su versión en Dvd, dejando a la vista incongruencias y excesos que tenían su razón de ser en directo. De cerca, la caracterización del bufón resulta bastante ridícula y deja ver los defectos de un proceso de maquillaje pensado para la distancia escénica, a lo que ayuda bien poco un vestuario en general feo y de dudoso gusto. La idea de un único escenario circular rotatorio provoca demasiados espacios abiertos, con lo que la acción o bien se diluye o queda demasiado concentrada en pocos metros. Lo mejor, el reparto. Carlos Álvarez demuestra por qué es de los pocos barítonos verdianos de esta generación y, aunque le falte ese plus de técnica que le permitiría cantar los pianos sugeridos y sostener con mayor garantía la voz sin desfallecer, realiza una poderosa caracterización del personaje, con momentos realmente acertados, como su potente "Cortigiani", o el patetismo del acto final. Inva Mula dota a Gilda de una solidez vocal y calidez interpretativa que se agradece y Marcelo Álvarez se muestra ideal en su rol, por más que esa noche posiblemente no fuese la mejor de su carrera, con algún que otro altibajo. Lo mismo le ocurre a Jesús

López Cobos, algo descentrado, al frente de una más que correcta orquesta y una muy buena labor del coro. A destacar la presencia de Nino Surguladze como una Maddalena de lujo, al lado de un correcto Julian Konstantinov como Sparafucile. \* **Juan CANTARELL**

**varios en Dvd**

**ALAGNA, Roberto  
Sicilien**

Canciones populares sicilianas, napolitanas y tradicionales italianas. DEUTSCHE GRAMMOPHON 480 327-2 / 327-5. 2 DVD (2 CD). 2010. UNIVERSAL MUSIC

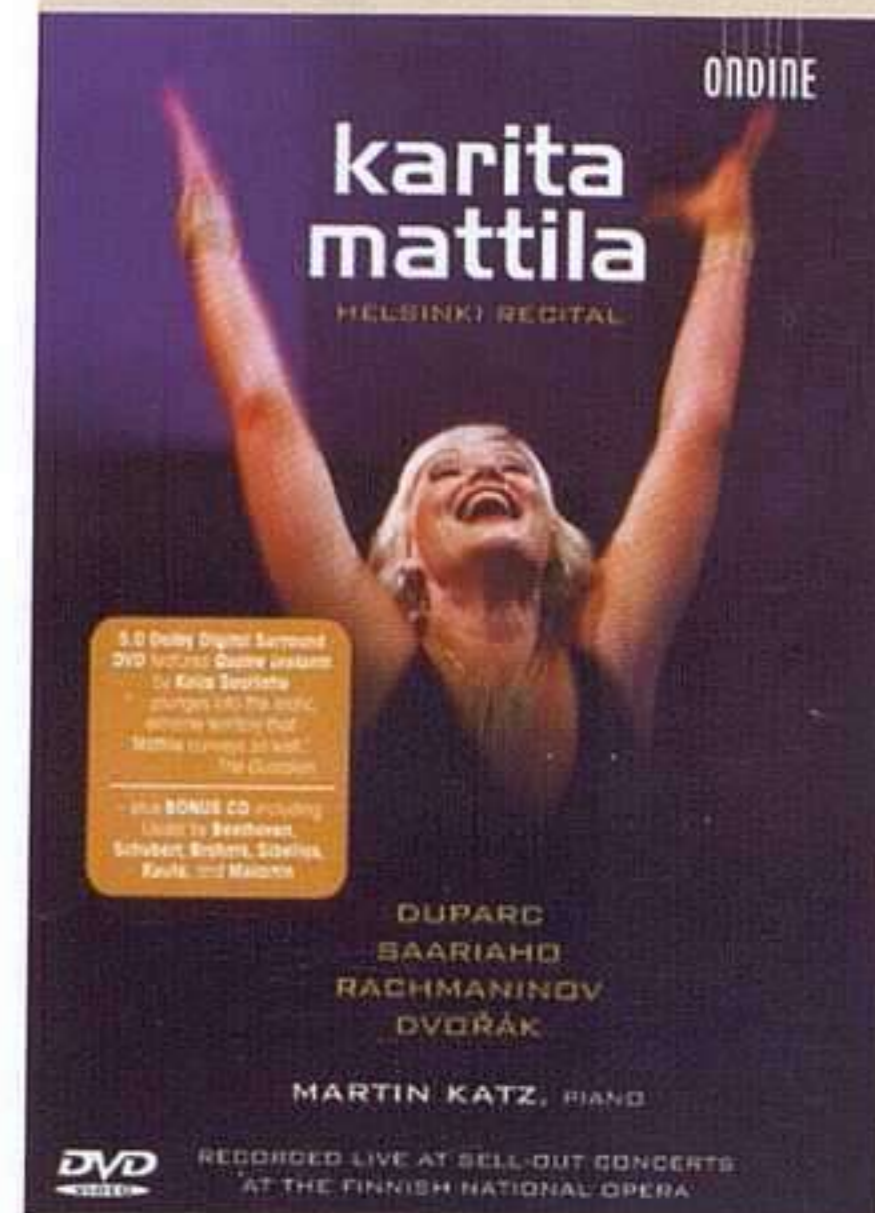


Roberto Alagna rebusca en su pasado familiar para rendir homenaje a la canción siciliana con un espectáculo vulgar –aderezado con melencolios intérpretes, bellas bailarinas y focos de todos los colores– que no transmite la frescura y naturalidad propias de este repertorio popular. El poderoso caballero inspira a un Alagna que, metido en el rol de italiano seductor, hace las delicias de los admiradores que llenan las Arenas de Nimes. Un producto de *marketing* –también disponible en Cd– que incluye, por si no fuera suficiente, un Dvd adicional con imágenes tomadas entre bambalinas o con el galán preparando una receta italiana a ritmo de *tarantella*.

\* **Belén PUEYO**

**MATTILA, Karita  
Helsinki Recital**

Obras de Duparc, Saariaho, Rachmaninov, Dvorák. Martin Katz, piano. ONDINE ODV 4004. 90 min. 2006. DIVERDI



Con un público entregado de antemano, Karita Mattila desarrolla en este recital de 2006, con el acompañamiento de Martin Katz al piano, un programa alejado de los estándares, que se inicia con cinco canciones de Duparc para concluir con Phidylé. Sigue un interesante ciclo compuesto por Kaija Saariaho, *Quatre instants*, dedicado a la cantante. El resto de *Lieder*, cinco de Rajmaninov y las *Canciones gitanas* de Dvorák, completan este recital, más dos *encores*, uno de Victor Young y una canción tradicional fina. En todo momento la soprano se muestra atenta a los textos y la complicidad con su público es evidente, mostrando una *savoir faire* vocal que proporciona la experiencia que da tantos años sobre el escenario. Se incluye a modo de *bonus* un *cedé* con otro recital que está compuesto por canciones de Beethoven, Schubert, Brahms, Sibelius, Kuula y Melartin, en el que Mattila está acompañada por Ilmo Ranta al piano y que completa perfectamente la faceta de *liederista* de la intérprete finlandesa.

\* **Joan VILÀ**



## ópera en Cd

**CHAIKOVSKY, Piotr Ilich**  
(1840-1893)

### Iolanta

E. Nesterenko, Y. Mazurov,  
V. Atlantov, T. Sorokina,  
N. Grigorieva. Bolshoi Theatre  
Soloists, Chorus and Orchestra. **Dir.:**  
**M. Ermler.** MELODY MEL CD 10 01697  
(1976). 2 CD. DIVERDI



Dos años después del registro en vivo que circularía con la etiqueta VOGUE y que reunía a sus órdenes a este mismo equipo de solistas, aunque con algunas variaciones en los personajes secundarios y Mijail Maslov en el rol de Ibn-Hakia, el director Mark Ermler emprendería en 1976 la grabación en estudio que ahora vuelve a proponer MELODIYA y en la que el papel del médico árabe está confiado a Vladimir Valaitis. Se trata de una lectura muy matizada y que si no puede considerarse superior a la de Rostropovich, resplandeciente en el concierto de la Salle Pleyel del 12 de diciembre de 1984, o de la más efectista pero igualmente válida de Gergiev de 1994 con las fuerzas del Mariinsky, sí merece el reconocimiento del aficionado por la claridad de la exposición y la total ausencia de énfasis en una partitura que ofrece un cierto peligro en este sentido. Los solistas principales acreditan una buena forma envidiable y se puede perdonar a Tamara Sorokina su emisión añorada en gracia a la naturalidad de su canto. Mazurok suena muy atemorado en esta ocasión, probable-

mente condicionado por la tesitura del papel, y tanto Nesterenko como Atlantov reflejan un año de buena cosecha. El sonido es excelente, pero como ya es habitual en este sello no se incluye el libreto. Una lástima aunque solo fuera por la curiosidad de comprobar los ridículos equilibrios hechos por la censura soviética de la época para evitar toda alusión en la escena final a la misericordia divina. Cosas de aquellos tiempos.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1791-1848)

### Don Pasquale

M. Freni, S. Bruscantini, L. Nucci,  
G. Winbergh. Ambrosian Opera  
Chorus. Philharmonia Orchestra. **Dir.:**  
**R. Muti.** EMI CLASSICS 50999 6 40690  
2 0 9. 3 CD. (1984). EMI



Realizada en 1982, esta grabación se apartaba en aquel momento del estándar establecido. Mirella Freni era, por aquellos años, una soprano más lírica que ligera y se había enfrentado a algún papel algo más *pesado* para su tipología vocal. Las reticencias pronto se desvanecen cuando uno escucha que la soprano no solo posee la voz para el rol —cantado eso sí, sin añadidos más o menos tradicionales—, sino que además le confiere mucha más envergadura que las voces al uso. Una lección de canto, pues, por su parte. Sesto Bruscantini, todo un experto en las partes bufas, realiza una muy buena lectura del protagonista, con toda la intención que el

compositor exige. Leo Nucci pone al servicio del Doctor Malatesta toda su juventud y una vocalidad espléndida, además de una interpretación muy trabajada. El menos interesante es el tenor Gösta Winbergh, por aquel tiempo un mozartiano de buena factura, pero alejado del belcanto italiano, que se percibe en su pulcro canto un tanto frío y distante. A pesar de las reticencias, ahora se querría tener a varios tenores así en los carteles. Ambrosian Opera Chorus y la Philharmonia Orchestra son formaciones solventes y de gran tradición discográfica, que bajo la enérgica y estricta batuta de Riccardo Muti suenan muy bien ajustados. \* **Joan VILÀ**

### Rosmonda d'Inghilterra (highlights)

R. Fleming, B. Ford, N. Miricioiu,  
A. Miles, D. Montague. Geoffrey  
Mitchell Choir. Philharmonia  
Orchestra. **Dir.:** **D. Parry.** OPERA  
RARA ORR214. 2000. DIVERDI



Estas selecciones de la *Rosmonda* donizettiana editada en 1997 ofrecen una panorámica bastante completa de una de las óperas más desconocidas en la actualidad de su autor, aquí defendida con total autoridad por una Renée Fleming en plenitud, muy entregada al bel canto romántico por su sentido del legato, por su dominio de la coloratura, por la dramática que brinda a sus frases musicales. A todo ello une su hermoso timbre y un emocionante sentido dramático. Acompañada con la energía

de Bruce Ford, Melly Miricioiu —electrizante—, Alastair Miles y Diana Montague, bajo la dirección de David Parry, Fleming aparece ahora en el producto como principal reclamo, acaparando la portada y los títulos de créditos. Por su *performance*, en todo caso, se lo tiene merecido. \* **Laura BYRON**

**GOUNOD, Charles**  
(1818-1893)

### Faust

P. Beczala, K. Youn, S. Isokoski,  
A. Eröd, M. Selinger. C. y O. Wiener  
Staatsoper. **Dir.:** **B. De Billy.** ORFEO  
D'OR C805 103 D. 3 CD. DDD. 2009.  
DIVERDI



Llega en directo desde la Staatsoper vienesa este *Faust* con un reparto en el que, a primera vista, destacan los nombres de los tres roles principales: Piotr Beczala (Faust), Kwangchul Youn (Méphistophélès) y Soile Isokoski (Marguerite). De hecho, la solvencia del resto del reparto —Arian Eröd (Valentin), Michaela Selinger (Siébel) y Zoryana Kushpler (Marthe)— no hace sino cubrir el nivel de exigencia que una casa como la estatal de Viena debe promover. Sin embargo, si algo destaca sobremano en este *Faust* es la magnífica prestación del coro estable de la Staatsoper en sus numerosas intervenciones. Sonido compacto, jugoso empaste y afinación perfecta; algo que, unido a la también excelsa aportación de la orquesta, suma enteros al título, últimamente poco frecuentado por los teatros. Bertrand de Billy es artífice destacado del resultado



Selección ÓPERA ACTUAL

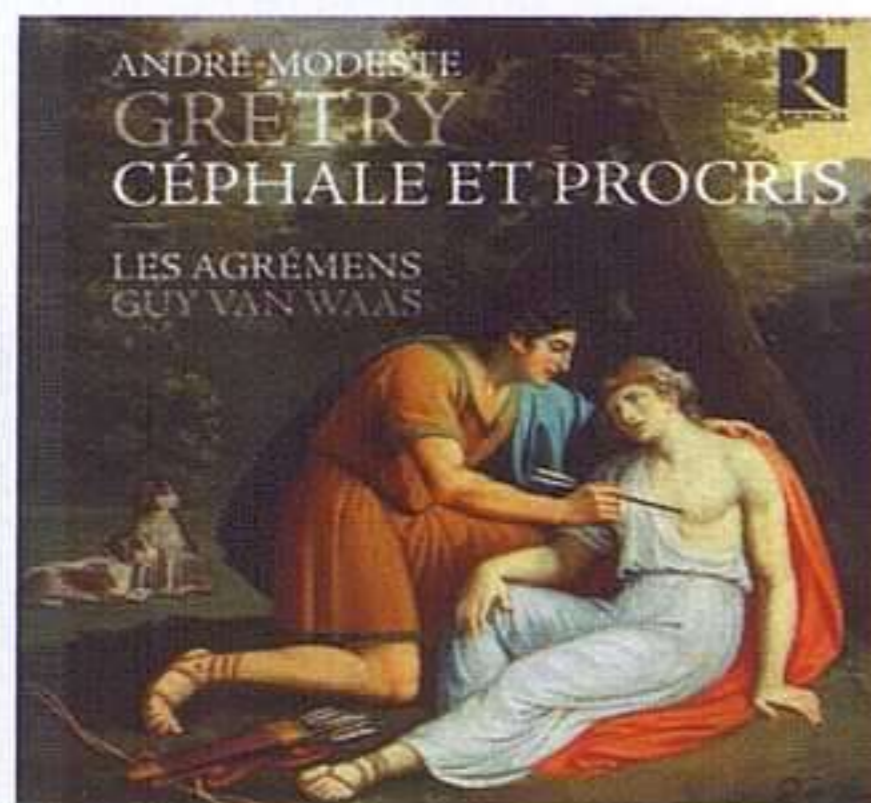
**GRÉTRY, André-Modeste**

(1741-1813)

**Céphale et Procris**

P. Pruvot, K. Velletaz, B. Taurann, I. Cals, A. Franck, C. Weynants. Les Agrémens. C. Cámara de Namur. Dir.: G. Van Waas. RICERCAR RIC 302. 2 CD. 2010. DIVERDI

Grétry es uno de los compositores más influyentes en la renovación de las formas musicales en el mundo lírico, sobre todo en el contexto de la *opéra comique* francesa del siglo XVIII. Todas sus óperas se estrenaron en Francia y se han representado con



asiduidad; la discografía existente no es nada despreciable y como muestra, las cuatro óperas que circularon en versión vinilo:

*Richard Coeur de Lion*, *L'amant jaloux*, *Le jugement de Midas* y *Zemire et Azor*. Merece destacarse en esta primicia la espon-

taneidad del discurso dramático, la inspiración que no decae en ningún momento y el papel destacado del ballet en tres momentos clave de esta obra, que el compositor define como *ballet héroïque*; las arias confiadas a los tres principales protagonistas —dos sopranos y un barítono— y los dúos son de una extraordinaria belleza y refinamiento. Esta grabación corresponde a una representación pública que se dio en noviembre de 2009 en la Salle Philharmonique de Lieja, lugar de nacimiento del compositor. Katia Velletaz y Benedicte Tauran en los dos papeles más complejos y extensos, son dos sopranos de características similares: líricas, de timbre agradable, buena escuela y naturalidad en la expresión; en un plano más modesto —quizá en exceso— el barítono lírico Pierre-Yves Pruvot cumple como Céphale. La orquesta Les Agréments y el coro de cámara de Namur redondean la calidad interpretativa de un álbum que merece destacarse entre las novedades de 2010. \* Josep Maria PUIGJANER

global: su dirección es ágil sin resultar precipitada y atenta a los recovecos de una música que no debe resultar ñoña pese a las versiones que en ocasiones así lo han apuntado. Su atenta visión hacia los cantantes permite que estos se muevan libremente —que no a voluntad— entre los exigentes y muy extensos pentagramas de la

ópera. Triunfadores, a la par, son Beczala y Youn. El primero posee el timbre ideal para Faust, rutilante en el registro agudo pero con cuerpo suficiente para que el Faust anciano no resulte afectado ni el Faust seductor resulte añorado. Por su parte el bajo coreano se mueve a sus anchas a través del generoso papel mefistofélico:

le aporta buena dicción —más que Beczala— y un acento maléfico en su justa medida. Que el registro agudo no tenga la misma fuerza que el grave resulta aquí anecdótico. Lástima que, a pesar de su buen hacer, el timbre de Isokoski suene demasiado adulto para un rol tan inocente como el de Marguerite. \* Mercedes CONDE PONS

**LEO, Leonardo**

(1694-1744)

**L'alidoro**

M. G. Schiavo, M. Ercolano, V. Varrialle, F. Morace. O. Barroca Cappella della Pietà de'Turchini. Dir.: A. Florio. DYNAMIC CDS 588-1-2. 2 CD. (2008). DIVERDI



Tras *Amor vuol sofferenza* y el mucho más raro *Decebalò* que BONGIOVANNI presentaba en 2006, vuelve Leonardo Leo al mercado discográfico con esta grabación de *L'alidoro* que por primera vez en época moderna se representaba en el Teatro Valli de Reggio Emilia en febrero de 2008. Aquellas funciones, ahora reflejadas en este doble compacto, estuvieron a cargo de la orquesta barroca que dirige Antonio Florio, se supone que como homenaje a un compositor que en 1709 ingresaba en el conservatorio napolitano de Santa Maria della Pietà dei Turchini y que en 1741 acabaría siendo primo maestro de su Capilla. La obra, una *commedia pe' museca* de clara raigambre partenopea, combina con gran refinamiento los estilemas de la ópera seria y sus *arie di furore* con los *stornelli* propios de la ópera bufa,

con intervenciones obligadas en las arias de instrumentos como la flauta, la guitarra acompañando a dos violines concertados o el calascione que subraya la escena entre Meo y Zeza. Música sabia y sencilla a un tiempo, exige un virtuosismo respetuoso con el estilo de la época y Florio y sus músicos lo garantizan en todo momento. El elenco de cantantes es meramente funcional, aunque no sería justo dejar sin mención el arrojado de Maria Grazia Schiavo en "*Sei troppo sventurato, mio tormentoso core*", un aria tripartita de considerable exigencia, o en las agilidad virtuosísticas de "*Fanno amore e gelosia*". No se queda atrás Maria Ercolano en el personaje en travesti que da título a la ópera y que se ve sometido a dura prueba en el aria "*Quando de' venti irati*" del tercer acto. Cumplen los demás sin brillo pero también sin agobios. Las oferta discográfica, sin embargo, tiene una grave carencia: no se incluye el libreto en el folleto acompañatorio y eso, para una ópera completamente desconocida en la que la mitad de los personajes se expresa en dialecto napolitano, es tan poco de recibo como remitir al interesado a la página *web* de la discográfica. Es una práctica que puede disuadir a más de uno de adquirir el producto. \* M. C.

**MENOTTI, Gian Carlo**

(1911-2007)

**The Telephone / Canti della lontananza**

G. L. Ricci, A. V. Banks. O. da Camera di Milano. Dir.: P. Vaglieri. NUOVA ERA 224173. DDD. DIVERDI

Un compositor tan longevo y ecléctico como Gian Carlo Menotti, *alma mater* del Festival de Due Mondi (Spoleto y Charleston), auténtico hombre asentado musicalmente entre Europa y Estados



# The Metropolitan Opera

## EXCLUSIVA EN YELMO CINES

DIRECTO EN HD DESDE NUEVA YORK



SÁBADO 8 ENERO  
19 HORAS

*Puccini*

# LA CHICA DEL OESTE



SÁBADO 12 FEBRERO  
19 HORAS

*Adams*

# NIXON EN CHINA

Venta Anticipada de Entradas: [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es), 902 22 09 22 y Taquilla Cines.  
Precio entrada: 16 euros, desde 10 euros con Abono

COLABORA:

[www.operactual.com](http://www.operactual.com)  
OPERA ACTUAL

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

 **YELMO**  
CINES  
EVENTOS





Unidos, tiene un catálogo de obras que merece ser escuchado y valorado como se merece. *The Telephone* (1947) llega en versión orquestal, a cargo de la formación camerística de Milán, dirigida por Paolo Vaglieri, procedente de una representación en dicha ciudad de 1991. Anne Victoria Banks y Gian Luca Ricci, Lucy y Ben respectivamente, consiguen realzar esta conversación musical solo en superficie algo intrascendente, pero siempre sorprendente. El álbum se complementa con *Ricerca* y *toccata para piano* basada en un tema de *The Old Maid and the Thief* (1953) a cargo del pianista Silva Costanzo, en el que se perciben en sus dos movimientos tanto influencias de Bach como de la música renacentista italiana. Los *Canti della lontananza* (1967), dedicados a Elisabeth Schwarzkopf, son abordados aquí por la soprano Anne Victoria Banks, que podría haber encontrado mayor paleta expresiva, sobre todo cuando son perfectos herederos de la gran tradición centroeuropea del siglo XIX, pues su elaborado lenguaje musical casa perfectamente con el universo emotivo elegantemente expuesto por Menotti.

\* Josep SUBIRÀ

**MONTEVERDI, Claudio**  
(1567-1743)  
**L'Orfeo**

L. Dale, E. Ben-Nun, J. Larmore, B. Fink, A. Scholl. Concerto Vocale.  
**Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI 5901553. 2CD. (1995)



**L'Incoronazione di Poppea**

D. Borst, G. Laurens, J. Larmore, M. Schopper, D. Visse, G. De Mey. Concerto Vocale. **Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI 5901330.32. 3 CD (1992)



**Il ritorno d'Ulisse in Patria**

C. Prégardien, B. Fink, C. Högman, D. Visse, G. De Mey, L. Hunt. Concerto Vocale. **Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI 5901427.29. 3 CD (1992)



El tiempo vuela y con él muchas promesas se quedan en eso, solo promesas, y otras, por el contrario, se convierten en hechos. Un testimonio de ello es esta trilogía monteverdiana que René Jacobs grabó entre 1992 y 1995 con las por entonces voces emergentes del panorama barroco. Entre ellas se encuentran nombres hoy en día consagrados, como Christoph Prégardien, Bernarda Fink, Dominique Visse, Jennifer Larmore o Andreas Scholl, junto a otros solventes y habituales en el panorama musical actual como Mark Tucker y

Guy de Mey. Pero también están en estos registros nombres que hoy en día no ocupan lugares destacados en el candelero operístico, aunque su protagonismo en estas grabaciones pudiera hacer pensar lo contrario. Así sucede con el Orfeo de la versión de Jacobs, en la voz del tenor lírico Laurence Dale, hoy en día volcado en su papel como director de escena y habiendo dejado atrás su faceta como cantante. Con Danielle Borst –Poppea en la *Incoronazione*– sucede algo parecido, tras una década de los noventa de productiva y diversificada actividad discográfica y actualmente ausente de los carteles operísticos internacionales. Guillemette Laurens, también ausente en las programaciones habituales, es un Nerone solvente aunque de voz demasiado clara para el rol del emperador. En conjunto, se trata de versiones muy completas de estas tres obras, en las que el sello René Jacobs es menos exaltado que en la actualidad y en las que la voluntad de una claridad de conceptos en búsqueda de un estilo originario prevalece sobre la genialidad y originalidad meramente subjetiva. Son versiones a las que cabe remitirse si se busca referentes historicistas y, además, las reediciones realizadas por HARMONIA MUNDI, con un completo libreto y diversos artículos introductorios, ayudan a esta labor. \* M. C. P.

**NICK, Edmund**  
(1891-1974)

**Leben in dieser Zeit**

M. Günzel, C. Grygas, E. Kottmair. Orquesta y Coro de la Opereta Estatal de Dresde. **Dir.: E. Theis.** CPO 777 541-2. DDD. 2 CD. (2008). 2010. DIVERDI

Un compositor, un título y un estilo nuevos, ¿qué más se puede



pedir de esta novedad de CPO? Dos hechos marcan su estreno en 1929: por un lado, la invención del altavoz provoca la necesidad de crear un nuevo estilo que se adapte a la estética y los condicionantes radiofónicos, y por otro la convulsión social provocada por las turbulencias de finales de 1929. El autor, en colaboración con el libretista Erich Kästner, triunfa con esta partitura que combina la estética del musical y la opereta y cuya trama argumental es la vida cotidiana en una ciudad. Un barítono, una soprano, un par de coros y un personaje hablado son los intérpretes de esta obra inclasificable en la que abundan las canciones, los coros, los ritmos, y sencillas melodías de corte lírico; en este caleidoscopio musical juega un papel importante la colección de sonidos asociados a la dinámica vital de la ciudad que se integran en los números musicales: bomberos, tecleo de máquinas de escribir, tráfico etc. La interpretación sincera de los artistas y su integración absoluta en la piel de sus personajes son factores decisivos en el éxito de esta novedad muy recomendable.

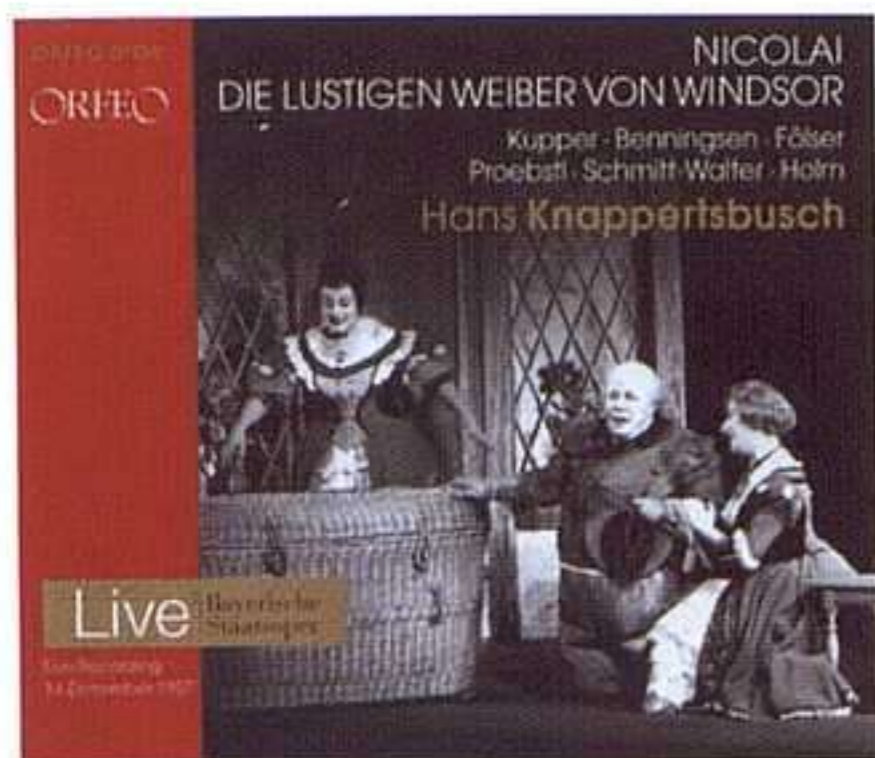
\* Josep Maria PUIGJANER

**NICOLAI, Otto**  
(1810-1849)

**Las alegres comadres de Windsor**

M. Proebstl, K. Schmitt-Walter, K. Engen, R. Holm, A. Kupper, L. Benningsen. **Dir.: H. Knappertsbusch.** ORFEO D'OR C 787 1021. ADD. 2CD. 1957. DIVERDI





Con la obra maestra de Otto Nicolai, ORFEO añade un nuevo título a su larga lista de recuperaciones –más de treinta– de veladas líricas memorables protagonizadas por la brillante orquesta estatal bávara en esta ocasión bajo la batuta de uno de los directores alemanes con mayor carisma. A quienes conozcan su famosa *Tetralogía* les conviene asistir a esta función de 1957 para descubrir que *Kna* es capaz de descender del potente Walhalla al encanto y sencillez de esta *komische-phantastische Oper* repleta de melodías de corte belcantista en un registro radicalmente distinto en el que luce su estatura de gran concertador. Annelies Kupper, pletórica y sobrada en los sobreagudos, junto al veterano Max Proebstl, impagable Falstaff, y el refinado Fenton de Richard Holm, destacan entre la galería de ilustres cantantes que da vida a los variopintos personajes que transitan por esta inspirada partitura; y por supuesto la Bayerisches Staatsorchester, protagonista de esta serie, hace honor a su fama y su facilidad de adaptación a estilos de lo más diverso, con la complicidad de Knappersbusch. Una joya para disfrutarla pese a que su antigüedad pasa factura al sonido. \* J. M. P.

**PAISIELLO, Giovanni**  
(1740-1816)  
**Nina, ossia la pazza per amore**  
M. Bolgan, D. Bernardini, F. Musinu, F. Pediconi. Dir.: R. Bonyngge. NUOVA ERA 223294-311. (1989) DIVERDI



Un gran maestro de la ópera, Richard Bonyngge, se pone al frente de un desconocido elenco de solistas, coro y orquesta para dirigir una igualmente poco habitual *Nina ossia la pazza per amore* de Paisiello. Grabación hecha en directo en Catania en 1989 que NUOVA ERA recupera de acuerdo con su filosofía de negocio. Interpretaciones correctas sin ser extraordinarias para una obra que, si bien en su día gozó de gran éxito, interesa hoy más por su significación histórica –Paisiello es también el autor del primer *Barbiere di Siviglia*, que inspiraría a Rossini– que por sus propiedades artísticas. \* Albert TORRENS

**VIVALDI, Antonio**  
(1678-1741)  
**Armida al campo d'Egitto**

F. Zanasi, M. Comparato, R. Basso, M. Oro, S. Mingardo, M. Bacelli, R. Milanese. Concerto Italiano.  
Dir.: R. Alessandrini. NAÏVE OP 30492. 3 CD. 2009. DIVERDI.



NAÏVE sigue sacando títulos operísticos del olvido con su *The Vivaldi Edition* y ahora es el turno de *Armida al campo d'Egitto*. Hay que resaltar el trabajo de Alessandrini, reconocido vivaldiano, y su inmersión en la música y el logro

Juan Diego Flórez

GUSTAVO DUDAMEL

Elina Garanča



FLÓREZ,  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE  
LOS ÁNGELES.  
DUDAMEL.

Flórez y Dudamel inauguran la temporada 10 – 11 de la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles con repertorio de Rossini y canciones populares latinoamericanas. Incluye entrevistas con los dos artistas.

1 DVD



garanča,  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE  
BERLÍN,  
DUDAMEL.

Grabación en directo del concierto ofrecido en Noche Vieja '10 en la Filarmónica de Berlín. Garanča interpreta arias de *Carmen* de Bizet y de *La condenación de Fausto* de Berlioz bajo la batuta de Dudamel.

1 DVD



deutschegrammophon.com



universalmusic.es

EN CASTELLANO



www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET



de haber reconstruido el —perdido— segundo acto por completo. Esta labor tiene mérito doble: por una parte por la escritura nueva de todos los recitativos y los coros, compuestos por Alessandrini, y por otra, por crear, cual *pasticcio* de la época —y con la ayuda del musicólogo francés Frédéric Delaméa—, ordenar e incluir arias de otras obras de Vivaldi. Así se encuentra música de otras óperas como *Arsilda* o *Il Teuzzone* con la letra del libreto —este sí conservado— de *Armida*. El propio Alessandrini ha declarado que *Armida* es una buena ópera, pero no la más inspirada, y deja caer el peso de la música en la interpretación de los cantantes, en su gran mayoría voces oscuras: una contralto, tres mezzos, un contratenor y un barítono por solo una soprano. La labor del conjunto es rica y compacta, pero si hay que reconocer un nombre, ese es el de Sara Mingardo, una de las reinas indiscutibles de la *Vivaldi Edition* y aquí eje central de la obra. \* J. M.

#### Ercole sul Termodonte

R. Villazón, R. Basso, P. Ciofi, D. Damrau, J. DiDonato, V. Genaux, P. Jaroussky, T. Lehtipuu. Europa Galante. Dir.: F. Biondi. VIRGIN Classics 50999 6945450 9. 2 CD. 2010. EMI



Fabio Biondi se adentró en la aventura de recuperar y reconstruir la ópera de Antonio Vivaldi *Ercole sul Termodonte*, estrenada en 1723 en Roma. De la misma se conservaban en diversas bibliotecas de París, Münster y Turín los

manuscritos de gran parte de las arias y conjuntos, además del libreto completo de la ópera, recitativos incluidos. En ausencia de la música para estos últimos, Biondi apuesta por una reconstrucción en el estilo vivaldiano, con el máximo respeto hacia la originalidad del autor sin, por eso, renunciar a la veracidad. El resultado, en este aspecto, es el de una aparente normalidad en el uso, lo cual, en un caso como el presente, se agradece. Ópera de corta y pega, *Ercole sul Termodonte* recoge arias ya usadas por Vivaldi en anteriores títulos. Por supuesto, aparecen *hits* como “*Scenderò, volerò, griderò*” que Vivica Genaux interpreta con maestría y “*Onde chiare che sussurrate*” que Joyce DiDonato interpreta con gusto delicioso y en un acompañamiento musical enriquecido respecto a su versión precedente. Originales para *Ercole sul Termodonte* son la magnífica aria de bravura de Ercole “*Non fia della vittoria*”, que Rolando Villazón interpreta sin excesos y mostrando una coloratura perfecta, o “*Occhio ch’il sol rimira*” atribuida aquí a Teseo, música que después Vivaldi recuperó para otras óperas. Biondi pone en manos de Europa Galante la responsabilidad instrumental y cuenta en este título con un reparto que desborda cualquier soñado cartel operístico. Lástima que en una producción tan cuidada intervenga un coro de nivel tan insuficiente como el Coro da Camera Santa Cecilia di Borgo San Lorenzo. \* M. C. P.

#### recitales

##### BOSTRIDGE, Ian Three Baroque Tenors

Obras de Conti, Händel, Vivaldi, Gasparini, Caldara. Dir.: B. Labadie. EMI CLASSICS 50999 6 26864 2 6. 2010.



Ian Bostridge continúa con su imparable carrera discográfica, esta vez con un interesante registro que incluye quince arias de diferentes autores barrocos. El CD es un homenaje a tres grandes cantantes de la época, John Beard (ca. 1717-1791), Francesco Borosini (ca. 1688-1750) y Annibale Pio Fabri (1697-1760), héroes de la interpretación que permitieron a la voz de tenor la difícil tarea de rivalizar con la de los castrati. Las arias seleccionadas por Bostridge eran características de cada uno de los cantantes, quienes colaboraron con algunos de los compositores aquí representados. A la labor artística y pedagógica de Bostridge se une la de recuperación del legado barroco, ya que seis de las piezas son primera grabación mundial. El tenor se pasea por los pentagramas con ductilidad vocal y magnífica expresión, hallando el punto de equilibrio entre el respeto a la grafía y la capacidad para sorprender. Extrae el máximo jugo a sus numerosas bazas para convencer al oyente, apoyándose en un arco de fraseo de bellísima factura, lo que compensa la delgadez de su color vocal en la zona grave. \* Verónica MAYNÉS

##### COLOMBARA, Carlo Daemons & Angels

Obras de Verdi, Gounod, Bizet, Halévy y Mussorgsky. Bulgarian National Symphony Orchestra. Dir.: V. Ghiaurov. KICCO CLASSIC. KC107.1CD. 2010. DIVERDI



En este recital uno de los bajos más importantes del actual panorama lírico, Carlo Colombara, sale victorioso del combate en las procelosas arias del repertorio italiano y francés, con una notable incursión en el *Boris Godunov* de Mussorgsky. Si se le ve muy cómodo en los dos fragmentos de *Nabucco*, domina también la zona más grave de su extensión sin perder color ni ensombrecerlo artificialmente; prueba de ello es “*A te l’estremo addio... Il lacerato spirito*” de *Simon Boccanegra*. Colombara impresiona gracias a su dúctil instrumento en la plegaria del cardenal de Brogni “*Si la rigueur et la vengeance*” de *La Juive*, en la que luce línea, reguladores y un notable fraseo. Se defiende bien tanto en las arias galas como en las italianas gracias a una flexibilidad que compensa la carencia de caverna de sus coetáneos de escuela eslava. Se inscribe así en la línea de los Giovanni Foiani, Bonaldo Giaiotti o Michele Pertusi y cubre con total garantía esos roles autoritarios o amorosos en su madurez. De benéfica o pérfida caracterización, este disco permite disfrutar del talento de un artista inquieto que no se limita a las arias trilladas, lo que es muy de agradecer. La orquesta búlgara, dirigida por Vladimir Ghiaurov, hijo de un bajo de leyenda como habrán supuesto por el apellido, acompaña con un sonido preciso y de dinámica teatralidad, que envuelve muy dignamente el canto. \* Josep SUBIRÀ



**FRENI, Mirella**

Fragmentos de *La Bohème*, *Manon Lescaut*, *Don Carlo*, *Otello*, *Simon Boccanegra*, *Aida*, *Evgeni Onegin*, *La dama de picas* y *Fedora*. Varios directores y cantantes. Wiener Staatsoper Live Recordings 1963-1995. ORFEO D'OR C 806 1021. 2 CD. ADD. DIVERDI



El riquísimo fondo audiovisual de la Ópera de Viena permite en esta ocasión recuperar lo mejor de las actuaciones de Mirella Freni en dicho teatro. La selección es jugosa, ya que incluye varias asunciones de su rol fetiche, Mimì, de *La Bohème* dirigida por Herbert Von Karajan en 1963 a fragmentos de 1987, con el Rodolfo de Plácido Domingo, dirigidos por Luis Antonio García Navarro en 1987 o por Carlos Kleiber en 1985, con Luciano Pavarotti. La suntuosidad flexible de la orquesta es otro perfecto aliciente para escuchar a Freni en una *Manon Lescaut* con Giuseppe Sinopoli de 1986 o fragmentos de *Don Carlo* con Karajan y Claudio Abbado. El desfile de batutas de primera contribuye a que este doble álbum se disfrute de principio a fin, pues su lirismo siempre queda bien expuesto, aun cuando la voz va ganando en anchura y fraseo dramático en títulos como *Evgeni Onegin* y *Dama de picas*, con Seiji Ozawa, de 1988 y 1992, respectivamente. Concluye el repaso con escenas de *Fedora*, de la mano de Fabio Luisi, no sin antes olvidar los fragmentos de *Otello*, con Domingo y dirección

Selección ÓPERA ACTUAL

**KERMES, Simone**  
**Colori d'amore**

Obras de Scarlatti, Bononcini, Caldara, Matteis. Le Musiche Nove. Dir.: C. Osele. SONY MUSIC 88697723192. 2010 SONY.

Como continuación casi lógica de su anterior y celebrado disco, *Lava*, dedicado a arias operísticas napolitanas del siglo XVIII, la soprano alemana Simone Kermes, de amplio registro y vertiginosas y espectaculares agilidades, y el conjunto de instrumentos de época Le Musiche Nove, dirigido por Claudio Osele, presentan ahora estos *Colori d'amore* dedicados arias operísticas datadas entre 1694 y 1737.



Acrescenta el interés del disco el hecho de que trece de las catorce piezas presentadas sean primeras grabaciones mundiales y la circunstancia de que sean obras de un elenco de autores de primera categoría, con nombres como Alessandro Scarlatti, Antonio Caldara, Antonio Maria Bononcini, Nicola Matteis, Riccardo Broschi o Giovanni Bononcini, que concurre a la cita con una bellísima "Ombra mai fu" de Xerxe, que será inspiración y madre directísima de la célebre aria que 40 años más tarde compondría Händel sobre el mismo texto y partiendo de esta melodía.

\* Xavier PUJOL

de James Levine (1982). Álbum que puede disfrutar todo el mundo, además de los admiradores más pertinaces. \* J. S.

**KAUFMANN, Jonas**  
**Verismo Arias**

Obras de Zandonai, Giordano, Leoncavallo, Boito, Mascagni, Cilea y Ponchielli. O. y C. dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma. Dir.: A. Pappano. DECCA 478 2258. 2010. UNIVERSAL



La potencia vocal de Jonas Kaufmann, su timbre amaderado, la naturalidad de su fraseo y su profunda expresividad le permiten demostrar una afinidad natural

hacia las grandes óperas de Cilea, Leoncavallo, Mascagni o Giordano. Así, la solvencia técnica del tenor muniqués y su entrega se ponen de manifiesto en la lectura de estas páginas, algunas de las más bellas del repertorio verista, y hacen de este nuevo trabajo discográfico una muestra muy completa de las virtudes del cantante en un repertorio en el que ya ha cosechado importantes éxitos. \*

Belén PUEYO

**LEHTIPUU, Topi**  
**Arie per tenore**

Arias de Antonio Vivaldi. C. de la Radiotelevisione Svizzera. I Barocchisti. Dir.: D. Fasolis. NAÏVE OP 30504. 2010. DIVERDI



Interesante selección de arias de once óperas vivaldianas para demostrar la peculiar aproximación del autor veneciano a la voz de tenor, poco atendida en una época en la que los límites de los registros vocales suelen aparecer aún difusos. La voz del joven Topi Lehtipuu, nacido en Australia pero formado en Finlandia, afronta y sale airoso de la riquísima variedad estilística de Vivaldi: arias enérgicas con gran ornamentación y acompañamiento orquestal, que requieren gran habilidad y control vocal, al lado de fragmentos más camerísticos pero igualmente exigentes. Se intercalan en el programa un concierto para *ripieno* y dos coros a cargo del Coro de la Radiotelevisión Suiza y el conjunto I Barocchisti. A todos los dirige con acierto y adecuación estilística Diego Fasolis. \* Albert TORRENS

**McCORMACK, John**  
**The McCormack Edition (8)**

Irish Songs. NAXOS 8.112056. ADD.





Nacido en Irlanda en 1884, John McCormack estudió en Milán y debuto en Savona con *L'amico Fritz* de Mascagni en 1906. Pronto se convirtió en un artista solicitado en Europa y debutó en la Manhattan Opera House de Nueva York en 1909. Las grabaciones de este octavo volumen se corresponden a las realizadas para Victor Talking Machine Company entre 1918 y 1920, incluyendo básicamente un *corpus* de canciones muchas de ellas irlandesas que le dieron fama y una gran popularidad entre sus compatriotas. A destacar como curiosidad las composiciones entonces de moda de Berlin o Kern o la interpretación siempre recordada de *Roses of Picardy* de Wood, que McCormack canta con gran convencimiento. La nueva restauración de Ward Marston es, como tiene acostumbrado, muy respetuosa, de sonido claro y diáfano, teniendo presente que todos los registros tienen más de 90 años y fueron realizados en una época en que los sistemas eran todavía muy primitivos. \* Joan VILÀ

### lieder y canciones

**BOWLES, Paul (1910-1999)**  
**Paul Bowles y España**  
 A. Häsler, mezzosoprano. E. Bernaldo de Quirós, piano. COLUMNA MUSICA 1CM0243. 2010. DIVERDI

Paul Bowles, celeberrimo como escritor, también fue un compositor más que apreciable. La mezo-

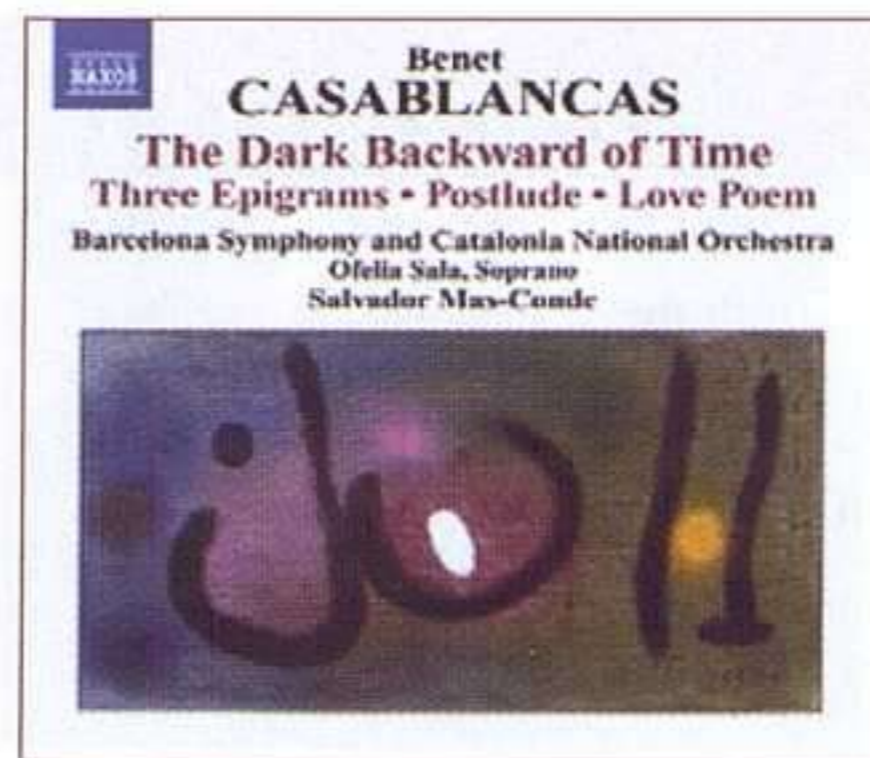


soprano suiza nacida en Cuba Ana Häsler, vinculada a Bowles por lazos de amistad, dedica al autor de *El cielo protector* este disco al cumplirse el centenario de su nacimiento. En la grabación, que Häsler efectúa acompañada al piano por Enrique Bernaldo de Quirós, se recogen hasta 49 canciones, muchas de ellas grabadas por primera vez. El disco incluye canciones compuestas por el propio Bowles sobre textos de Cocteau (*Memnon*), sobre temas populares españoles (*Tres canciones de las Sierras*), sobre poemas de Federico García Lorca (*Cuatro canciones*) y sobre un poema propio (*Voici la feuille*). El CD se completa con obras de Silvestre Revueltas, Antón García Abril, Manuel de Falla, Miquel Ortega y Ernesto Lecuona que de un modo u otro se vinculan a Bowles.

\* Xavier PUJOL

**CASABLANCAS, Benet (1956)**  
**The Dark Backward of Time. Love Poem**  
 O. Sala, soprano. Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya. Dir.: S. Mas. NAXOS 8.579002. DDD. 2007

Dentro del siempre depauperado panorama creativo del país, Benet Casablancas ha conseguido, gracias al rigor y consistencia de su producción, una presencia notable en las programaciones y en los atriles de importantes conjuntos. La OBC, bajo la eficaz batuta de Salvador Mas-Conde, le dedica un



programa monográfico que abarca desde el *Poema d'amor* de 1981, con su discreta sensualidad bien defendida por Ofelia Sala, hasta la breve *Intrada sobre el nom de DALÍ* de 2006 (curioso que la portada del disco sea de Miró). Las dos partituras más consistentes permiten apreciar la evolución del lenguaje de Casablancas, ya que, con su brillante orquestación y sugestivos climas, *The Dark Backward of Time* (2005) causa mejor impresión que el desarrollo algo plúmbeo de *Postludio* (1991), mientras que los *Tres epigramas* (2001) subrayan la idoneidad del autor catalán para las formas concentradas. \* Xavier CESTER

**TURINA, Joaquín (1882-1949)**  
**Canto a Sevilla / Poema en forma de canciones**  
 L. Duchonova, mezzosoprano. NDR Radiophilharmonie. Dir.: C. Antunes. HÄNSSLER CLASSIC CD 98.608. 2010. DIVERDI.



Lucia Duchonová rinde homenaje a Joaquín Turina con este registro, en el que se entrega en cuerpo y alma a unas piezas que no aceptan superficialidades, tierna en los momentos más reflexivos y apa-

sionada hasta la médula en los desgarradores forti, aunque su fastidiosa tendencia al engolamiento acaba empañando una lectura que en ocasiones resulta cacareada. En el cuadernillo que incluye el compacto, cada vez que aparece el nombre de Joaquín Turina repite las mismas faltas ortográficas: Joaquín Turina (el nombre sin tilde y el apellido con ella). A eso hay que añadir las quince faltas ortográficas presentes cuando se citan obras en castellano, sin una sola tilde. A saber qué pasaría si se citaran erróneamente títulos de otras latitudes idiomáticas. Cosas de la no revisión editorial y de la falta de perfeccionismo. \* Verónica MAYNÉS

### oratorios y música sacra

**VERDI, Giuseppe (1813-1901)**  
**Messa da requiem**  
 B. Frittoli, O. Borodina, M. Zeffiri, I. Abdrazakov. O. y C. de la Sinfónica de Chicago. Dir.: R. Muti. CSO RESOUND CSOR 901 1006. 2 CD. (2010) HARMONIA MUNDI.



La llamada ópera sacra de Verdi vuelve, una y otra vez, a presentarse con nuevas lecturas de cantantes actuales. Eso demuestra que está viva y mantiene el interés de un público fiel. En esta versión la labor principal viene confiada a Riccardo Muti al frente de la Chicago Symphony Orchestra y los coros de la misma formación, que prepara Duain Wolfe. Descu-



brir a Muti es poco más que imposible y su afinidad a Verdi es sobradamente conocida. Su lectura es rigurosa, matizada y con el brío que acostumbra. El cuarteto de solistas es bueno, si se exceptúa a Mario Zeffiri, cantante solvente, pero demasiado ligero, lo que desequilibra el conjunto y le resta puntos. Verdi exige otro tipo de voz tenoril. Barbara Frittoli ofrece una muy buena lectura, a pesar de que le exige algo más de dramatismo a sus medios netamente líricos. Bien matizada la parte de mezzo a cargo de Olga Borodina, que posee la voz para su partícula, aunque uno siempre tiene la sensación de un cierto distanciamiento en su interpretación. Correcto Ildar Abdrazakov, que se esfuerza por resaltar las diversas facetas que tiene su parte de bajo y que Muti le marca muy bien. \* **Joan VILÀ**

**VICTORIA, Tomás Luis de (1548-1611)**  
**Victoria (Vol. 7 y 8)**

Ensemble Plus Ultra. Dir.: **M. Noone**.  
ARCHIV PRODUKTION 00289  
47640462/79. (2009). UNIVERSAL



Las entregas 7 y 8 de la colección Tomás Luis de Victoria de ARCHIV PRODUKTION están dedicadas, respectivamente, a la *Liturgia de Pascua en el Madrid de los Austrias* (alrededor de 1600) y a la *Missa Ave Regina* (1600), para ocho voces y órgano. Definida como "mezcla de devoción mariana y de alabanza a la monarquía" en las notas al programa, esta música está conformada por la

antífona *Ave Regina*, publicada a cinco voces en 1572 y a ocho en 1581 y 1600, la última de ellas incluida en esta octava entrega de la colección junto a motetes, salmos y otras antífonas. Grabada en Londres en agosto de 2009 por el Ensemble Plus Ultra de Michael Noone, las piezas religiosas llaman —lógicamente— al recogimiento espiritual, tanto como las que se incluyen en el séptimo disco, con música para el Sábado y Domingo santos, por momentos algo más festivos —especialmente la del domingo de Resurrección—, una toma grabada en julio de 2009 en San Pedro de Tordesillas con Noone en el podio y a cargo de su grupo, de la Schola Antiqua que dirige Juan Carlos Asensio y de His Majestys Sagbutts and Cornetts, una grabación realizada en el 450º aniversario de la fundación de las Descalzas Reales de Madrid, la congregación para la que trabajó Victoria. La mejor polifonía vocal del siglo de oro español —la antífona "*Regina Coeli, laetare*" que cierra el disco 7 es una maravilla—, ahora recuperada en una colección de lujo.

\* **Laura BYRON**

**varios**

**Prólogos de Pagliacci**

T. Ruffo, P. Amato, D. Viglione Borghese, A. Stracciari, C. Galeffi, L. Tibbett, L. Warren, R. Merrill y otros. BONGIOVANNI GB 1214-2. ADD. (1911-1958).

Versiones completas, con mayor o menor introducción orquestal, o cortadas como en el caso de la protagonizada por Pasquale Amato, con o sin las puntature impuestas por la tradición, con cuadraturas no siempre perfectas y alguna nota calada por añadidura, con risotadas de adorno o sin



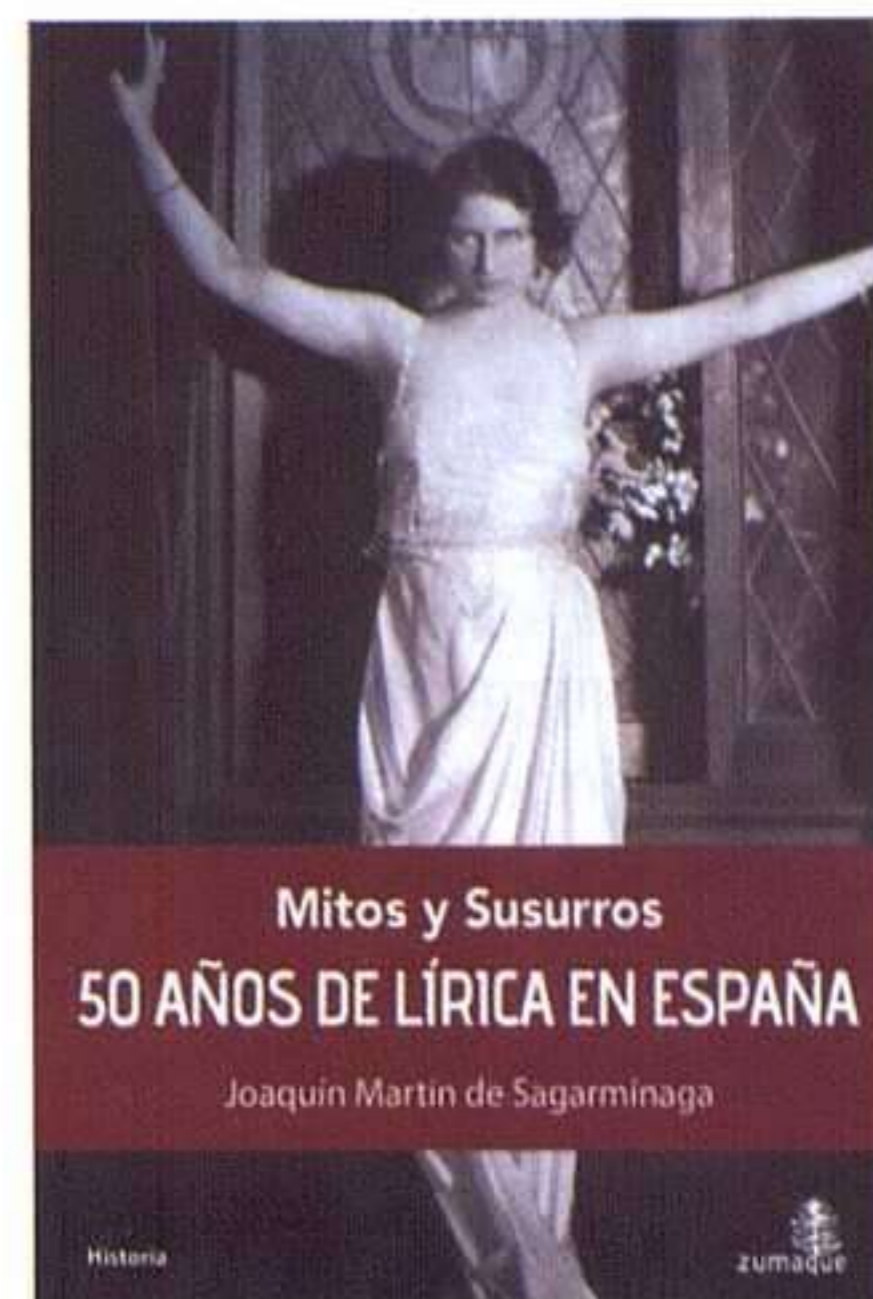
ellas, este desfile de *Prólogos de Pagliacci* acaba siendo un documento de primera magnitud, avalado además por un sonido extraordinariamente nítido en todos los casos con las únicas excepciones de las tomas en directo de Protti o de un aquí irrecognocible Mario del Monaco. La primera impresión del oyente que no haya salido huyendo a causa de la saturación es la de que voces como estas ya no quedan. Y no se habla aquí ya de monstruos vocales como Ruffo o Stracciari, sino de intérpretes de trascendencia menor como Mario Basiola padre o ese Domenico Viglione Borghese al que solamente recuerdan las enciclopedias por su Jack Rance de *La fanciulla del West*. De la audición repetida de este auténtico manifiesto del verismo una cosa quedará clara: el La bemol agudo de "*al pari di voi*" no debe ser tan complicado si toda esta gente lo resuelve con esta facilidad. La dicción es correcta casi siempre y en los casos de Titta Ruffo y, casi paradójicamente, de Robert Merrill, excepcional.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

**libros**

**MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Joaquín**  
**Mitos y susurros.**  
**50 años de lírica en España**

Editoitorial Zumaque. Alcalá la Real, 2010. 453 p.



Fascinante. Aunque el subtítulo pueda inducir a pensar en una relación cronológica de acontecimientos líricos, no es tal sino una serie de cincuenta semblanzas de cantantes activos en España a caballo entre los dos últimos siglos, en la línea de las páginas magistrales dedicadas a muchos de ellos por el mismo autor en las páginas de DIVERDI ("*Doctor, oigo voces*") y de ÓPERA ACTUAL ("*Intérpretes legendarios*"), con el antecedente prestigioso de su propio *Diccionario de cantantes líricos españoles* editado por ACENTO en 1997. Desde los nombres de aquellos que, como el Rolfebon de Sartre, necesitan de alguien que les recuerde para seguir vivos (Buenaventura Belart, Conchira Bordialba, Antonio Vidal, Ignacio Varela, Adolfo Sirvent o Isabel Macario) hasta los que podrían eludir su susurrada ubicación para entrar en la mítica, como Gigli, Galeffi o Ruffo), desfila por este libro toda una galería de caracteres cuya vida y milagros harán las delicias del aficionado, por poco proclive que sea a la memoria histórica, gracias a la donosura de la pluma de Joaquín Martín de Sagarmínaga y a su fino olfato para realzar la anécdota curiosa o el pertinente juicio crítico.



Conoce, en efecto, el autor el secreto para hacer apasionante una evocación y para hacer que pase casi desapercibida la torrencial información documental que acumulan estas páginas, enriquecidas, además, por una iconografía del máximo interés.

La corrección de pruebas se ha hecho con rigor, aunque se ha deslizado alguna errata –*Capuletti, avverso fatto, I due illustri rivali, Altramura*– y existe alguna que otra imprecisión en los nombres y apellidos del comediógrafo Tomás Rodríguez Rubí, del autor de *La alegría del batallón*, que no es un improbable José Guerrero, del de *En Sevilla está el amor* –el prolífico compositor alicantino Luis Foglietti– y, en fin, del director Fernando Previtali y del barítono Gino Vanelli. Solo unas minucias en un contexto de bien dosificada erudición.

En el prefacio Joaquín Martín de Sagarmínaga parece querer excusarse de haber incluido en el volumen el retrato de Frank Sinatra. Aunque es cierto que nunca cantó en el Real, no tenía por qué hacerlo. \* **Marcelo CERVELLÓ**

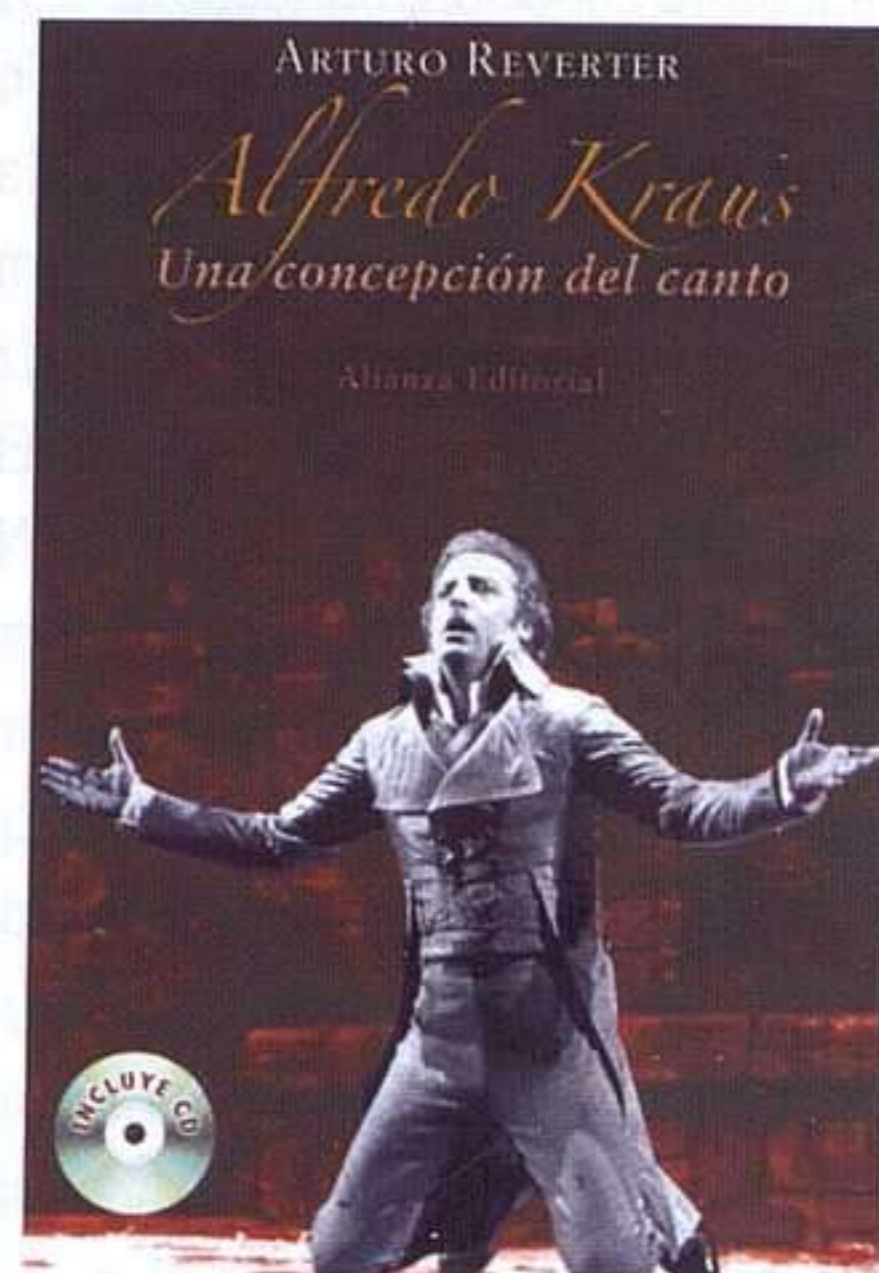
## Selección ÓPERA ACTUAL

**REVERTER, Arturo**

**Alfredo Kraus. Una concepción del canto**

Incluye CD. Alianza Editorial. Madrid 2010. 302 pp.

La figura de Alfredo Kraus proyecta una sombra cada vez más alargada. Al material monográfico existente, con las bien conocidas obras de Eduardo Lucas, Nino Dentici y Giovanni Vitali, se une ahora este muy bien estructurado volumen, que sobre la falsilla de una serie de entrevistas con el maestro estudia en profundidad cuestiones que a ningún aficionado dejarán indiferente, desde las características vocales del tenor a su trayectoria artística, pasando por su posición respecto a temas artísticos más o menos polémicos. La ilación del relato está garantizada por la habilidad de Arturo Reverter para hacer lo más diáfana posible una materia de por sí compleja y enlazar con amenidad los muchos temas tratados, aplicando incluso, cuando la ocasión lo requiere, emolientes glosas a los puntos más conflictivos. Los principios básicos de la técnica del canto son analizados exhaustivamente y es Kraus quien desmenuza en detalle las características de los principales roles por él encarnados. Hay unas consideraciones finales del autor del trabajo sobre terminología vocal y discografía básica y se ilustra la obra con un Cd que contiene ejemplos escogidos de las particularidades del tenor canario, incluidos algunos ejercicios con uno de sus alumnos y unas breves presentaciones a cargo del recientemente fallecido Suso Mariategui. Se cuenta, además, con un prólogo a cargo de Renata Scotto, una de los muchos colegas evocados en el texto, en el que, por cierto, incurre en un lapsus al atribuir la dirección musical del *Werther* del Liceu de 1987 a Michel Plasson cuando la firmó Alain Guingal. La parte gráfica incluye algunas fotografías inéditas pertenecientes a la colección de los herederos del tenor, y la corrección de pruebas se ha hecho con rigor, aun habiéndose colado un par de *doppie* innecesarias (Rossina, Maggiera), una mención del aria de Tonio que debió referirse a Canio o la de un fragmento de *Orfeo ed Euridice* atribuido a esta última cuando pertenece al rol de Orfeo. Esta sí es una lectura recomendada para toda clase de públicos. \* **Marcelo CERVELLÓ**



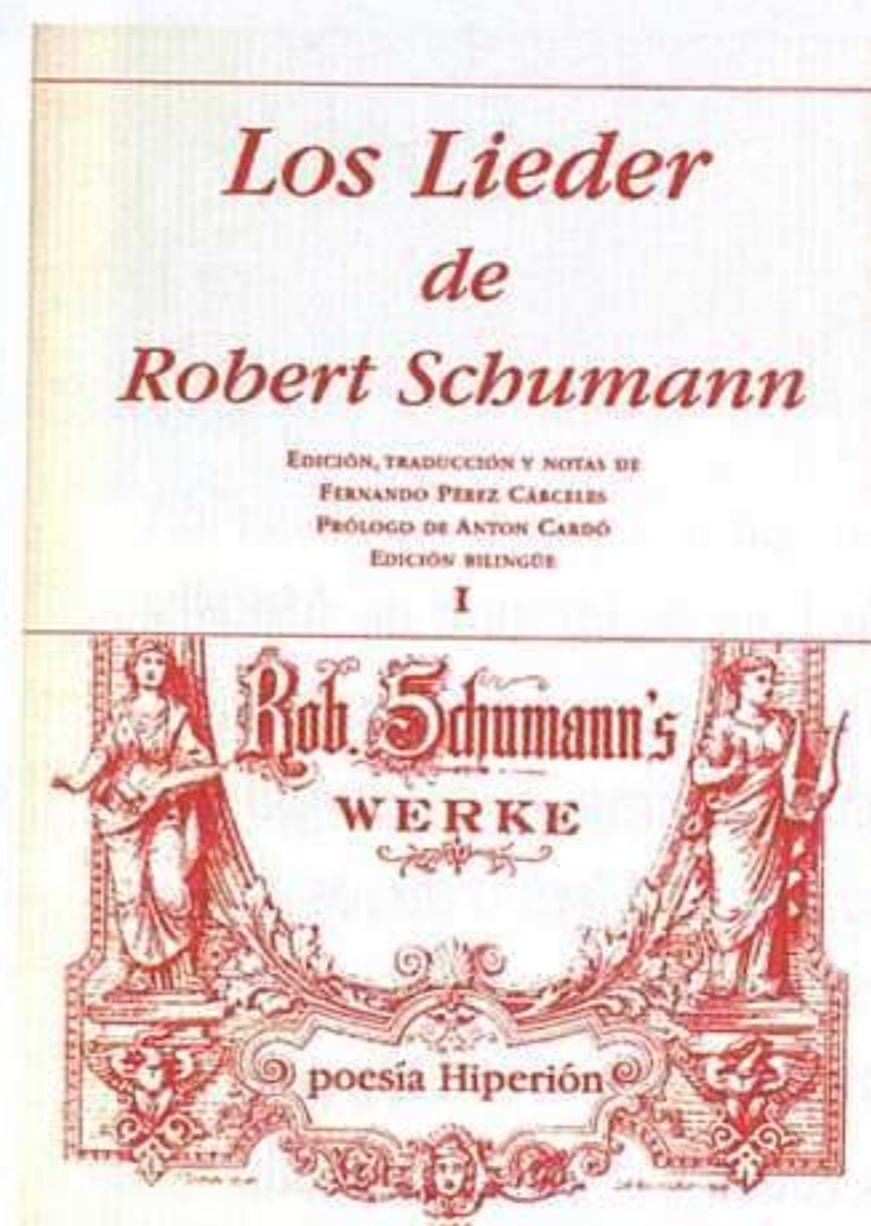
## Selección ÓPERA ACTUAL

**Los Lieder de Robert Schumann. Vol I- II**

Edición, traducción y notas de Fernando Pérez Cárceles. Prólogo de Anton Cardó. Edición Bilingüe. Poesía Hiperión. 2010. Madrid

Si el lector es uno de esos melómanos empedernidos que atesora CDs, DVDs o libros para disfrutarlos con deleite y lucirlos orgulloso, este es su último trofeo a conseguir. HIPERIÓN publica el último trabajo de Fernando Pérez Cárceles, una traducción íntegra y fidedigna de los Lieder de Schumann que llena un importante hueco en el mundo editorial y está destinada a convertirse en obra de referencia. El hecho de que la edición sea en formato bilingüe permite al conocedor del idioma alemán comparar entre ambas lenguas, algo muy pedagógico para quienes escuchen las piezas durante la lectura y comprueben la capacidad descriptiva de Schumann para convertir el verbo en hermoso sonido. El autor –que también ha traducido excelentemente los Lieder de Schubert– ha realizado una titánica labor

de gran nivel artístico y científico, incluyendo explicaciones que sirven para aclarar cuestiones relacionadas con la obra y las circunstancias de su creación. Quienes conozcan otras traducciones –la versión integral es esta primicia– comprobarán que la de Pérez Cárceles halla la difícil y justa proporción entre el respeto al texto original y la traslación de la sonoridad, las respiraciones y el equilibrio estructural a un idioma muy distante del original. Háganse con esta maravilla y colóquenla en el hueco preferente de la estantería. \* **Verónica MAYNÉS**





**L**a relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.



www.catmusica.cat

**PELLÉAS ET MÉLISANDE** 1/I (19 h.)

Gerald Finley, Magdalena Kozena, Stéphane Degout, Felicity Palmer, Willard White, Paul Corona, Donovan Singletary. Dir.: Simon Rattle. [Metropolitan Opera]

**CONCIERTO FINAL DEL CONCURSO VIÑAS** 23/I (18 h.)

Ganadores del Concurso Viñas. Dir.: Guerássim Voronkov. [Gran Teatre del Liceu]

**TOSCA** 29/I (19 h.)

Sondra Radvanovsky, Marcelo Álvarez, Falk Struckmann, Peter Volpe, Paul Plishka, Dennis Petersen, James Courtney. Dir.: Marco Armiliato. [Metropolitan Opera]

**ANNA BOLENA** 4/II (20 h.)

Edita Gruberova, Elina Garanca, José Bros, Carlo Colombara, Sonia Prina, Simón Orfila. Dir.: Andriy Yurkevych. [Gran Teatre del Liceu]

**SIMON BOCCANEGRA** 5/II (19 h.)

Dmitri Hvorostovsky, Barbara Frittoli, Ferruccio Furlanetto, Ramón Vargas, Nicola Alaimo, Richard Bernstein. Dir.: James Levine. [Metropolitan Opera]

**NIXON IN CHINA** 12/II (19 h.)

James Maddalena, Janis Kelly, Russell Braun, Robert Brubaker, Richard Paul Fink, Kathleen Kim. Dir.: John Adams. [Metropolitan Opera]

**PARSIFAL** 28/II (19 h.)

Klaus Florian Vogt, Anja Kampe, Alan Held, Hans-Peter König, Boaz Daniel, Ante Jerkunica. Dir.: Michael Boder. [Gran Teatre del Liceu]



www.mezzo.tv

**LA TRAVIATA**

1/I (20:30 h.), 4/I (13 h.), 9/I (16:30 h.), 17/I (9 h.)

Ermonela Jahó, Edgaras Montvidas, Lionel Lhote, Christina Daletska, Anna Steiger, Tansel Akzeybek, Nabil Suliman, Alexey Antonov. Dir.: Gérard Korsten. Dir. esc.: Klaus Michael Grüber. [Opéra National de Lyon, 2009]

**LES CONTES D'HOFFMANN**

2/I (17 h.), 10/I (9 h.)

Marc Laho, Patricia Petibon, Stella Doufexis, Maria Riccarda Wesseling, Rachel Harnisch, Nicolas Cavallier. Dir.: Patrick Davin. Dir. esc.: Olivier Py. [Grand-Théâtre de Genève, 2008]

**PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA**

<b>LA ZARZUELA</b>	Radio Clásica (L 11 h.)	www.rne.es
<b>TEMPS D'OCI</b>	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
<b>HISTÒRIES DE L'ÒPERA:</b>		
<b>GRANS MOMENTS</b>	Catalunya Música (X 23 h.)	www.catmusica.cat
<b>EL FANTASMA</b>		
<b>DE LA ÓPERA</b>	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
<b>MÚSICA DE ESPAÑA</b>		
<b>Y ZARZUELA</b>	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
<b>EL AUDITORIO</b>	Aragón Radio (D 15 h.)	www.aragonradio.es
<b>UNA TARDA A L'ÒPERA</b>	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catmusica.cat
<b>ARS CANENDI</b>	Radio Clásica (D 23 h.)	www.rne.es
<b>NOCHE DE ÓPERA</b>	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com

**WOZZECK**

4/I (20:30 h.), 7/I (12:15 h.), 12/I (17 h.), 20/I (10:45 h.)

Georg Nigl, Mardi Byers, Roman Muravitsky, Roman Shulakov, Maxim Paster, Pyotr Migunov. Dir.: Teodor Currentzis. Dir. esc.: Dmitri Tcherniakov. [Teatro Bolshoi, 2010]

**DIE WALKÜRE**

5/I (15:15 h.), 13/I (7:55 h.)

Simon O'Neill, John Tomlinson, Vitali Kovaliov, Waltraud Meier, Nina Stemme, Ekaterina Gubanova. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Guy Cassiers. [Teatro alla Scala, 2010]

**HÄNSEL UND GRETEL** 6/I (9 h.)

Angelika Kirchschrager, Diana Damrau, Elizabeth Connell, Thomas Allen, Anja Silja. Dir.: Colin Davis. Dir. esc.: Moshe Leiser y Patrice Caurier. [Royal Opera House]

**RUSALKA** 7/I (14:20 h.), 11/I (14:10 h.), 20/II (8 h.)

Sergei Larin, Eva Urbanova, Renée Fleming, Franz Hawlata, Larisa Diadkova. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Robert Carsen. [Opéra National de Paris, 2003]

**LES MAMELLES DE TIRÉSIAS**

11/I (20:30 h.), 14/I (13 h.), 19/I (16:30 h.), 27/I (9 h.)

Hélène Guilmette, Ivan Ludlow, Werner Van Mechelen. Dir.: Ludovic Morlot. Dir. esc.: Macha Makeïeff. [Opéra National de Lyon, 2010]

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

15/I (20:30 h.), 18/I (13 h.), 23/I (17 h.)

Natalie Dessay, Roberto Alagna, Ludovic Tézier, Marc Laho, Nicolas Cavallier. Dir.: Evelino Pidò. Dir. esc.: Patrice Caurier y Moshe Leise. [Opéra National de Lyon, 2002]

**LUISA MILLER** 18/I (20:30 h.), 21/I (13 h.), 26/I (17 h.)

Giorgio Surjan, Marcelo Álvarez, Francesca Franci, Rafal Siwek, Leo Nucci, Fiorenza Cedolins. Dir.: Donato Renzetti. Dir. esc.: Denis Krief. [Teatro Regio di Parma, 2007]

**OTELLO**

22/I (20:30 h.), 25/I (13 h.)

José Cura, Krassimira Stoyanova, Lado Atanelli. Dir.: Antoni Ros Marbà. Dir. esc.: Willy Decker. [Gran Teatre del Liceu, 2006]

**ÓPERA EN CINES (Cinesa)**

<b>CAVALLERIA RUSTICANA /</b>			
<b>PAGLIACCI</b>	20/I	D	Teatro alla Scala
<b>GIULIO CESARE</b>	7/II	D	Opéra National de Paris
<b>TURANDOT</b>	17/II	P	Palau de les Arts
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es			

**ÓPERA EN CINES (Cines Yelmo)**

<b>LA FANCIULLA DEL WEST</b>	8/I	D	Metropolitan Opera
<b>NIXON IN CHINA</b>	12/II	D	Metropolitan Opera
<b>IFIGENIA EN TÁURIDE</b>	26/II	D	Metropolitan Opera
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocines.es			

**ÓPERA EN CINES (Cines Lys)**

<b>MADAMA BUTTERFLY</b>	11/I	P	Ópera de San Francisco
<b>CAVALLERIA RUSTICANA /</b>			
<b>PAGLIACCI</b>	20/I	D	Teatro alla Scala
<b>GIULIO CESARE</b>	7/II	D	Opéra National de Paris
<b>ROMÉO ET JULIETTE</b>	15/II	P	Festival de Salzburgo
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es			



**E**ste calendario incluye la información de enero y febrero y se adelanta 15 días al mes siguiente. Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro.  
Nota: V. C. = Versión de concierto

## NACIONAL

### A Coruña

Palacio de la Ópera

www.palaciodelaopera.com

**CECILIA VALDÉS** 4, 5/III (V.C.)

María Bayo, Carlos Bergasa, Alejandro Roy, Ana Ibarra.

Dir.: Víctor Pablo Pérez

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Nathalie Stutzmann (22/I); Roberta Invernizzi, Sonia Prina, Patrizia Varone (28/I).

### Alcoy

Teatro Calderón

www.aamalcoy.com

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Gabriela Koperova (2/I).

### Alicante

Teatro Principal

www.teatroprincipaldealicante.com

**LA TRAVIATA** 20/I

Pepa García-Macía, Ignacio Encinas. Dir.: Javier Victorio. Dir. esc.: Esperanza Sempere.

### Barcelona

Gran Teatre del Liceu

www.liceubarcelona.com

**ANNA BOLENA** 20, 25, 30/I - 4, 9, 14, 18, 23, 27/II - 5/III

Edita Gruberova / Maria Pia Piscitelli, Elina Garanca / Sonia Ganassi, Josep Bros / José Manuel Zapata. Dir.: Andriy Yurkevych. Dir. esc.: Rafel Duran.

**PARSIFAL** 20, 24, 25, 28/II - 2, 4, 8, 10, 12/III

Klaus Florian Vogt / Simon O'Neill, Anja Kampe / Susan Bullock, Alan Held / Boaz Daniel. Dir.: Michael Boder. Dir. esc.: Claus Guth.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Measha Brueggergosman (11/III).

L'Auditori

www.auditori.cat

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Montserrat Figueras (7/I).

Palau de la Música Catalana

www.palaumusica.org

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

José Hernández Pastor, Pilar Esteban, Carles Magraner (15/II); Pilar Vázquez, Leigh Melrose (8/III).

### Bilbao

Palacio Euskalduna

www.abao.org

**L'ITALIANA IN ALGERI**

22, 25, 28, 29, 31/I

Daniela Barcellona, Michele Pertusi, Antonino Siragusa, Paolo Bordogna. Dir.: Michele Mariotti.

Dir. esc.: Emilio Sagi.

**MACBETH** 19, 22, 25, 28/II

Carlos Álvarez, Violeta Urmana, Giacomo Prestia, Stefano Secco. Dir.: Donato Renzetti. Dir. esc.: Francisco Negrín.

Teatro Arriaga

www.teatroarriaga.com

**EL CASERÍO**

21, 23, 25, 26, 28, 29/I

Àngel Òdena, Marta Ubieta, Mikeldi Atxalandabaso, Itxaro Mentxaka, Alberto Núñez. Dir.: Miquel Ortega. Dir. esc.: Pablo Viar.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Fiorenza Cedolins (27/I); Ainhoa Zuazua (23/II); Mariola Cantarero (10/III).

### Burgos

Teatro Principal

www.aytoburgos.es

**EL MAESTRO CAMPANONE (Lleó)**

23/I (V.C.)

Marcos García, Sara Garvín, David Plaza. Dir.: Javier Castro Villamor.

### Girona

Auditori

www.auditorigirona.org

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Marta Mathéu, Albert Montserrat (9/I); Barbara Bonney, Pilar Vázquez, Daniel Norman, Leigh Melrose (7/III).

### Huelva

Gran Teatro

Tel.: (+34) 959252548

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Laura Alonso (12/I); M<sup>a</sup> del Mar Carrillo, Carlos Vinsac (16/II).

### Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta

www.villamarta.com

**DON PASQUALE** 22/I

Ruben Amoretti, María Rey-Joly, Enric Martínez-Castignani, Antonio Gandía. Dir.: Gianluca Martinenghi. Dir. esc.: Curro Carreres.

**EL CAZADOR FURTIVO** 19/II

Piotr Pieron, Slawomir Jurczak, Tatjana Hempel. Dir.: Rubén Silva. Dir. esc.: Marek Weiss.

### Las Palmas de Gran Canarias

Teatro Pérez Galdós

www.operalaspalmas.org

**NORMA** 5, 7, 9, 11/III

Dimitra Theodossiou, Fabio Sartori, Ruxandra Donose, Carlo Colombara, Rosa Delia Martín. Dir.: Fabrizio Maria Carminati. Dir. esc.: Mario Pontiggia.

**STABAT MATER (Rossini)** 26, 27/I

Ainhoa Arteta, M<sup>a</sup> José Montiel, Ismael Jordi, Nicola Ulivieri. Dir.: José Ramón Encinar.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Nancy Fabiola Herrera (17/I); Enrique Sánchez Ramos (10/III).

Auditorio Alfredo Kraus

www.auditorio-alfredokraus.com

**ACIS Y GALATEA (Händel)**

9/II (V.C.)

Julia Kleiter, Colin Balzer, Marcus Brutscher. Dir.: Marc Minkowski.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Anna Netrebko, Erwin Schrott (10/I); Andrew Kennedy (29/I); Anne Sofie von Otter (10/II).

### Lleida

Auditori Municipal Enric Granados

www.paeria.cat/auditori

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Pilar Jurado (6/III).

### Madrid

Teatro Real

www.teatro-real.com

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE** 13, 14, 16, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 27/I

Susan Graham / Maria Riccarda Wesseling, Franck Ferrari, Plácido Domingo / Lucas Meachem.

Dir.: Thomas Hengelbrock.

Dir. esc.: Robert Carsen.

**LA PÁGINA EN BLANCO** 11, 14, 16, 18, 22, 25, 28/II - 2/III

*ESTRENO ABSOLUTO*

Otto Katzamaier, Nikolai Schukoff, Pilar Jurado, Natascha Petrinsky.

Dir.: Titus Engel. Dir. esc.:

David Hermann.

**LOS HUGONOTES**

23, 26/II - 1/III (V.C.)

Annick Massis, Julianna Di Giacomo, Karine Deshayes, Eric Cutler. Dir.: Renato Palumbo.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Aniversario de Plácido Domingo con varios cantantes (21/I); Deborah Polaski (4/III).

Teatro de La Zarzuela

teatrodela Zarzuela.mcu.es



**EL NIÑO JUDÍO (Luna)** Del 1 al 16/I  
(excepto lunes y martes)

Ornili Azulay, Jesús Castejón, Rafa Castejón, Eduardo Gómez.  
Dir.: Miguel Roa / Luis Remartínez.  
Dir. esc.: Jesús Castejón.

**EL ESTRENO DE UNA ARTISTA / GLORIA Y PELUCA**

Del 11/II al 13/III  
(excepto lunes y martes)

Fernando Latorre, Marisa Martins, Marco Moncloa, José Manuel Montero. Dir.: José Miguel Pérez-Sierra / Santiago Serrate.  
Dir. esc.: Ignacio García.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Florian Boesch (11/I); Matthias Goerne (14/II); Violeta Urmana (8/III).

**Teatros del Canal**

www.teatrosdelcanal.org

**AMADEU\*** (Albert Boadella)

Del 21/I al 13/II

Dir.: Miguel Roa. Dir. esc.: Albert Boadella. Reparto por confirmar.

\*Espectáculo con fragmentos de obras de Amadeu Vives.

**Auditorio Nacional**

www.auditorionacional.mcu.es

**STABAT MATER (Rossini)** 31/I

Ainhoa Arteta, M<sup>a</sup> José Montiel, Ismael Jordi, Nicola Ulivieri.  
Dir.: José Ramón Encinar.

**REQUIEM (Mozart)** 7/III

Julie Cooper, Alexandra Gibson, Mark Dobell, Eamon Dougan.  
Dir.: Harry Christophers.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Caroline Stein, Catherine Wyn-Rogers (4, 5, 6/II); Angel Blue (14/II); Soledad Cardoso (19/II); Anna Caterina Antonacci (22/II); María Hinojosa (25, 26, 27/II); Dawn Upshaw (4, 5, 6/III); Raquel Andueza (10/III).

**Málaga**

**Teatro Cervantes**

www.teatrocervantes.com

**LA VOIX HUMAINE / IL SEGRETO DI SUSANNA**

11, 13/III

Michelle Cannicconi - Isabel Rey, Javier Franco. Dir.: Lorenzo Ramos.  
Dir. esc.: José Luis Castro.

**Murcia**

**Auditorio Víctor Villegas**

www.murcialirica.es

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

10, 12/II

Mariola Cantarero, Ismael Jordi, Javier Franco, Elia Todisco. Dir.: David Parry. Dir. esc.: Emilio Sagi.

**Oviedo**

**Teatro Campoamor**

www.teatrocampoamor.es

**TRISTAN UND ISOLDE**

27, 30/I - 2, 5/II

Robert Dean Smith, Felipe Bou, Elisabete Matos. Dir.: Friedrich Haider. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

**LUISA FERNANDA**

7, 9, 11, 12/III

Cristina Gallardo-Domás, Juan Jesús Rodríguez, Yolanda Auyanet, Javier Ferrer. Dir.: Cristóbal Soler.  
Dir. esc.: Luis Olmos.

**Pamplona**

**Baluart**

www.baluarte.com

**RIGOLETTO**

10, 12/III

Sabina Puértolas, Carlos Almaguer.  
Dir.: Marco Guidarini. Dir. esc.: Arnaud Bernard.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Kirsten Blanck (10, 11/II); Wioletta Chodowicz, Pilar Vázquez, Rafal Bartmiski, Wojciech Gierlach (24, 25/II); Christiane Karg (14/III).

**Sabadell**

**Teatre La Faràndula**

www.aaos.info

**LES CONTES D'HOFFMANN**

23, 25, 27/II - 2/III (Teatre

Kursaal, Manresa), 6/III (Teatre Municipal, Girona), 11/III (Teatre Auditori, Sant Cugat del Vallès)

Javier Agulló, Gemma Coma-Alabert, Svetozar Rangelov, Saioa Hernández. Dir.: Ruben Gimeno.  
Dir. esc.: Carles Ortiz.

**Santa Cruz de Tenerife**

**Auditorio de Tenerife**

www.festivaldecanarias.com

**ACIS Y GALATEA (Händel)** 11/II (V.C.)

Julia Kleiter, Colin Balzer, Marcus Brutscher. Dir.: Marc Minkowski.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Anna Netrebko, Erwin Schrott (7/I); Andrew Kennedy (27/I); Anne Sofie von Otter (12/II).

**Teatro Guimerá**

www.festivaldecanarias.com

**STABAT MATER (Rossini)** 25/I

Ainhoa Arteta, M<sup>a</sup> José Montiel, Ismael Jordi, Nicola Ulivieri.  
Dir.: José Ramón Encinar.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Nancy Fabiola Herrera (14/I).

**Teatro Leal (La Laguna)**

www.festivaldecanarias.com

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Celso Albelo (10, 12/II).

**Santander**

**Palacio de Festivales**

www.palaciofestivales.es

**L'ISOLA DISABITATA**

11, 12, 13, 14/II

Carmen Romeu / Ainhoa Zuazua, Marifé Nogales / Maite Maruri.

Dir.: Rubén Fernández Aguirre.

Dir. esc.: Emilio Sagi.

**Sevilla**

**Teatro de La Maestranza**

www.teatromaestranza.com

**DOÑA FRANCISQUITA**

15, 16, 17, 18, 19/II

María José Moreno / Mariola Cantarero, Ismael Jordi / Carlos Cosías. Dir.: Miguel Ortega.  
Dir. esc.: Luis Olmos.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Juan Sancho (18/I); Mariella Devia (12/III).

**Terrassa**

**Centre Cultural Unnim**

www.fundacioct.es

**STABAT MATER (Pergolesi)**

17/II

Deborah York, Gemma Coma-Alabert. Dir.: Stefano Demicheli.

**Valencia**

**Palau de les Arts**

www.lesarts.com

**EVGENI ONEGIN**

22, 25,

28, 30/I - 8, 11/II

Helene Schneiderman, Amanda Echaz, Lena Belkina, Margarita Nekrasova. Dir.: Omer Wellber.  
Dir. esc.: Mariusz Trelinski.

**1984 (Maazel)**

23, 26/II - 1, 4, 6/III

Matthew Worth, Nancy Gustafson, Richard Margison, Silvia Vázquez, Graeme Danby. Dir.: Lorin Maazel.  
Dir. esc.: Robert Lepage.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Juan Diego Flórez (23/I).

**Palau de la Música**

www.palaudevalencia.com

**DIALOGUES DES CARMÉLITES**

5/III (V.C.)

Kathryn Harries, Iris Vermilion, Isabel Monar, Roger Padullés.  
Dir.: Miguel Ángel Gómez Martínez.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Monica Groop (4, 5/II); Nancy Fabiola Herrera (13/II); Sophie Karthäuser, Emmanuelle de Negri, Ed Lyon (4/III); Violeta Urmana (6/III); Paata Burchuladze (13/III).



## Valladolid

Teatro Calderón

www.tcalderon.com

**¡VIVA LA ÓPERA!** 27, 28, 29, 30/I

Dir.: Cristóbal Soler. Dir. esc.:

Francisco Matilla. Reparto por confirmar.

## Zaragoza

Auditorio

www.auditoriozaragoza.com

**CARMINA BURANA** 13/II

Eugenia Enguita, Sergio Garzía, Fernando Piqueras. Dir.: Juan Luis Martínez.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Sara Almazán (25/I).

## INTERNACIONAL

### Berlín

Staatsoper unter den Linden  
(Schiller Theater)

www.staatsoper-berlin.de

**COSÌ FAN TUTTE** 2, 7, 9/I - 13, 18, 20, 25, 27/III

Rachel Frenkel / Katharina Kammerloher, Maria Bengtsson / Anna Samuil. Dir.: Christopher Moulds / Julien Salemkour. Dir. esc.: Doris Dörrie.

**DIE FLEDERMAUS**

12, 14, 16, 19, 21, 23, 26/I

Stephan Rügamer, Anna Samuil, Wolfgang Newerla. Dir.: Zubin Mehta / Alfred Eschwé. Dir. esc.: Christian Pade.

**ANTIGONA (Traetta)**

30/I - 1, 3, 8, 10/II

Veronica Cangemi, Jennifer Rivera, Bejun Mehta, Kurt Streit. Dir.: René Jacobs. Dir. esc.: Vera Nemirova.

**LA TRAVIATA**

11, 14, 17, 20, 26/II - 6/III

Marina Poplavskaya, Rachel Frenkel / Simone Schröder. Dir.: Karl-Heinz Steffens. Dir. esc.: Peter Mussbach.

**EL RAPTO DEL SERRALLO**

12, 15, 18, 23, 27/II

Sven Lehmann, Susan Gritton, Anna Prohaska, Kenneth Tarver.

Dir.: Friedrich Haider. Dir. esc.:

Michael Thalheimer.

**L'ELISIR D'AMORE**

13, 16, 19, 25, 28/II - 5, 11/III

Anna Samuil / Adriana Kucerova, Pavol Breslik / Leonardo Capalbo, Guido Loconsolo. Dir.: Massimo Zanetti. Dir. esc.: Percy Adlon.

**IL TURCO IN ITALIA**

7, 10, 12, 19, 26/III

Alexandrina Pendatchanska, Renato Girolami, Filippo Adami, Lorenzo Regazzo. Dir.: Antonello Allemandi. Dir. esc.: David Alden.

Deutsche Oper

www.deutscheoperberlin.de

**LE NOZZE DI FIGARO** 2, 14/I - 17/II

Simon Pauly, Jacquelyn Wagner / Michaela Kaune. Dir.: Friedemann Layer. Dir. esc.: Götz Fridrich.

**GERMANIA (Franchetti)**

6, 9/I - 20/II

Paul Kaufmann, Silvio Zanon, Markus Brück. Dir.: Ulrich Windfuhr. Dir. esc.: Kirsten Harms.

**LA TRAVIATA** 8, 21/I - 6/II

Patrizia Ciofi / Anja Harteros, Vittorio Grigolo / Pavel Cernoch, Leo Nucci / Simon Keenlyside. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli / Evan Rogister. Dir. esc.: Götz Fridrich.

**TOSCA** 15/I - 19/II

Takesha Meshé Kizart / Hui He, Riccardo Massi / Roberto Aronica, Franz Grundheber / Carlos Almaguer. Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Boleslaw Barlog.

**TANNHÄUSER** 16, 22/I

Robert Holl, Petra Maria Schnitzer, Jon Fredric West. Dir.: Evan Rogister. Dir. esc.: Kirsten Harms.

**DIE LIEBE DER DANAE**

23, 27/I - 5, 13/II

Mark Delavan, Thomas Blondelle, Burkhard Ulrich. Dir.: Andrew Litton. Dir. esc.: Kirsten Harms.

**ANDREA CHÉNIER** 26, 29/I - 16/II

Salvatore Licitra / Robert Dean Smith, Seng Hyoun Ko. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: John Dew.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 28/I - 5/III

Hyung-Wook Lee, Clemens Bieber, Martina Welschenbach. Dir.: Evan Rogister. Dir. esc.: Günter Krämer.

**MARIE VICTOIRE** 30/I - 3, 15/II

Takesha Meshé Kizart, Markus Brück. Dir.: Michail Jurowski. Dir. esc.: Johannes Schaaf.

**DIALOGUES DES CARMÉLITES**

12, 18, 25/II

Stephen Bronk, Thomas Blondelle, Rachel Harnisch. Dir.: Yves Abel.

Dir. esc.: Günter Krämer.

**OTELLO (Verdi)** 26/II - 3, 7, 25, 29/III

Clifton Forbes, Mark Delavan, Soile Isokoski. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Andreas Kriegenburg.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 4, 12/III

Markus Brück, Tiziano Bracci, Jana Kurucová, Yosep Kang. Dir.: Guillermo García Calvo. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

**LES TROYENS** 6, 11, 20/III

Lenus Carlson, Fionnuala McCarthy, Anna Caterina Antonacci, Gregory Warren. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: David Pountney.

**TRISTAN AND ISOLDE** 13, 17, 22, 26, 30/III

Peter Seiffert, Petra Maria Schnitzer, Jane Irwin. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Graham Vick.

## Bolonia

Teatro Comunale

www.comunalebologna.it

**TANNHÄUSER** 16, 18, 20, 23, 25, 27, 29/I - 6, 8/II

Enzo Capuano, Ian Storey / Richard Decker. Dir.: Stefan Anton Reck. Dir. esc.: Guy Montavon.

**DON GIOVANNI**

1, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 13/III

Nmon Ford / Alessio Arduini, Anna Corvino / Zuzana Marková. Dir.: Tamás Pál. Dir. esc.: Pier Luigi Pizzi.

## Estrasburgo

Opéra National du Rhin

www.operanationaldurhin.fr

**GÖTTERDÄMMERUNG**

25, 28/II - 3, 6, 12, 25, 27/III

Lance Ryan, Daniel Sumegi, Robert Bork, Oleg Bryjak. Dir.: Marko Letonja. Dir. esc.: David McVicar.

**DON PASQUALE** 11, 13, 15/III

Dimitri Pkhaladze, Hanne Roos / Émilie Brégeon. Dir.: Ariane Matiakh. Dir. esc.: Nicola Glück.

## Ginebra

Grand Théâtre

www.geneveopera.ch

**I PURITANI**

26, 29/I - 1, 4, 7, 10, 13/II

Diana Damrau, Alexey Kudrya, Franco Vassallo. Dir.: Jesús López Cobos. Dir. esc.: Francisco Negrin.

**ORPHÉE ET EURYDICE**

9, 11, 13, 15, 17, 19/III

Annette Seiltgen, Svetlana Doneva, Clémence Tilquin. Dir.: Jonathan Darlington. Dir. esc.: Mats Ek.

## Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos

www.saocarlos.pt

**KATIA KABANOVÁ**

8, 10, 12, 14, 18/I

Magnus Baldvinsson, Arnold Bezuyen, Dagmar Pecková, Hans Georg Priesse. Dir.: Julia Jones. Dir. esc.: Charles Edwards.

**GIANNI SCHICCHI /**

**BLUE MONDAY (Gershwin)**

10, 13, 15, 17/II

Yannis Yannissis, Laura Giordano, Maria Luísa de Freitas, Leonardo Capalbo - Mário João Alves, Laura Giordano. Dir.: Martin André. Dir. esc.: André E. Teodósio.

## Londres

Royal Opera House

www.roh.org.uk



**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

18, 21, 24, 26, 29, 31/I

Levente Molnár, Bruno Praticò, Aleksandra Kurzak, John Osborn.

Dir.: Rory Macdonald. Dir. esc.: Moshe Leiser, Patrice Caurier.

**DIE ZAUBERFLÖTE**

1, 3, 7, 9, 11, 16/II

Joseph Kaiser, Kate Royal, Christopher Maltman. Dir.: Colin Davis. Dir. esc.: David McVicar.

**ANNA NICOLE (Turnage)**

17, 21, 23, 26/II - 1, 4/III

**ESTRENO ABSOLUTO**

Eva-Maria Westbroek, Alan Oke, Gerald Finley. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Richard Jones.

**Lyon**

Opéra National

www.opera-lyon.com

**WERTHER**

24, 26, 28, 30/I - 1, 3, 5, 7/II

Arturo Chacon-Cruz, Karine Deshayes, Lionel Lhote, Anne-Catherine Gillet. Dir.: Johannes Willig. Dir. esc.: Rolando Villazón.

**COSÌ FAN TUTTE**

14, 18, 22, 25, 30/III

Maria Bengtsson, Tove Dahlberg, Daniel Behle, Vito Priante, Elena Galitskaya. Dir.: Stefano Montanari. Dir. esc.: Adrian Noble.

**Marsella**

Opéra

www.marseille.fr

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI**

28, 30/I - 2, 4, 6/II

Béatrice Uria-Monzon, Luca Lombardo, Carlos Almaguer - Vladimir Galouzin, Nathalia Timchenko. Dir.: Giuliano Carella. Dir. esc.: Jean-Claude Auvray.

**WOZZECK**

12, 15, 18, 20/III

Jochen Schmeckenbecher, Heidi Brunner, Gilles Ragon, Frode Olsen. Dir.: Lawrence Foster. Dir. esc.: Guy Joosten.

**Milán**

Teatro alla Scala

www.teatroallascala.org

**CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI**

16, 18, 20, 22, 25, 28/I - 1, 3, 5/II

Luciana D'Intino / Marianne Cornetti, Salvatore Licitra / Yonghoon Lee / Francesco Anile - José Cura / Antonello Palombi.

Dir.: Daniel Harding. Dir. esc.: Mario Martone.

**TOSCA**

15, 17, 20, 22, 25, 27/II - 2, 4, 6, 23, 25/III

Oksana Dyka / Sondra Radvanovsky, Jonas Kaufmann / Marco Berti, Zeljko Lucic / Bryn Terfel. Dir.: Omer Meir Wellber.

Dir. esc.: Luc Bondy.

**DEATH IN VENICE**

5, 8, 10, 12, 15, 19/III

Ian Bostridge, Peter Coleman-Wright, Iestyn Davies. Dir.: Edward Gardner. Dir. esc.: Deborah Warner.

**Nueva York**

Metropolitan Opera House

www.metopera.org

**LA TRAVIATA**

4, 7, 12, 15, 19, 22, 26, 29/I

Marina Poplavskaya, Matthew Polenzani. Dir.: Gianandrea Noseda. Dir. esc.: Willy Decker.

**CARMEN**

5, 8, 13/I

Anita Rachvelishvili, Genia Kühmeier, Roberto Alagna. Dir.: Edward Gardner. Dir. esc.: Richard Eyre.

**TOSCA**

10, 14, 17, 21, 25, 29/I

Sondra Radvanovsky, Marcelo Álvarez, Falk Struckmann. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Luc Bondy.

**RIGOLETTO**

11, 15, 18, 22, 27/I

Nino Machaidze, Kirstin Chávez, Joseph Calleja. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Otto Schenk.

**SIMON BOCCANEGRA**

20, 24, 28/I - 1, 5/II

Dmitri Hvorostovsky, Ferruccio Furlanetto, Barbara Frittoli, Ramón Vargas. Dir.: James Levine.

Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

**LA BOHÈME**

31/I - 3, 7, 10, 17, 22, 25/II

Krassimira Stoyanova / Maija Kovalevska, Joseph Calleja / Piotr Beczala. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

**NIXON IN CHINA (Adams)**

2, 5, 9, 12, 15, 19/II

Kathleen Kim, Janis Kelly, Robert Brubaker, Russell Braun, James Maddalena. Dir.: John Adams. Dir. esc.: Peter Sellars.

**DON PASQUALE**

4, 8, 11, 14, 19/II

Anna Netrebko, Matthew Polenzani, Mariusz Kwiecien, John Del Carlo. Dir.: James Levine. Dir. esc.: Otto Schenk.

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE**

12, 16, 21, 26/II - 2, 5/III

Plácido Domingo, Susan Graham, Paul Groves, Gordon Hawkins. Dir.: Patrick Summers. Dir. esc.: Stephen Wadsworth.

**ARMIDA**

18, 23, 26/II - 1, 5/III

Renée Fleming, Lawrence Brownlee, John Osborn, Antonino Siragusa. Dir.: Riccardo Frizza. Dir. esc.: Mary Zimmerman.

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

24, 28/II - 4, 8, 12, 16, 19/III

Natalie Dessay, Ludovic Tézier, Joseph Calleja, Kwangchul Youn. Dir.: Patrick Summers. Dir. esc.: Mary Zimmerman.

**ROMÉO ET JULIETTE**

3, 7, 10, 14, 19, 22, 26/III

Angela Gheorghiu, Piotr Beczala, Julie Boulianne. Dir.: Plácido Domingo. Dir. esc.: Guy Joosten.

**BORIS GODUNOV**

9, 12, 17/III

René Pape, Ekaterina Semenchuk, Mijail Petrenko, Vladimir Ognovenko. Dir.: Valery Gergiev. Dir. esc.: Stephen Wadsworth.

**LA DAMA DE PICAS**

11, 15, 18, 21, 26/III

Vladimir Galouzin, Dolora Zajick, Karita Mattila, Alexey Markov. Dir.: Andris Nelsons. Dir. esc.: Elijah Moshinsky.

**París**

Opéra Bastille

www.operadeparis.fr

**MADAMA BUTTERFLY**

16, 19, 22, 27, 29/I - 1, 4, 7, 10, 14/II

Micaela Carosi, Enkelejda Shkosa, Anna Wall. Dir.: Maurizio Benini. Dir. esc.: Robert Wilson.

**GIULIO CESARE**

17, 20, 23, 27, 29/I - 1, 4, 7, 10, 12, 14, 17/II

Lawrence Zazzo, Varduhi Abrahamyan, Isabel Leonard. Dir.: Emmanuelle Haïm. Dir. esc.: Laurent Pelly.

**FRANCESCA DA RIMINI**

31/I - 3, 6, 9, 12, 16, 19, 21/II

Svetla Vassilieva / Rachele Stanisci, Louise Callinan, Wojtek Smilek. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Giancarlo Del Monaco.

**SIEGFRIED**

1, 6, 15, 22, 30/III

Torsten Kerl, Wolfgang Ablinger-Sperrhacker. Dir.: Philippe Jordan. Dir. esc.: Günter Krämer.

**LUISA MILLER**

7, 10, 13, 17, 20, 24, 26, 29/III

Franck Ferrari, Krassimira Stoyanova. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

**KATIA KABANOVA**

8, 12, 16, 21, 23, 29/III

Angela Denoke, Vincent Le Texier, Jane Henschel, Donald Kaasch. Dir.: Tomas Netopil. Dir. esc.: Christoph Marthaler.

Théâtre des Champs-Élysées

www.theatrechampselysees.fr

**TESEO (Händel)**

12/II (V.C.)

Max Emanuel Cencic, Mary-Ellen Nesi, Emmanuelle de Negri. Dir.: Patrick Cohën-Akenine.



**FIDELIO** 21, 23/II (V.C.)

Melanie Diener, Jorma Silvasti,  
Matthias Goerne, Kurt Rydl.

Dir.: Kurt Masur.

**ORLANDO FURIOSO**

12, 14, 16, 18, 20, 22/III

Marie-Nicole Lemieux, Jennifer  
Larmore. Dir.: Jean-Christophe  
Spinosi. Dir. esc.: Pierre Audi.

Théâtre du Châtelet

www.chatelet-theatre.com

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

22, 24, 26, 28/I

Jeremy Carpenter, Tiziano Bracci,  
Anna Stéphany, Bogdan Mihai.  
Dir.: Jean-Christophe Spinosi.  
Dir. esc.: Emilio Sagi.

## Roma

Teatro dell'Opera

www.operaroma.it

**A VIEW FROM THE BRIDGE (Bolcom)**

18, 20, 22, 23, 25/I

John Del Carlo, Kim Josephson,  
Dale Travis. Dir.: Bruno Bartoletti.  
Dir. esc.: Frank Galati.

**L'ELISIR D'AMORE**

4, 6, 12, 15, 17, 18/II

Adriana Kucerová / Rosa Feola,  
Saimir Pirgu / Ivan Magri.  
Dir.: Bruno Campanella. Dir. esc.:  
Ruggero Cappuccio.

**NABUCCO**

12, 15, 17, 19, 20, 22, 24/III

Leo Nucci / Giovanni Meoni,  
Antonio Poli. Dir.: Riccardo Muti.  
Dir. esc.: Jean-Paul Scarpitta.

## Toulouse

Halle aux Grains

www.theatre-du-capitole.org

**BETROTHAL IN A MONASTERY**

(Prokofiev) 11, 14, 16, 18, 19/I

Brian Galliford, Garry Magee,  
Anastasia Kalagina. Dir.: Tugan  
Sokhiev. Dir. esc.: Martin Duncan.

**MEDEA (Dusapin)** 28, 29/I

Caroline Stein. Dir.: Marcus Creed.  
Dir. esc.: Sasha Waltz.

## Venecia

Teatro La Fenice

www.teatrolafenice.it

**INTOLLERANZA 1960 (Nono)**

28, 30/I - 1, 3, 5/II

Donald Kaasch, Cornelia Horak.  
Dir.: Lothar Zagrosek. Dir. esc.:  
Facoltà di Design e Arti IUAV.

## Versalles

Château de Versailles

Opéra Royal

www.chateauversailles-spectacles.fr

**RINALDO** 11, 12/I

Diana Moore, Katerina Knezikova,  
Stanislava Jirku. Dir.: Václav Luks.  
Dir. esc.: Louise Moaty.

**ORPHÉE AUX ENFERS** 23, 25, 26/I

Pauline Courtin, Jean-François  
Novelli, Mathias Vidal. Dir.: Samuel  
Jean. Dir. esc.: Yves Beaunesne.

**L'INCORONAZIONE DI POPPEA**

4, 5, 6/II

Valérie Gabail, Maryseult  
Wieczorek, Françoise Masset.  
Dir.: Jérôme Correas. Dir. esc.:  
Christophe Rauck.

**KING ARTHUR (Purcell)** 2, 3, 5, 6/III

Chantal Santon-Jeffery, Ana Maria  
Labin, Mathias Vidal.  
Dir.: Hervé Niquet. Dir. esc.:  
Corinne y Gilles Benizio.

## Viena

Staatsoper

www.wiener-staatsoper.at

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

5, 8, 11, 14/I

Eijiro Kai, Annick Massis, Piotr  
Beczala. Dir.: Bruno Campanella.  
Dir. esc.: Boleslaw Barlog.

**TOSCA** 7, 10, 13/I

Catherine Naglestad, Neil Shicoff.  
Dir.: Keri-Lynn Wilson. Dir. esc.:  
Margarethe Wallmann.

**SALOME** 16/I - 2/II

Camilla Nylund, Wolfgang Schmidt,  
Iris Vermillion. Dir.: Peter Schneider.  
Dir. esc.: Boleslaw Barlog.

**WERTHER** 17, 21, 24, 28/I

Jonas Kaufmann, Adrian Eröd, Sophie  
Koch. Dir.: Frédéric Chaslin.

Dir. esc.: Andrei Serban.

**COSÌ FAN TUTTE** 19, 22, 25, 29/I

Miah Persson, Caitlin Hulcup,  
Ildebrando D'Arcangelo. Dir.: Jérémie  
Rhorer. Dir. esc.: Roberto de  
Simone.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 23, 26, 30/I

Walter Fink, Gergely Nemeti, Julia  
Novikova. Dir.: Ivor Bolton. Dir. esc.:  
Marco Arturo Marelli.

**LA BOHÈME** 31/I - 3, 6/II

Inva Mula, Francesco Demuro,  
Elisabeta Marin. Dir.: Louis Langrée.  
Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

**ROMÉO ET JULIETTE**

4, 8, 11, 14/II

Jaël Azzaretti, Massimo Giordano,  
Tae Joong Yang. Dir.: Alain Altinoglu.  
Dir. esc.: Jürgen Flimm.

**BILLY BUDD** 5, 9, 13, 17/II

Neil Shicoff, Adrian Eröd, Peter Rose.  
Dir.: Graeme Jenkins. Dir. esc.:  
Willy Decker.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**

12, 15, 18, 22, 25/II

Adrienne Pieczonka, Stephen Gould,  
Albert Dohmen. Dir.: Peter Schneider.  
Dir. esc.: Christine Mielitz.

**LE NOZZE DI FIGARO**

16, 19, 21, 24, 26/II

Erwin Schrott, Dorothea Röschmann,  
Sylvia Schwartz. Dir.: Franz Welser-  
Möst. Dir. esc.: Jean-Louis  
Martinoty.

**MADAMA BUTTERFLY**

27/II - 6, 31/III

Hui He / Fiorenza Cedolins, Neil  
Shicoff / Marian Talaba, Eijiro Kai /  
Marco Caria. Dir.: Michael Halász.  
Dir. esc.: Josef Gielen.

**ARIADNE AUF NAXOS** 7, 9, 12/III

Alexander Pereira, Stephanie  
Houtzeel, Burkhard Fritz. Dir.: Jeffrey  
Tate. Dir. esc.: Filippo Sanjust.

**AIDA** 10, 13, 17, 20, 23/III

Anna Smirnova, Cécile Perrin,  
Salvatore Licitra / Fabio Armiliato.  
Dir.: Dan Ettinger. Dir. esc.: Nicolas  
Joel.

**LA SONNAMBULA** 11, 16, 19, 22/III

Giovanni Battista Parodi, Sarah  
Coburn, Gergely Nemeti. Dir.: Evelino  
Pidò. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.

## Zúrich

Opernhaus

www.opernhaus.ch

**LE NOZZE DI FIGARO**

1, 5, 9, 12, 15, 19/I

Michael Volle, Malin Hartelius.  
Dir.: Christopher Hogwood.  
Dir. esc.: Sven-Eric Bechtolf.

**HÄNSEL UND GRETEL** 1, 16, 27/I

Katharina Peetz, Eva Liebau,  
Margaret Chalker. Dir.: Ralf  
Weikert. Dir. esc.: Frank Corsaro.

**NABUCCO** 4, 7, 13, 18, 20/I

Leo Nucci / Juan Pons, Ángeles  
Blancas. Dir.: Nello Santi.  
Dir. esc.: Jonathan Miller.

**LE COMTE ORY**

23, 27, 29/I - 1, 3, 5/II

Cecilia Bartoli, Javier Camarena,  
Rebeca Olvera, Oliver Widmer.  
Dir.: Muhai Tang. Dir. esc.: Moshe  
Leiser, Patrice Caurier.

**TANNHÄUSER**

30/I - 2, 10, 13, 17, 20, 26/II

Alfred Muff, Peter Seiffert / Robert  
Dean Smith. Dir.: Ingo Metzmacher.  
Dir. esc.: Harry Kupfer.

**RIGOLETTO** 12/II - 12/III

Vittorio Grigolo / Celso Albelo, Leo  
Nucci / Renato Bruson. Dir.: Nello  
Santi. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

**FIDELIO** 16, 24/II - 1, 4, 8, 11/III

Ricarda Merbeth, Michael König,  
Alfred Muff. Dir.: Daniele Gatti.  
Dir. esc.: Katharina Thalbach.

**NORMA** 27/II - 3, 6, 9,

13, 15, 17, 22, 31/III

Elena Mosuc, Roberto Aronica,  
Michelle Breedt. Dir.: Paolo  
Carignani. Dir. esc.: Robert Wilson.

**CAVALLERIA RUSTICANA /**

**PAGLIACCI** 13, 16, 19/III

Béatrice Uria-Monzon, José Cura,  
Fiorenza Cedolins, Gabriel  
Bermúdez. Dir.: Stefano Ranzani.  
Dir. esc.: Grischa Asagaroff.



## Lucrezia Borgia, con Edita Gruberova y José Bros

Aún hay tiempo, hasta el 10 de febrero, para participar en el concurso de *Daemons & Angels*, de Carlo Colombara, que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 136. Ahora puede concursar para ganar una copia del Co de *Lucrezia Borgia*, con Edita Gruberova y José Bros. Puede hacerse con él si contesta

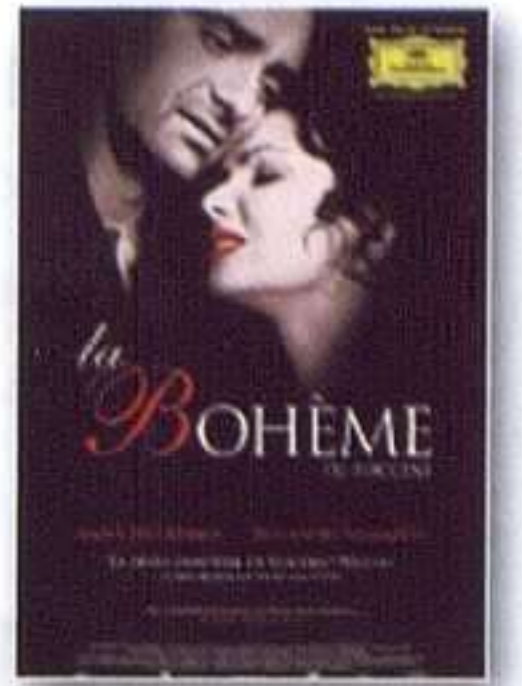


correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del 10 de marzo a la dirección de la revista o a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com). Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del Co. Los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 139 (abril).

1. ¿En qué año se produjo el debut liceísta de José Bros, junto a Edita Gruberova, con *Anna Bolena* de Donizetti?
2. La última colaboración de la pareja vocal fue en Hamburgo, en *La Traviata*. ¿En qué ópera debutó la cantante en dicho teatro?
3. ¿Cuál es el rol que hizo famosa a la cantante eslovaca y que ha cantado en más ocasiones?
4. ¿Qué dos únicos papeles wagnerianos ha cantado Gruberova a lo largo de su carrera?

### La Bohème (DG)

Las respuestas correctas del Concurso 135 son:

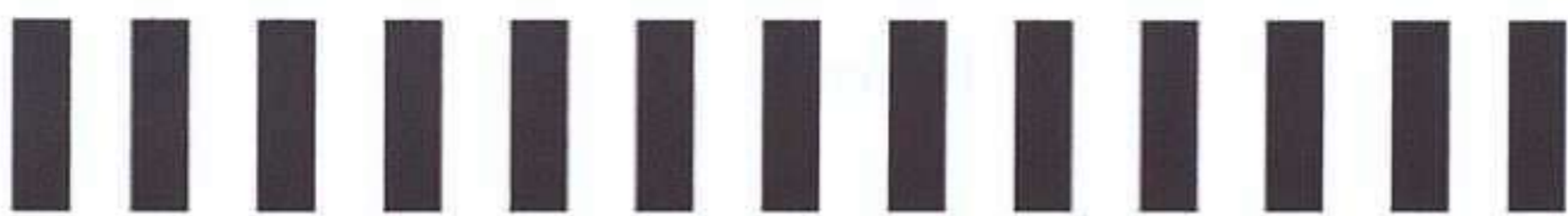


1. Austríaca y estadounidense
2. *The Children of Theatre Street*
3. Octubre de 2008
4. Gasteig de Múnich

Los ganadores son:  
Dídac GUILLOT, *Barcelona*  
M<sup>a</sup> Dolores RODRÍGUEZ, *León*  
Juan Carlos LEAL, *Madrid*  
¡Felicidades!

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. N° 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización N° 17.411  
B. O. de Correos N° 24 del 16-VI-99



## Complete su biblioteca **ÓPERA ACTUAL**

- ★ Año 2010, ÓPERA ACTUAL 127 a ÓPERA ACTUAL 136 (10 números + 2 especiales) 40 €\*
- ★ Colección completa, del Nº 1 al 137 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20) 330 €\*
- ★ Ejemplares anteriores (por ejemplar) 5 €\*
- ★ ÓPERA ACTUAL digital directamente en nuestra web, [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) 3,5 €\*



\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL (10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €
  - Deseo suscribirme a la edición DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)
  - Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)
  - Deseo renovar mi suscripción a la edición en  PAPEL  PAPEL + DIGITAL
- \* Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

#### DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....  
 Nombre y apellidos:.....  
 Calle:..... Nº:..... Piso:..... Código postal:.....  
 Población:..... Provincia:..... País:.....  
 Teléfono/Móvil:..... E-mail:.....



Carlo Colombara en Sevilla: El arte del bajo

Lucia di Lammermoor

**GRATIS** estos 2 Dvds para los nuevos suscriptores de la edición en papel

#### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego adeuden en mi C/C o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S. L. (suscripción y/o renovación anual de ÓPERA ACTUAL).

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha:...../...../.....

Entidad: [ ] [ ] [ ] [ ] Oficina: [ ] [ ] [ ] [ ] DC: [ ] [ ] Nº de cuenta (10 dígitos): [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

- AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD · Nº de tarjeta:..... Fecha de caducidad:...../.....

- Talón Bancario (a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado).

- Transferencia Bancaria al número de cuenta del Banco de Santander 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHEMMXXX (Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado).



# TEMPORADA CLÁSICA 2011



Jueves, 20 de Enero 2011 - 20:00h. **DIRECTO**  
**CAVALLERIA/PAGLIACCI**  
La Scala, MILÁN

Lunes, 7 de Febrero 2011 - 19:00h. **DIRECTO**  
**GIULIO CESARE**  
Ballet de l'Opéra National, PARÍS

Jueves, 17 de Febrero 2011 - 20:00h  
**TURANDOT**  
Palau de les Arts Reina Sofía, VALENCIA

Jueves, 10 de Marzo 2011 - 20:00h  
**RIGOLETTO**  
MANTOVA

Jueves, 24 de Marzo 2011 - 20:00h. **DIRECTO**  
**THE MAGIC FLUTE (LA FLAUTA MÁGICA)**  
La Scala, MILÁN

Martes, 5 de Abril 2011 - 20:00h  
**BORIS GODUNOV**  
TURÍN

Martes, 19 de Abril 2011 - 20:00h. **DIRECTO**  
**CAVALLERIA/PAGLIACCI**  
Gran Teatro del Liceo, BARCELONA

Jueves, 12 de Mayo 2011 - 20:00h  
**THE FAIRY QUEEN**  
Glyndebourne Opera House, LONDRES

Jueves, 9 de Junio 2011 - 20:00h  
**TOSCA**  
Teatro Nacional, MÚNICH

Miércoles, 29 de Junio 2011 - 20:00h. **DIRECTO**  
**ARIANE ET BARBE BLEUE**  
Gran Teatro del Liceo, BARCELONA

Jueves, 7 de Julio 2011 - 20:00h  
**FIDELIO**  
Zurich Opera, ZÚRICH



Consigue ahora tu cinesacard en la taquilla del cine y disfruta de precios especiales

Consultar precios, fechas definitivas, horarios y cines en [www.cinesa.es](http://www.cinesa.es). Cinesa se reserva el derecho de cancelación de las óperas.

[www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)  
**ÓPERA ACTUAL**

**OPUS  
ARTE**

**EMERGING  
PICTURES**

**i**  
+venta  
[www.cinesa.es](http://www.cinesa.es)  
902 33 32 31\*  
[movil.cinesa.es](http://movil.cinesa.es)

**PASIÓN  
POR  
EL CINE**





**Todos los viajes han comenzado en África.**

Ali y Bono visten ropa de Edun; Ali lleva el bolso de la colaboración Louis Vuitton/Edun.

Los beneficios generados por las ventas del bolso, así como los honorarios de Ali y Bono, serán destinados a la Conservation Cotton Initiative Uganda. Acompañe a Ali y Bono en [louisvuittonjourneys.com](http://louisvuittonjourneys.com)

**LOUIS VUITTON**